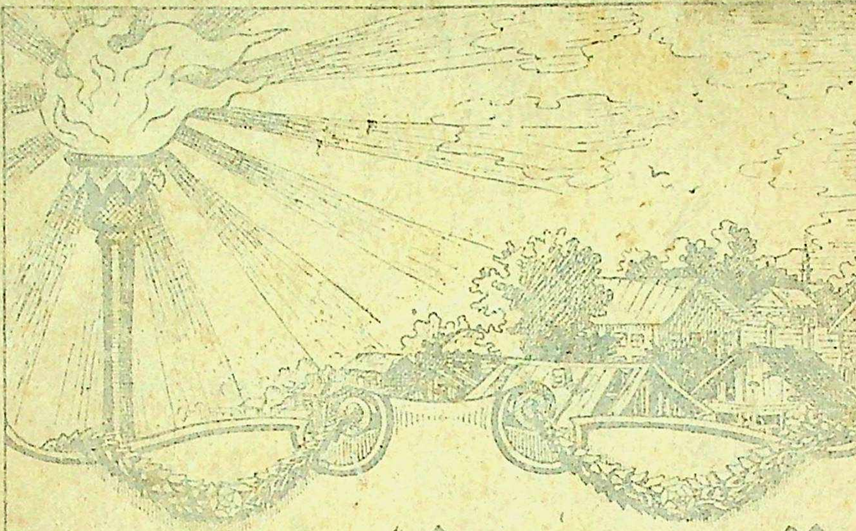
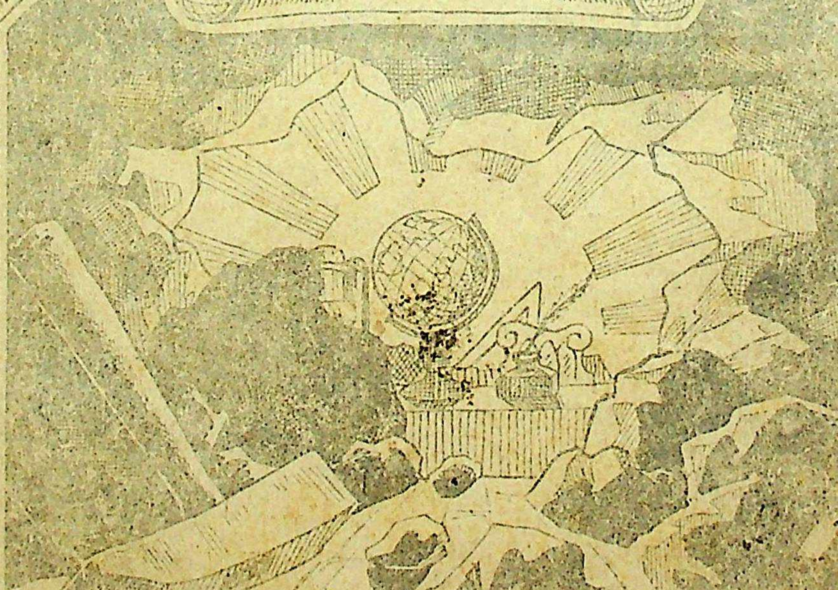


قەييوم ناسيرى

مەجموعەسى



تاتار جۇمهورىيەتىنىڭ دەولەت نەشرىياتىنىڭ

كيتاب ماگازيننداكوبلەب هەم برەملەب ساتلماقدا بولعان ئەسەرلەر.

دەرسلكلەر

رەسملى تاتار ئەليفباسى

زورلار ئەليفباسى

ئوقو كيتابلارى - I، II، III.

تل ساباقلارى - I، II. (عەمەلى ئيملا. سارف، نەحو)

كوچمە ئوقو كيتابلارى - ئيكى توب. هەر برندە ئون آلتىشار ئەسەر.

زورلانى ئوقتو يوللارى

بۇلار هەممەسى تل - ئەدەبيات دەرسلەرى

حەزرلەوچى كالليكتيف تارافدان تۆزۈلدى.

ريبازييات دەرسلەرى - I، II - باعدانف، ليوكسين، دوحيتدينف

ئەدەبيات قانونلارى ٣ نچى باسما عاليمجان ئيبراهيمف.

تاتار جومهوریەتی ماعاریف کامیساریاتینڭ
عیلمی مەرکەزی.

قەییوم ناسیری

مەجموعە‌سی.

وافاتینا یگرمی یل تولو مۆناسەبەتی بلەن چغا.

ریداکتری: هەیئەت.

ت. س. س. ج. دەولەت نەشریاتی

6-я Государ. типография. 1922 г.

Р. В. Ц. Казань Тираж 2000 экз.

مەجموعەنڭ مۇندەريجەسی :

3 ـ هەيئەتدەن .

٢ ـ قەييوم ناسيريلارنڭ تاريحی ئورنلاری — عاليمجان ئيبراهيمف

٣ ـ قەييوم ناسيرينڭ تەرجىمە حەلی — عەلی رەحيم

١ ـ روس عيلمی دۆنياسىندا ناسيری — ئەحەد عافقارف.

٥ ـ عيلملەرنی عاواملاشدرو يولندا قەييوم ناسيرينڭ حزمەتلەری — ع. عەزيز

٧ ـ قەييوم ناسيرينڭ تاتار حالق ئەدەبيياتن جيیو يولندا حزمەتلەری — حوجا بەديع

٦ ـ قازان تاتارلارنڭ ئشانولاری، ئرملاری، ئيمنەولەری ـ روسچەدەن تەرجىمە — قەييوم ناسيری ئەسەری.

٨ ـ قەييوم ناسيريدا تاتارتلی — ج. وەليدی.

٩ ـ قەييوم ناسيرينڭ چن عيلمی حزمەتلەری — ع. عەزيز.

١٠ ـ ياڭا ئەدەبی تاتار تلنڭ برنچی باسقچلارندا — عاليمجان ئيبراهيمف.

مەجموعەنی چعاروچی هەیئەتدەن.

تاتار حالقنڭ ئەدەبی — مەدەنی حەرەكەتلەری تاریحندا زور بردەورنڭ ئرنچی - باشلانعچ، حەزراك - باەقچندا بۆیۆك حزمەتلەر قیلب ئوتكەن قەییوم ناسیری حاقندا بوگارچی ماتبوعاتمزدا (تارقاو گازیت، ژورنال مەقالەلەردەن باشقا) قولعا تۆتارلق هیچ بر نەرسە یوق ئیدی. حالبوكی تاریحی ئوشلەرنی آڭلاو ئۆچۆن دە، بابانڭ هەم آنڭ زاماندەشلارنڭ تورمۆشلاری، زەمینلەری، ئشلەری بەلەن تانشو ئۆچۆن دە. هیچ بولماسا، ئیڭ تۆب مەعلوماتنی برگە تۆپلاعان بوندی بر حزمەتكە - ئەلەرگە، بیك زور ئیحتیاج هەركمگە مەعلوم ئیدی.

منە شولارنی ئیعتیبارعا آلب، كاممونیست تاتار گازیتەلەری («تاتارستان» نومر ١١٢، «ئورال» نومر ٥٠) بو مەسئەلەنی قوزعاتدلار. حالق مەعاریف كامیسارییاتنڭ عیلمی مەركەزی ئوزنڭ بر مەجلسندە بونی موزەكەرە ئیتب (١٩٢٢نچی یل، مای)، وافاتننا یگرمی یل تولو موناسەبەتی بلەن باباعا یادكار ئولاراق بر مەجموعە چعاررعا قارار بیردی هەم شونی باشقارعا ئوچ كشلك كامیسیە سایلادی. [آعزالار: سالاح آتناعواف، ع. عەزیز، عالیمجان ئیبراهیمف].

ماتیرییال بیك تارقاو، واقت بیك آز ئیدی. آنڭ ئۆستۆنە، ئلگەرەن بوندی مەسئەلەلەرگە یاقن توروب قولندا ئەزر نەرسەلەری بولعان یازوچلارنڭ بر گروهی، پرولیتارییات ئۆیۆشمالاری باشلاعان بر ئش بولعانعا، یوتبار باهانالار كورسەتیب سابۆتاژ یاساعادلار. لاكین بوڭا قاراماستان ئش دەوام ئیتدی. بابانڭ ئۆزی، زامانی حاقندا تۆب نیگز تاشی بولارلق ماتیرییاللار تۆپلانب منە شول مەجموعە تۆزۆلدی.

حاتیرەلەر، حاتلار، آیرم کشنلەرنڭ قاراشلارى کپک تەفسیللەر جییلب ب

آلماغانى باشقاچادا قایبر آچقلقلار قالغانى ئوزنبزگەدە مەعلوم. لاکین بز حەزر

برنچى تەجریبەدە شول توب نیگز ماتیریال بلەن قاناغاتلەنب، کیك تەفسیللە

هەم ذور عومومى بەیرەم رەوشندە یاد ئیتولەر باباڭ توونا تیزدەن تولاچا

یوز یللق مونەسەبەتى بلەن ئشلەنر دیگەن ئومیددەبز.

مەجموعەنڭ قسقاچا حەلى منە شولاى بولدى.

ئشنڭ آشەچلغننا، واقتنڭ آزلغننا قاراماسدان، بو ئشدە بزگە بولشب

مەجموعەنى ئولگورتو یولندا ترشقان یازوچلارغا هەم آلتنچى دەولەت بـ

حاناسنداغى حەرف جییوچى ئیبدەشلەرگە ئیخلاس کوڭلدەن رەحمەت ئەيت

ئوتونى کامیسیە ئوزنڭ بورنچى سانیدر.

کامیسیەنڭ رەئیسى: عالیمجان ئیبراهیمف

۱۹۲۲ ـ آوغوست ـ قازان.

قەییوم ناسیریلارنڭ تاریحی ئورنلاری.

I

سوز باشی.

مەجموعە قەییوم ناسیریعا باعشلانب چیعا. شولای بولسادا، مەقالەمنڭ ماوزوعسن «ناسیریلار» دیب کوباك بلەن آلام. چونکی بزنڭ ئوچون مەسئەلەنڭ توبی قەییوم بابانڭ «ئوزندە» گنە، «شەحسندە» گنە توگل، بەلکی مەعلوم بر ئیجتیماعی - ئیقتیسادی ئوزگەرشلەر تەئسیرندە باشلانمش مەعلوم بر فیکری - ئەدەبی دەورنڭ برنچی باسقچندا ئشلەب ئوتکەن تورلی تاریحی قووەتلەردەدر.

تاتار تلندە برنچی جاعرافیـیا، برنچی حیساب، برنچی هەندەسە کیتابلاری چعاروچی، تاتارنڭ یاڭا ئەدەبی تلی ئوچون هەم عەمەلی هەم نازری یاقدان باشلاب یول آچوچی حورمەتلی ناسیری بلەن برگە، بر ئوك ئیجتیماعی قیبلاعا قاراب، بورونعی قارالقلارعا قارشی کورەشوچی مەرجانیلار، فەیزحانفلار، آقمنلالار، آقیکتزادەلەر، زاهیر بیگیفلەر... هەم بولارعا باشقا، لاکین بولار کبك شوهرەتکە ئیرشمەگەن، ئیسمی تاریحقا کرە آلماعان، کوزگە کورنمەگەن، بوتون بوون کشلەر، شول مەعلوم بر حەرەکەتنڭ ئچندە موهیم بر ئیلیمینت ئولاراق ئشلەب، کورەشب ئوتدلەر.

ئول تاریحی باسقچدا ئشلەوچلەرنڭ یەشەگەن یېرلەری، آلعا قویلعان مەسئەلەلەری، قالدرعان میراسلاری، تشقی قالب بوینچا بر برندەن باشقا بولسادا، تاریحی یراقلقدان قاراب ئولچەگەندە، ئوزلەرنڭ ئوسب چققان توپراقلاری، آلارنڭ کوزەتکەن یراق قیبلالاری بر ئیدی. بولار تورلی

ييردەن، تۈرلى يول بىلەن بر كەعبەگە بارغا چىققان يولچىلار ئيدى. بو يول، بو حەرەكەت — بۈرۈنقى ئورتا عاسر شەرق قاراڭغىلىقىدىن ياڭا زامانغا، غەرب ياقتىلەشتى، ئىلگىكى ئىجتىماعى — فيكرى — مەدەنى تۈرغونلۇق سازىدان «تەرەققى» گە تابا يونەلگەن حەرەكەت ئيدى.

بو حەرەكەتنى — تارىخنىڭ هەر بر حالىق ئۈچۈن مەجبورى بولغان بو باسقىچنى — غەربى ياوروپا XV نچى، XVI نچى يۈزلەردە. مەسكەو روس جەمعىيەتى XVIII نچى يۈزنىڭ باشلارىندا كيچىردىلەر. (١)

تاتار جەمعىيەتى ئيسە، بىك كوپ شارتلار سەبەبىدەن، بىك سوڭغا قالىب، تيك XIX نچى يۈزنىڭ آخرغى يارتىسىنداغىنا شوڭا ئوخشاش بو حەرەكەتنى باشلاي آلدى.

ياوروپانىڭ ئوزىندە، بر ئوك دېيەرلىك زامانلاردا بولوغا قاراماسدان، آنگلىيا، فرانسىيا، ئيتالىيا، گيرمانىيالاردا، ئول قوزغالىشلارنىڭ مۇندەرىجەلەرى تشقى ياقدان بر تۈسلى ئوك بولىب بتمەدى. مەسكەو روس جەمعىيەتىنىڭ ئيسە تشقى كورىنشلەرى بوينچا غەربنىكىندەن تاغى بر آز آيرمالى ئيدى. ئوز ئىچمزدەگى بىلەن غەربنىكىنى، روسنىقنى چاغشدرساق، بو آيرمالار تاغىدا زورراق تۈسلى كورىنەچەك.

لاكين تشقى ياقدان نى چاتلىق آيرلماسىنلار، غەمەلى مۇندەرىجەنى چاقلى باشقا-باشقا بولماسىن، تۈرلى توپراقدا، تۈرلى عاسرلاردا تۈرلى جەمعىيەتلەر ئىچىندە بولغان. بو حەرەكەتلەرنىڭ هەممەسىنىڭ توب ئوزەگى، ئىچكى تارىخى مەعنەلەرى بىرگە قايتادر. ئيدىيالوگىيە عالەمندەگى توب ئىچكى مەعنەلەرى: تەقلىددەن ئيجتىهادغا، نەقلدەن آقلغا، آللادان بەندەگە، كوكدەن ييرگە خيالدان تۇرمشقا، دىندەن عىلمگە، آخىرەتدەن دۇنياغا كوچودر. شولار

---

(١) روسنىڭ لومونوسوفلارى منە شول حەرەكەت توغدرغان ئيلېمېنتلاردانىدر.

بلەن برگە بۇرۇنقى دين ـ چيركەۋ ـ مەچىت تىلىدەن (ياۋروپادا لاتيندان، بزدە عەرەب ـ فارسيدان، روسدا ئيسكى ئىسلاۋيياندان) حالقنىڭ جانلى تىلىنە كوچۇ ئۇزىدەن ئۆزى عەمەلى بر آدم بولب كيلە.

مۇئەررىحلەر بۇنى «ئورتا عاسرلقدان» ياڭا زامانغا كوچۇ ديب يرىتەلەر.

بزنىڭ پارتييا ۱۹۱۹ نچى يلدا سيگزنچى ئسييزدا قابول قيلغان پروعراماسىندا (۹ نچى ماددە، ٤ نچى پاراگرافدا) بو حەرەكەتنى ئورتا عاسرلق دەورندەن «بورژووازنى ديماكراتييا‌عا تابا كوچو يولى» ديب تەعبير قيلا. (بو مەسئەلە روسييەدەگى ميللەتلەرنىڭ مەدەنى تاريحى دەرەجەلەرنى قاراب تاكتيكا ئۆزگەرتو حاقندادر). ئيدييالوگييە عالەمندەگى توب مەعنەلەرى برگە قايتقان كبك، تورلى زامانلاردا، تورلى يير لەردە برلا كيلگەن ئول حەرەكەتلەرنىڭ هەممەسن تودرعان عاميللەر، ئوسدرب چقارعان ئيجتيماعى توپراقلاردا بر ئولوك تاريحى كوچلەدر. بودا: بورۇنقى تورعون ماددى تورموشنىڭ جيمرله باشلاوى، ياڭا سينفلارنىڭ، ياڭا ئيجتيماعى گروهلارنىڭ سەيەسى ـ ئيقتيسادى مەيدانغا زور بر قوۋوەت بولاراق ئۆتتولولارىدر.

مەسئەلە شولاى بولسا، بزدە XIX نچى يوزنىڭ ئوكعى يارتسندا‌عنا قوزعالعان ئول حەرەكەتنى تييشنچە تەقدير ئۆچۆن، بردەن ئوتكەنگە بر آز كوز تاشلاو، ئيكنچدەن ئيجتيماعى ـ ئيقتيسادى تورموشنىڭ قايبر كيسەكلەرن آچاچاق ماتيرييالارنى بر آز قوزعاتو لازم بولب توشە. تاكى ناسيريلارنىڭ ئورنلارى جيگل آئلاشلسن.

II

بۇرونعى زاماننڭ قايبر ئەدەبى ئيجتيماعى ميراسلارى.

بو دونيا كافيره جەننەت
بولبدر مۆمينه زيندان

كيتابنڭ ئوزنڭ ئەيتوونچە، ۸۰ ـ ۱۵۵۰ نچى يللاردا چيستاى ئويەزى تاش بيلگى آولندا يازلعان «بولعار تاريحى» (تواريخ بلغاريە) موحەررىرى حيسامئددين بينى شەرەفئددينلەردەن آلب، ۱۹ نچى يوزنڭ ئورتالارندا زاماننڭ مەشهور شاعيرى سانالعان قارعالى هيبەتوللا ئيشانلارنڭ «مجمع الاداب» لەرينەچە ئوتكەن ئوزون بر زامان ئچندە بزدە بايتاق موحەررىرلەر، ئەديبلەر، شاعيرلەر كيلب كيچدى. بولار هەممەسى توب مەعنەلەرى بوينچا، ياوروپا ئورتا عاسر ئسحالاستيكاسى، ماناستير، آسكيتيزم، ئيلاهييەت، حاكيم آفتاريتيت پاپا زامانداعى حەللەرنڭ بزدەگى ئيكنچى فورمالارى عنا ئيدى.

بزدە „بونڭ مەعلوم تەمام بر قالبقا سالنووى ئورتا آزيا تەئسيرندە بولدى، „بو تەئسير ـ ئيتتيفاقى بر نەرسە توگل، بەلكى تاتارنڭ، روسيەنڭ، ئورتا آزيانڭ ئيجتيماعى ـ ئيقتيسادى حوسوسييەتلەرى بوينچا كيلب چقدى.

„تولى بر آناليز توگل، قسقاچا بر ئيشارەلەردە „بونى بزگە آچب بيرەچەك.

„بو ييردە بزنڭ ئوچون نيگز بولعانلارى تاتار آلپاوتى، تاتار كرەستييەنى، سەودەگەر هەم روحانيلار گروهى بلەن بورنعى ئيديالوگيە نوقتالارى در.

تاتار آلپاوتلاری. قازان دەولەتی جیمرلگەچ، بولارنڭ زور بر گروهی، ئوزئنڭ سینفی مەنفەعەتی تلەوی بوینچا چوقندی: روسنڭ یوعاری دونیاسی بیك زور، بیك مۆتەبر تاتار فامیلییەلەری بلەن، تولدی. چوقنماعانلاری دا آزمی کوبمی واقت ئوتو بلەن ئوزئنڭ روسچا سۆیلەشە تورعان سینفداشلارئنا بارب قوشلدی — روس آلپاوت ئیستیبدادی مانارحییاسئنڭ قوچاعئندا ئورن، حزمەت، دەرەجە تابدی. پیتر I زامانلارئندا ئوق ئیمپیراتورنڭ سارایئندا زور مۆسۆلمان تاتار فامیلیەلەری (مەسەلەن، تەفکیلغلەرنی) کورەبز. بولارنڭ حزمەتلەری مەعلوم: روس آلپاوت سینفی عۆموم روسییە آلپاوتلار مەنفەعەتن ساقلاو ئوچون، بولار ئیقتیسادی آورلقلارعا توزە آلمادان، باش کوتەرگەن روس تاتار، باشقرد، قرعز چوواش، کاباردا ئیحتیلاللارن عەسکەر بلەن باسب یوریلەر. (باشقردستان پالاچی نیپلویف زامانلارن حەترلەگز).

عۆمومەن تاتارنڭ بو سینفی ییرلی، قول کرەستییەنلی ئولاراق عەسکەر، میرزا، چیناۋنیك، تاماچ، واعیز، جاسوس، ئولاراق، یاحشی رەحەت کۆن کوردئلەر. (قازاندا، حەزرگی مەعلوم ئیلیاس آلکیننڭ باباسی، شاە ئەحمەدمیرزا آلپاوت آلکیننڭ پالیتسەمیستر چاعن کورگەن قارتلار بەلکی ئەلیدە باردر).

کرەستییەن. — آنڭ روس آلپاوت ئیستیبدادئنا قارشی چعارعان ئیحتیلاللاری مەعلوم. قوللق رەوشیدە عۆموم روسیەدەگی قوللار بلەن برتوسلی بولعانعا، ئول یاعئنا توقتالمیچا، تیك مەسئەلەنڭ ساف «میللی» هەم «دینی» یاعن آچب بیرە تورعان کچکنە ئیکی نەرسەنی یادقا آلیق.

مەرجانی ئوزئنڭ «مۆستافاد»ندا (جیلد I ، ب ٢٢) تاتارچا یازلعان شوندی بر تاریحی داکومینتنی کوچرە:

— «تاریح منکدەیتی یوزدا سیکسان سیگزنچی یلدا یانوارنڭ سیگزنچی کوندە قزاننڭ ایسکی بیستەنڭ یومشلی کشی من یوسف دین

محمد اوعلی صاتدم اوزمنك حصه تیگان قولومنی قزاننك ایسکی بیسته‌ننك
ایسماعیل آپانای حافظ اوغلینه یوز صوم حق برله اوشبو قوللارم
آلاط یولنده آرچا اوکروعندا کوشار ایانده یورط برله
تورغوچیدر مزکور قوللارم(:) اوّل بیکباو سیدکی اوعلی خاتونی نعیمه
برقزی صبی بر اوغلی بیکچنتای بیکباو اوغلنی ایکنچی قولمننك مرتضی
مؤمن اوعلنی ودحی شول کوشار ایلنده بیلای تورعان یرلارم هەم پچانلکم
کلسی اسماعیل آعایغادر ...»

،بوبر، بوسۇ قازان مۇسۇلمانلارى تورمۇشندان. کوب قزق واقیەلارنىڭ ئیکنچی برى بیك ،زور فامیلیه بیلەن باعلانا. شوڭا کورەگنە تاریخقادا یازلب قالماندر.

ئوفاياعندان تاتار آلپاوت فيياداللارندان برى (قوتلوع موحەممەد تەفكيلف (١) نڭ قولندا بولعان قوللارى - كرپياستنوى كرەسيتەنلەرى آورحەلگە توزمەسدەن «فتنە» چعارالار. ئوزن ئوترە يازالار. بولارنى باسارعا آلپاوت حۆكومەتى عەسكەر يیبەرە. تاتار قوللار جيڭلەلەر. كوبى ئلەگە. تيك ،بوحەرەكەتنڭ باشلقلارندان «حەبيب الله» عنا ئوزننڭ ئيگى ئيدەشى بلەن قاچب قوتولا. مەسئەلەحاقندا ئيتراگرادقا سيناتقا حەبەر بيرلە (ديمەك، حەرەكەت ،زور بولعان) سينات قاراعاندان ،سوڭ، قاتى جازا بيرورگە هەم فتنە باشلعى «حەبيب الله»نى ئلەكترورگە ،ترئشو بلەن فارمان يیبەرە .... شول تەفكيلفنڭ تاتار قول كرەسيتەنلەردەن بولعان «يولداش ايشمبايف» ديگەنى بوحاقدا ئوفا گوبيرناتور نائيبى آقساقفنى كورب، قوتلوع مەحەممەد ميرزا ئوستندەن شيكايەت قيلا...... لاكين نەتيجەنڭ نى بولاچاعى مەعلوم: تەفكيلفنى آقلاو؛ قول تاتارلارنى جازالاو بلەن تەمام بولا. بو

---

(١) بر واقتتا ار بورژوازيياسنڭ سەيەسى يولباشچلارندان، «مۇسۇلمان ئيتيفاقى». دومادا بورژووازنى -مۇسۇلمان فراكسيەسينڭ ليدرلارندان بولعان قوتلوقاى تەفكيلفنڭ يراق باباسىدر.

بو واقىيە ١٨ نچى يۈزنىڭ باشلارىندا ئىدى. تاتارنىڭ مەشھۇر فامىلىيەلەرىدەن سىرتلانوف، آپانايف، بىيعاوف، يونوسف، تىرىيەولف، يەنەكەيف كىبىكلەرىنىڭ آرخىۋلارىندان ۋە ندى نەرسەلەر بىك كوب تابىلاچاقدر.

سەودەگەر. مەسكەو سەۋدە كاپىتالى بىلەن قولماقول ،توتىشب بارغان ،روس آلپاوتى قازاننى آلغاچ، شەھەرلەرنىڭ ئىلگىگى كاروان ئويۇشمالارىنىڭ كاراۋان سارايلارىنىڭ جىيىرلگەنلىگى مەعلوم. ،بو ھەلەكەتلەر واقتىندا تاتار سەودەگەر گروھى سۆبھەسىز نق ئىمگەنگەن ئىدى. لاكىن ،ئول بر آز واقتلاردان ،سوڭ ياڭادان آياقغا باسا باشلادى. ١٨ نچى عاسرلارغا تابا ،روس آلپاوت ئىستبدادىدا تاتار سەودەگەرندە ئۆزى ئۈچۈن كىرەكلى بر ئىلىمىنت كوردى بولرغا تىيش. چۈنكى ،بو واقت روسىيە ئۆزىنىڭ شەرقى چىگىندە ئورالنى، جايىقنى آشا چىب، قازاغستان ساحىلارىنا ،تول سوزا، آندان ئوتب توركمەستان، توركستان تابا آتلارغا لائىحالار ئشلى ئىدى. (پىتر I نىڭ بولارنى ئوتب ھىندگە ئومتولو خيالى مەعلوم). بولار ھەممەسى موسلمان يىرلەرى بولغانىا، تاتار سەودە كاروانلارى قايىو ئىشكە ياراولارى بىلگىلى در.

شولاي ئىتب تاتار سەودە كاپىتالى باشلىچا ئورنبورغ، ،ترويسكى آرقىلى، ئورتا آزىيا بىلەن روسىيە آراسىندا واسىتا بولا.

«آثار» دا «موستافادە» دا يازلغان موللالارنىڭ خاتلارىن، تورمشلارىن دىققەت بىلەن قاراساڭ، ،بو كاروانلار ١٨ نچى يوز باشلارىندا ئوق يورگەنلەرى آڭلاشىلا: چۈنكى ،شول زامانلاردا ئوق تاتار شەكردىنىڭ بر ئىكى قولىازما كىتابىن كوتەرب، ،شول كاروانلار بىلەن سەمەرقەند، بوخارا، كابىل شەھەرلەرىنە بارولارى كورىنە.

تىز آرادا پىترا گراد پلانلارى ئۈچۈن بولارنىڭ ئەھەمىيەتلەرى كۆچەيگەن بولسا كىرەك. چۈنكى مەشھۇر فاحىشەلەرىمزدەن «بۆيۈك» يىكاتىرىنا ئۆز آقچاسىنا ١٧٨٣ دە ،شول كاروان يولى، (ئىكىنچى ياندان موسولمان فرونتى بولغان) يىرلەرگە- ئورنبورغ، پىتراپاول، ۋىرخورال،

ترویسکی کبك شەهەرلەرگە مەچتلەر سالدىرا، حوكومەتدەن ژالونییا بلەن ئیمامالار تویا. شول ئوق زامانلاردا تاتار سەودەگەرلەرنڭ ئوتنوی بوینچا قازاندا برنچی مەچت سالرغا رۇحسات بیرە. «بو سەودە كاروانلارنڭ یولی. زورلەی، حاقندا «عبدالسلام» مۇفتینڭ قازانلی ئیبراهیم حوجاشی ئەفەندیگە یازغان حاتلارندان برندە توبەندەگی سوزلەر بار:

— «اورکنجدن اوچیوزدە وە(ئۆیە) مقداری کروان کیلب ۱۳نچی ایون میناونایغا کردی. یوکلرنی کروان سرایغا صالدیلار. بخاراغا یبارلمش چابارلار هەم قایتوب کیلدی...»دی.

بو حات ئورنبورغدان ۱۸۲۷نچی یلدا یبەرلگەن.

موللالار — مۇفتیلەر. — ئورتا آزیاغا یوروچی تاتار سەودە كاروانی تورکستان مالن غنا توگل، بوحارا، سەمەرقەندنڭ ئیدیالوگییەسی اسوللارندە کیترب تاراتدی. بوندا مەسئەلە «تویە»دە توگل، بەلکی ئورتا آزیادا هەم بزدە ئیجتیماعی — ئیقتیسادی زەمیننڭ، شول نەتیجەدە توغان پسیحالوگییەنڭ بر توراڭ بولووندادر (هەر ئیکی یاقدا قول کرەستییەن، آلپاوت، واق هونەر، آنڭ ئوستونە دینی بولك).

منە شول کروانلار بلەن تاتار شاکردی تورکستانغا کیتدی. ئسحالاستیکا، چالما، چاپان، دین، معلوم عادەتلەر، مەعلوم کیتابلار آلب قایتدی. بوندا هەم آولاردا زور مەدرەسەلەر آچب شونی تاراتدی. بزدە کوچلی بر روحانیلار گروهی توددی.

۱۷نچی، ۱۸نچی یوزلەردە آلپاوت ئیستیبدادی تاتارنی باشدا بر ئیمگەتب تاشلادی. لاکین آنڭ ئیحتیلاللاری کوب ئیدی. ئول ئوزیدە قوزغالا، روس کرەستیەنی قوزغالسا، آنگا دا قوشلا. حالبوکی مەسئەلە حەزر تاتاردان، باشقوردان ئوتب، قازاغستانغا کیلب جیتکەن. تورکمەنستان تورکستان نەوبەتکە قویلمان ئیدی. تاتار آلپاوتی بلەن تاتار سەودەگەرنە باشقا تاغی بر تایانچ تابب، تاتار عامەسن آوزلقلارغا، فرونتنڭ تگی

ياعنداعى مۇسلمانلارعادا شولار آرقلى آزمى كوبمى تەئسير ئيتەرگە كيرەك ئيدى.

١٨ نچى يوزنڭ آخرلارندا آلپاوت ئيستيبدادينڭ «مۇسۇلمان دينى» مەسئەلەسندە تاكتيكا ئوزگەرتووى منە شوندى ئيسەپ — حيسابلاردان ئيدى. يوعارىدا ئەيتلگەن مەچتلەر، ئيماملار بونڭ باشلانعچى ئيدى. ،تشقى سوعشدادا جيڭلگەچ، پوعاچ ياولارىدا بيك جانعا تيگەچ، ئەلڭگى آقللى باشلى فاحيشە نيمكە مۇسۇلمانلارنڭ روحانيلارن رەسميلەشدرە: ئوفا مەحكەمەسن توزى، مۇفتى، قازى، ئوكازلى موللا ئوسولن كرتە. (١٧٩٢)

تاتار روحانيلارنڭ آ گارچىدا حۆكومەت بلەن مۇنەسەبەتى يوق توگل ئيدى. ،زور عاليملار «فتنە» قوزعالتقان حالقنى واعازلاب آندان ئيكدە بايتاق هەديەلەر آلعاليلار ئيدى.

مەسەلەن ،پيتر I نڭ قزى يليزاۋيتا واقتندا ئوق قازان عاليملارندان «محمود بن محمد»نڭ پيتر بورعا بارب ،شوندى بولەكلەر آلعانن سۆيليلەر(١).

ئوفادا دينى مەحكەمە آچلب، موللالار رەسميەت آلعاچ، آلپاوت ئيستيبدادى بلەن رەسمى روحانيلار آراسندا نيندى مۇنەسەبەت بولعانلعى بزگە تاريخ بوينچا آچق مەعلوم.

،بو هەر نەرسەدەن بيگرەك روحانييەت آتاسى مۇفتيلەردە تەفسيل يازلاب قالعان.

بر ئيكى ميسال.

برنچى مۇفتى «محمد جان بن الحسين بن عبدالرحمن». — آلپاوت حاكيمييەتنە قارشى چوالعان قازاقلارنى، باشقردلارنى دين ئيسەمندەن ئيتاعەتكە چاقرا. كافكازدا مۇسۇلمان كابارداالارنى ،شول بوزوق قارچق يكاتيرينا II گە آنت ئيتدرە. توركمەنلەر آراسندا رامانفلار يومۇشن ئوتى. ،بوندى ،زور حزمەتلەر ئوچون برلييانتلى ميداللار. كوب آقچالار، يورتلار بيرلگەن.

(١) «آثار» جيلد ١، ب ٩٥.

ئیکنچی مۇفتی ـ عەبدالسلام بن عبدالرحیم بن عبدالرحمن

ۋاعىدا شاعیرانەرەك مۇنەسەبەتدە:

«شول ئوق قازانلی ئیبراهیم ئەفەندی حوجاشقا بر حاتندا بولای یازا (١):

ـ «پادشا ئیمپیراتر اعظم حضرتلرندن برلییانت ایله مرصع آلتون میدال آلدیعم ئسوك بیك بلماداریت ئیتب.... یازمشدم (جاوابندا) .. اچتوۋی هودیتی ۋی‌ـزۋان اۋسانـکنتپیتربـورع پـربی پـرۋی اودوبنوم اسلوچایی.. دیب ئیعلام ایدرکه بیورعان.. بولك ئوچون زییادا مسرور بولدق. اول حق سبحانه وتعالی ایمپیراتور اعظم حضرتلرینك یاقتی رەوشن مبارەك جماللارینه ملاقات.. ئیله یورب قایتورعا نصیب ئیتسه ئیدی».

بو حات ١٨٣١ نچی یلدا دیگەبر ٢٤ دە یازلعان. دیمەك روحانییەت آناسی مۇفتی حەزرەتلەرینك بومەكتوبی شول بەینەلمیلەل ژاندارماق بلەن مەشهورزالیم نیکالای I نك «یاقتی مۇبارەك رەوشان جامالالار»ن كوررگە عیشق تەئسیرندە توعان بولا.

آز بر زاماندا تاتارنك روحانیلارن پسیحالوگییە بو ینچا بو دەرەجەدە ئوزینكی یاساو آلپاوت ئیستیبدادی ئوچون ئەلبەتتە زور موۋەففەقییەت ئیدی.

مۇفتیلەرنك تورلی واقیعالار مۇنەسەبەتی بلەن حالقعا تاراتقان حیتابنامالاری بیك كوب. بولارنك هەممەسندە: «اطیعوالله والرسول و اولی الامر».... آیەتلەری، «علی المرء المسلم السمع والطاعه لاولی الامر فیما احب اوكره...» كبك حەدیسلەر بلەن دین، آللا ئیسمندن شول آلپاوت ئیستیبدادننا بویسونو فارزلعن قات قات ئەیتب یازالار (٢)

(١) «آثار»دا.

(٢) بو حەتلار، بو حیتابنامەلەر ریزا حەزرەتنك «آثار»ندە بیك تەفسیل قیلنمشلاردر.

،شول آلپاوتنى، ،شول سەۋدەگەرنى، ،شول نىكالاى I نىڭ دىياقتى رۇشان جامالللارىنا، عاشىق بولعان رۇحانىيلارنى جىلكەمىندە كۆتەرىب بارعان عاممەنىڭ ٩٠ پىراتسىنتنى كىرەستىيەن، قالعانى ۋاق ھۆنەرچى بىلەن ئىشچىلەر گۇرۇھى: — كاروان يۈرتوچى، يۈك بوشاتوچى، قولعادا كىمە تارتوچى، بايارندان قاچىب ياكى ساتىلىب شاھتاعا فابرىكىكە بارىب كىرىوچىلەر بولعاندىر (١)

ئىدىيالوگىيە. بۇخاراعا كاروان بارسادا، بىزنىڭ شەكىردلەر عىلىم ئىزلەب آندا كىتمەسكە مۇمكىن ئىدى. ئوقىب قايتسالاردا، آلارنىڭ تاراتقانى سىڭمەسكە مۇمكىن ئىدى. سىڭسە، تارالسادا، ،تۇرمىشنىڭ بۇتۇن ياعى، مىلەرن، يۈرەكلەرن قاپلامىچا، باشقا بىر ئىدىيالوگىيەلارعادا ،ئورن قالرعا مۇمكىن ئىدى. لاكىن ،ئول آلاى بولمادى — بىزدە بۇتۇن ئىدىيالوگىيە دىن بىلەن، تىك اللە، قىيامەت بىلەن قاپلاندى.

ھەم ،ئول باشقاچا مۇمكىن دە توگىل ئىدى.

بۇتۇن جەمعىيەتنىڭ يەشەۋ چىشمەسى — يېر ئىشى. آول حوجالىعى، ،ئول زامانلار ،بو حوجالقدا تىحنىكا عادەتدەن ،تش زاعىف دەرەجەدە . . .، تاماق ،تويدىرىب ،يلنى ئىسەن چىعا آلووى — ياعىنىڭ، قۇياشنىڭ ۋاقتىندا ،بولىب بولماوىنا، بۇز، چىكرتكە سوعىب كىتمەۋىنە باعلانعان. . . سەۋدەگەرنىڭدە كاروان فايداسى، يۈرىشى، قورقىندا بولسا، بىك ،يش بولا تۇرعان تالاو ھۇجوملەردەن ئەمىن ،بولوۋىنا، ،سودا بولسا. ئوكماى جىل ئىسوگە بارىب تىرەلە. . . قورى يىللاردا، عۇمومى يۇعۇشلى چىرلەر

---

(١) ئول ۋاقتلارداعى ۋاق ھۆنەرچىلىك بىلەن ئىشچىلەر حاقىندا آچىق ماتىرىيال جىيىلماعان. ماركىسىتلارىمىز بونى جىيىوقارىب ئىزلەب تابو حاقىندا ئويلى ئىشلارعا كويىدەن ۋاقت.

تارالغاندا بەلە، قازا ۋاقتلارندا، ئاۋرولاردا ئادەم ئوغلى ئۆزىدە باشقالاردا هيچ بر چارا قيلا ئالميلار . . . بۇتون تۇرمش، شول ۋەۋشانى تيك تشقى چيت كۈچلەر تەئسيرندە گنە بولغان. تابيغەتكە قارشى بو دەرەجە عاجيز بولغان جەمعييەتلەردە، ئەلبەتتە، بۇتون ئوميدلەرنىڭ كوككە ئاللاغا، فيرشتەلەرگە، جنگە، فاتيحەگە، شايتانغا، كەرامەتكە، ئەۋلياگە باغلانغان بولوۋى، ميلەرنىڭ يۈرەكلەرنىڭ تيك، شول عادى تۇرمشدان چيندەگى قوۋەتلەر بلەن تولوۋى - بيك تابيعى در. بو تۇرمشدا ياقتى بولماغانغا، تۆزەلوگەدە ئۈميد كورمەگەنگە، ئانىڭ يۈرەگى ميىى ئيختييارسز تيك قييامەت بلەن، تيك جەننەت بلەن جوۋانغا قالا. . بوگا ئيرشدرە تورغان ئەۋليالار، دۇغالار، ئيشانلار، عيلملەر، ئوزندەن ئۆزى بۇتون جەمعييەتكە حاكيم بولالار.

ئول زامانلاردا بزدە هەممە نەرسەنى دينىڭ قاپلاپ ئالوۋى، قارا دين ئيدييالوگييەسنىڭ حاكيمييەتى منە شول سەبەبلەردەن كيلەدر.

شول ئوق سەبەبلەر بزدە ئوقونى تيك روحانى ئاتا بولو ئۈچون كيرەك ياساب كورسەتكەن، شول ئوق سەبەبلەر مەشهور دەسلەكلەردەن: «ئيمان شەرتى»، «فازائيل شۇهور» لەرنى تيك دينى مۇندەريجە بلەن تۇترغان... شول ئوق سەبەبلەر ئورال باشقردى تاجتدين يالچيغولغنى ئەللە قايدان كيلگەن ئەسەرگە شەرح يازب «ريسالە عەزيزە» چغارتقان... شول ئوق سەبەبلەر، ئول زامانىڭ ئيڭ ئاتاقلى شاعيرلەرندەن قارغالى هيبەتوللالارنى ئيشانلار سافندان كيترب چغارغان... شەمسەتدين سوفى كبك ئوتكن، زيرەك، قورۋچ تالانت شاعيرلەرنى ئاور قارانغى دينچلك روحى بلەن سوغارغان. قسقاسى، شول زەمين، شول سەبەبلەر بزدە ئيدييالوگييە عالەمندە بردەنبر مۇندەريجە، حاكيم ديكتاتر ياساب دينىنى قويغان، عيلمدە، ئەخلاقدا، تەربييەدە، فەلسەفەدە، شيعردە، ئەدەبيياتدا، ئويدا، يۈرەكدە، ميلەردە هەممە نەرسەنى دينى، تيك دينى، مۇتلاق دينى روح بلەن گنە سوغارغان. ئول دينليلكنىڭ دە تەقليد. ئاۋتاريتيت ئۆزىسولىناغنا يول بيرب، هەممە ئزلەنولەرنىڭ يولن قاپلاغان.

١٦ نچى عاسرلاردان آلب، ١٩ نچى يۇزنڭ ئورتالارننا، ناسىرىلار زامانننا چاء، منه ،شول حەل بوتون كوينچه كيلدى. قورساوى كبك آلغى كۆن يولدوزلارى قالقب قاراسالاردا، آلار قەهەرلەنب، تىرگەلب، كافىر ئولاراق ئولم جازالارننا حوكوم قيلاندىلار.

III

روسىيەدە «بويوك» ئيسلاحاتلار.

(XIX يوزنڭ ،سوڭغى يارتىسندا تيحنيكا ـ ساناعات دولقنى)

١٨٦١ نچى ،يل نڭ ١٩ نچى فيڤرالندا آليكساندر IIنڭ مەشهور مانيفيستى چقدى: كرەستيەنلەر «آزاد» قيلندىلار. نەرسەدەن آزاد؟ ـ يىردەن دە آلپاوتدان دا آزاد. آلپاوتدان آزاد بولدىلار: چونكى بوندان ،سوڭ كرەستيەننى ئتكە ـ كوچكە كە آلماشدرو، كييەوگە بيرو، چەكقز برنچى تونن حوجاسى آلپاوت قوچاعندا ئوتكەرو كبك حقوقى بترلدى. يىردەن دە آزاد قيلندىلار: چونكى كرەستيەنلەرنڭ آتا ـ بابالارندان بيرلى بيلەب كيلگەن يىرلەرنڭ كوبى آلپاوتقا قالدى. موندان ،سوڭ كرەستيەن، تلەسە قايا بارب، آچدان ئولسن ـ آنارعا كامل ئيحتيار!!

لاكين ،بو «آچ آزادلق»نى آليكساندر بيرمەدى، ،بو روسيەدە تيحنيكانڭ، ساناعات كاپيتالىنڭ كوچەيووى نەتيجەسى ئولاراق چقدى. ئوسب بارعان ساناعاتكە ئوزننڭ ياساب چعارعان نەيبرلەرن ـ تاوارلارن ساتو ئوچون كيڭ ئچكى بازار كيرەك ئيدى. قول حەيرچى كرەستيەن بوڭا يارامى ئيدى. آندان بيگرەك ياڭا تيحنيكا ئوچون، ئوز ئشنه بيرلگەن «آزاد» ئشچى كيرەك ئيدى. آندان دا بيگرەك، زاوود فابريكدا شاحتادا ئشلەوچى قول كرەستيەنلەرنڭ بردەن ئوزلەرنە آچ ئولمەسلك حاق بيرگە

آنڭ ئۆستىنە تاعى ئشكە يىبەرگەن خوجالارنىادا تولەرگە كىرەك ئيدى. بونڭ آرقاسىندا ئش قولى قيممەت توشە ئيدى، كاپيتالعا تابش آز بولا ئيدى. منە شوڭا كورە، ساناعات كوبەن ئوك روسيەدە كوبياستنو يلقا ريزابولمى ئيدى. پاكروۋسكى ئەيتمشلى، ديكە بر يستلەرحەرەكەتى منە شول ريزاسزلقنڭ بر دولقنى ئيدى.

لاكين ساناعات آگارچى آلپاوتنى جيگە آلمى كيلدى. تيك كرەستيەنلەرنڭ بر توقتاوسز ئيحتيلاللارى، آندان بيگرەك، قريم سوعشندا جيگلاو آلپاوت ئيستيبدادىن يومشارتدى، نەتيجەدە، تيحنيكا هەم ساناعاتنڭ تلەگى بولدى. كرەستيەن بر يولى ئيكى نەرسەدەن دە آزاد قيلندى.

بو «آزادلق» نوزى تورموش ئچندە كوبەن كوچەيب كيلگەن قووەتنڭ نەتيجەسى بولسا. ئيكنچى ياقدان، گويە، باسب تورعان تاش آلننب تاشلانعاچ، چيشمە رەحەتلەنب زورايب آعب كيتكەن كبك، روسيەدە تيحنيكا هەم ساناعات برگە بر كوچەيدى، شونڭ نەتيجەسندە تورموشنڭ هەممە ياعندا نوزگەرشلەر كيتدى. بو ئەيبر ئشلەب چعارودا، ئيدارە ئشندەدە، عيلم فيكردەدە هەر كمگە كورنرلك دەرەجەدە نوسو بيردى،

آليق برنيچە رەقەملەر (١):

مەعدەنچلك: ٦٠ ـ ١٨٥١ يللار آراسندا ئشلەنگەن: قورۆج ـ ٨٧مڭ پوط. ئەمما ١٨٩٨دا ٦٩٨٨٩مڭ پوط. چوين ـ ٦٢ ـ ١٨٥١ دا ـ ١٦٣٥٢مڭ پوط، ئەمما ١٨٩٧دا ـ ١١٣،٩٨٢ مڭ پوت. پلاتينا ـ ٦٠ ـ ١٨٥١دە ـ ٢٨ ٢مڭ پوط، ئەمما ٩٠ ـ ١٨٨١دە ـ ١،٩٨٥ مڭ پوط.

شول نيسبەتدە ساناعات ئوچون موهيم ياعو ئەيبرلەرىدە نوسە بارا: ١٨٧٠نچى يلدا نيفت چعارلعان ١،٧٠٤مڭ پوط، ئەمما ١٨٩٨نچى يلدا ـ ٥١٥،٠٠٠مڭ پوط. ييزكومرى ١٨٥٥نچى يلدا ـ ٩٤٢٤مڭ پوط، ئەمما ١٨٩٨دا ـ ٧٤٣،٥٤٥مڭ پوط.

---

١) بولارنڭ كوبرەگى Живописная Россия نڭ سيگزنچى يلدن آلم

آول حالقی آگارچی كوبرەك ئوزننڭ نوح پیغەمبەردەن قالمان سوقاسی، آغاچ سابانی، قول كورەگی بلەن ماتاشا ئیدی. تیحنیكا حەرەكەتی آگادانق بارب قاعدلا. ئیگن ئشی قورالالری ئارالووی یلدان یل آرتا باشلی، چیتدەن‌دە كرو كوبەیە. مەسەلەن، ۷۲ - ۱۸٦۹یللاردا چیتدەن كرگەن ۲۵۹مك پود، ئەمما ۸٤ - ۸۱یللاردا - ۹٦۱ مڭ كرگەن. روسییەدە یاسالمانی بلەن چیتدەن كرگەنن برگە حیسابلاساڭ، منە شولای چغا: ۱۸۷٦دا - ۳۹۵۷مڭ سوملق، ئەمما ۱۸۹٤نچی یلدا - ۱٤،٦۳۹مڭ سوملق.

بولار آول كۆن كورشندە بۆتونلەی ئیقتیسادی ئینقیلاب یاساماسالاردا كۆچلی بر حەرەكەت تودردلار.

روسییادە یاسالمان، چیتدەن كرگەن نەرسەلەرنڭ بازارلارغا، حالققا تاراۋوی ئۆچۆن یوللارنڭ ئەهەممیەتی مەعلوم. ساناعات كاپیتالی ئۆسكەن نیسبەتدە تیمر یوللار پاراحودلار تیزلك بلەن آرتالار. ۵۷نچی یلغاچا روسییەدە تیمر یول - ۹۷۹چاقرم؛ ۱۸٦۵دا - ۳۵٦٦چاقرم، ۷۵نچی یلدا - ۱۷٦۵۸چاقرم، ۱۸۹۳دا - ۲۷۳٦۱ چاقرم.

بو یوللار ئچندە تاتار باشقرد حالقلارنڭ ئوزەگندەن ئوتب. كیتكەن سامار - زالاتاوست - ئورنبورغ یوللارێدا بولغانلغنا آیروچا دیققەت لازم.

شول ئوق نیسبەتدە پاراحودلار كۆچەیە. ئلك جیل بلەن یاكی آدەم كۆچی بلەن یوردگەن كیمەلەر XIX یوزنڭ ئورتالارندا پارغا - ماشیناغا كوچەلەر. مەسەلەن، بزنڭ تۆرمۆشنڭ ئیچندەن بوینا یارب چققان ۋولغا - آق ئیدل - كامالاردا حەل شولای: ۵۰نچی یللاردا «میركوری»، ۵۳دا «سامالیوت»لەر تۆزلە. آلتمشنچی یللاردا ئیندی ۋولغانڭ ئوزندەگنە جیتمشلەب پاراحود یورب، سەودە - ساناعات مەیدانندا زور حەرەكەلەر تودرا، یاكا مال كیترگە بونداغننڭ ئوزاتلوون تیزلەترگە باشلی...

واقلاب ساناساق كوب ئورن كيرەك. بر ئيكىٔ سوز بولارنىٔ جيبب بيرە: ٥٢ نچىٔ يلدا روسييەدە (١٠١٢٦) زاۋود، ئەمما ١٧٨٠ دا ـ ١٩٧٤٢ زاۋود. سەودە ـ ساناعات حەرەكەتنە سالنعان آقچا كاپيتالندا شول نيسبەتدە ئوسە بارا ـ: ١٨٦٠ نچىٔ يللاردا (ميليون سوملاردا) ١١٥، ئەمما ١٨٨٢ نچىٔ يلدا ـ ١٠٣٠.

ئيدارە ئشلەرندە ـ تيحنيكانك، ساناعاتنك بولاى ئوسووىٔ كرپياستنوياق ئوسولننك جيمرلووىٔ مەيدانعا ياڭا گروهلار، ياڭا مەسئەلەلەر ،تودردىٔ، مەملەكەتنك ئيدارە ئشندەدە، توب نيگزنىٔ ئوز قولندا ساقلاعان حەلدە، ئلـكـگىٔ تار فييادال بيورا كراتيزم رامكالارن كيـگەيتب، سەودە ـ ساناعات ،سينفلارن بر آز تـورندا قاتناشدرزعا مەجبور ئيتدىٔ. بولاردا ،روشن، تاتارن بردەى سلـكتدلەر. ١٨٦٤ نچىٔ يللاردا زيمستوا. شەهەر ئيدارەلەرىٔ تۆزلدىٔ. ،سود ئشلەرن ئوزگەرتيە زاسيداتيللەر، قاتناشدرو ئوسولىٔ عەمەلـگە قويلدىٔ. ٦٣ نچىٔ يللاردا ئيعلان قيلنعان نيزام بوينچا دارلفونونلارنك، يوعارىٔ مەكتەبلەرنك بر دەرەجەگە قەدەر آفتانوميا سمان حاق آلولارىٔدا ئوز عالەمندە حـەرەكەتلەر كۆچەيتدىٔ. ئلـكـگىٔ زامانلارداعى كبك لاشمان ياكى عۆمۆرلك ياكى يكرمىٔ بيش يللق عەسـكەر ئوسوان بترب، ٢١ يەشكە جيتكەن هەر بر سەلەمەت ئير جانن عەسكەرلـكـكە آلو حاقنداعى ياڭا نيزامدا دۆنياعا چقماسدان ياتقان ،تولك قاراكەىٔ پوچماقلارنىٔ قوزعاتوعا سەبەب بولدىٔ.

بولار هەممەسىٔ بيك جۆزئى نەرسەلەر، هەممەسىٔ آلپاوت ئيستيبدادنك توب تزگننىٔ، توب حاكيمييەتنىٔ ئوزلەرندە قالدرعان حەلدە آز ماز ،ئوستوپكا ياـاولارعنا بولسادا، بولار تاريحى ياقدان آلعاندا روسيە مەملەكەتن بيك نق سالـكنتب ،زور بر حەرەكەتكە تابا يونەلدرگەنلەر.

عیلم - تەعلیم ئیشلەرنده - تیحنیکا، ساناعات ئوزێ ئۆچۆن آنڭ نەتیجەسنده توعان ئیداره ئوزگەرشلەرێ (زیمستۋا - شەهەر، سود کبی) - باشقارو ئۆچۆنده ئەللەنی چاقلی یاکاداان یاکا ئوقمشلی کشلەرگە - ئینژینیر، دوکتر، آگرانوم، پروفیسر، یوریست، ئوچیتیل، تیحنیك، موحەررێر، بوحعالتیر، ماشینیست کبك بۆتۆن بر زیالی آرمیاگه موحتاج بولعانعا، روسیەده ئوزندەن ئوزێ یاکا عیلم یورتلارێ آچارعا لازم بولدێ.

آلتمشنچی یللاردان سوڭ عیلم - ماعاریف ئشلەرنڭ بر یولی ئوسب کیتووێ، منه، شول ئیحتیاجلار سەبەبندەن ئیدێ، تیك بزنڭ قازانداعی عیلم یورتلارنڭعنا تاریحن کوزدەن کیچرسەڭده، XIX نچی یوزنڭ سوڭعی یارتسندا بولارنڭ بیك ئوسکەنلگی آچق کورنه. (تەفسیل تاگەنلەر روسچا «قازان شەهەری اسپراۋچنیکلارێ»نا قارارلار).

تاتار - میشەر دۆنیاسندا.

روسیەده سەوده - ساناعات - تیحنیکا ئشلەرنڭ بولای کۆچەیووێ تاتارعا تەئسیرسز قالرعا ئەلبەتته مومکین بولمادێ. چونکی بز ئوترعان یێرلمز بوینچادا، کەسبلەرمز بوینچادا، بو دولقننڭ ئچنده، ئوزەگنده ئیدك. مەدەنی یاقدان بیك آرتق توبەن بولماو - ئوزنه کوره سەودەسێ، هونەرێ، آول حوجالعی، ئوقو یازووێ بولو آرقاسندا بز، بو ئوزگەرشلەرنێ قابیل بولرلق حەلده ئیدك. قرعزعا، باشقردنڭ تاو ئچننه، شیمالداعی ئەسنه کلەرگه باشقاچا بولعاندر، لاکین بزده بولارنڭ تەئسیرێ آقرن - آقرن ئولساداا، ئیسکینی تاشلاب، بو یاکا دولقن ئچنده یوزەرگه ئویرەنودەن عیبارەت بولدێ.

آولدا آکارچی حالقنڭ ۹۹ پراتسینت ئوز کیرەگن ئوزێ جیتکره، یوللار آور، تشقی سەودەلەر زاعیف بولو سەبەبندەن ئیکمەك ساتو ئشیده باشلانعچ حالده ئیدێ. لاکین حەزر آکا بر یاقدان قچقرب پاراحود

پویزد باردیدا ئیکمه‌گن، مالن تویی باشلادی. ئکنچی یاقدان «مه‌سکه‌و» ئوزننک ماتور، آرزان تاوارلاری بله‌ن کره‌ستییه‌ننک قولنداعی واق هونه‌رن آرتقی پلاننا قالدردی. قوللقدان آزاد قیلنعان کره‌ستییه‌ن، ییری آز بولعانلقدان زاؤود ــ فابریککه کیته باشلادی. بر گروهی ئوز ییرنده بایی باشلادی. بولار آننک ئلکگی باتقاعندان ئوستره‌ب سه‌وده ـ ساناعات ئه‌یله‌نمه‌سی ئچنه تارتدلار.

ئلکگی ئوراعی ـ سوقاسی ئورننا ماشینالار کره، ئوزنه کرمه‌سه، باشقالاردا ، شوننک بله‌ن ئشلی تورعان بولدی.

واق هونه‌رچیلک ـ بو دوورده ئیکی تورلی یول آلدی. بر گروهی ئه‌لی یوعاری تیحنیکا ساناعات ته‌ئسیرنه توشوب بتمه‌گه‌ن قارانعیـراق رایونلارعا تارالدی. قازاننک تکوچیسی، کوموشچیسی، کییز قاتا باسوچیلاری XIX نچی یوزده باشقردستان یاقلارننا تارالوری هه‌ر کمننک کوز آلدندا بولعان مه‌علوم فاکتدر. بولارنی قووچی نه‌رسه ــ ئوز ییرله‌رنده آلارعا ئش آز قالووی ئیدی.

ئیکنچی بر گروهی ئیسه، بو دوورده بیک نق کوچه‌یب، یارم یارتی مانوفاکتورا ئوسولننا کوچه باشلاعان قازان تاتار سه‌وده کاپیتالی قول آستننا کرب، ئوزننک ئلکگی موسته‌قیل چاعن یوعالتدی. مه‌سه‌له‌ن، قازاندا XIX یوزده، بیگره‌ک ده آننک ئوکعی یارتسندا هه‌ر کمگه مه‌علوم ، شول ئوسول مه‌یدان آلدی. تاتار سه‌وده‌گه‌ر کاپیتالیست ئوزی ئچی ماتیریالنی آلادا، مه‌علوم بر حاق بله‌ن واق هونه‌رچیگه بیرب ئشله‌ته: برنیچه نه‌رسه‌ده ته‌رتیب بولای: کاپیتالیست تیرینی جیبادا. ئه‌یتیک، ئیڤانوفکه آولننک هونه‌رچیله‌رنه بیرب ئیله‌ته. بولار ئیله‌ب کیترب تابشرالار آندان ، سوک بویاو ئوچون ئیکنچی آولعا تاراتا، ئیله‌نب، بویالب کیلگه‌چ، بر گروه هونه‌رچیله‌ری بونی کیسه‌له‌ر، ئیکنچی بر گروهی بونی قایی، ئوچینچیسی تابانلاب، ئیتک، چیتک، باشماق یاساب کیتره. که‌له‌پوش‌ده تاعی‌دا نعراق

بولنگەن ئيدی. تاتار كاپيتاليستی ئلك شەرقدەن، حەزرمەسكەودەن آلدرعان ماتيريالدان كەلەپوش كيسدترە. بر تيپ حاتنلار يوزەرلەب مگەرلەب آلب كيتەلەردە بونی تيك ،يول- ،يول تگب كنە كيترەلەر. ئيكنچی برەولەر شول تگلگەنلەرنك ئچننە تيك ماموق. جون گنە توتترا، ئيك آحرعی گروه بولارنی تگب ، قالپلاب ئشن بترە.

بای ،ەشچيككە توتترادا مەكەرجەگە سبرگە، باشقا ييرگە ئوزاتا- ،زور فيرمالار باری دامنەشول يولدالار ئيدی.

كورنەكی تاتار سەودە كاپيتاليستی واق هونەرچنك مؤستەقيل حوجالعن جوتقان، تورلی گروهنی واق آيرم ئسپيتسيالنوستكە آيرب بترگەن ئيدی. ناعی بر آتلاب، بولارنی ،زور بر بورتقا جيب ئشلەتەسی گنە قالعان ئيدی. ئەگەردە شونسی دا بولسا، بز آچق بوتون رەوشدە «مانوفاكتورا» ئوسولن كورر ئيدك. آياق كييمدە كچرەك ئولچەودە بودا باشلانعان ئيدی. (قازانداعی تاتار كاپيتاليزمندان آزعنا حەبەرلی كشنگە مەعلوم بر نەرسە بولعانعا، سوز ئوزايتميم).

تاتار سەودەگەر سينفنی كيلسەك ، آنك حەلی توبەندەگيچە بولدی. XIX نچی يوزنك ،سوگی يارتسندا قازاننك، عومومی ئولچەودەن آلعاندا، سەودە - ساناعات ياعندان بر دەرەجەدە كيمی توشكەنی مەعلوم. بوكا سەبەب سيزران — سامار — ئورنبورع كبك يوللار ساللنو آرقاسندا قازاننك ،زور سەودە آعمندان بر چيتدەرەك قالووی ئيدی. تاتار سەودە ساناعات كاپيتالی بونادان ئيكی ،يول بەلەن چقدی: بر ئولوشی چيتكە كەوش، كيتاب، باشماق شەريف، كەلەپوش قالفاق كبك باشقا هيچ بر يير كانكورينت بولا آلمی تورعان نەرسە بلەن ئش يورتو آرقاسندا ئيمگەنمی قالا آلدی، ،زور ،ر ئولوشی چيتكەدولقن بيردی: — ئورال — جايق بويينداعی شەهەرلەردە قازان سەودە كاپيتالی بيك نق كوچەيدی — ئەستراحان، ئورالسكی، ئورنبورع، ترويسكی، پيتراپاول، سيميپالات كبك آزياسەودەسی قابقالارنا

سىبىرگە، باشقوردستانغا، تۈركستانغا — ھەممە يېرگە تارالدى. بۇ جەرەكەتدە ميشەرلەردە ھيچ بىر قالىشمادى.

لاكين جەزر آزىيا سەۋدەسى ئۆزىنىڭ «ماددە»سىن ئۆزگەرتكەن ئيدى ئيندى. ئىلك شەرقدەن باشلىچا ياسالغان ئەزر مال كيترەلەر. شۇنى روسيەگە عەربكە ئۇزاتالار ئيدى. جەزر بۇر ئۆرنىنى «چى» مال آلدى. روسيەدە سانائات — تيحنيكا ئىشلەرى ئۇسۇسەبەبىندەن بىزنىڭ سەۋدەگەرگە دەرسە آچىلدى: بىرسى «مەسكەۋ» ئەزلەگەننى بۇل ياققا ئيلتىب ساتۇ — آلماشدىرۇ. ئيكنچىسى آندا «چى» مالنى سانائات — تيحنيكە مەركەزلەرىنە ئۇزاتۇ ئيدى. بايا سانالغان بۇر تاتار سەۋدە مەركەزلەرى ھەممەسىدە منە بۇل آلماشودا «واسيتاه» ئيدى، شۇنىڭ آرقاسىندا بۇل يېرلەردە قازانغا قاراغاندا كۆب دەرەجەدە آرتىق تاتار — ميشەر سەۋدە كاپيتالى ئۆسدى. (كيرەكسە، سوڭغى ٧٠ - ٦٠ يلدا بۇل يېرلەردە ميلليونلار ياساغان كۆب فيرمالارنى سانارغا مۆمكين).

بۇ جاقدا «جۆسەينغلەر فيرماسى تاريخى»ندا بيك آچىق ماتيرييالالار بار. (١)

بۇندا سەۋدە مالىنىڭ يۆرى تۆرغان يولى: — تۈركستان بلە قازاغستاندان چى مال يېبەرو — آنى ئۆرنبۇرغا جييو — آندان مەسكەۋگە ياۋروپاغا ئۇزاتۇ. بۇ بىرنچى سەفەر.

ئيكنچى سەفەر: — مەسكەۋدەن فابريك مالى ئۆرنبۇرغا، — آندان قازاغستانغا، تۈركستانغا بارا... چى مالغا ئەيلەنىب تاغى ياۋروپاغا قايتا. بۇ ئۆرنبۇرغ تيرەسندە شۇلاى، ئەستراحان، پيتراپاۋل، سيمى پالاتىلاردا ئىشلەۋچى فيرمالاردا شۇڭا ئوحشاش ئۇق ئەيلەنىش ياساولارى مەعلوم.

بۇل دەۋردە تاتار سەۋدە كاپيتالىنىڭ بيك قۇتۇرب كيتوونىڭ سرىن بۇل ئۇق «جۆسەينغلەر فيرماسى تاريخى» ماتيرييالى آچىب بيرە.

---

(١) بۇرھان شەرەف ئيدارەسندە چىققان «ەعنى باى» كيتابىندان آلام.

قەيیوم ناسیرینڭ تەرجمە حالى، ھەم تاوسیفى بویىچا، یەش رەسسام ئوسمان آرسلانف
ئیپدەش تارافىندان بر تەجریبە ئولاراق ئشلەنمش رەسمدر.

١

ماللارنىڭ حاقلارى: (١٨٧٠ نچى يللارد)

آزيیانىڭ «چى» ماللارى ـ	قازاندا	ئورنبورغدا	روسییە تەیبرى	ئورنبورغدا	قازاندا
قوی تیرسی	٤٥ تین	٩٠ تین	تیمر	٢،سوم ٢٠ ة	٤ سوم،
ئچەك	٥ تین	٣٠ تین	چوین	١،سوم ٩٠ ة	٥ـ٦،سوم.
چاباغا	١،سوم ٥٠ تین	٤،سوم	پییالا	٧،سوم	١٦،سوم.
تویەجونى	٣،سوم	٥،سوم	کراسین	١،سوم	٦ ـ ٤،سوم.

،بو ماللار ،سومننا ٣٠ ـ ٥٠ تین ىناف تابش بیره بولغانلار. توركستاندا بیگرەكدە قازاقدا آقچا بولماغانغا، سەودە كوبرەك ئەیبرنى ئەیبرگە آلماشو بلەن بولا. شوكا كوره ،هەربر آلش بیرشدە تاتار سەودەگەرى ئیكى یاقلاب تابش یاسی بولغان.

باشقردستاندا، صبردە ئشلەگەن تاتار-میشەر كاپیتالى حاقندا ماتیریال تابب بولمادى لا كین عەمەلدەگى نەتیجەلەر بوینچا، آلاردادا حەل ،شول چاما بولرغا تییشلى.

،شول XIX یوزنىڭ ئورتالارندا ئوق باشلانغان حوسەینفلەر، آقچورینلار، رامییفلار، یاووشفلار فیرمالارننىڭ ماتیریاللارن كوزدەن كیچرسەك، تاتار كاپیتالننىڭ ئوسو باسقچلارندا ،شوندى ئوزگەرشلەرگە ئیشارەلەر كورننە: تیك عادى واسیتاچلق رولندان آقرنلق بلەن چعب، ئشلەتو (پروائیزۋودستۋا) یولننا كررگە بارالار. (تیگرمەنلەر، قاسابلار، ئچەگى زاۋودلارى كبى). ناسیرى عائیلەسندەدە ،بو حاقدا مەعنەلى بر نەرسە بار. آنىڭ آغاسى مەسكەودە ،توروب دائیمى سابن ئشلەتە. ،شونى كییف ۋارشاو كبك یەرمینكەلەرگە یورتە. ئنئسى ئیسە یراق سبرلەردە ۋەحشى قەبیلەلەر آراسندا ساتو ئیتب كوب یورنگەندەن ،سوڭ ،ئورالغا كیلب، آلتن شاحتالارى آلا، ئوزى ئشلەتە. ،بوننىڭ ئشى بیك كچكنە.

لاكین ٨٠ ـ ٩٠ نچی یللاردا بولار آراسندان مەشهور رامییفلار كبك زورلاری‌دا چعا باشلاعان ئیدی ئیندی. قازاننڭ سابننی‌دا باشدا واق هونەرچیلەردە ئیدی. آندان ،سوڭ ساودا كاپیتالی بوڭا قاتناشب، زاوودقا كیلب جیتدی. قازانداعی مەشهور بەس ـ قتات فابریكالاری‌دا سەودە كاپیتالننڭ ساناعاتقا كوچە باشلاوننڭ عەلەمەتلەری ئیدی. تاتار سەودە كاپیتالننڭ ئیك ئلك كوچلی‌رەوشدە ساناعات ئشن قولعا آلا باشلادی. ۋولعانڭ ،ئوك یاعندا، میشەرلەر آراسندا ،بولدی. مەشهور دیبیردییف، آقچورین، آگیشف كبك فیرمالار ،بو حەرەكەتنڭ آلعراق دولقنن كورسەتوچی فاكتلار ئیدی.

تلەسە ۋولعادا، تلەسە جایق ـ ئورال ـ آزییادا، تلەسە قازاننڭ ئوزندە ،بولسن تاتار سەودە كاپیتالننڭ آلعی سافندا بارعان ،زور فیرمالارنڭ تاریحلارن آلساعز، مز بر نەرسەگە دیققەت ئیتمی ئوتە آلمازسز ـ بولارنڭ كوبی ئوزلەرننڭ یا تاریحلارن یاكی كوچەیب آیاقعا باسا باشلاولارن XIX یوزنڭ ئورتالارندان آلالار. ،بو آلارنڭ ئوسوونده‌گی توب سەبەبنی آچا تورعان ئیشارەلەردەندر.

،بو فیرمالار، ،بو آتاقلی میلیونیر تاتار كاپیتالیستلاری ـ آیرم یالعز تیك ئوزلەری‌گنە توگللەر. بولار ،زور ئورماننڭ تاونا یراقدان دا هەر كمگە كورنرلك ،بواب ئوسب یوعاری چققان بییك - آعاچلاری‌عنا ئیكەنن، بولاردان توبەنرەك، لاكین ،شول تیبدە ئش یورگزوچی كیك بر ئورمان سەودەگەر بولعانن، بر سەودە ـ ساناعات گروهی‌عنا ئیمەس، بەلكی ،تورمشنڭ باشقا ئیجتیماعی قاتلاولارندادا ،شول حارا كتیردا ئوزگەرشلەر ،توا باشلاعانن ئەیتب تورعادا حاجەت یوق.

III نچی بولك باشدانبیراق کیترالگان واقیعالار منه نهرسه سویلیلهر: تاتار کرهستییهنی، باشقالار بلهن برگه آلپاوت ئیستیبدادندان آزاد بولوب، ئوز «ئیرکننه» حوجا بولدی. ئلکگی یارم ناتورالنی کوّن کورشندهن چهب، بازار، سهوده ـ ساناعات دولقننی ئچننه تابا قوزعالدی. قازان واق هونهرچیسننك زور بر گوروهی ئش ئزلهب چیتکه تارالدی، قالعاننك کوبی موستهقیل لگن جویب، تاتار سهوده کاپیتالننك ئیکسپلاتاتسیاسی آستننا کررگه مهجبور بولدی. تاتار ـ میشهر سهوده کاپیتالی ئیسه ئلکگی حهللهر بلهن چاعشدرلماس دهرهجهده کیکهیدی، زورایدی ههم کوچهیدی، شونك بلهن برگه ساناعات ئشننه (پروایزۆودستۆاعا) قاتناشا باشلادی. ـ بولارنك ههمهسی بلهن برگه تاتارنك بوتون تورموشی، بیگرهك ده ئیك آلعی ههم ئیك کوچلی بولعان تاتار میشهر سهودهساناعات سینفی روس یاروپانك تیحنیکاسی ـ سهوده ساناعات مهیدانی دولقننی ئچننه کردی، شولار بلهن یارشرعا، شولاردان ئویرهنرگه، شولار قورالی بلهن قوراللانب، ئش ئیتهرگه مهجبور بولدی ـ تگی ئلکگی شهرق قالیدادر آرتدا ئیکنچی پلاندا قالدی. دولقن شهرقدهن عهربکه بورولدی.

منه بولار ـ ماددی تورمشنك ههر بر آعایعا، بیگرهك ده ههر بر تاتار ـ میشهر سهودهگهر قارتننا مهعلوم بهدیهی بولعان کورنشلهریدر.

IV

مادده‌دهن مهعناگه.

ئول «واق ـ توبهك»، «توبهن» ماددییهت دونیاسندان کوتهرلب «بوعاری» ئیدییالوگییه ـ دین، تهربییه، شیعر، فیکر، ئهدهبییات، عیلم فهلسهفه عالهمننه منهك نی نهرسه کورهبز؟ ئول کوچلی ماددی قوزعالش «مهعنه» دونیاسندا برهر تورلی یاگراش (ئینعیکاس) یاسارعا تویاشی، قول آیاقنك گهودهنك حهرهکهتی میلهرگه، یورهکلهرگه بارب ئیرشهمی یوقمی؟

تارىح — تەكرار ئەيتە، دىگەن بر سوز بار. بر ئوك ماددى عامىللەر، بر ئوك فىيكرى ئىجتىماعى ماحسولات تودرالار دىگەن مەعنەدە آلىنسا، بو سوزگە قول قويىمى مۇمكىن توگل. حەتتا بو مەعنەدە «تەكررو» قايىر واقت جانىه تيىەرلك، ئىچ پۇشدررلق دەرەجەدە بر توسلى بولا.

آز كيىم مك يللار ئىلك ۋىزانتىيادائى تيحنيكا ساناعات ماحسولاتى هەم كيىف — ئىستانبول سەودە مۇنەسەبەتى آرتىندان روسىياگە حرىستىيانلق كيلگەن ئىدى؛ آندانىدا ئىلگرەك باعداد سانايى هەم عەرەب — بولار سەودەسى ئورتا ۋولعا بويىنا ئىسلام تاراتقان ئىدى؛

XV، XVI نچى يۈزلەردە عەربى ياوروپادا، XVIII نچى عاسردا مەسكەو روس جەمعىيەتىندە سەودە كاپيتالىنىڭ كۈچەيووى، ساناعەتنىڭ ئوسە باشلاوى فىكرى — مەدەنى دۇنيادا مەشهور حەرەكەتلەر (عەربدە رىنيسسانس — عىلمى، سەنايع نەفىسەنى ترگزو، روسيەدە «ياوروپالاشو») تودرعان ئىدى؛ ئورتا آزىيا بلەن ساتو — آلو مۇنەسەبەتى آرقاسىندا بزدە ئىلگەدەن زەمىنى بولعان بر ئىدىيالوگىيە بۇحار ئوسولى، شەكن آلعان ئىدى: — مىنە حەزر ئىيندى، شول ئوق «گوناهشملق» ماددى ئوزگەرشلەر توپراعىندا بز ئوزىبزنڭ ئىدىيالوگىيا دۇنيابزدا ئىلگى شەرق ئورتا عاسر حاكىمىيەتى جيىمرىلب، بر ياڭارو قوزعالىشى، بر عەربلەشوگە تابا حەرەكەت باشلانوون كورب «حايران» قالابز! عادى، ئىيتىيعاقى «قوزعالش» توگل، شول ماددى دولقىننىڭ ئوزە گىندەن، چققان، شونىڭ ئىحتىياجلارىنى حزمەت ئىيتە تورعان، شونى ئويشدرب آلعا ئىيبەررگە تلى، شول يولدا كوردشە تورعان بر عىلمى — ئەدەبى قوزعالش كورەبز. ئىلك دين، آللا، جەننەت، دۇعا، فاتىحە، سوفىلق، قىيامەت، ئەولىيا روحلارى بلەن سوعارلعان «بولعار تارىحلارى»، «بەدەوام»لەر، «فەزائىل شوهور»لەر، شاعىر هىبەتوللا ئىشانلار، شەمسىدين سوفىلار بر بر آرقلى، تووب آرتب تورسالار، حەزر ئوزلەرنىڭ گازيتە چەلارو حىيالارى، حيساب، جاعرافييا تاتار تلى كيتابلارى بلەن، ناسىر يلار،

تگی بولغار تاریخی ئت ئیتب، «یالغان، فاحیش» دیب سوگه توڭغان هەم ئلکگی عالیملەرگه قاناعاتلانمیچا، ئیجتیهاد قاپوسی بزگەدە آچق دیب مەیدانغا چققان مەرجانیلار، ئلکگی مەدرەسەلەرنی عیلملەرنی سوگب روس - یاوروپا نیزامندا یاڭا مەدرەسە آچو لائیحالاری بلەن ساتاشب یوردوچی حوسەین فەیزحانلار، یەش قزلارنی آتا آناغا ئیتاعەت قیلماسدان ئوزی سویگەننە بارو یولندا تەشویق قیلب رومان یازوچی آقیکتزادەلەر، هەر کم قاشندا کافیرلگی مەعلوم بولغان مەرجانینی ماقتاب، ئیسکیلکنی سوگب شیعر یازوچی آقمللار، بوحارا تەربییەسندەن کولب کیتاب یازوچی زاهیر بیگییفلەر قایدانغنر بر بر آرقلی کیلب چغا باشلیلار. بولارنڭ قایوسی ئوقنتا، هەممەسی کیتاب یازا، بو کیتابلار باسلا، تارالا. دیمەك کملەردر، قایدادر، بولارنڭ تارافدارلاری، فیکردەشلەریدە آرتب کیله ئیکەن! قسقاسی ئلکگی شەرقی موقەددەس نەرسەلەرنی بر یاقتا تاشلاب، کافیرگه - روسقا یاوروپاغا عەربکه وحشاب بر حەرەکەت باشلانا.

بولارنڭ کوبی ئوزلەریدە روس - یاوروپا کافیرلارننا یاراتب قاتناشالار، حوسەین فەیزحانف دینی بر عالیم بولغانی حەلدە مەچتنی میحرابنی تاشلاب، پیتربور دارالفنوننده روسدان ژالونییا آلب مودەرریسلك ئیته. مەرجانی بوحارکورگەن عولەمادان بولغانی حەلدە ئوچیتلسکی ئشقولاغا موعەللیم بولب کره. آرحییالوگییه جەمعییەتلەرندە یوری. ناسیری ئیسه مەدرەسە تاشلاب روس مەکتەبندە ئوقتوغا کره. روسلار بلەن قاتناشا، ئەسەرلەرن روسچادادا چغارا. آقیکتزادەسی بوتونلەی روسچائچندە قایناعان... زاهیر بیگییف ئوزی برشەهەرنڭ ئیمامی بولغانی حالدە (موساجارو للاسوزنچه) «ئوینده بر کیتابی یوق، کونتون راستوفنڭ شەهەرکوتوبحانەسندە روس ئەدەبییاتی موتالەعەقیلا».

قسقاسی بولار XIX یوزنڭ سوگغی یارتسندا قوزغالغان ماددی یوولنشن تەئسیری بلەن ئوزلەریدە یارتللاش روس - یاوروپا عیلمی

دۇنيادىنا كرب كيتكەنلەر. (بونىڭ ئيڭ ياقن ئۇستكى سەبەبى: روسييەدە عيلمى دولقننىڭ كۆچەيووى، بزنىكىلەرنىڭدە ئۇزئچنە تارتب آلا باشلاوىدر).

تاراتقان عەمەلى كيكەشلەرىنە قاراساڭ، روسچاتلنى فارز ديلەر چونكى حالق ئوزنىڭ كۈن كورشندە بوگاموحتاج، ديلەر. ئىلىكگى كبك دين آللە، ئەوليا توريندا عنا سويلەب تورميلار، تلدەدە قەلەمدەدە حالقنى ھونەرگە، مەعرىفەتكە ئونديلەر. دۇنيا كۆتەرگە يول كورسەتەلەر. عيلمنى بوحارادان عناتوگل، تلەسە قايدان آلرعادا يارئ، ديلەر. ميسال قيلب، هامان، روسنى-ياوروپانى كورسەتەلەر. ئىلىكگى عيلملەرنى، تلىكگى مەدرەسەلەرنى سوگەلەر.

قەيیوم ناسیری ئیشانلار — آلداوچىلار، بوزقلار، دى، موللالارنى ياراتمى سوگە. ئىلىكگى مەدرەسەلەرنى «بوزوقلق ئويالارى» دى. ئوقرعا فايدالى ديب، روس — ياوروپا عيلملەرن تەرجىمە قيلا. روس- ياوروپا عيلمى ژورنالى ئورىندا «كاليندار»لار ئيسمندە يگرمى يل بوينچا توقتاوسز مەجموعە چعارا. مەرجانى ئوزى ئوقب قايتقان بوحارائوسوللارن ئسحالاستيكاديب تەنقيد قيلا. بولارنىڭ آراسندا ئيڭ راديقال بولعانلاردان برى — حوسەين فەيزحانف ئيسە، ئول زامان ئوچون چنداندا بر فيكرى — عيلمى — ئينقيلاب ياساياچاق بر «اصلاح مدارس» لائيحاسى بلەن يورى. فەيزحانف نىڭ بوحاقدا ئەلىدە باسلماعان بر ئەسەرى بار. بوكشنىڭ وافاتى ١٨٦٦ نچى يلدا ئوق بولعانعا، آنىڭ بو لائيحاسى آلتمشنچى يللار ئچننىڭ ئيديالوگييەگە قوزعالشن آچق كورسەتە تورعان برنەرسەدر.

آنىڭ لائيحاسندە توب فيكر منەشول(١):

قازاندا يا گابر عالى مەدرەسە آچارعا كيرك. بونىڭ روحساتى-ماددى ياعى دەولەتدەن آلنر. تەرتيب نيزام — توركييەنىڭ ياكا مەكتەبلەرى، روسييانىڭ عيلمى يورتلارى رەوشندە بولر. مەدرەسەنىڭ ئيدارەسى، شەكردلەرنىڭ

(١) «آثار»دەگى مەرجانى سوزلەرندەن آلدم.

حەللەری، تۆرمۆش قاعیدەلەرینە شول رەوشکە قویلار. بوندا علوم اسلامیه بلەن برگە روسچادا ئوقیلار. هەر بر فەن ئۆچۆن بر آیرم مۆدەررس قویلار. بونڭ یانندا بر مۆسولمان باسماخانەسی دا آچیلار....».

فەیز خانفنڭ بو لائیحاسی ئەلبەتتە عەمەلگە قویلا آلمادی. چۆنکی ئیسکی یاق کوچلی ئیدی ئەلی.

بوندا آیروچا دیققەت ئیتەرگە تییشلی شول نەرسە بار. حۆسەین فەیزخانفلارنڭ ۱۸۶۰ نچی یللاردا دۆنیاغا چیغارغان لائیحاسی، پروغراماسی ئوز ئۆنڭ توب فیکری بوینچا تاتارنڭ تەرەققی یاقلیلاری ئۆچۆن، ۵۰-۶۰ یل بوینچا گویا، نەمونە، ئورنەك بولدی. چۆنکی سوڭغی تەجریبەلەر هەممەسی شول تیرەدەن یراق کیتمەدی، سیکسەننچی یللاردان آلب «تەرجمان»نڭ «اصلاح مدارس» حاقنداغی یازولاری، ۹۰ نچی یللاردا ئەحمەد بایڭ «حۆسەینیەسی»، زاهیر بیگییف نڭ تەنقیدلەری، عەبەشی نڭ، ریزا حەزرەتنڭ فیکرلەری، ۱۹۰۴ نچی یللاردا عایاز ئیسحاقی نڭ «ئینقیراز»داغی پلانلاری - تاءویرلاری، ۶ - ۱۹۰۴ نچی یللاردا تاتار شەکردلەرینڭ ئیحتیلال شیغارلاری، مۆحەممەدیە، بوبی، ئوفادا عالیە ئۆزوچیلەرنڭ ئۆمیدلەری، ۱۲ - ۱۹۱۰ نچی یللاردا «تۆرمۆشمی بو؟»، «شەکرد آبی» فیکرلەری، ۱۴ - ۱۹۱۳ لەردە «مەکتەب» ژورنالندا فوآد توقتارفنڭ توشونچەلەری «شورا»دا جامال وەلیدی یازولاری، ۱۹۱۶ نچی یلدا زاکیر قادیری لائیحالاری تش یاقدان آز ماز تەفسیلدا آیرما بولوغا قاراماسدان، توب ئوزەکدە، آسل مەعنەدە هەممەسی شول ۱۸۶۰ نچی یلدا سالنغان ئورلقدان تارالغان کورننەلەر.

نیچۆن بوندی بر توسلانك؟ - چۆنکی ۶۰ نچی یللداغی فەیزخانف بلەن ۱۹۱۶ نچی یلداغی توقتارف - قادیریلار بولار - هەممەسی بر ئیجتیماعی زەمیننڭ جیمشلەری، بر ئوك ئیجتیماعی قیبلاغا قاراب

باروچیلاردر. آیرما شونداغنا - فه‌یزخانفلار ءبو حه‌ره‌که‌تنینگ برنچی دولقنلاری، برنچی باسقچلاری، ئه‌مما «گوناه کبائیر» «تورموشمی ءبو؟» توقتارف، قادیریلار ءشول بر زه‌میندن بر قیبلاغا بارغان حه‌ره‌که‌تنی ده‌ۋام ئیتدروچیله‌ر،

ءشونگ ئیکنچی، ئوچنچی باسقچلاری ئیدی، (بونی نه‌راق آنگلارغا تله‌گه‌ن کشی تاتار پرولیتاریاتی تارافندان آچلغان حه‌زرگی کورسلار، سیمینارییه‌له‌ر، ئینستیتوتلار بله‌ن چاغشدرب قاراسن: ئیجتیماعی - ئیقتیسادی زه‌میننگ، که‌عبه‌نگ باشقالغی - عیلم هه‌م ته‌ربییه توراندانی ده‌ره‌جه‌ده باشقالق توغدرغانی ءبو چاغشدرودان آچق کورنر!).

قه‌ییوم ناسیریلار زامانی ئویغانو کونله‌ری دیب آتاو بزنگ ئه‌ده‌بی - فیکری تاریخ بزغا کرب بارا.

ءبو ئویغانو آللاداندا، «داهی زاتلار»نگ ئویلاب چغاروندان کیلمه‌گه‌نلگن کوردک. آرتق «مادییه‌تچی»لکده عه‌یبله‌نوده‌ن قورقماوچیلار، بر آز شیعری ره‌مزلی تاسویر بله‌ن توبه‌نده‌گیچه ته‌عبیر قیلاچاقلار: مه‌سئه‌له ناسیریلارنگ تالانتلاریندا، داهیلکله‌ریندا توگل، به‌لکی ءشول داهی یووره‌کله‌رگه، ءشول داهی میله‌رگه ته‌ئسیر قیلاچاق، مونده‌ریجه، هه‌م یول بیره‌چه‌ک، شولارنی ئوز باغنا قاراتب آغزاچاق ماددی تورموش دولقنلاریندا...

ءئول زامانینگ ئویغانوچیسی آللادا، شه‌ب داهیدا توگل، به‌لکی «ءتوغان» ءیورتلارمزنی ئیننده‌ن بویغا شاولاب ئوتکه‌ن پوییزد «تاوشلاری» قایدادر توقتاوسز قچقرب یاتقان شاختا - فابریک - زاۋودلارنگ یاساب تاراتقان ماشینالارنگ گورله‌وی، یاتمزدان ئوتکه‌ن ءزور یوللاردا توقتاوسز حه‌ره‌که‌ت توغدرغان پاراخودلارنگ «سایراولاری» بزنی ئویغاتدی... دیه‌چه‌که‌له‌ر.

بوندا دیققەت ئیتب کیتەرگە تییشلی، شول بار. ئول «تاوشلار»، ئول «گورولدەولەر»، ئول «سایراولار» روس جەمعیەتندە آلتمشنچی یللاردان باشلانعان مەشهور فیکری — ئینقیلابی حەرەکەتلەرنی تودردی، چیرنیشوفسکی، پیسرفلارنی دونیاعا چاردی.

بزدە ئیسە تیك ناسیریلارنی عنا بیردی — چونکی ئیکی جەمعیەتنڭ فیکری — ئیجتیماعی شارتلاری باشقا باشقا ئیدی. روسلار ناسیریلار زامانی لومونوسفلار واقتندا ئوق سەودە کاپیتالننڭ کوچەیووی، ساناعاتنڭ یاوروپالاشا باشلانووی زامانندا XVIII یوز باشندا کیچرگەنلەر ئیدی.

بز عومووم روسیە تیحنیکا — ساناعات دولقنی آستندا مەسکەو روس جەمعیەتنڭ XVIII یوزدەگی ئیقتیسادی حەرەکەتن — سەودە کاپیتالی زور قووەت ئولاراق مەیدانعا چعب، روس یاوروپا ئوسولندا ساناعات ئوسە باشلاو حەرەکەتن تیك منە شول XIX یوز ئورتاسنداعنا کوردك. یوعارندا ئەیتلگەنچە عەربی یاوروپا بونی XVنچی، XVIنچی یوزلەردە کیچرگەن ئیدی. آلاردا عیلمنڭ، ساناییع نەفیسەنڭ ترلە باشلاویدا هەم شول عاسرلاردا، شول ئوق، عامیللەر تەئسیرندە بولدی.

بروفیسر پاکروۋسکی مەسکەو روس جەمعیەتی بلەن عەربی یاوروپادا بولعان ئول قوزعالشلارنی چاعشدرعاننڭ سوڭندا، آرالارندە ئیکی یوز یل بر زامان بولعان ئیکی یبردەگی ئیکی حەرەکەت بر برسننە شول چاقلی ئوحشیلار، کی بر برندەن کوچرگچ آلعانلاردیب ئویلارسڭ ... حالبوکی روسلار عەربدەگی ئول حەرەکەتدەن حەبەرسزلەر ئیدی، دیگەن مەعنەدە بر فیکر ئەیتە.

تاتار دونیاسنداعی حەللەرنی تیکشرب چاعشدرساق، بزدەشوڭا یاقن بر فیکرگە کیلەبز.

گۇمانىزم، ۋازراژدنىيا، رېنېسسانس ـ بولار ھەممەسى بر ئوك
مەعنەنىڭ تۈرلى تەعبرلەرىدر. شەرق ئەدەبىياتندا بولارنى «ئىنتىباه» دېب
يۈرتەلەر. بزدەگى «ئويعانو» شول عەرەبچەنىڭ تەرجەمەسى گنەدر. ياۋروپادا
XV، XVI نچى يوزلەردە، بولب ئوتكەن، ئول حەرەكەتنىڭ ئىدېيالوگىيەداعى
تۈب ئوزەك نەتىجەسى آخىرەتدەن دۇنياعا، تەقلىددەن ئىجتىھادقا، دىنى
خىيالدان تورمۇش ئىحتىياجلارىن تىكشروگە كوچو كبك ئوسوللار بولسا،
ئول حەرەكەتنىڭ باشليچا عىلمى عەمەلى فايدالارى: تەعلىم ـ تەربىيە ئشلەرن
ياڭا ئىحتىياجلارعا قاراب تۈزەتو، ـ ئىسلاحات يا سارعا تلەو، ئلگەرگى ھىچ
كمگە آڭلاشماعان لاتىيننى ئىكنچى پلانعا قويب، حەزر حەرەكەت مەيدانندا
چققان حالقنىڭ جانلى تلن تىكشرو، ئوز تللەرىنىڭ گراممانىكەلەرن، بەلەعەتلەرن
ئشلەو، بيك زور ئەھەممىيەت بلەن حالقلارنىڭ تارىحلارن ترگزو، بورونعىدان
قالعان ھەر تۈرلى ئەسەرلەرنى، تل ـ عىلم ـ مەدەنىيەت يادكارلارن جىيب
آرخىيالوگىيەگە حزمەت قيلو، جاعرافىيا، ھەيئەت عىلملەرن تاراتو ـ نيھايەت
تىخنىكا، مىحانىكە فەنلەرنە، يول آچو كبك ئشلەر ئىدى.

شۆبھە يوق، ناسىرىلار، مۇرجانىلەر، فەيزحانىلار آڭلاب،
تلەب تەقلىد قيلمادىلار، لاكىن بر ئوك ماددى ئىجتىماعى
عامىللەرنىڭ بر ئوك ئىدېيەلوگىيە ماحسولاتندا آلب باروۋى شوندان دا
آچقلا، كى بزنىڭ ئويعانوچىلارىبز ئوزلەرى بلمەگەن، كورمەگەن حالدە
شول ئوق XV نچى يوزنىڭ مەسئەلەلەرى بلەن مەشعول بولادىلار: بولارنىڭ
ھەممەسىندە پىداعوعلار ئىدى. ھەممەسى، بويولدا ياڭا فىكرلەر، لايىحالار
بلەن مەيدانعا چقدىلار. ئىسلاح يولندا ئشلەدىلەر. تاتارنىڭ بورونعى تارىحن
ترگزولەرى بيك نىگزلى رەۋشدە باردى: حوسەين فەيزحانوف، روس ـ پولشە ـ قرىم
آراسندا بورىنگەن يارلىقلار حاقندا كىتابلار يازدى، بورونعى بولعار ـ
لارنى ئويرەنودە، روس ـ ياۋروپا عالەمى ئوچون ياڭا ئوسوللار

كورسەتدى. مەرجانى ئيكى جىلد «مۇستافاد»، بيك كوب جىلدلەردە «وەفييات» يازدى.

ناسيرى ئوزىنڭ «كاليندار»لارى «فواكه الجلسا» سى بۇرۇنغى شاعيرلەر، ئەسەرلەر، حەللەر حاقىندا ماتيرييال بلەن توتۇرا ئيدى.

بۇرۇنغى حاكيم — ديكتاتۇر عەرەبچەدەن تاتارغا ئەيلەنودە — ناسيرى بزدە برنچى، آچق كيسكن ريۋاليۇتسيەنير ساناارغا تييش. ئول حالق ئۇچۇن، توبەن عامە، ئۇچۇن ئشلەگەنگە، «تاتار تلى» ديگەن سوزنى باشلاب مەيدانغا تاشلى. ئيللى ييل بوينچا، شول يولدا ئشلى. حالقنڭ ئەكيەتن مەقالن، جرن نيندەيدر آيرم بر مەحەببەت بلەن قيممەتلى جەوهەرلەر چوبلەگەن كبك جيبا كيلە. مەرجانى دا «تاتار ئبوامى سين كم سوڭ، آحماق؟» ديب، دين جاميەسندەن قوتولغانلغن كورسەتە. تاتارچا كيتابلار يازا. حۆسەين فەيزحانف تاتار تلىنڭ سارفى يولندا تەجريبە ياسى..

قسقاسى، دين، آللا، آحيرەت ديكتاتوراسندان قوتلب دونيادا يەشەو ئۇچۇن قوزغالغان جەمعييەتنڭ ئوزن، ئوتكەنن، تانن، عەدەتن تيكشرو، توزەلو يولندا كورەشو — عيلمى عەمەلى حزمەتلەردە شوڭا بارو — بزنڭ فيكرى — ئيجتيماعى تاريحمزدان ئيكنچى دەورنڭ باشندا، برنچى حەزرلك باسقچندا ئشلەگەن ئشول ئويغانوچلارنڭ توب يوللارى ئيدى. بو يولدا آلار، گويە، مەسكەونڭ عەربى ياوروپانڭ قاچاندر ئوتكەرگەن ئشلەرن بزدە ئوتيلەر ئيدى.

توب نوزەكدە، كوب مەسئەلەلەردە عەرب — روس تاتار جەمعييەتلەرنڭ حەرەكەتلەرى بر توسلى بولسادا، تورموشلارنڭ آيرم — آيرم حوسوسييەتلەرى بولغانغا، تشقى موندەريجەدە تەفسيلدا آيرلالار. بولاردا شولاى ئوق آيرمابار. آلدا توقتاوسز ئوسو باسقچلارندادا هەم حەرەكەتنڭ ئيقتيسادى توس آلب — آلماولارندادر.

بزده ٴول حەرەكەت ٴۆزلەسەدەن، ٴيكنچى يولغا كرمەسدەن، ٴشول بر ٴۆزەك بوينچا، كچكنە چيشمەدەن بارا ـ بارا كۆچەيب كيتكەن كبك زورايب باسقچ ـ باسقچ ٴۆسب، باردى. بونڭ ٴچندە دينچلك، ٴيسلامچلق، تۆركچلك، تاتارچلق كبك آيرم آعملار كيلب قوشلسالاردا، بولارنڭ ٴۆز آرا كۆرەشلەرى بولساندا، بولار تۆب مەدەنى عيلمى حزمەتلەردە، عەمەلدە هەممەسى برگە بوتالب بركەٴشلەشب باردى. شوگار كورەناسيريلاردان، مەرجانيلاردان آلب، آقمللالار، آقيكتەلەر، زاهيرلار، عەنى بايلار، عەبەشيلەر آشا «شورا»لارغا، «مەكتەب»، «پچەن بازارى»، «قۆياش»، «واقت» «مۆعەلليمە»، «تيگزسزلەر»، «ٴۆزۆن كۆندەٴۆرازالار»، «زۆلەيخا» هەم سادرى ماقسوديلارنڭ آخرعى كۆنلەرنەچە ،بو حەرەكەتنڭ ٴيجتيماعى زەمينى، قيبلاسى بر بۆتۆن دەور سانالا. ـ كورنگەن آيرمالار بولسا، آلار برنچى ٴيكنچى ٴۆچنچى باسقچلار، بر آعاچداعى تۆرلى بۆتاقلار، ٴيك يراق آلعاندا بر توپراقدا تۆرلى ٴۆسملكلەر رەوشندەگنە قالادر.

V

هاتيمە

سينفى ـ ٴيجتيماعى ياقدان قارالسا، بو حەرەكەت تاتار بورژوازياسى حەرەكەتنڭ مەعلوم بر ٴيديالوگييە رەوشندە سوراتلانووى ٴيدى. فەيزخانلار، ناسيرى، مەرجانيلەر، ٴۆزلەرى بلمەگەن حالدە ٴشول سينفنڭ تاريخى حەرەكەتى ٴچندە ٴلككگى شەرقى فيۆداليزم قالدقلارن جيمرب ياڭاعا يول آچوچلار ٴيدى.

شولای بولعانی حەلدە تاتار پرولیتاریاتی ،ئول بابالارنی حۆرمەت بلەن مەحەببەت بلەن یاد ئیتە. بر بزدە توگل، هەر بر میللەتنڭ حزمەت حالقی آندی بابالار حاقندا ،شول یولنی توتا. بونڭ تاریحی مەعنەسی منە نیچك:

تاریحدا بورژووازیانڭ ،زور ئینقیلابی رولی بار. بو ،سینف ئلكگی فییادالیزم قالدقلارن جیمرب، تیحنیكاگە، عیلمگە، مەدەنییەتكە ،زور ،یول آچدی، تاریحی ئوسودە — ،زور مۆهیم بر آدم آتلادی. ئیدییالوگییەدە ئوزننڭ بو باسقچندا بورژووازییا ،زور تیرەن قیممەتلی ئەوسەلەر بیردی. لینیننڭ بورژووازنی ریۋالیوتسییەنیرلەرنی ئیحتیرام ئیتمەگەن كشی ریۋالیوتسییەلەرنڭ مەعنەسن آڭلاماوچی در، ئوزی ریۋالیوتسیەنیر توگل در دیگەن سوزی منە شول مەعنەدە بولا.

لاكین منە ،شول برنچی، ئیكنچی باسقچلارن ئوتب، ئوزی مەیداندا برنچی ئورننی آلب جیتكەندەن ،سوڭ بورژووازییا آچق ساف رەوشدە آڭلاب، قورقچلانب ،سینفی بر جەمەعەت بولب ئولگورە.

عەربی یاوروپا بورژوواسی منە بو چیكنی بۆیۆك فرانسییە ئینقیلابندا بیگرەكدە ١٨٤٨ نچی یلدا آتلادی.

بزنڭ تاتار بورژووازیاسی ئیسە ١٩٠٥ نچی یلدا منە ،شول حەلگە جیتدی:

مەشهور «مۆسلمان ئیتتیفاقی» توزب، ،شونڭ پروعرامماسنا برنچی مەرتەبە: حۆسوسی میلك ،مۆقەددەس، آلپاوتقا كرەستییەن یری ئوچون آقچا تولەسن، ئیدارە ماشروت مانارح بولسن!» دیب یازعان مینوتی تاتار بورژووازیاسنڭ ئیدییالوگییەسی آیرم آچق ،سینفی بر قالبقا سالننا باشلاعان مینوتی ئیدی.

،شول مینوتدا بالشیۋیك حۆسەین یاماشفلار قایدادر برەر پادۋالدا ئوزننڭ زاعیف ئەدەبی قەلەمی بلەن تاتار حزمەت حالقلارنا میللی بورژووازییا بلەن كورەشو حاقندا حیتابنامە یازب ئوتترا توعان بولعاندر.

لاكين ، ئول زامان بزده مەيدان بورژووازيياننڭ ئيديئەلى: «مۇسۇلمان ئيتتيفاقى» دوما فراكسيەسينه، «بيورا» عا «ميللى شورا» عا «ميللى ئيداره» عا ئەيلەندى. تاتار بورژووازيياسى ئايرم – ئاچق برسينفى ئيدييالوگييەنى ئاگلاب تەلەب تۇزى باشلادى. «ميللەتچى» لك بلەن يەنەشە ياگادان دينگەدە قايتب، ئش «زولەيحە» لەرگە جيتدى. ئيكنچى ياقدان بوگا قارشى گيرمان ، سوغشى هەم ريۋاليوتسيە يارده مى ئارقاسندا نق كوچەيگەن تاتار پروليتارييانى دا ئوزىنڭ ئايرم ئاچق ئيدييالوگييەسى – فەلسەفەسى، ئەدەبي- ييانى، عيلمى ئوسولى، تەعليمى، مەكتەبى. تاريحى بلەن ياگا بر دەور باشلادى. بورنغى شەرقى فييادالزم قالدقى بلەن، بورژووازنى ئيدييالوگييە دەورلەرى ئوتب، پرليتارييات ئيدييالوگيياسى مەيدان ئالدى.

پروفيسر پاكروۋسكى «سەودە كاپيتالى دەورى»، «سانائەت كاپيتالى دەورى» ديگەن تاسنيفلار حاقندا ئيزاح بيرب بولاي دى: «دەور باشلاندى» ديگەن، «بتدى» ديگەن سوزلەردەن ، بو ئش ، بو حەرەكەت ئاگارچى بردە بولماعان ئيكەن، «حەزرگنە كينەت يوقدان توعان ئيكەن ديب»، دەورى ئوتدى ديگەننى قايچى بلەن كيسب ئالب تاشلاعان كبك كينەت ئوزالدى، بوتنلەى قالمادى ديب ئاگلارعا يارامى. بوندى تاسنيفلارنڭ مەعنەسى جەمعييەت، مەملەكەت، ميللەت ئچندە، باشقالارنى ئارتقى پلانعا چيكەدرب، حاكيم ئولاراق ئش مەيداننا برنچى رولنى ئوينناو دەورى باشلاندى ياكى شوندى دەورى ئوتدى ديب قارارعا كيرەك، دى.

بزدەدە دەورلەر باشلاندى ياكى ئوتدى ديگەن تاسنيفلار ئەنە شول مەعنەدەدەر.

قـقاسى حەزرگى كۆندە بۆتۆن ،تۆرۆشى، حەرەكەتى، ئيديالوگىيە-
سى بلەن رىياكسىيەنىر لققا، تارىحنڭ آلعا آعوون توقتاترعا ترىشوچى،
شونڭ ئۆچۆن بەينەلمىلەل كونتر ريۋاليوتسيە قويرىعنا تاعىلب، تاتار-
باشقرد ئشچى كرەستييانىنى ئۆستندەن پاالاچاق ئيتوچى تاتار-
ميشەر بورژوواسىنڭ قاچاندر بر ئيسلاحچىلق يولندا، ئيسكى شەرقى فيىا-
داليزم قارانعىلعن جيمرب آلعا تابا بارىرعا تلەرچى رولن ئوينەگەن زامانى
بار ئيدى. حۆسەين فەيزحانلار، مەرجانيلار، ناسيريلارئەنە،شول باشچدا
ئشلەوچلەر ئيدى. شول باشچدا آلار ئەدەبى تل، عيلم، ئەدەبييات مەسئە-
لەلەرندە ياڭا نيگز سالدىلار. ياڭالققا تابا،يول آچدىلار. شوڭا كورە بز
ئول بابالارنى مەحەببەت بلەن ياد ئيتەبز.

عاليمجان ئيبراهيمف.

قەييوم ناسىرنىڭ تەرجىمە حەلى.

مۇندەرىجە:

I — ناسىرنىڭ «رەسمى» تەرجىمە حەلى، يەعنى آنىڭ تۇرمۇشىندا بولغان ئۆزگەرىشلەر ھەم ئەھەمىيەتلى ۋاقىئالار.

II — مەناقىبى (تۇرمىسى — قىيافەتى، خولقى، تابىعەتى، عادەتلەرى) ھەم خۇسۇسى حەياتى،

III — ئىجتىماعى حەياتى، يەعنى خالقنىڭ، كىشىلەرنىڭ آڭا ھەم آنىڭ كىشىلەرگە، جەمعىيەتكە مۇنەسەبەتى.

IV — ئەدەبى حەياتى.

I

عەبدلقەییوم ناسیری ۱۸۲٤ نچی یلنڭ ۲ نچی فیوڕالندا (۱) قازان گوبیرناسی، زۆیە ئۆیەزی، «یوعاری شردان» آولندا دۆنیاعا کیلگەن. یوعاری یاکی کچی شردان آتالعان بو آول قازاندان ٥٠ ـ ٦٠ چاقرملار یراقلقدا، ئیدلنڭ ئوڭ یاعندا، Свияжск آتالعان تیمر یول ئستانسا-سندان آلتی چاقرمدا ئوترا. «شردان» آوللارننڭ عەزەمەسی حالق حەترندە بورنعی بولعاربلەن باعلانا. بولار بر برسندەن بر نیچە چاقرم یراقلقدا ئوترعان ئیکی آول بولوب زۆیە سوونڭ آعمنا قاراعاندا یوعارراق بولعانی «یوعاری» یاکی «کچی شردان»، توبەنرەگی «توبەن» یاکی «ئولی شردان» آتالا. ئیمش، بورنعی زامانلاردا «شەهری بولعار» حالقی بو جیرلەرگە جەی ئوزدرعا، «جەیلاوگە» کوچب کیلەلەر ئیکەن.

بو آوللارنی سالب ئوترعان حالق شول بولعار شەهەرندەن کیلگەن بولعانعا، بو آوللار «شەهەردەن» آتالب، سوڭندان «شردان»عا ئەورلگەن ئیمش. شوشی آوللار بلەن کورشی، هەر ئیکی «شردان»دان بر نیچەگنە چاقرم یراقلقدا «جوما تاو» آتالعان بر ئورس آولی بار. بو آولد-ئلك تاتار آولی بولب، ئیسمی «جومعا تاو» بولعاندی. بولای آتالوونڭدا سەبەبی شول ئیکەن: بو آول یانندا بر تاو ئوستندە تب تیگز مەیدان شکللی بر ئورن بار؛ ئیمش، بولعاردان جەیلەوگە کیلوچی حالق شول تاو ئوستندەگی تیگزلکدە جومعا نامازنی ئوقی تورعان بولعانلار؛ شوڭار کورە تاونڭ ئیسمی «جومعا تاو» بولب، تاو یاننا سالنعان آولدا شول ئیسم بلەن آتالعان. ۲)

---

۱) تەرجمە حالدەگی هەممە چوسلالار ئیسکی ئستیل بویونچا.

۲) مونی توب نەسلی توبەن شردان بولعان قازانلی شاکیر کازاکوف شول آولنڭ قارت موللاسی مەرحوم موفتی مولادان ریوایەت ئیتب سویلەدی. قەبر تاشلاری دا مونی تەصدیق ئیتەلەر.

قەييۇم ناسىرى ئۆزىنىڭ نەسل - نەسەبىنە ئەھەممىيەت بىرىب بۇ حاقدا تەدقىقاتدا بولماغا، جىدىنچى باباسىنا قەدەر بابالارىنىڭ ئىسملەرىن بىلگەن: عبدالقەييوم عەبدنناسىر ئوغلى، حۇسەين ئوغلى، آل محمد ئوغلى، عەبدلعەزىز ئوغلى، عەلمەلىكەي ئوغلى، يۇسف ئوغلى، عەبدررەززاق ئوغلى، عەبدوللا ئوغلى نەسلى توب شىردانلىقى بولىب، جىدى بابادان بىرلى موللا بولىب كىلگەنلەر، ئىمش (١). ناسىرى ئۆزى تەرتيب ئىتب باستىرغان «شەجەرە»سندە ئىڭ ياقن باباسى حۇسەيننىڭ ئىسمى تورسنا ١٨٠٥ نچى يىلنى قويغان. بو آنىڭ ۋافات تارىخى بولسا كىرەك. باشقا بابالارىنىڭ تارىخلارى مەعلوم توگل. لاكىن چامالاب ئەيترگە مۆمكىن كى، آز دىگەندە آنىڭ سۆگى باباسى ١٦ نچى عاسردا ياشەگەن بولرغا تيش؟ ناسىرى ئۆزى ئىڭ قارت باباسىن قازان آلنغاندان ئلگەرگى زامانلاردا ياشەگەن دىب ئەيتە ئىكەن. ناسىرىلەر حۇسەين بابالارىنىڭ ئىسمن يازغاندا هەر ۋاقت آنىڭ ئىسمنە «موللا» دىگەن قوشماتانى تاغالار. بول ئوكازلى موللا بولماسادا، عالىم كشى هەم مەحەللە ئىمامى بولغان بولرغا كىرەك. ئەمما قەييومنىڭ آتاسى عەبدنناسىر، شولاي بوق بوقىمشلى كشى بولىب، عەرەبچە هەم علومى دىنيەدەن ياخشى مەعلوماتى بولوغا قارامى، ئوكازلى موللا بولماغان هەم ئىمامەتچلكدە ئىتمەگەن. لاكىن خالق آنى «موللا» لەقەبى بلەن آتاب يۆرتكەن. عىلمى ئۆستنە ئورىچاداندا زامانىسنا كورە چيبەرگنە مەعلوماتى بولىب، ئەۋقاتىدا ياخشى بولغانما، بول آولندا بىك تەئسىرلى حەتتا تورەسنەك بر كشى بولغان. حەزرگى زامان-دا، «زىيالىلارچا» ئەيتكەندە «جەماعەت خادىمى» دىب آتارغا مۆمكىن بولر ئىدى. عەبدنناسىر موللا ١٨٧١ نچى يلدا ۋافات ئىتكەن.

---

١) بەدىع مۆئەززىن رىۋايەتى.

عەبدنناسیر مولانڭ بیش ئوعلی، بر قزی بولب، یەش تەرتیبنچە (ئولندان کچنگە تابا) ئوعلانلارنڭ ئیسملەری: عەبدلحەی، عەبدلقەییوم، عەبدلوەلی، عەبدلعەنی، عەبدلقەوی. قزی جەمیلەنڭ زورلقدا قای ئورندا تورعانلعی مەعلوم بولمادی.

ناسیری نڭ نیندی موحیتدان چققانن کورو ئوچن، آنڭ عائیلەسینڭ ئیقتیسادی ئەحوەلینە هەم نیندی کشلەردەن عیبارەت بولعانینا بر کوز سالب ئوزیق.

آتاسی ناسیر مولا هەم عیلم هەم سەودەگەرلکنی ئوزینە جیعان بر کشی بولعان وەراسەت تاریقیچا بولسا کیرەك، ئوعلانلارنڭ بەعزیلەری عیلم وە مواللیق، بەعزیلەری سەودەگەرلك یولی بلەن کیتکەنلەر. ناسیر مولا واقتیندا چیتکە یورب سەودەگەرلك ئیتکەن، مەکەرجە یەرمینکەسینە بارعان، قای بر کشلەردەن آکار کیلگەن حاتلاردان آنڭ سەودا (پوشنینا) ئیشینە ئەهەمیەت بیرگەنلیگی، هەم سەودە عالەمینە موناسەبەتی بولعانلعی آڭلارعا مومکین. لاکین قارتاق کونندە ئول کەسبدەن واز کیچب کوبرەك ئوعلانلاری تەربیەسندە تورعان بولعا کیرەك.

ناسیر مولانڭ بالالاریندان عیلم بابیندا ئیلك زور ئیش کورسەتکەنی قەییوم بولسا، سەودە بابیندا ئیلك ئیشلەکلەری عەبدلحەی بولعان. ئول ۱۸۲۹ نچی یللاردان بیرلی مەسکەودە، تورب سابن هەم شەم ئیشلەگەن. سابنی سانار ئوچون بر توقتاوسز روسیەدەگی بر یەرمینکەدەن ئیکنچیسینە یورب تورعان: مەسەلەن مەسکەو بلەن پیتر بوردان باشقا، ئول ییل سایین دیبرلك توبەندەگی یەرمینکەلەرنی تاواف قلب چعایکەن. کییف، ڤیلنا، مەکەرجە، تولا، کیرەمان، دومنا کارینوی، بوگلمە، ساراتاو، ئەچتەرحان... الخ، ئەگەردە بز ئول واقتدا تیمر یوللارنڭ روسیەدە یوق دیبرلك آز بولوون ئیعتیبارعا آلساق، بو کشنڭ فەعالیەتینە ئیس کیتمەسلك توگل. شولای ئول

٣٠ يلدان آرتىقراق مەسكەودە تورب، سابن، شەم ياساب، تاوارن بوتون ياوروپا روسيەسىنە چەچلگەن، زورراق يەرمينكەلەرگە يورب ساتب زور سوما ياساعان. لاكين، ئول آتاسىنا يازعان حاتلارندا هەر واقت سەودەنىڭ ناچارلىعندان، قولندا آقچا يوقلقدان زارلانا. لاكين، بو آتالارنا جيبەرلگەن آقچانىڭ آزلىعن قابلار ئوچون بر بەهانەگنە بولرعا كيرەك، چونكى آنى بلگەن كشلەر بر آوزدان بيكباي بولعانلىعن سويليلەر.

سابن ئشندەن باشقا عەبدلحەي باشقا تەبير بلەن سەودە ئيتكەن ديلەر: هەر حالدە، ئول آقچاسن ئشكە توتنب، ئوز تىرشلىعى آرقاسندا ئوتز ييل ئچندە، زور كاپيتال ياساعان. آتالارندان باشقا، ئنىلەرنە، شول جوملەدەن عەبدلقەييومگەدە، هەر وقت بولشلق كورسەتب تورعان. ١٨٧٢ نچى يللاردا مەسكەودەگى ئشن بتررب، قازانعا قايتب، بار آقچاسنا ئوچ يورت آلب ئولگەنچى قازاندا تورعان. مەسكەودە عەبدلحەي ئوزنە كازانسكى ديگەن فاميليە تاققان. قازاننىڭ بيلگىلى كشلەرندەن بولعان عەبدلحەي كازانسكى آنىڭ ئوعلىدر. بو زاتنىڭ ئيليكتيريك ئزۋانوگى هەم كوزگى ياساو شيكلى تيحنيكاعا هائيد تاتار تلندەن بر نيچە ئەسەرى باسلعان ئيدى. شولاى ئوق، ئول باشقا كشلەرنىڭ دە كيتابلارن نەشر ئيتكەلەدى.

ناسير مولانىڭ ئوچنچى ئوعلى، عەبدلوەلى. توعانلار آراسندا بەختسز رەۋشلەرندەن برسى. ئول باشدا عەبدلحەي يانندا سابن ئشىنە ئويرەنب سابن ئوستاسى بولعان. آعاسى عەبدلحەي آنى هەر تورلى ئيتب «ئشكە كرترگە» تلەب قاراعان: سوما بيرب، ئوزنە قوشب ساتودا ئيتدرگەن. لاكين، وەلى تەوفيقسز هەم ئچكىچى بولعانعا، هيچ بر ئش چقماعان. لاكين شولاى دا، ئول آتاسىنا آقچا جيبەرگەلەگەن: آبزاسى قەييومگەدە آراتيرە ئەبيرلەر جيبەرووى حاتلارندان كورنە. عوموماً، ناسير مولانىڭ بالالارى، هەر قايسى، بايلق، يارلىقلارنا قاراماسدان، آتالارنا ماددى ياردەم

کورسەتب تورغانلار، عەبدلوەلی ئوزنئنگ حاتلارندا هەر واقت باحتسز-لێگندەن زارلانادە.. . برگه ساتو ئیتب برگه تابش ئیتەترب آبزی سومنا هەم مال بلەن ۋلادایت ئیتب قالدی — بزگه برتیین یوق..»دی؛ «کوب قازالار کوردم ... ئشلەرم باریدا پراکاندە...» دیب حاتلارندا تەکرار تەکرار یازا.

دورتنچی ئوغلی، عەبدلەنی دە، باشدا آغاسی یانندا سابن ئوستالغنا ئویرەنگەن. لاکین بو ئشنی تاشلاب، یەشلەتە ئوك یراق سبرگه کیتکەن. ساتودا ئیتب قاراغان بولرغا کیرەك. بایقال آرتندا، تایغادا، بولانما آتلانب یوری تورغان وەحشی «آراچون» هەم «مونغال»لار آراسندا یورگەن یوچتادا یورتکەلەگەن، پیرمیکن دیگەن روس سەودەگەرندە شورنیك بولب حزمەت ئیتب آینا ئون بیش سوم وازیفا آلغان واقتیدا بولغان. آندان سوڭ آلتن ئزلەرگه کرشگەن؛ تایغادا آلتن یوغان. قەییومگە یازغان بر حاتندا ئول «تایغامینی واتدی» دیب زارلانا. شول ئوق حاتندا بز شوشی سوزلەرنی ئوقیبز: «بو یل بێك فایدالی ئش بولمادی. یگرمی ئیکی قاداق آلتن یودم.. (مونددا) رابوچیلار مردا روس، یازوچی توتامن توژ روس، ئسترەبکنلەر توژ روس قاتنلاری...». منە بو سوزلەرگه قاراغاندا ئول آخرسندا ئوزی بر پریسکاگه حوجا بولب، کشی یاللاب آلتن یودرتقان هەم تورمشن رەتلەگەن بولرغا ئوحشی. ئول سبردە بر مارجا بلەن تورب، آندان بر بالاسی بولغان دیلەر. عەنی توغانلارنی آراسندا نادانراق بولسا کیرەك. یازوویدا باشقالارننقینا قاراغاندا ناچارراق.

ناسیر مولالانڭ کچی ئوغلی، عەبدقەوی، شردانددا ئیمام، مودەررس هەم موحتەسیب بولب، آتالاری بلەن برگه تورغان هەم آنڭ سوییكلی ئوغلی بولغان بولرغا کیرەك. قزی، بیبی جەمیلە، «قارمش» آولننڭ وەلی مولا نیکاحندا بولغان.

قەيوم ناسيرىنڭ بالالق وە يەشلك زامانى حاقندا مەعلومات بردە يوق ديرلك. باشدا شردانىدا ئوز آتاسندان ساباق ئوقىغانلغى مەعلوم. شوندان ,سوڭ آنى قازانغا كيتررب بيشنچى مەحەللە (آقمەچت) حوزورنداغى مەدرەسەگە بيرگەنلەر. (*)

بەديع مۆئەززين نڭ ئەيتوونە قاراغاندا ,ئول ,بو واقتلاردا ١٧ بلەن ٢٠ يەشلەر آراسندا بولغان بولرغا كيرەك (١٨٤١ـ٤٤). ,شول واقتدان ناسيرىنڭ شەكردلك دەورى هەم شەهەر تورمشى باشلانا. ,ئول ٥نچى مەحەللەنڭ ئەحمەد حەزرەت مەدرەسەسندە شەمسددين بينى شەمسووار ديگەن شەكردەن، آندان سوڭ ئەحمەد حەزرەتنڭ ئوزندەن دەرس آلغان. ئەحمەد موللا ناسيريلارنڭ قەردەشى؛ آنڭ آتاسى سەعيد حەزرەت (١٨٣٠ دا وافات) قەييومنڭ آناياغندان ئەبيسى فازيلە بلەن برتوغان بولغان. ,شول مەدرەسەدە قەييوم ١٨٥٥نچى يلغاقەدەر ئوقب پيش قەدەملك دەرەجەسنە جتكەن.

قەييوم مەدرەسەدە كوب ئوقغان بولسادا، آنڭ عەرەبچەسى مۆكەممەل توگل (عەرەبچە يازغاندا كوب حاتالار ياساغان). فارسىچادا باشگەن، ئول زامان شەكردلەرى ئوچن حاريقلغادە برئش بولاراق، قەييوم مەدرەسەدە واقتدا يەشرتن ئورسچا ئوقى باشلاغان. كمدەن هەم نيچك ئوقغانى مەعلوم توگل.

آنڭ بوئشن ئوستازى سيزب آچولانغان ئيمش (١). مەدرەسەدەن جەب بر مەحەللەگە موللا ,بولو فيكرى ناسيرى نى تزقترماغانغا ئوشى.

منە بر واقتنى قازان نڭ دينى ئورس مەكتەبلەرندە تاتارتلى ئوقترئوچن مەدرەسەلەردەن بر آز ئورسچا باگەنرەك شەكرد ئزلەشترە باشلاغانلار.

---

*) ,بو سوڭندان „مەدرەسەئى محەممەد ديبە“ بولدى.

١) شورا، ١٩١٣ يل، ٦نچى سان، محەممەد حەنەفى مۆرادقار حاتيراسى.

آخردا قەييومنىڭ تاوب «دوخاونى ئوچيلشچى» ھەم «دوخاونى سيمينارىيەدە تاتارتلى دەرسلەرى بيررگە دەعوت ئيتكەنلەر، ناسيرى قابول ئيتب ١٨٥٥نچى يلدا «دوخاونى ئوچلشچى» آتالغان دينى ئيبتيدائى مەكتەبدە تاتارتلى ئوقتترعا كرشكەن. «دوخاونى سيمينارىيە» آتالغان شونڭ دەوامى بولغان ئورتا مەكتەبدە «ئول «پراكتيكانت» يەعنى مۇعين بولب تاتارتلى مۇعەللىمى بوپ فارتونانف بلەن برگە تاتارچا ئوقتقان. شول ئوق واقتدا ئوزى ئيبدەشلەرى، ئورس مۇعەللىملەرندەن بيك ترشب ئورس تلى ھەم فەنلەر ئوقتغان وە ھەر بر ئوقتغانى آڭلار، حاتاسز دييرلك يازار دەرەجەدە ئورسچا ئويرەنرگە مووەففەق بولغان. (٢)

بو زاماندا «قازان دوخاونى سيمينارىيەسندە، ميسيونيرلەر حەزرلەو ئوچن ماخسوس ميسيونيرلق ھەم عەيرى روس تللەرى شەعبەسى» بولب، شوڭار حەزرلك يوزندەن ئيبتيدائى روحانى مەكتەبدە تاتارتلى ئوقلمان. سيمينارىيەدە ئيسە، ترشەكردلەرگە تاتارتلى (ئوقو، يازو ھەم سويلەشونى) مۇكەممەل بلب چقارعا مۇمكين بولغان. ناسيرى شول شەعبەدە ئوقتقان.

توب مەقسادى ميسيونيرلق بولووى كۆز كۆك. آچق بولغان بو مەكتەبلەرگە قەييوم ناسيرى نى ئوچن مۇعەللىم بولب كرگەن، آنڭ مۇسلمانچلغى، ديندارلغى. تاتارچلغى، بوشنى نيچك سيدرغان – بو آچلماغان برمەسئەلە. بو ئورننڭ قورى مادى ياعى عنا ناسيرىنى قزقترماس ئيدى. آنڭ مۇندا كرووننڭ توب سەبەبى ئوزنڭ ئورسچانى تەكميل ئيتەرگە تلەو بولرعا كيرەك. قەييوم ناسيرى ئوزنڭ عيلمى توگەللەو ئوچن قازان دارلفونوننده «ئيركانى تڭلاوچى» سيفاتى بلەن دەرسلەر تڭلاعان بولرعا كيرەك. ناسردين حوجاشى غا، ئول سوز آراسندا «ئونيۋيرسيتيتدە ئوقدم» ديب سويلەگەن.

---

(٢) ئورس شەكردلەرى ئوچن مەخسوس بولغان بو سيمينارىيەنى ئيلمينسكى تارافندان آچلغان، كول بويندا عى، عەيرى روسلار سيمينارىيەسى بلەن بوتاشترماسقا كيرەك.

شولای ئوق تاتارلارنڭ حورافاتی حاقنداعی ئورسچا مەقالەسینڭ مۇقەددیمەسندە گریگوریيف آنڭ حاقندا تاتارلار آراسندا دارلفونوندە ئوقىعان بردن بر کشیلەردەن دیب ئەیتىب کیتە.

ناسیری ئوزینڭ ئوعەلیمانگنە بیك جیددی کوز بلەن قاراب، ترشب ئوقتقانلعی کورنە. مەسەلەن سینفدا تاتارتلنە آیرم ئەھەمییەت بیروچی ھەم ئیستیعداد وەترشلقدا برنچی دەرەجەدەگی شەگردلەردەن ، بولب، سوڭندان تاتارتلنڭ مۇتەحاسیسی بولب کیتکەن، ماسلوفسكی شیكللی، یاراتقان شەكردلەرنەدە ، ئول ١٠ رەقەملی سیستەما بویىنچا ٨ - ٦دەن آرتق دەرەجە هیچ بر واقت قویماعان. سیمینارییەدە دەرسلك ئیتب، پوپ ترایانسكینڭ تاتار تلی گراماتیكاسی. ناسیرینڭ كورگەزمە میسالەردەن عیبارەت بولعان ئوز گراماتیكەسی، كازیم - بیكنڭ تورك - تاتارللەرنڭ عوموی گراماتیكەسی قوللانلعان؛ ئورسچادان تاتارچاعا هەم كیرسنچە تەرجمەلەر قلدرلعان؛ تاتارچادان ئورسچاعا تەرجمەدە كرەشنلەر ئوچن یازلعان دینی كیتابلار هەم «قازانیل شوهوری» كیتابی ئیستیعمال ئیتلگەن. ناسیری، ئول واقتدا چرك كول آرتندا بولعان، سیمینارییەنڭ جارلاعنداعی بر بولمەدە تورعان. نی قەدەرلی وازیفا آلعانلعی تەعین مەعلوم توگل. تیك ١٨٥٧ نچی یلدا آتالارینا یازعان بر حاتندان یللق كیلری ٥٠٠ سوم بولعانی كورنە (آینا ٤١ سوم ٦٥ تیین چاماسی توری كیلە). حاتندا ئول یازا: «یازاسز زاپاسلی بولب تور دیب قایدان زاپاسلی بولیم: بیش یوز سوم آقچانی ئوچ یوز آلتمش كونگە تەقسیم قلساڭ نی قالادر؟ بر آی آچ تورماق كیرەك، یاكی بورچ ئیتمەك كیرەك؛ ئیكنچیسندە مینم قولدان كیلە تورعان توگل. بلمەیسز، سزنڭ ئیعتیقاد ئەللە نیچك: گومان قلاسز جییلعان آقچا بار دیب....».

ناسیرینڭ سیمینارییەدە ئوقتو دەوری ١٨٧٠ نچی یلدا تەمام بولعان شوشی چورلاردا ئوربس روحانی مەكتەبلەری یاكی ئوسولعا قویناب ئیسلاح

ئيلگەن. بو ئۇسول بوينچا ئەھەمىيەت يىرلى تللەردەن باشقا ئەيبرلەرگە كوچرلگەن. ١٨٧١ نچى يلدا فارتوناتف ئولب، ناسيرى هەم سەمينارييەدەن چغارلغان. آنڭ چغارلووى يە آرخيرى نڭ، يا ئيسە ئيامىنسكى نڭ تلەوى بوينچا بولغان بولرغا كيرەك. (١

ناسيرى ١٨٦٥ نچى يلدا قازاننڭ مۇسەعيد يەمشك ديگەن كشىنڭ قزى زەهرەگە ئۆيلەنگەن. لاكين عائيلە حەياتى بلەن يەشەو آڭار ناسيب توگل ئيكەن: ١٨٦٦ نچى يلدا آنڭ خاتنى بالادان ئولگەن. بالاسى ئولى ئتووب، آنى عەبدلحەى آتلى قوشقانلار. ناسيرى خاتنى بلەن بارى ئون بر آى تورب قالغان. بەديع مۇئەززين نڭ سويلەوىنە كورە، ئول قاتننى بيك يارتقان؛ آرالارندا مححەببەت كامىل بولغان.

ناسيرى تورمشنداغى، بو واقيعەنڭ خاتيرەسن ئوزى هەر واقت ئوقى تورغان قورئاننڭ ئتشنا عەرەبچە يازب قالدرغان. بو خاتيرەنڭ تەرجەمەسى شوشى: «مڭ سيگز يوز آلتمش بيشنچى يلدا، ئييون آينڭ برنچى ئولئشى(ئوچدەن برى) ئوتب ئيكنچى ئولئشى كرگەن واقتدا جومعادان سوڭ مينم بلەن زەهرە آراسندا نيكاح واقيع بولدى. بو نيكاح رەسولوللانڭ قزى فاتيماتززەهرا نڭ نيكاحنا مۇتابيق بولدى. آوغوستننڭ ئون ئيكنسندە كيەو بولب كردم. آلتمش آلتنچى يلدا، ئييول آينڭ برنچى يارتسى ئوتكەچ، شيمبە كون ئيكندى واقتندا حەمان سالدى. يەكشەنبە كون قوياش باتقان واقتندا وافات بولب، روحى جەننەتكە ئوچدى؛ آللا آڭار كيڭ رەحمەت نالغاى ئيدى. دوشەنبە كون ئويلەدەن سوڭ دەفن قلندى، آللا آنى بزگە شەفەعەتچى قلغاى ئيدى، حەملندە ئير بالا ئيدى، عەبدلحەى آتلى قوشدم. آناسننڭ قارنندا ئولب، ئون آلتسندا، شيمبە كون كومەلدى».

---

(1) Изв. О-ва Арх. Ист. и этн. при Каз. уп. т. xxш, вып 2. Харлампович „Масловский и его переписка“.

حاتننى ئولگەندەن سوڭدا بر نيچە يل مۇساعيد يەمشك يۈرۈنده تۇرب، ئۇزىنىڭ بالدىزىن ساباق ئوقتقان. نيهەتى، يەشى جيتكەچ، آڭا نيكاحلانو بولغان. قاين آناسىدا مۇگار ريزلق كورسەتكەن بولرغا كيرەك. لاكين ئوسب جيتكەچ، بالدىزى آنى ياراتميچى، بارودان ئيمتيناغ ئيتكەن. شوندان سوڭ ناسيرى قىناناسى يۈرۈندان چەب، آيرم فاتيرگە كوچكەن.

بو نيكاح قەييوم ناسيرىنىڭ برنچى هەم آخرغى نيكاحى بولب، عۆمرنده ئول ئيكنچى تابقر ئويلەنمەگەن. ١٩١٢ نچى يلغى شورا ژورنا لنىڭ ٢٤ نچى ساننده ناسرددين حوجاشى ديگەن كشنىڭ ناسيرى حاقنداغى حاتيرەلەرندە توبەندەگى حەبەر بار: - قارتلق كۈنلەرڭزدە ئۆزىڭزنى تەربيەلەر ئۈچۈن نيك حاتن آلمادڭز؟ ديب بيرلگەن سوئالگە قارشى قەييوم:

«حاتن آلمادم توگل - آلدم؛ حەتتا ئيكنى آلدم. برسى بلەن محەببەتبز بولمادى؛ ئولفەت ئيتە آلمادق. ئۆزى آيرلرغا سۆرادى دا، آيردم. بو سى يەش واقتمدا ئيدى. آندان سوڭ تاغن بر حاتن آلدم. مۇنسى بلەن ياقشى ئوق محەببەتلەرده بولدى؛ لاكين مينم يازو حزمەتمە بيك كوب كيمچلك كيترە باشلادى. بيك كوب حزمەتلەرم آنڭ محەببەتنە قوربان بولدلار. يازو وە باشقا حزمەتلەرمە حەلەل كيلمەسن ئۈچۈن مۇنسى ئۆزم تالاق ئيتدم» ديب جاواب بيرگەن.

بو كشىنڭ حاتيرەسى ١٩٠٢ نچى يلنڭ عينوارنا عائيد، يەعنى ئول بو سوزنى ئولەرنه جيدى آى قالا ئەيتكەن. ئولەر آلدندان ناسيرىنىڭ عەقلنە حۇسوسان قووەئى حافيزەسنە، بر قەدەر زەعيفلك كيلگەنلگى مەعلوم. شول ئوق كشنىڭ حاتيرەلەرندەن يازلغانچا، ئول باشقا ئەيبرلەر حاقندادا ساتاشترب سۆيلەگەن: مەسەلەن، ئۆزنىڭ ياساب بيرگەن حاريتالارنى حاقندا سۆيلەگەندە كول بويى مەدرەسەسى بالەن ئوچيتلسكى ئشكولنى بوتاشترغان؛ ئۆزى حاقندا، ئونيۋيرسيتيتدا ئوقدم،

مینی یالغنب چاقرب آلدلار دیب سویلەب، آرخیئالوگیا جەمعەتی بلەن دوحاونی سیمیناریەنی بولماقان بولرغا کیرەك. آنڭ بو ساتاشووی خاتیرە ئیەسندەن دەیەشرن قالماغان. حاصیل، ئول ئوزنڭ تویلەووندە ئیحتیمال بر بر کیتابدا ئوقغان آنیکدوتی بلەن ساتاشقاندر، یاکی، ئوزنڭ خوسوسی حەیاتی حاقندا سوئال بیرب جودەتوچی یەش شەگردلەرنڭ باشلارن ئەیلەندرو ئوچن، قەبدان ئوزی حاقندا «فەوا کیهولجولەسا» «حیکایەت»لەری تیبندە بر آنیکدوت سویلەب جیبەرگەن بولماندر.

١٨٧٢ نچی یلدا قازاندا ئوچیتلسکی ئشکول ئەچلگەچ، ١٨٧٣ نچی یلدا رادلف آنی برنچی «ووسسکو - تاتارسکی» ئیبتیدائی مەکتەبکە ئوچیتل ئیتب تەعەین ئیتکەن. شولای ئیتب برنچی تاتار ئوچیتلی نەییوم ناصیری بولدی. آنڭ ئوقتقان مەکتەبی ئلك فوکسفسکی ئورامدا. آندان سوڭ شیهاب حەزرەت مەحەللەسندە زاخاریفسکی ئورامدا، میشچەنسکی ئستارستا، «یەدگەرشاهی» دیگەن کشنڭ یورتندا برلغان ١) تورمشی، شول ئوق یورتدا بوش فاتیردا بولب، آیینا ٢٥ سوم وازیفا آلا ئیکەن. کیچلەرنی مەدرەسە شەکردلەری کیلب خوسوسی رەوشدە آندان ئورسچا ئوقیغانلار. لاکین ناصیری برنیچە یلدان آرتق بو ئورندا تورا آلماغان. بالالارغا ئوقتقان بر کیتاب حاقندا مەکتەبلەر باشلیغی رادلف بلەن کیلشە آلموچی ئورنن تاشلاغان. بو واقیعە شولای بولغان ئیمش: کونلەردەن بر کونی رادلف مەکتەبکە کیلب بالالارنڭ کنەگەلەرن قاراغاندا هەممە کیتابدا بر ئوك جومەلەنڭ بوزلغانن کورگەن. «مونی کم بوزدی؟» دیب سوراونا قارشی بالالار. «قەییوم آبزی بوزدی» دیب جاواب بیرگەنلەر. شوندان سوڭ ناصیری بلەن «ناچالنیکی» آراسندا توبەندەگی رەوشچە سوز بولغان:

— نیك بولای، بو سوزلەرنی بوزدڭ؟

---

١) حەزردە صافی موللا یورتی.

— مین سیڭا قرق وەزیرنی تەرجمە قلب ئوقتیق دیدم. آندا بزنڭ حالق شیكلەنە توروغان سوز یوق. ئەمما، بو جۇملەلەردەن بالالارنڭ آنالارى نەفرەتلەنەلەر؛ نیچە بالا شول سەبەبدەن ئوقودان توتتادى.

— شوننى ئوقت؛ آلای بوزما.

— مین ئول سوزلەرنى ئوقتا آلمیم.

— ئوقتمالك ئیستیعفا قل.

— حەزردەن ئیستیعفا قلدم، مین ئوقتا آلمیم.

شول كوندەن باشلاب ناسیرى ئوقتودان توقتاغان ئیمش. ۱)

لاكین ناسیرینڭ ئوچیتللك حزمەتى موننڭ بلەن تەمام بولماغان بولسا كیرەك. چونكى آنڭ موندان سوڭ یاڭا بیستەدە بر نیچە یل روسكو - تاتارسكى ئشكولدا ئوچیتللك ئیتكەنلگى مەعلوم. نیچك ئیتب ئول آندا كوچكەندر - آنسى بیلگلى توگل.

یاڭا بیستەدە ئول ئستیپانف یورتندا توروب توتقان. آندا ئوقتووى ئیكى - ئوچ یلدان آرتق دەوام ئیتمەدى، دیلەر.

۱۸۷۶ نچى یلدا بولسا كیرەك، قەییوم ناسیرى توفاعا بارب «مەحكەمەئى شەرعییە» حوزوروندا موللالققا ئیمتیحان توتقان*). آنڭ نییەتى ئوچیتللكنى تاشلاغاندان سوڭ بر ر مەحەللەگە ئیمام بولو بولغاندرمى، ئەللە ئول موللا بولوغا تویلامیچى عناء تیك قولندا بر دیپلوم بولندرغا تلەگەنمى - مەعلوم توگل. توفاعا بارب ئیمتیحان بیروونڭ نیچەنچى یلدا بولغانندا تەعیین ئەیتب بولمى؛ تیك آنڭ ئوز قولى بلەن یازغان عەریزاسینڭ قارالاماسى ۱۸۷۶ دیب تاریخلانغان.

ئوچیتللگن تاشلاب آورونداى سەلامەتلەنگەندەن سوڭ ناسیرینڭ قایدا توروغانلغن تەعیین بالمیز. حاتیرەچیلەردەن برسى آنى ۱۸۷۹ نچى

---

۱) شورا، ۱۹۱۲، سان ٦، حەنەفى موزەففار حاتیرەسى.

بلدا تیحوینسکی (حەزردە توقایفسکی) ئورامدا عوسمانفلار مەچتندەن بر نیچە یورت آشا تورغانلغن حەبەر بیرە. ئیحتیمال، ئول موندا، توری عەبدلحەیدەن کوچکەندر. شوشی واقتدان باشلاب ناسیرینڭ تورمشندا وافاتننا قەدەر دەوام ئیتکەن ئوزن بر دەور باشلانا. کی ۲۵ یلغا یاقن دەوام ئیتکەن بو دەوردە، ئول هیچ بر ئورندا حزمەت ئیتمیچی، یاگمز هەم ئیرکلی بر یازوچی سیفاتندا عومر کیچرە. آنڭ ئەسەرلەرنڭ ئیڭ کوب قیسمنی شوشی دەوردە یازغانلار هەم باصلغانلار. ئوزنڭ وتن آقچاسن ئول باستروغا سارف ئیتکەن. عومرنڭ بو دەورندە ناسیرینڭ تورمشی ماددی یاقدان یاقشی تەئمین ئیتلمەگەن بولرغا کیرەك؛ چونکی کیتابلارنی بیك آز ساتلغان. تورلی کشلەرنڭ حاتیرەلەرندە بز آنڭ هامان کیتابلارننڭ آز ئوتوندەن زارلانغانن کورەبز. آنڭ توب کیلمرنی بر یاقدان حوسوسی زەوشدە بالالار ئوقتودان، ئیکنچی یاقدان کشلەرگە عەریزلار یازودان هەم مەحکەمەلەرگە کیرەك بولغان هەر تورلی تاتارچا دا کومینتلارنی ئورسچاغا تەرجمە ئیتودەن عیبارەت بولغان. ئول کوبرەك بالالارنی ئورسچا ئوقتقان. شەکردلەرنی آکار ئوزلەرنی کیلب ئوقی تورغان بولغانلار. آلار کوبسنچە قازاننڭ بای ئوغللارنی بولا؛ لاکین آرادا ئورتا حەللی کشلەرنڭ بالالاریدا بولغالی ئیکەن.

قارانمی تاتار دونیاسی قەیوم ناسیریدەن گولودە ئیستیهزادە دەوام ئیتسەدە، ئوزنڭ فەننی حزمەتلەرنی بلەن بو واقت، ئول ئینندی روس عیلم ئەهللەرنی آراسندا تییشلی دەرەجەسندە تەقدیر ئیتلگەن ئیدی.

۱۸۸۵ نچی یلنڭ ۲ نچی نویابرندە قەیوم ناسیری ئوزنڭ عیلمی حزمەتلەرنی ئوچن قازان دارلفونونی حوزورنداغی آرحیئالوگییە جەمعییەتنە حەقیقی ئەعزا بولوب سایلانغان.

بو واقیعا قەیوم ناسیرینڭ عیلمی حزمەتلەرن ئولچەودە — آنڭ ئەهەمییەتن کورسەتودە ئیڭ نشانچلی دەلیللەردەن بولوب قارالرغا تییشلی در.

شول ئوق ١٨٨٥ نچی یلدا ناسیری آق مەچت تەقرەبندا (Поперечно-сенная) مەچتدەن بر نیچە یورت آلا. عەیسا حاجی موسین یورتندا تورعان واقتدا، تونلە ئوت چغب، بیك كوب ئەیبەرلەری هەم كیتابلاری یانب تەلەف بولعان. شول جوملەدەن بایتاق قولیازمالاردا یانعان یا كی یوعالعان. یانعندان سوڭ ناسیری شردانعا قایتب ئوچ آی تورعان. آندان سوڭ كیری قازانعا كیلب قەردەشی بەدیع موئەززیننڭ شول ئوق آق مەچت تەقرەبنداعی یورتنا كوچكەن. لا كین آندا یارتی یلدان آرتق تورا آلماعان.

١٨٨٧ نچی یللاردا بر تاعن آنی عەیسا حاجی یورتندا تابز. یانعندان سوڭ یورت توزەتلگەچ، ئول كیری ئیسكی فاتیرینە كوچكەن بولرعا كیرەك. شوندان سوڭ ناسیری قسقاعنا واقت ئیچندە برسی آرتندان برسی بر نیچە فاتیر آلماشتررا. ١٨٩٠–٩١ نچی یللاردا بر ییل میقداری ئول تیحوینسكی هەم یۋانگلیستوفسكی ئورامالار چاتندا، پیچەن ئولچەوی قارشندا، چوواش ئیلی حەسەن یورتندا. ١) ١٨٩١–٩٢ نچی یللاردا بر قش زاحاریۋسكی ئورامنڭ باشندا، سولەیگر كامالی یورتندا تورا. (٢) ١٨٩٢ نچی یلنڭ كوزندە ئیسە ئول یا ڭادان بەدیع موئەززینگە كوچە.

١٨٩٣ نچی یلنڭ جەیندە قەیوم ناسیری بەدیع موئەززین بلەن برگە ئورنبورعا بارب قایتقانلار. ئوزنڭ بو سەیاحەتن ئول ١٨٩٤ نچی یلنڭ كالیندارندا «سەفەر» سەرلەوحەسی آستندا بر سەیاحەتنامە فورماسندا یازا. ئورنبور شەهەرن سویلەگەندە «بو قەدەر كوب باقچالار وە تەفەررجگاهلار بولسادا حاتن ـ قز تائیفەسندەن بردە كورمەدك. حەتتا كی ئیرلەردەن هەم ئشسز وە تەمەكی تارتب یورگەن كشیلەرنی كورمەدك» دیب ماقتاب قویا: «لا كین ئورینبورعدا قازان نیزامنچا

---

١) حەزردە حەسەنف یورتی.

٢) حەزردە №4

ئورام كيبىتلەرى يوق ئيكەن؛ ئەگەر بردو ئورام كيبىتى آچب ساتسو ئيتسە ياخشى فايدا ئيتەر ئيدى؛ لاكين «تەجريبە حاجەت» ديب بر «ئيقتيسادى پلان»دا قورب آلا. ئورينبوردان آلار «قارغالى» غا (سەعيد بيستەسىنە)دە بارغانلار. ناسيرى آيرم بابدا بو بيستەنڭ تاريخن سويلەب، آنڭ بر واقتنى عيلم مەركەزى بولوون ئيسكە توشرە. آندان چققان عاليم وەشاعيرلەرنى، شول جوملەدەن ئەبولمونيح حاجى بلەن هيبەتوللا ئيشان نى دا تلگە آلا. حەزرگى قارغالىدا آنڭ ديققەتن جەلب ئيتكەن نەرسە آنداغى خالقنڭ «ئينسافلىلىغى»ە. آندا بز ناسيرىنڭ سوزلەرنى ئوقيبز: «ئەمما قارغالى ئەهاليسندە آداب وە ئينساف كەمالەتدە ئيمش. حوسوسان خاتن - قز تائيفەسىنڭ عادەتى ئەدەبييەلەرندەن ئيمش كى، گويەنتە - جيلەك بلەن سوغاچاپان بوركەنب بارلار؛ حەتتا كچكنە قز بالالارىدا بوركەنچكمز يورميلەر ئيمش». ناسيرى ئيحتيمال ئورينبورغا بارغاندا آنداغى ئەهلى عيلمدە وە «موحتەرەم بەران» بلەن قاتناشب، ئولترداش بولب فيكر آلشونى ئومت ئيتب بارغاندر. بو واقتدا ١٣٠ يلدان آرتق قەلەم حزمەتى بولغان بر يازوچى تاتار مەركەزلەرنڭ برسندە ئوزنە آزغنا حوسنى قابول، ياقتى چراى، ئيعتيبار وە ئيلتيفات كوتودە ئيحتيمال حاقلىدا بولماندر. لاكين آندا آكار هيچ ئيلتيفات ئيتوچى بولماغان. بو سالقنلق قارت موحەررىرنى تەمام بر مەئيوسيەت ئيچنە سالغان. شول نەوميزلك حيسسى بلەدە، ئول كيرى قازانغا قايتب كيتكەن.

قسقاغنا سەياحەتنامەسىنڭ آخرندا، ئول يورەگندەن چققان شوشى سوزلەرنى يازا: «شولاى ئيتب ئورينبورغ شەهەرندە ئوتز كون جيبەسى ريزقم بار ئيمش؛ بارب آشاب قايتدم. لاكين نەمين بردو بلەن تانشدم؛ نەمينم بلەن بروو تانشدى؛ چونكى ميندە يوقدر قرق - ئيللى ملڭ تەنكە آنچا. تاكى بايلارى بلەن تانشر ئيدم - ياكى يوق ئيدى، مينم باشمدا زور چالما. تاكى خولەمەسى بلەن تانشر ئيدم. شويلە بارامز ئيمش كوڭ بارا تورغاچ بر ئيشككە ماكمايم بەرنلب كيرى قايتب يەلدم».

ناسیری ئۆزىنىڭ ئۇزۇن عۇمرندە آرتق كوپ سەیاحەت ئیتمەگەن. ئیمتیحان ئوچن ئوفاعا باروودان هەم، شوشى ئونبور سەفەرندەن باشقا ئول بر نیچە مەرتەبە آعاسى عەبدلحەى یاننا مەسكەوگە هەم ئیبراهیم آرسلانقا ئییەرب مەكەرجەگە بارعالاعان. آوللارعادا یورگەن. هەر یلنى یاز وە جەى كونلەرندە شردانعا قایتب بر نیچە كون تورب كیلە ئیكەن.

١٨٩٣نچى یلنڭ كوزندەن باشلاب قەیيوم ناسیری یكاتیرینسكی (حەزردە توقایفسكى) ئورامنڭ باشندا آیتنف میلكندە بولعان یورتقا كوچب شوندا تورا باشلاعان. (بو ئورندا سوڭندان «آیت مەكتەبى» سالندى) ناسیری ئیشك آلدى تورندەگى كچكنەگنە، آعاچ، یان یورتدا تورعان. آنڭ موندا كوچوونڭ سەبەبى شوشى: سولەیمەن آیتنف ئوزننڭ ئوعلى ئیسماعیلنى ئوقتب سوڭندان گیمنازیەگە بیرمەكچى بولعان. مونڭ ئوچن ئول قەیيومنى ئیحتییار ئیتب، ئوز یورتنا كوچرب، شوندا فاتیر حاقى آلمیچى توتقان. آشاو - ئچو هەم ئوتن ناسیرینڭ ئوزننكى بولعان. ئوز ئوعلى بلەن قەردەشلەرندەن ترویسكیلى یەوتشف ئوعلى یاننا تاعن آلتى فەقیر بالا قوشب، آیتنف شول سیگز بالانى موسلمانچا هەم ئورسچا ئوقتدرعان. مەقسودى آلارنڭ سیگزندە گیمنازییەگە كرتو ئیكەن. لاكین سوڭندان، نى ئوچندر، آكار بو فیكرندەن قایترعا، توری كیلب، ئش تارالعان. ناسیرینڭ موعەللیملكى كیرەكسز بولب چققاچ، آنڭ بوشلاى فاتیر بیلەب تورووىدا آرتق ئش بولب كورنگەن آحرى - شەیحى فانى دەرەجەسندەگى، ٧٥ یەشلك موحەررىر ئوزننڭ قارتلق كوننده تاعن فاتیر كوچرگە مەجبور بولب، آنتق ئیلتیجاگاهى شول ئوق بەدیع موئەززین یورتى بولعان. ١٨٩٩نچى یلدا ئول آیت یورتندان بەدیع موئەززیننڭ توبەن ئوینە كوچب، ئولگەنچى شوندا یەشەگەن،

ئولەرنە بر يللار قالا بەديع مؤئەززينگە ئوزنڭ ئوچ مڭ سوم جيهان آقچاسى بولۇرون، شهردانەدا ئيكنچى مەحەللە آيرب شول آقچاسننا آندا مەچت سالرغا تلەگەنن سويلەب، شول ئشنڭ آرتندان يۆرووون هەم تۆتقارسز ئشكە تۆتنووون بەديع مؤەززيندن ئوتنگەن. ناسيرى وافات ئيتكەندە ئيندى بورەنەلەر آلنب، مەچت سالننا باشلاب قالب، وافاتندان سوڭ آنڭ قالدرغان آقچاسننا تەمام ئيتلگەن.

سوڭغى يللاردا ناسيرنڭ آياقلارننا جيڭلچە پاراليچ بولا. لاكين ئول دوقترغا كورسەتوگە قەتعەن حيلاف بولب. دوقتر كيتروگە كيكەش ئيتوچىلەرگەدە كيرەك توگل، مين ئوزم دوقتر! دەيب كنە جاواب بيرە ئيكەن. عومرندە بر مەرتەبە بولسن، ئول دوقترغا كورنمەگەن ديلەر. هەم دە واقيع ئوز ئوزن داوالاب فاليچ زەحمەتندن قوتلرغا مووەففەق بولغان. ئيليكتريك ماشيناسى ساتب آلب، شونڭ بلەن دەوالانغان: ئوى ئچندە بويدان بويغا بر قولغا بەيلەب، شول قولغا تۆتنب يورگەلى تورغاچ، آخرندا آياقلارى يازلب يارەمسز يۆرى آلا باشلاغان (١) سوڭغى واقتلاردا كوزى بيك ناچار كورە قولاغىدا ناچار ئيشتە باشلاغان؛ لاكين تەمامەن سوقرايماغان هەم چوقرا يلانماغان. هادى مەقسوديدان ريوايەت ئيتلگەنچە (٢) ئيسنەو وە تۆتو حاسسەلەرنڭ بتووى، بەديع مؤەززيننڭ ئەيتووينچە، يوق سوز ئيكەن. ئيڭ سوڭغى واقتدا عەقلندا بر آز حەلەل كيلب، واقت وافت ساتاشقالاغان بر آى قەدەر ياتب آورغان بو واقتدا آنى مەدرەسەئى محەممەدييەدەگى يەش شاكردلەر نەوبەتلەشب قاراغانلار. ئولم آورووى عازابلى هەم آور بولماندى. ١٩٠٢ نچى يلدا ٢٠ نچى آوغوست (ايكنچى سينتيابر) ٧٧ يەشندە قەيوم ناسيرى دونيادان ئوتكەن.

---

١) حاتيرەچىلەردن ناصرددين خوجاشنڭ كورب عەجبلەنگەن قولغانى شول قولغانيكەن (شورا، ١٩١٢، ٢٤ نچى سان).

٢) شورا، ١٩١٢، ٢١ سان، ريزا حەزرەت مەقالەسى.

٢١ نچى آوعوستدا آنى كومگەنلەر. جنازاسندا بارى بر نيچە گنە كشى بولب، بر- ايكى ئيك ياقن كشىلەرندەن باشقا، قازان حالقندان آنى ئوزاترعا كيلوچى بولماعان. جينازاسندا بولوچىلاردان قاسيم حەزرەت، توقاينى كومگەن واقتدا، ١٠ يل ئچندە حالقنڭ آگندا، ئوزينڭ ئولوع كشىلەرن تەقدير ئيتووندە نى قەدەر آيرما بولوونا عەجەبسنب، بو سوزلەرنى ميكا سويلەگەن ئيدى.

ناسيرينڭ قەبرى قازان قەبرستانندا مەرجانى قەبرندەن ١٥-اڑينلار ئيدلگە تاباراق. ئوستننە قەردەشلەرى تارافندان سادەگنە تاش ئوترتلاب، تاشقا بەديع مۆئەززين تارافندان تەرتيب ئيتلگەن شوشى «بەيتلەر» يازلعان:

هذا المرقد

عبدالقيوم عبدالناصر اوغلى
بلنك يتمش يتىكە ايردى عمرى
نچە كتب رسائل قيلدى تصنيف
احبا ايلدى اشنى تصويب
كەمنك توقز يوز ايكنچىدە مكنون
يكرمى برى آوغوست أيدى مدفون
نورالله مرقده.

II

ھەزرگە قەدەر بزنڭ قەييوم ناسيرينڭ رەسمن كورگەنمز يوق. فاتيح كەريمىنڭ آنڭ رەسمن سوراونا قارشى «ئول رەسم آلدرعانم يوق» ديب جاواب بيرگەن.

شولاى ئوق ھادى مەقسودىنڭ سوراونا قارشىدا «كەريھلمەزار (يەمەز) كشى بولعانما رەسمنى آلدرمادم» ديب ئەيتكەن ئيمش. لاكين ئورسلار بلەن برگە آلنعان نيندىدر بر گروپپادا آنڭ رەسمى ساقلانعان ئيمش ديگەن سوز بار. ئيحتيمال بو آنڭ سيميناريەدە ئوقتقان واقتدا بر بر موناسەبەت بلەن ئيبدەشلەرى، موعەلليملەر بلەن توشكەن رەسمىدر، ياكى ئول آرحيالوگيا جەمعييەتى ئەعزالارى بلەن برلكدە آلنعاندر. شولاى ئوق آنڭ يالغز توشكەن رەسمىدە بار ئيمش ديلەر. بولارنى تابب نەشر قاو آلداعى حزمەتلەرگە قالا. لاكين ھەزرگە قەدەر آنڭ رەسمى تابلعانى يوق. شوگار كورە بزگە آنڭ توسن وە قييافەتن آنى ئيسەنلنگندە كورگەن كشلەرنڭ تەسويرلەرى بويىنچا كوز آلدنا كيترگەگنە قالا.

فاراز ئيتنگز: ئورتا بويدان تەبەنەگرەك، قارساقىنا، زور باشلى بر كشى. توسكە ماتور توگل، لاكين كوزگە بەرتارلك يەمسزدە دير حال يوق. زور قولاقلى، ئيتلەچرەك، ئورتاچا بورنلى، بر آز شادرارق بوعداى توسلى يوزلى. چەچ - ساقالى قونگرت، چيگەلەرى ساقالسز؛ ئيەگندە قسقاعنا سيرەگرەك كنە ساقالى بار. ميعن بەعزان تاتارچا قسقارتب قرقلعان، بەعزەن جيتو. چەچندە واقت - واقت كيتەرب، واقت واقت جيتووترەك ئيتب يورتە: سگار كوزى قزامقدان سوقرايب بوتەلەى يومالب تورا، ئيكنچى كوزندە بر آز آق توشكەن؛ (١) شوگار كورەحال

١) قايسى كوزنڭ سوقر بولووى حاقندا توراى حاتيرەچلەرنڭ ريوايەتلەرندە تەناقز بار.

آراسندا آنڭ قوشاماتی «اسوقر قەيیوم» بولغان. شولایدا اول باشدا پادشی کورگەن بەعزلەرنڭ ریوايەتنە کورە، اول کوك کوزلك کیيب یورگەن: باشقالارنڭ سوزنە قاراغاندا کوزلك کیمەگەن. چرایی آچق توگل، قاراگمی. یورگەندە آقرن عینا، گەودەسن اتورئ اتوتب آلدغاغنا قاراب یوری.

گەودەگە تازا بولماینچا، زەعیف بەدەنلرەك، لاكین آور توگل. آنڭ ئولوغ ايماچ ذاتی آورو بلەن یاتب آورغانی بلوچی یوق. توزاق یەشەوی‌دە آنڭ بیتتابع سەلامەت آدەم بولغانلغن کورسەتەدر. بالا واقتندا چەچەك هەم قزامق بلەن آورغانی مەعلوم.

ناسیرینڭ عادەتدە کییە تورغان کییمی شوشندان عیبارەت بولغان: ئویندە اول کوبسنچە چالبارسز کوك، قتات ئشتاندان چیتکەدەن یا کی بەیلەگەن آق آول ئوی‌ئعندان یوری ئیکەن. ئوستندە عادی یا کی، باشقرد کولمەگی شیکللی کیك یاقالی، یاقاسی باو بلەن بەیلەنە تورغان، کوك کیندر کولمەك، آنڭ ئوستندەن یارتی جیکلی یەشل بیقاساب کامزول کییە ئیکەن.

کازاکی کیسە کومش قویمەلی آق یا کی کوك پوستاو کازاکی کیگەن. باشندا قاقلانب بتکەن ئیسکی قارا کەلەپوش، بەعزەن فەس. لاكین کوبسنچە اول ئوی ئچندەدە ئوزنڭ چیتی بر قارش کیگاکدەگی کامچات بورکن کییب ئوتترا تورغان بولغان. کوب حاتیرەچیلەر آنی شول قیافەتدە کورگەنلەرن یازالار. سولەیمەن آیەتف ئوزندە تورغاندا آنڭ ئویدە جونلی یاعن تشقا بەیلەندرگەن اتون کییب ئوترغانن سویلەگەن. نی ئوچن آلای ئشلەگەنن سوراغانما قارشی: «اتونی تابیعی رەوشدە کییو شونلای بولرغا تییش؛ کورمیسزمی، هەر بر حەیوانڭ ایونی تشدا، حالقلار تیرنڭ اجونلی یاعن ئچکە اقویب تابیعەتکە قارشیلق قلالار» دیب شایارتب جاواب بیرە ئیمش. ناسیرینڭ ابو ئشی ئیندی آرتق قارلمعندان آقاغا جیکنلەیە باشلاوندان بولغاندرمی، - باشقالار آنڭ امونداى عادەتن حەترلەمیلەر.

ئۆيندەن چەب يۆرگەندە ناسىرى ئاياغىنا ساورىلىق چىتەك بىلەن كەوش، ئۆستىنە يورغى قاسوندا تىگىلگەن، ئەيلەنمە ياقىلى پوستاو چەكمەن، قىش كۈنى بېلى بورگەن بەش بويلى قامالى تون كىيە ئىكەن. بر خاتيرەچى آنىڭ تاماق، تولىسى هەم ياقىسى تونلارى بولمانى سۆيلى؛ ئىكىنچى برسى آنىڭ ئۆيى ئىچىندە بىقاساب تشلى تون كىيب ئولتورغانى كورگەن. تشدا يۆرگەندە باشىنداجەيىن - قىشى هامان شول كامچات بورىكى بولب، جەي كۈنلەرىندە قولدا زونتىك، قىش كۈنلەرىندە تاياق توتا ئىكەن. خاتيرەچىلەردەن برەو آنىڭ خاقىندا «زەنگەر پوستاو چالبارى كەوش يۆزىنە توشب تورادر ئىدى» دىسەدە، ئىكىنچىلەرنىڭ سوزىنە قاراغاندا ئول هيچ چالبار كيمەگەن ياكى كيسەدە قسقا بالاقلىنى كيگەن بولرغا كيرەك: بەدىع مۆئەززىين آنىڭ زامانا مۆداچىلارن تەنقىيت ئىتب: «بىش سوملىق چىتەك كىيەلەر. تەنكە يارملق چالبار بلەن قابىلار؛ عەقلىمى بو؟» دىب سۆيلەگەنن رىوايەت ئىتە.

حاسىلى كىيىم مەسئەلەسىندە بزنىڭ قەييوم آبزى ئىفرات مۆحافەزاكار كشى بولب، ئوز زامانىندادا تاتار آراسىندا بىك بورونغى حىسابلانغان كىيملەر كيگەن. گەرچە، يەشرەك چاغىندا، ئورىسچا ئوقب، ئورىسلارغاقاتشب يۆرگەن زامانىندا، بر آز «ياوروپاچاراق» كىينگەن ئىمش دىيوچىلەر بولسادا، آنى يەشدەن ياقشى بالگەن كشىلەر ناسىرىنىڭ كىيىم ئوزگەرتوگە بىك خىلاف بولمانلىغن سۆيلىلەر. ئىحتىمال آنىڭ بىك بورونغى كىيملەر كىينوويدە شوكار عەمەلى بر پروتىست يۆزندەن بولماندر. بو كالىينداراندا ئول دۆنيانىڭ حوزور وە لەززەتلەرى خاقىنداغى مۆلاحازاسىندا كىيمنى وە كىينونى دورت تورلى لەززەتدەن برسى ئىتب ساناسادا، بو خاقداشونى سوزلەرنى يازا: «ئەمما كىيمگە سالمغا ئول قەدەر ئىخلاس ئوترتب ياوروپانىڭ مودا دىگەنلەرىنە ئىيەرمەك عاقىللەر ئشى توگلدر. تيك بارىسە ترى عەورەت مۆراد بولب ئىسسىگە پشمەسلىك، سووقغا توڭماسلق قەدەر كيفايەدر».

قەييوم ناسىرى تورى ھەم آچوچان تابيعەتلى كشى بولغان. آنىڭ قچقرب كۆلگەنىن ھېچ بلميلەر؛ جلمايوۋىدا سيردك بولغان ديلەر. عومومەن ساقن وە آور تابيعەتلى بولب، سرتى بيك آز كشى بلەن كيلشە. حەتتا ياقن بلش كشيلەرى بلەندە بر آز سۆيلەشكەنچى آچلب كيتمى، ئوزن ساقن توتا ئيكەن. ئەمما بر آچلب كيتسە مەجلسى خوش بولغان. كوب كنە سۆيلەشكەن كەيفى كيلگەن واقتلاردا «ئەبو نەوواس شولاى ديگەن» ديب عەرەبچە شيعرلەر ئوقب قويائيكەن. ئوز تنىك ياراتماغان كشيلەرى (مەسەلەن موللالار) حاقندا سۆيلەگەندە آچچى كۆلوبلەن آلار ئۆستندە كۆلەرگە يارانقان. سۆيلەشكەندە قچقرمى، آقرن غنا تاوش بلەن، آشقەيچى غنا سۆيلى ئيكەن. عومومەن آز سوزلى كشى بولغان.

بازار - فەلەنگە، حالق آراسىغا چقب يوررگە، ئوزامدا توقتاب كشى بلەن سۆيلەشب توررغا ياراتمى، ئەگەر برەو - برەو يولدا توقتاب سۆيلەشە باشلاسا، «فاتيرمدە بار، شوندا سۆيلەشربز»نى ئيكەن. مەجلسلەرگە باررغا ياراتماغان؛ بارسادا سوز سۆيلەشمى، تيك ئوترائيكەن. ئەمما، ئول تەكەبر كشى بولماغان؛ ھيچ بر واقت ماقتانمى، ئوزن يوغارى تۇتمى ئيكەن؛ لاكين خوبى نەفسى بيك قووەتلى بولغان. ئوزى ديندار كشى بولسادا، مەچتكە يوررگە ياراتماغان، نامازنى ئويدەگنە ئوقى ئيكەن؛ ئويندە ھەر واقت چالما وە نامازلقى بولغان.

عائيلەسز، بويداق، تورمش ناسيرىنىڭ خولق وە تابيعەتنە ئەسەر ئيتمى قالماغانى شيكللى، آنىڭ يورت تورمشندا زور تەئسر ياساغان. آنىڭ فاتيرندە ھەر واقت چوالچقلق وە رەتسزلك حوكم سوررب، حاتن - قز قولى يوقلغى كورنب تورا ئيكەن. آنى بلگەن كشيلەر ئوى تورمشى يوحتەسز تەرتيبسز بولغانلغن سۆيلەيلەر. ئويى جيشترلماغان، تۆزانلى، ئيدەنى چوبلى ھەم كوب واقتدا يومچقا وە آغاچ چوبى بلەن تولغان بولا ئيكەن (مونىڭ سەبەبى آنىڭ آغاچ قرا تورغان ئستانوكدا ئشلەوى

بولعان). ١٩٠٢ نچی یلداعی تورمشن تاسوبر ئیتكەن بر خاتیرەچنك آندان نی ئوچون ئوین جیبشتر تماوی حاقندا سوراونا قارشی، ئول «مالایلار ئەیبرنك رەتن بلمیلەر، ئورنلی ئورنسز قویالار. مین بولای كیرەك ئەیبرنی ئیدەندەن آیاعم بلەن ده باسب تابام. (١) یومچقالار بلەن بالالار ئیرتەن میچ تابنزب جیبەرەلەر» دیب جاواب بیرگەن.

ناسیری كوبنسنچە ئوی حزمەتن ئیتەر ئوچون حزمەتچی مالای توتقان. مالایلارنی ئول كوبرەك شردانداان كیترتكەن بولرعا كیرەك. آلار آنك آشن پشرگەنلەر، ساماورن قویعانلار، یومشنا یورگەنلەر. لاكین قارشی جاواب بیرە تورعان، ئەشەكی تللی یاكی آكسز مالایلار بلەن ئول عومری بوینی جافا چیككەن. خاتیرەلەردە بز آنك هامان مالایی بلەن بولشقانن كورەبز. مەسەلەن برەو یازا: «حزمەتكەری امان تللی بر مالای هەر قوشقان یومشنا بر جاواب ئەیتە...» دی؛ ئیكنچسیدە ئوزی آلدندا آنك میچ آرتندا آش پشرب ماتاشا تورعان، مالاینا ناتاتیمیە توقوعانن ئیسنە توشرە.

١٨٥٧ دە آتالارنا یازعان بر خاتندا ناسیری توبەندەگی سوزلەرنی یازا: «عیززەتلو ئەتكەمز وە ئەنكەمزگە وەبارچاعزعا كوب سەلاملەرنبز بەعدندە ئوزنبز سەلامەتبز. كەنە مالای چیبەرگنە تورب تورادر. لاكین ئوزاقلق بولماعاندا آی ساین مالای ئوزگەرترگە كیرەك. بوتن عومر مالای ئوزگەرتودەن بوشامسن. مالایسز تورعا ئوزگەنگەن ئیدم، كیلمەسەدە یاراعان بولر ئیدی.

موندان ئلكیدە شولای زارلانب، یەعنی مالای ئوزگەرتو حقوسندا یازعان ئیدم: عەجەب، مینم سوزم ئەسەر قالمای سزگە...... مالاینی یەردكز تیگن دیب، ئیكی تەنكە سورایلار. بر تەنكەگە سویلەشب آلب قالدم. ئەمما ئوزگەرتسە یەرگە یەنە یارامی: تورا تورعان كشی، تورر، بر تەنكە

---

(١) بو واقتدا، ئول بیك ناچار كورگەن.

بولسادا، مۇندادا تاپىلاچاق ئيدى: يالغا بيش تەنكەگە تاپارغا مۇمكين. بەلكى كيمرەك. ئيماناسىن تولەسەڭ مالاى كوب، بو مالاينى مۇت ديدىڭىز. سوز كوبەينى قەدەر كوب بولسادا، مينم سوزلەرىمەسەرلىنى توگل سزنىڭ ئيعتيقادىڭىزچا حەير، آلالاغا تاپشردۇق. ١٨٥٧. قەييوم». بەعزەن، ئول، شول، مالاى آسراب، آنى ئويرەتب. آنىڭ بلەن بولىشب تۇرودان، توىب بولسا كيرەك. حزمەتچىسز، ياگىزىنى غنادا تۇرغان. آندى واقتدا آشنى ئوزى پشرەرە، ساماورن ئوزى قويا ئيكەن. سوڭغى يللارندا (بەديع مۇئەززين دە تۇرغاندا) ئول ئويدە چاي گنە ئچب، آشنى دەكەرچونىك كە بارب آشى تۇرغان بولغان؛ ئيڭ سوڭغى واقتلارندا، آورو چاغندا، بەديع مۇئەززين مەدرەسە مالايلارن يالاب، آلار نەوبەتلەشب حزمەتن ئيتكەنلەر: كيراسينكادا آشن پشرب بيرگەنلەر، ئوزن قاراغانلار، يومشنا يورگەنلەر. برەونىڭ يازووىنا كورە، فاتيرلەرنىڭ برسندە تورغاندا، ئول فاتير حاقنى آيىنا آلتى سوم تولەگەن، شول حيسابدان آكار كونىنە ئوچ تابقر ساماوار قويب بيرەلەر؛ ئەگەر بر قاداق ئيتدەن آش پشرب بيرسەلەر، آيرم ٣٠ تين آلالار: ئولامدا ساتب يوروچىلەردەن برسى هەر كون ئيرتە بلەن بر، بولكى كرتب ئوستەلنە قويب چغا. قەييوم آبزى آنىڭ حيسابن يازب بارا ئيكەن.

رەو آنىڭ آيىتقلار يورتنداغى فاتيرن شوشى رەوشچە تاسوير ئيتە: تورا تورغان بولمەسنىڭ ئيشكندەن كرگەچدە ئيكى تارافدا، توب، تولى ياگا باسلماب چققان كيتاب، ئورتاسندا تارغنا يول. آياق آستندا تورلى چەچەكلەر. بولمە توزانلى، پاكيزە توگل. ئستينا بويىنا ترەب، ئيسكى زاماندا مەدرسەلەردە بولا تورغان شيكللى، تەبەنەك آياقلى ئوستەل قويلب ئشكەترسزگنە چەي ئەزرلەنگەن. ساماورى نى توسلى ئيكەنى بلنمەسلك بولب قارالغان. ئوستەل يانندا قەييوم آبزى آياغن بوكلەب ئوترب چەي ئچە، ئوزى كيتاب قارى، ئول ئورندق ئوستوندە ئوترغاندا ئيدەندە ئوترغان كبك شيكللى بر آياغن آستنا سالب، ئيكنچىسن چەنچب ئوترا ئيكەن.

زاھارىيۇسكى ئۇرامىدا سولەنگر كالالى يۇرتىنداغى فاتىرى ئىككى بولمەلىك بولۇب، تور بولمەسى كۇتۇبخانە ھەم ئىسكلات ئورنىدا بولغان؛ ئۇنىڭ مەتبەئەدەن قايتقان ساتلىق كىتابلارىنى شول بولمەدە تۇرغان. ئاندا ھېچ بر كشىنى كرتمەيچى بىيكلەب قويۇب، ئوزى ئالداغى بولمەدە تۇرا ئىكەن.

كىتابلارى شاقداي كوب بولسادا، ئالارنى تەرتىبلى كۇتبخانە رەوشىندە ئىشكاپقا تزىب قويماغان. كىتاب ئىشكافى يوق ئىكەن. كىتابلارى قايسى شورالىكدە، قايسى ئوستەلىندە. قايسى ئىدەندە تارالىب يۇرگەنلەر. ١٨٨٥ نچى يلىغى ياغنىندا بىيك كوب كىتابلارى ياىب تەلەف بولغان.

بولمەسىنىڭ جىھازى: كاراوات، بىيك ئاياقلى بر ئوستەل، دورت دانە عادى، بوياوسز ئاغاچ ئورندق ھەم توكارنى ئىستانوكدان عيبارەت بولۇب، بولمەسىنىڭ ديوارلارىنى جەى كونى ئوزى شردانىدان جىيىب ئالىب قايتىب كىيىدرگەن بەيلەم، بەيلەم ئولەن وە چەچەكلەرن ئىلىب قويغان بولا ئىكەن. عەيسا حاجى يۇرتنداغى فاتىرى ئىككى بولمەلى بولسادا، ئالغى بولمەسىندە ئىستانوكى بلەن لەگەن قومغانىغنا قويغان. بوتون ئومرنىڭ تور بولمەدە ئوتۇب، شوندا ئىشلەگەن، شوندا ئاشاغان ھەم يوقلاغان.

ناسىرى بايتاق تۇرلى قول ھۆنەرلەرىنى بلە ئىكەن: قول ئىشى بلەن شۇ غەللەرگە بىيك ياراتقان. حەتتا چاپاتادا ياساغان: فاتىح كەرىمى ئانىڭ ئوستەلى تورىسىندا بىيك قەدرلى ئورندا ئىستىناغا ئاسىب قويغان ئۇر ياڭا چاپاتانى كورگەنن سويلى. ئول بو حاقدا مەراق ئىتىب سوئال بىرگەچ، قەييوم ئاكار «مونى برەو بولەك ئىتىب جىبەرگەن ئىدى» ديب كنە جەواب بيرب سوزنى ئوزايتماغان. بو تەعبىن ئانىڭ ئوزى ياساغان چاباتاسى بولۇب ئول ئانى ئوزم ياسادم ديب ئەيتىرگە ئوڭايسزلانىب، شولاى ديگەن بولرغا كىرەك. قەييوم ئابزى كىتاب توبلەو، ئىسلىسارلق، ئاغاچ قرو، سوورغىچ، لاك، كراحمال، قارا ياساو، كوزگى ياساو، ئىلىكترىك بلەن ئەيبر كومشلەو (گالوانو پلاستىكا) ھەر تورلى ئىشلار حەزرلەو ھونەرلەرندە بلگەن؛

کیتابلارن ئوزی توبلەگەن، جەزبە، دائیرەئی هیندیە (قویاش سەعەتی)،
ئوبز شیکللی ئەیبرلەرنی ئوزی یاساعان. لاکین آنڭ ئیڭ سویب هەر
واقت شوغلللەنگەن ئشی آعاچ ئشی ئیکەن. ئورندق - فەلەن کوك
ئوزننە کیرەکلی جیهازلارنی ئول ئوزی ئشلەگەن. هەر واقت فاتیرندا آعاچ
قرو ئوچن مەخصوس (توکارنی) ئستانوگی بولب، کوننە بر نیچە ساعەت
شوندا ئشلی ئیکەن. آخر عومرننە قەدەر ئول ئشنی تاشلاماعان: ئویندە
هەر واقت بالتا، پچقی، ئوترگی شیکللی قورالاری بولعان: هامان ئوتترب
یازو یالقتدرا، تانلار ئویشا: مین هەر کون بر - ئیکی سەعەت ئشلەب
بو قورالار بلەن ئوزمە کیرەك ئەیبرلەرنی یاسیم» دی ئیکەن. نی واقت
بارساڭدا بوتن بولەسی آعاچ چوبی، ئستروژکا بلەن تولعان بولا ئیدی
دیلەر.

نچکەرەك هونەرلەردەن ناسیری نڭ حاریتا یازو هەم بر قەدەر رەسم
یاساو عاسالاحییەتی بولعان. ئوز عومرندە ئول بایتاق قنا حاریتالەر یاساعان،
هەم بو ئشنی چیبەر وە چیستا باشقارعان. ئول ئوز قولی بلەن ئشلەنگەن،
بر نیچە بویاولی حاریتالەرنی تاش باسما بلەن باستدرب ئوزنڭ بەعزی
بر کالیندارلارنا ترکەب نەشر ئیتکەن: ئول جوملەدەن، ١٨٧٨ نچی
یل کالیندارندا جیر شارننڭ شەرقی یارتمسننڭ حەریتاسی، ١٨٧٩ نچی
یلننقندا یاوروپا روسیەسننڭ حەریتاسی، ١٨٨١ نچی یلننقندا هەممە
آولالارنی کورسەتب، ٩ - ٨ ۋیرشوك زورلقندا ئیکی تورلی بویاودا
باسلعان قازان گوبیرناسی حەریتاسی، ١٨٨٤ نچی هەم ١٨٩٧ نچی یلعی
کالیندارلاردا ئیبلا تابو ئوچن مەخصوس یاسالعان حەریتالار بار. موندان
باشقا تاعی ئوچیتلسکی ئشکولدا دین دەرسلەرنی ئوقتقاندا فایدالانر ئوچن
ئیسلام تاریخنا عائید بر نیچە حاریتا یاساب بیرگەن ئیمش.

ناسیرینڭ رەسم یاساوعادا قولی یابشقان، تیك بو مەسئەلەدە آنڭ
تیشلی حەزرلەگی گنە بولماعان. آنڭ تارقاو کیەعەزلەری آراسندا

ساقلانغان، تورلۇق تۇسلىق كاراندىش بىلەن ياسالغان چەچەك ۋەبىزەك شىكىللىرى رەسىملەرى تابىئى بولماسلاردا، چىبەرگىنە زەۋق ۋە ئۇستىل ئىزھار ئېتەلەر. ئاغاچ فورماسىدا ئىشلەنىپ، پىروف مەتبەئەسىدە تاش باسما بىلەن باسىلغان «شەجەرە»لەرى، ١٨٨٨ نچى يىل كالىندارىنىڭ تىشىداغى دائىرەنى ھىندىيە ۋە سەئەت رەسىملەرى، ھەندەسەسىندەگى شەكىللەر، شۇلاي ئوق ١٨٨١ نچى يىل كالىندارىنىڭ تىشىداغى پىچەن بازارى مەچىتى، ١٨٨٢ نچى يىلنىڭ ئىچىنداغى ٥ نچى مەچىت، ١٨٨٥ نچى يىلنىڭ ئىچىنداغى «خان مەچىتى» رەسىملەرىدە ئانىڭ ئۆز قولى بىلەن ياسالغان بولۇرغا كېرەك، بۇ رەسىملەر كوبرەك لىنىيىگە بىلەن سىزىلىپ «گرافىكا» ئۇسۇلى بىلەن ئىشلەنگەن.

يازۇۋى ناسىرى تەئلىق بىلەن يازغان. رەسمى خاتتى تۈزۈك ھەم ماتۇر، تېلەگەن ۋاقتىدا ئول بىك ماتۇر يازا ئالغان: عادى، ئاشىغىچ يازلغان يازۇۋىدا يەمىسز توگل. تىگىز ھەم بىك ئاچىق. تاتارچا يازغاندا عادەتتە قاۋرى قەلەم ئىستىعمال ئېتكەن. ئورىسچا يازۇۋىدا جۆرلەتلى ھەم ماتۇر، ئورىسچانى تيمر قەلەم بىلەن يازغان. كۆزى ناچار بولىپ، يىراقتان كۆرمەگەنگە، ئول يازغاندا تەمام ئۈستەل ئۈستىنە ياتىپ كۆزى قەلەمنىڭ ئوچىنا ياقىن ئوق كىتىرىپ يازا ئېكەن. ئوقىماندادا يازۇۋنى بىك ياقىن كىتىرىپ ئوقىغان.

موزىكا تىڭلاۋغا ناسىرى زور ئەھەممىيەت بىرە: «بەس خەكىملەر ئوشبۇ سىماعنى جانغا غزادر دېدىلەر، چۈنكى سىماعنىڭ نەفسكە تەعەللۇقى باردر؛ نەفس دېسەك ئەشرەفى جوزئى بەنىيەئى ئادەمدركى. نەفسنىڭ خەققىن رىعايە لازمدر.. سىماع دېگەنمىز ئول قەدەر بىك حاجەت بولماسادا، تلەگەننىڭ قەدەر ئىستىماع قىل ۋەحوش ئاۋازلارنى تىڭلا. مەزاجغا بىك قاتىق دەخلى باردر.» دىمەك. قاتىن ـ قىزنىڭ قاچۇۋى شىكىللى بەعزى مەسئەلەلەردە بىك فاناتىك بولغان ناسىرى موزىكا مەسئەلەسىندە ئىسلام فاناتىزمىندان تەمام ئازاد،

تۇرمۇشىدا ئۇل مۇزىكانى ياراتقان ھەم ئۆزى ئۇندا بىر نېچچە تۈرلۈك ئويۇن قوراللىرىدا ئويناغان. بىر خاتىرەچى ئاڭا ئىستىناسىز ئالىنغان ئىسكرىپكە بىلەن بالالايكا كۆرگەنلىكىنى يازادۇ؛ ئەمما ئاڭا بۇ قوراللاردا ئويناپ ئويناماۋى ھاقىدا باشقا مەلۇمات ئالا ئالمادىق

ئەمما، ئۇل بىرىك سادە مۇزىكا قوراللارى بولغان قوراي بىلەن قوبۇز ئوينارغا ياراتقان. قورايى تاش ئاياقدا ساتىلا تۇرغان ئادى ئاغاچ قوراي بولا ئىكەن. قوبۇزنى ئىسە، ئۇل ئۆزى ياساغان؛ ئاڭا ئۆچەر قىرشوك ئۆزلىمىندا بولغان، ئادەتتەن تىش بىرىك قوبۇزلارى بولا ئىكەن. قوبۇزدا، ئۇل بىرىك ئۆستا ھەم ماتۇر ئىتىب ئوينى باسقان.

ناسىرى ئىسرىتكىچ ئىستىمال قىلماغان. ئاڭا ئىچكى ۋە ئىسىركىلىككە قارشى بىرىك شىددەتلى ئىبارەلەر بىلەن يازلغان رىسالەلەرى بار. ئەمما كالىندارلارنىڭ بىرسىندە تەمەكى تارتۇغا قارشى شوندى ئوق شىددەتلى مەقالەسى بولۇغا قارامى، ئۆزى بىر ئاز تارتقان. كوبرەك پاپىروس تارتىب، سىرەك - سىرەك سىغارادا چىكىكەلەگەن؛ لاكىن ھېچ بىر ۋاقت شەكردلەرى ئالدىدا تەمەكى تارتمى ئىكەن. ئارىفوللا چوقرىنىڭ خاتىرەلەرىندە بىز تۆبەندەگى سۆزلەرنى ئوقىيمز: «ئۆتنىنىڭ بىرىك تەملىسىن جىيەردەر ئىدى، ئەمما قابا تۇرغان سورتىغنا كىلىشسز بولىب، ئۆرچوق يۇۋانلىغى ئۆچلى باشىندان قابب، شرپىنى مالايى بىرىب بىرەدر ۋە قايماق قىزدرغان ئىسلەر چىقارادر ئىدى». حەتتا ئاڭا يانىندان چىقاچ ئەلى چوقرى ئۆزىدە ئىستانبولدان ئالدرغاندر ئاخرى: زەئفران ئىسلەرى كىلەبىت!» دىب قويغان.

ناسىرى تابىغەتنى بىرىك ياراتقان. ئاڭا ئىيىك سۆيگەن ئىشلەرىندەن بىرسى يەشل چىيردم ئۈستىندە يوتىرىب چەى ئىچو ئىكەن. ياز ۋە جەى كۈنلەرىندە ئالار قەردەشى بەدىع مۇئەززىن بىلەن ئارچا قرىنا كول باشىنا فىرمەگە (١) بارب يۇرىلەر، ياكى بىرىك ئىيرتوك، كىشى تۇرماس بۇرن، ئچرك،

---

١) قازان تىرەسىندە خالق تەفەررۇجگە چىغا تۇرغان ئاغاچلىقلار.

كۆلگە باقچاسىنىدا تۇشب بىرلىك كەيف قۇرب چەي ئىچەلەر ئىكەن. ناسىرى شولاي ئىنتىچ ئىدى، شاۋ شو-زەغدا كەيف سورونى يارانقان: ئومومەن ئۆيىن- كۆلىكى آنىڭ تابىئەتىنە تورى كىلمەگەن.

ناسىرى ھەر يىلنى برنچى پاراخود بلەن شىردانغا قايتا، شولاي ئوق جەيىنە بر نيچە تابقر قايتقالاب، قرلاردا، ئورمانلاردا يۈرى، شوندان بىك كوب ئيتب تورلى دەوا ئۆلەنلەرى جىيب آلب قايتب، كىيتىرب وە شولار بلەن داوالانا ئيكەن. تابىعى ئۆلەنلەر بلەن داوالانو ناسيرينىڭ ياراتقان ئشى بولب، ھەر واقت ئۆلەن وە چەچەكلەر بلەن چوۋالب، شوكار زور ئەھەمييەت بيرە تورغان بولغان. آت بلەن يۈرونى قەييوم آبزى بىك يارانقان، كوبسنچە پاراخود بلەن يۈرەيچى، آولنا مەخسوس آت يالاب قايتا ئيكەن.

قەييوم ناسيرينىڭ تورمش بلەن فايدالانووى، دونيادا رەحەت چيگووى منە شوندان عيبارەت بولغان. آنىڭ ماددى تورمشى شوندان آرتقا ئيرك دە بيرمەگەندر. ئول هيچ بر واقتدا بايلق ئچندە يەشەمەگەن، شولاي ئوق ئوتە يارلىلق بەلەسيدا كورمەگەن. تورمشدا ھەر واقت سارانتراق وە ئيقتيسادلى كشى بولغان. لاكين عومرنىڭ آخرندا ياخشى ئوق فەقيرچىلككە توشكەن ھەم ناچار تورغان ديلەر. قازان ئەھاليسندە قارت مۇحەررىرنى آقتق كۈنلەرندە آزمى - كوبمى تەئمين ئيتوچى، آنىڭ ياردەمنە كيلب بترشكەن قارتنى بر سىلىنق ئيكمەك قايغسندان قوتقاروچى هيچ بر كشى بولماغان. شول فەقيرلك ئچندە ئول ئولب كيتكەن.

ناسيرى ئوچن دونيا تورمشى «ماي ئچن بويرەك، سوت ئۈستى قايماق» بولماغان. شوكار آنىڭ ياگەزلقن تورمش مەشەقەتلەرن، ئۆينەگى حەياتنداغى فاسەت حەتتا تەرتيب ديگەن نەرسەنىڭ بولماون، قەدر وە تەربيەنىڭ قاتن - قز يومشاقلغنىڭ يوقلغن، توسەنىڭ يەمسز بولب، عيشق - محەببەتنىڭ عومرندە آكار جلمايماون حالقنىڭ آكلاماون، ئشلەگەن ئشلەرنىڭ تەقدير ئيتلمەون، كيرسنچە ئوزنە قارشى مۇحالەفەت كنە.

ئیستیهزا وە تەحقیر گنە ،تودئروون قوشساق، ،بو کشئنئڭ روحندا وقت
واقت نیندی ئۆمتسزلەکلەر، نیندی آچی حیسلەر تووارغا، بوعازئنا نیندی
آچی یەشلەر تەملەرغا تییش، بولغانلغنی آڭلانسا کیرەك. ،ئول بولای دا
کوتەرنکی روحلی، شاد کوڭللی کشی بولماغان. واقتی، واقتی بەلەن ،ئول
چوتنلەی قارا کۆڭ پەسسیمیزمگە بیرلب، دونیادان ،تویب کیتەتورغان بولغاندر
توسای تویئلا. شیکسز ،بو شولای بولماندردا. آنڭ فی نەفسیهی آپتیمیست
تابیعەتن (چونکی باشقاچا بولماندا ،شوندی مۆحیتدا توربدا ،ئول ،شول
قەدەر کوب ئش ئشلی آلماس ئیدی) بەعزەن قارا ئومتسزلك وە مەئیوسیەت
دولقنلاری باسب کیتکەندر. منە ،ئول ئوزئنئڭ آتالارئنا یازغان بر مەکتوبندە
نیندی سوزلەر یازا: «... بیك ئسكوشنو. یامەیمن نیچك دونیانی ئوزدرغالارغا
کیرەك. عومر تیز رەك بتسە ئیدی. بر تورلی کشی بولسا. ئەللەنی ئشلەر
قلر ئیدی. آللاغا شوکر مین ئەییوب عەمنڭ ئنئسی. یەعنی سابر. نوح
عەمنڭ ئنئسی ،بولب، سولەیمان پەیعەمبەرنڭ ئنئسی بولاسك ئیدی. ،شول
ئوچ کشئنئڭ ئنئسی بولماساك دونیادا تورغا بردە یارامی ...».

قەییوم ناسیری شاعیر کشی بولماغان. (١) یوقسا آنڭ حیسلەری
بیك آچی شیعرلەر فورماسندا عالەمگە چققان بولرلار ئیدی. آنڭ عومری
بوینچا یازب کیلگەن بر حاتیرە دەفتەری بولغان. ئەگەر ،بو قەدەرلی،
ئیفرات قەدرلی، داکومینت نائەهل واریسلارنڭ قولندا زایع ،بولب،
یوعالب کیتمەگەن بولسا ئیدی. بزگە ئیحتیمال حەزرگی کوندە ،بو
آرماس تالماس قەلەم حادیمئنئڭ. زامانا سندا تاتارنڭ بردەن بر کشئلەرندەن

---

(١) ناسیرینڭ حاتیرە دەفتەری بولغانلغن، ئوزئنئڭ آنی تەکرار کورگەنلگن، حەتتا ئورنی، ،ورنی بەلەن ئوقغانلغن بەدیع مۆئەززین سویلەدی. ناسیری ئولگەندەن سوڭ ،بو دەفتەردە آنڭ ئەیبرلەری بلەن آلب کیتلب، یوری، یوری یوعالغان بولرغا کیرەك دی.

بولعان بۆيۆك بر زاتنىڭ بۆتۆن ئۆزن عۆمرى بويىنچا كيچرگەن روحى
حالەتلەرى، بۆتۆن تاندىعان آچى، وە تۆچلەرى آيرماچق بولر ئيدى.

ناسيرينىڭ ھەر واقت ئوقى تورعان قورئاننىڭ، تشندا آنىڭ ئوز قەلەمى
بلەن كوچرىلگەن بيك مەئيوسانە روحدا بولعان بر نيچە شيعر كيسەكلەرى
بار. فيكرىمزچە تۆرلى تۆرك شاعيرلەرنىڭ ئەسەرلەرندە كورىلب كوچرى
لگەن بو پارچالار ناسيرينىڭ روحداعى پەسسيمزمنى بيك ياقشى آچب
بيرەلەر. شونىڭ ئۆچۆن بو بەيتلەرنى موندا كوچرب ئوتەمز:

«نەاولايدى بوجيھاننىڭ عيشى فانى اولماسا
بەرى بريان كوزى كريان ھيچ كشى اولماس ئيدى»

«رحيم قيل ھجران غميدين كوز ياشى قان اولماسه
بەرى بريان كوزى كريان كونلكى ويران اولماسه

«مسافيرلق ديارندە مكانم يوق نشانم يوق
عم اوتى توشماكان كويدرماكان بر استخوانم يوق»

تونده ياتوب من اويوسام نوم راحەت منده يوق
كونده توروب من اوترسام درد حسرت منده كوب»

«جفاچيككان الم تارتقان حلاوت كورماكان جانم»

«طبيب خاك كوى ياردندر اشك تسكنى
بزە آرتدرما زەحمت كوز يەشەرتور طوتيالى دل»

«كلك قدرت لوح سينمده سينى قيلمش رقم
ايليوب محبوبەلەر مەجموعەسندەن انتخاب»

«قندا بر ماه رويىنى كورسم من آننىڭ قربانى من
چركنونىڭ باقمز يوز يكە توبە كاريم دوعرسى»

III

قەييوم ناسىرىنىڭ كىشىلەرگە ھەم كىشىلەرنىڭ آڭار مۇناسەبەتى نىچىك بولغان؟ بۇ سوئالگە جاۋاب بىرۇ ئۈچۈن ئىڭ ئەلك آنىڭ تابىيغەتىندەگى بر نۇقتاغا ئىعتىبار ئىتەرگە كىرەك، ئول دا بولسا آنىڭ كىشى بىلەن قاتنىشىرغا ياراتماۋىدىر. بۇ آنىڭ ئۆز ئۆزىنە چوممان، يابىق تابىيغەتلى كىشى بولوۋندان كىلگەن بر نەرسە. ناسىرى عومومەن بر جەمعىيەت كىشىسى، بىگرەكدە بر جەماعەتچى وە جەماعەت خادىمى بولماغان. ئول كىشى آراسىندا بولرغا، خالق بىلەن قاتناشىرغا، كىشىلەر بىلەن ئوترىشىرغا، سۆيلەشىرگە ياراتماغان؛ خالقدان قاچقان؛ ياكى ئىزىعىناه ئۆز ئىشىنە چوممان حالدە يەشەگەن. لاكن نىقەدەر كىشىلەردەن قاچماسىن، ئىنسان بولوب مەعلوم بر جەمعىيەت ئىچىندە يەشەگەن كىشىگە باشقا كىشىلەر بىلەن آزمى - كوبمى مۇناسەبەتكە كىرمى مۇمكىن توگل؛ تورمىش مۇڭار مەجبور ئىتە. مۇنە شول مۇناسەبەتلەردە ناسىرى ئۆزىن نىچىك توتقان؟

ناسىرى حۇسوسان قاتىن-قىزنى ياراتمى ئىكەن. تابعەن زاھىد بولغان كىشىلەر ئۈچۈن دۇنيا شاو-شوون ئۆزلەرندە تەجەسسوم ئىتەدرگەن قاتىنلار جىنسىن سۆيمەو تابىعى بر ئىش. ئەلك شەكردلىك تورمىشى، آندان سۆڭدە ئۇزاق ئۆيلەنمى تورووى، ئۆيلەنگەچدە نىگەزلى بر عائىلە حەياتى قورىرغا ئولگرمەسدەن قاتىنى ئولوب عائىلەسىنىڭ توزىلوۋى، شوندان سۆڭ عائىلە توزەرگە مووەففەق بولا آلماوى مۇڭار سەبەب بولغاندر. قاتىنى ئولگەندەن سۆڭ بالدىزىنا كوڭل توتوب دا، قىزنىڭ آنى رەد ئىتۈوى ئىحتىمال شولاي ئىتەب، ناسىرىنىڭ بۇ قىزغا بولغان بردەن بر مۇحەببەتىنىڭ كىرى قايتارىلوۋى آنىڭ قاتىنلارغا قاراشىنا آچى حىسلەر قوشىرغاندر. قاتىنى ئولگەندە يەش ئۆسمىر قىز بولغان بۇ بالدىزىن قەييوم بىك تىراشىب بر نىچە يىللار ئوقىتقان،

حیساب، جەعرافیە وەتاریخ شیکاللی فەنلەر بلەن تانشترعان. قزدا ئوز تارافندان ترشلق وەئیستیعدات کورمەتکەن. منە بزنك ناسیرینك ئزور ئوممتلەر باعلاب، کوز ئوستندە قاش شیکاللی ئیتیب ئوسترگەن هەم ئوزننگ حەیات یولداشی ئبولر دیب خیال ئیتکەن قزی. آنك مەیلن کیرنی قایتاروعنا توگل، حەتتا بوتن حیس وە ئوممتلەرنە قارشی بولاراق، بوزاق یولنا کرب کیتیب، فەحش باتقاعنا ئرعننلا. منە ئشوشی واقیعە ناسیرینك قاتنلارعا قاراشی یولدا ئەساسی بورناش یاساب ءجیبەرگەن بولرعا کیرەك. ئئول هەروقت قازاندا قاتون - قزنك آزعنلغنا تەئەسسف ئیتیب سویلەشترگەلی ئیکەن. بز یوعارندا آنك ئوزنبور قارعالسنداعی قاتن - قزلارنك بورکەنچك یاپنب یورولەرنە ئیعتیبار ئیتیب، تەحسین قلعانی یازب ئوتکەن ئیدك. ناسیری قاتنلار حاقندا «وافاسزلار، ودعەسزلەر»دی ئیکەن: آنك «قاتنلار مەکرندەن آللا ساقلاسن: آدەم عومرن هەر تورلی فیتنە وە مەشەققەت بلەن ئوزدریم دیسە، قاتن آلسن» دیب ئەیتکەنن ریوایەت ئیتەلەر. دەوا کیهلجولەساعدادا ئئول «حاتنلار ئانیفەسی» حاقندا کوب آچی سوزلەر یازا. شەرق یازوچلارننك قاتن - قز حاقنداعی هەر تورلی سەلبی سوز وەفیکرلەرن بیك دیققەتلەب جییا.

ناسیرینك ئوزننك چققان عائیلەسنە موناسەبەتیدە آرتق ئیلی وەیاعملی بولماعان بولسا کیرەك. ئئول یەشلگندەئوك قازانعا کیلب ئورناشب، توب آونانا سیرەك قایتب تورعان: قایتقاندا ئوزاق تورمی ئیکەن. آنك آنالارنا یازعان حاتلاری قوری وە سالقن: هەر برسی بر تورلی رەوشدە «عیززەتلو ئەتکەمز وە ئەنکەمزگە وە بارچاعزعا کوب سەلاملەرمز بەعدەلە ئوزمز سەلامەتمز» دیگەن جوملە بلەن باشلانب شوندان ئسوك ئوق تورندان ئتوری مەقسادقا کرشەلە. حاتلارنك مۈندەرجەسی کوبرەك ئیك حاجت یومشلاردان عنا عیبارەت: حیسیات وە سامیمیەتکە ئئورن بیرلمەدە، باری ئوبکە

ئۇچن گنه بیرنله. هەر حالده قەییوم آتالارنىنڭ سۆیكلى ئۇغلالارى جۇملەسندەن بولماغان بولسا كیرەك. تۇغانلارندان قەییوم بلەن یاقینراق مۇناسەبەتدە بولغانلارى عەبدلحەی بلەن عەبدلقەوى بولغان. آغاسى عەبدلحەی بلەن ،ئول هامان یازاشب تورغان هەم قازاندا آنڭ ئۇچن بر نەوع آگینتلق حزمەتن ئەدا ئیتب هەر واقت سابن ئەرجەلەرنى ئشلەتب جیبەرب تورا ئیكەن. ئەمما كچكننە ئنىسى قەوى موللا بلەن یاقن مۇناسەبەتلەرنى هەر ئیكنسنىنڭ «عیلم ئەهلندان» بولولارى آرقاسندا بولغاندر؛ آلار، مەسەلەن، ،ئوز نەسللەرنىنڭ شەجەرەلەرن برگە تەرتیب ئیتكەنلەر هەم آتالارى یازا باشلاب ئالدرغان بر عەرەبچە كیتابنى („ئوتز وەعەز“نى) یازب تەمام ئیتكەنلەر.

قەییوم ناسیرینڭ حالق جەمعییەتنە مۇناسەبەتنە كیلسەك، ،بو مەسئەلەنى ئیكنگە بولب قاراغا تیێش: ،ئورسلق عالەمنە وە ،ئورس جەمعییەتنە مۇناسەبەت، تاتار عالەمنە هەم تاتار جەمعییەتنە مۇناسەبەت.

روسییە حۆكومەتنە مۇناسەبەتنە كیلگەندە ناسیرى ،ئورس حۆكومەتنىنڭ ئورسلاشترو سەیاسەتن یاراتمى، هەر واقت تەنقید ئیتب سۆیلى ئیكەن. غاسپرینسكىنىڭ دە ،ئول ئورسچا تەلینكە تۇتا دب یاراتماغان. «غاسپرینسكى بر واقتنى ئوزنىنڭ گەزیتندە ئیستانبولنى روسیە قولنا آلرغا كیرەك دیب یازدى“ دیب ،شونڭ ئۇچن آنى سەلب ئیتەئیكەن. لاكین آنڭ تورەلەرگە مۇناسەبەتندە ئوز فیكرنە ،توری كیلمەگەن واقتدا سەداقەتدەن گنە عیبارەت بولماغانن، ناسیرینڭ آلارغا كوز یومب بویسونرغا تلەمەون، بز آنڭ ئورس - تاتار مەكتەبلەرنىنڭ ئینسپیكترى رادلف بلەن ئوقتو مەسئەلەلەرندە چققان بەرلنشووندەن كورە آلابز (،بو حاقدا برنچى بابدا سۆلەنب ئوزلغان ئیدى.)

ئورسلاردان آیرم كشلەر، حۆسوسان مۇستەشریقلەر، بلەن ناسیری

بەعزەن بيك ياقن مۆناسەبەتدە بولعان؛ مەسەلەن، گوتۆالد، „گولنار حانم“ لەبەدووا هەم ماسلوفسكی بلەن گولنار حانمنی ٴئول تاتارچا ئوقتقان؛ ٴبو حانم آنڭ „قابوس نامە“سن ئورسچاعا تەرجمە قلب باسترعان. ئوزنڭ سیمینار يەدەگی شەكردلەرندەن، سوڭندان تاتار تلنڭ مۆتەحەسسیسلەرندەن ٴبولب كیتكەن، ماسلوفسكی بلەن. آنڭ آيرماچق میسیونیرلق يولنداعی كشی بولووننا قارامی، بيك ياقن مۆناسەبەتدە ٴبولب، ماسلوفسكی آنی „دوستم“ دیب آتی ئیكەن. ٴئول قەییومنڭ سويكلی هەم ٴترش شەكردلەرندەن ٴبولب. تاتارچا ياخشی ئۆيرەنووی‌دە آنڭ آرقاسندا بولعان. ماسلوفسكی ناسیرينڭ عیلمی حزمەتلەرندەدە بولشلق ئیتكەن هەم برگە ئشلەشكەن. مەسەلەن، ئول ناسیری تارافندان جیيلعان تاتار حالق ئەدەبیاتی نەمونەلەرن تەرتیبكە سالب، ئورسلارعا تاتار تلی ئوقتقاندا حریستوماتیا ئیتب قوللانو ئوچن ئشلەب چعارعان؛ آندان ٴسوڭ آنڭ تاتارلارنڭ مەجوسیلكدەن قالما ئشانو وە ئرملاری حاقنداعی مەقالەسن ئورسچاعا تەرجمە ئیتب، باسترعا ياراقلی رەوشكە كیترب، تەحریر ئیتب بیرگەن؛ ٴبو مەقالەنی فەننی ٴسولعا قويب، عۆمومی نەتیجەلەر چعاروچی‌دا ٴئول بولعان. ٴبو مەقالە ١٨٧٠ نچی يللاردا ئوق يازلب، ئشلەنب بتكەن بولسادا، باسلووی ٴئون يللاب كیچككەن.

رادلفنی ئیسە ناسیری ياراتماعان؛ ياراتشماو هەر ئیكی تارافدان ٴبولب، رادلف‌دا آنی ياراتب بترمی، ياراتماوننڭ‌دا سەبەبلەرندەن برسی ئوچیتل واقتندا ناسیرنڭ آيلق وازیفاسن واقتنـدا بارب آلماوی، بەلكی نیچە آينلقن جیيب ياتقدرب بر ٴيولی آلووی بولعان ئیمش (١). ئیحتیمال آنڭ ٴبو ئشی „فارمالیست ئیمچ، نڭ تابیعەتننە ياراماسا ياراماعاندر ٴشول!

---

(١) بەدیع مۆئەززین ریوايەتی.

قازان مىسسىونېرلارى ناسىرىغا زارارسىز، ھەتتا فايدالى كىشى دىب قاراغانلار، شۇنىڭ ئۈچۈن ئانىڭ ئەدەبى ئىشلەرىنەدە ئاياق چالماغانلار بولرغا كېرەك. مەسەلەن، شول ئوق ماسلوفسكى تاتارلار ئاراسىدا ئىسلام دىنىنى ئورناشتۇرۇغا خىزمەت ئېتە تۇرغان، «زارارلى» مۇسلمان كىتابلارىنىڭ تارالۇۋىنا قارشى ئالار ئاراسىدا خالىق ئاڭلاردای فەننى رىسالەلەرنىڭ تاراتىلۇرغا كېرەكلىگىنى ئالغا سۈرە تۇرغان بولغان. ئانىڭ فىكرىنچە، مۇندى ئەقلى فەنلەرنىڭ ئومۇملەشۈۋى تاتار ئاراسىدا ئىسلام دىنىنە تەنقىد كۆزى بىلەن قاراۋچى بىر گۇرۇھ خالىق تۇدۇراچاق ھەم شۇلای ئېتىب ئىسلامىيەتنىڭ نەفوزىنا بىك ساقلىق بىلەن گىنە، قورقىمىچىغىنا، بالتا چابىلاچاق ئېكەن. ناسىرى ئېسە ئۆز ئۆزىنىڭ فەننى رىسالەلەرى بىلەن تورىدان، توغرى شۇشى فىكرگە خىزمەت ئېتۈچى بولۇب تانىلماندىر.

ناسىرىنىڭ ئۆز خالقىنا مۇناسەبەتىنە كېلسەك، ئول تاتار خالقىنى چىن كۆڭلىدەن سۆيۈچى، ئانىڭ قايغىسىن قايغۇرتۇچى، ئانىڭ ئالغا كىتۈۋىن تىلەۋچى ھەم شول يولدا خىزمەت ئېتۈچى بىر كىشى بولغان. سۇلايمان ئايىتوف ئانى «غايەت دىندار ھەم تەئەسسۇب دەرەجەسىندە مىللەتچى ئېدى» دىب تەئرىف ئېتە. ناسىرى ھەر ۋاقت تاتارلارنىڭ نادانلىقىدان، ئوقۇ ئىشىنىڭ ئەھمىيەت بىرمەۋىدەن، زارلانىب، شۇكار كۆيىنىب سۆيلى ئېكەن. كوب خاتىرەچىلەر ئانىڭ شول سۆئالدەگى سۆزلەرىن رىۋايەت قىلالار. نى گىنە يازسادا، نى گىنە ئىشلەسەدە، ئول خالقىنىڭ فايداسىن كۆز ئالدىدا تۇتقان. باسىلمى قالغان ئەسەرلەرىدەن، قۇرئان ئايەتلەرىن تابۇ ئۈچۈن بولغان «مفتاح القرآن» ئىسىملى كىتابىنىڭ مۇقەددىمەسىندە، ئول: «ئەھلى ئىسلامغا فايداسى عام بولسۇن ئۈچۈن ۋە مىللەتكە بىر خىزمەت بولسۇن ئۈچۈن ئۇشبۇ كىتابنى جەمع ۋە تەرتىب قىلدىم» دى. ناسىرىنىڭ «ئەھلى ئىسلامغا فايداسى عام» بولۇردای ئەسەرى بارى شۇشىغىنا دىيەرگە يارى. باشقا كىتابلارىن ئول بارى ئۆز تاتارى ئۈچۈن گىنە يازغان. ئەمما تاتار ئانى ئۆز ئېتمەگەن، ئىشلەگەن ئىشلەرن

تەقدىر ئېتمەۋگىنە توگل، ھەر تۈرلى يوللار بىلەن ئاگار قارشىلىقلار كۆرسەتىب تۇرغان. «لەھجەئى تاتارى» نىڭ مۇقەددىمەسىندە، ئۇل ئەيتە: «ئەمما تاتار تىلىمىزگە خىزمەتچى مەن بولايىم دىب، ئوتز بېش يىل ئۇزدىردىم، لاكىن كوب مەعنا چىقمادى. تۈن - كۈن نى قەدەر ئىجتىھاد قىلسام ياراتمادىلار، تاتار تىلى دىسەم ياراتمادىلاردى. . .» دى. (١)

قازان خالقى ئاراسىندا ئانىڭ لەقەبى «قەييوم شەكردە» ھەم «سوقر قەييوم» بولىب ئانى تەقدىر ھەم ئاگار قارشدا، شول ئىستىخفافلى قوشامالقا مۇناسىب بولغان.

قازان خالقى ئاگار وە ئانىڭ خىزمەتىنە ئەھمىيەت بېرمىيچى چېتدەن تورب قاراو، يازغان ئەيبرلەرن ئوقىماو بىلەنگىنە قالمايىنچا، ئاگار تورغان تورى دۇشمانلىق ئىزھار قىلغانلار. ئانى «دىن بوزوچى» ھەم مىسيونېرلارغا ساتىلغان دىب ئىعتىقاد ئېتكەنلەر، مونىڭدا توب سەبەبى، ھەر قايدا، ھەر زاماندا بولغان شىكىللى، ئىسكى قاراگەى تورمشنىڭ ياڭا فىكرلەرنى ئالغا سوروچىلەرگە قارشى موجودىر. كالىندارلارىندا قوياش ھەم ئاي تۇتىلۇنى ئالدان خەبەر بېرو شىكىللى عىلمى ھەيئەتكە تەعەللۇقلى نەرسەلەر خاقىندا يازغانغا، خالق ناسىرىنى دىن بوزوچى دىب ئاتاب دىنسزلىك بىلەن تۆھمەت ئېتكەن وەھالەنكى، ئۇل كېرەك ئانى بىلگەنلەرنىڭ سۆيلەۋىنە، كېرەك ئۇزنىڭ يازغانلارىندان كۆرنۇۋىنە كۆرە، بىك دىنلى وە «مۇسلمان» كىشى بولغان: مەچىتكە يۈرمەسەدە ئۆيدە نامازىن ھىچ بىر واقىتدا قالدرمى ئىكەن. ناسىرىنىڭ «فوا كەالجلساء» دا خالق جرلارى ھەم بەيتلەر باستىرىب چىغارووىدا زاماناسىنىڭ خالقىنا بردە ئوشاماغان: بىك زور ئەدەبسىزلىك، بولىب توىلغان. كالىندارلارى ھەم «فوالجلساء» سى ئوچون ئانى «ئاغاى - ئنى» بازارلاردا ئوتىب سوگەلەر ئىكەن. سوگىب يازلىغان ئىمزالى وە ئىمزاسز خاتلار ئاگار بىك كوب كىلگەن. شوندى خاتلاردان عەبدلقەييوم زاچىنىتلگە دىب باشلانغان برسن ناسىرى ئانىڭ يازوچىسىنىڭ ناداندىغىن، رەتلەب يازادابلمەۋن

---

١) براۋعەت كىتابى خاقىندا «... سبر تاتارلارىنىڭ لوعەتنچە بولماق جەھەتندەن بەلمەتمز خالقىنا ئىفادەسى بولماس» دىيۇنە قاراغاندا ئانىڭ «مىللەت» نى ئېدل بويى تاتارلارى مەعناسىندا ئاڭلاغانى بلىپ بولا.

کورسەتو ئوچن ۱۸۸۳ نچی یل کالیندارننك آخرندا «مۆنا، برەونك، مینم عیالمەمە تەشەككورەن، قەلەم، پوستەسی ئیلە یازمش تاعنا ناماسی، دیب» تاش باسمادا، یازوچننك ئوز یازووی بلەن، عەینان باسب چغارعان ئیدی. شول ئوق کالینداردا «ئول «ئون ئوچ یلدان بیرلی سالنامە چغارب حەقارەت وطەعنەلی جۆهەلادەن عەیرنی حاسیلم بار" دیب زارلانب قویا.

ئوزننك کیرەکلی هەم فایدالی دیب ئویلاعان حزمەتلەرنە شول رەوشچە جاواب بیرگەن قازان حالقی ناسیری ئوزیندە، ئەلبەتتە، یاراتماعان. ئول هەر واقت „قازان تاتارن" یامانلاب سۆیلای ئیکەن. باشقرتلارنی ئول قازان تاتارلارننا قاراعاندا آرتق کورگەن: آنك «قازان باشقرت قولندا بولعان بولسا، سۆینبیکەنی یاتلارعا ساتماعان بولرلار ئیدی» دیب ئەیتکەنن ریوایەت ئیتەلەر. بر خاتیرەچینی مەدرەسەدە مالایلارنك مسقل ئیتولەرن هەم قورقتب آوروعا سابشترعانلارن ئیشتكەچ، ئول بیك آچولانب: «ئەمما، توزسزدا سوك برنك قازان تاتاری! نەگەردە ئورس ئشكولننا کرگەن بولساك، کولو مەسخەرە ئیتو قایدا، بەلكی ئوزكنی کۆیلەبکنە یورترلەر ئیدی» دیگەن. عەلی چوقری قازان مەدرەسەلەرننك برسندەن چعب بارعاندا شەکردلەرننك آرتندان کولب قالعانلارن سۆیلەگەچ ئول: «شولای شول»! برنك قازان خالقی، شەکرتی بولسن سەودەگەری بولسن حەتتا عولاماسیدا آندان حالی توگللەر)، ئیکنچی جنسدەن بر زات کورلسە، کیرەك عەلامە بولسن، آنی ئیستیهزا قلالار" دیگەن. (۱) هادی ماقسودی قرمدان قایتقاندا ئیسماعیل لیمانف آنك آرقالی قەییوم ناسیری عا خات یازب برنیچە سوئاللارنا جاواب سوراعان ئیکەن. (بو سوئاللار آنك تەرجمەئی حالنە عائید بولسالار کیرەك). ناسیری بو سوئاللارعا جەواب بیرودەن باش تارتقان: «بو میلەت مینم آچ واقتمدا حەلمنی سورامادی، کوزن

۱) عیبارەلەر خاتیرەچەلەرنكی.

سالمادى، ئىندى جەزر تاماغىم تويغاندان سوڭ نىگە سورى؟ جەزر سوڭ ئىندى» دىگەن ئىمش.

قازان تاتارلارى ئاراسىنداغى تۈرلى سىنفلارنىڭ ناسىرىغا مۇناسەبەت وە قاراشلارى نىچك بولغان؟ يارلى ھەم ئوقۇ-يازا بلمى تۇرغان خالق عاممەسىنىڭ ئاڭگار ھېچ بر تۈرلى مۇناسەبەتى بولماغان. ئالار تارافىندان ناسىرىغا نە ئىجابى، نە سەلبى ياقدان، بۇ تۈرلى قاراشنىڭ بولۇوى دا مۇمكىن تۈگىل «يوغارغى» سىنفلاردان ئاڭگار ئىڭ دۇشمان خالق مۇللالار بولۇب، ناسىرى دا ئالارنى ياراتماغان. خالقنىڭ ئۆزن ئاڭلاماۋن، مۇخالافەت كۆرسە- تووچى مۇللالارنىڭ قوترتووىنا حەمل ئىتە ئىكەن. خسوسان ئول عالىمجان بارودىنى سۆيمەگەن: ئانىڭ خاقىندا سۆيلەگەندە «عەلىم جىن» دىب كنە ئەيتە ئىكەن. شۇلاى ئوق ئىشانلارنى دا ياراتماغان: «ئالداوچىلار» دىب ئاتى ئىكەن. عەلى چۇقرىغا ئول ئوغان مۇللا ئىتمەسكە كىتكەش بىرب، «ئىمام بولب خالققا خزمەت كۆرسەتو مۇشكىل» دىگەن مەقالدە بر سۆز ئەيتكەن. عۇمومەن قازان مۇللالارى ئاراسىندا ئانىڭ ھېچ بر تۈرلى ئىعتىبارى يوق ئىكەن. مۇللالار ئانى ئۆز نۆقتەئى نازارلارندان قاراب، نادان دىب، ئىستىخفاف بلەن قاراغانلار.

شىھاب مەرجانى بلەن قەييوم ناسىرىنىڭ مۇناسەبەتلەرى دە ياخشى بولماغانلىغى مەعلوم. مەرجانى دە مۇحيت تەئسىرنە بىرلبمى، نى ئۆچندر، ئانىڭ ئەھمىيەتن ئاڭلاماغان.

ئىحتىمال ناسىرىنىڭ عومرنىڭ سوڭغى يارمندا مۇللالققا ئىمتىحان توتووى دا قازان مۇللالارنىڭ ئانى نادانلقدا عەيبلەولەرندەن قوتلو ھەم رەسمى دىن عىلمندە ئالار بلەن تىگزلەنو ئۆچن گنە بولغاندر.

ناسىرىنىڭ مۇللالارغا قاراشىنا بر مىسال ئىتب ئانىڭ ھەر واقت ئوقىغان قورئانىنىڭ ئارتىنا يازب قويغان سۆزلەرن كىتەرەبز. بو قورئان شاھى ئەحمەد مۇللا ئىبانقولف قاراماغندا ١٨٦١ نچى يلدا باسلغان. ٥٦٠ نچى

بېتىدە باشلاۋ دۇعاسىنىڭ «هذا تلاوة القرآن» دېگەن سەرلەۋھەسى آستىنا قىزىل كاراندىاش بىلەن ، سىزىپ چېتىنە يازغان: «بۇ نى دېگەن سۆز. ئاخماق ب... ساقال ئىمانىقولىف؟» ٥٦٨ نچى بېتىدە، كازىم بېكنىڭ «مۇقەددىيمە» گە يازغان مۇقەددىيمەسى ئۇسلۇبىدا تەرتىب ئېيتىلگەن. بىك مۇنەققەش خاتىمەنىڭ بەعزى جېرلەرىن قارا بىلەن بوزغالاپ بۇتۈن يازۇنى هەم آستىنداغى، شول ئۇق مۇللا تارافىندان يازىلغان شېعرىنى آرقىلى - تۇرقىلى قىزىل كاراندىاش بىلەن سىزغالاپ، «ملا» سۆزىن قىزىل بىلەن بوياپ، قويىپ، چېتلەرىنە ، شوشى جۇملەلەرنى يازغان: «شاھى مۇنداي عىبارەتنى كازىم بېكدەن ئۇغرلاغان». «كاشكى تەكەللۇم قىلغانىدا تاتارچا يازساچى!». خاتا - ساۋاب جەدۋەلى شولاي ئۇق آرقىلى - تۇرقىلى ، سىزىپ، تۈزەتىلمى قالغان ياڭىشلارنى تۈزەتىپ چېتىنە يازغان: «بۇنداغى خاتالار تۈزەتىلدى؛ يەنە مۇنداي باشقا خاتالار بولسا عەجەب توگل. آخماق شاھى، ب... ساقال ، بۇ قەدەر ، زور خەتا قالدىرغان. آخماق مۇللا! مانتانۇۋنى قاراغاندا خاتا بىردە قالماسقا كېرەك ئىدى». ئېڭ آخرىغى بېتىدە «اوشال كلام شريف ... نفع عباد المسلمين اوچون ... باصما اولندى» دېگەن سۆزلەرنىڭ تېرەسىنە يازغان: «تەسحىح قىلۇچى مۇللاسىدا آخماق. باسترۇچىلارىدا آخماق! ، مۇنىڭ عىبارەتىندەن كۆرۈسز: ، بۇ قۇرآن باسلغان ئىكەن مۇسلمانلارنىڭ قۇللارى فايدالانىسىن ئۇچۇن، ئەممە خۇداي تەعالەنىڭ قۇللارى فايدالانىسىن ئۈچۈن دېيىپ ، بۇ عىبارەتدەن كۆرنمەيدى ... الخ».

گەرچە آنىڭ عۇمرىنىڭ آخرلارىنا تابا ياڭا باشلانىپ كېلگەن ، ئۇسۇلى جەدىدە خەرەكەتىنىڭ تارافدارى بولماسادا، ناسىرى ئېسكى مەدرەسەلەرنى ياراتماغان، آلارنى هەر واقت تەنقىد ئېتە تۇرغان بولغان. نەجىب تۇنەرى آنىڭ بىر يوعالغان مەكتوبىندەگى «مەدرەسەلەر تەزھىبى ئەخلاق ئۈچۈن تەئسىس ئېتىلگەن ئورىنلار بولغا تېيىش بولسادا، بىزنىڭ مەدرەسەلەر بۇ تىلەي خىلافىنچە ئەخلاق بوزا تورغان ، ئورىن ، بولۇپ كېتكەن» مەنالىنداغى

سوزلەرن ریوایەت ئیتە. ناسیرینڭ ئیسکی مەدرەسەلەرنڭ پروگراممالارىدا قەنەعەتلندرمەگەن: ئول آلاردا یاڭا فەنلەرنڭ ئوقتلماون، مانتیق شیکللی نەیبرلەرگە ئەهەممیەت بیرلوون یازاتمی ئیکەن. ١٩ نچی عاسرنڭ آحرعی یارمندا حوکومەتنڭ مەدرەسەلەردە ئورس تلی ئوقتلوونی ئیجبار ئیتوونی قازاندا زور تاوش وە عاوعالارعا سەبەب بولعان بر مەسئەلە. شیهاب مەرجانی بو ئشکە یاقشی قاراب ئورسچانڭ مەدرەسەلەرنڭ ئوز ئچلەرندە ئوقتلوونی تارافندا بولعان. باشقا موللالار ئیسە، باشلارندا کول بوینی ئیکنچی مەحەللەنڭ سالەح حەزرەت بولعانی حالدە، بو ئشکە ئچلەرندەن بیلکوللییە حیلاف بولعانلار؛ ئوقتلعاندادا ئورسچانڭ مەدرەسەدەن تشدا ئوقتلوون آلعا سورگەنلەر.

قازان بایلارى قارشندادا ناسیرنڭ هیچ ئیعتیبارى یوق ئیکەن، چونکی ناسیری قەتعان بایلار تەلینکەسی یالاوچىلاردان، آلارعا یارارعا ترشبەر سوزلەرنە «یەرحەمکە» دیەوچەلەردەن بولماعان هەم بولا آلماعان، ئەمما ئوزلەرنڭ بایلقلارنا مەعرور بولب، هەر واقت موللالارنڭدا ئوزلەرنە تەلینکە توتوونا ئویرەنگەن، تاتار «فیرعەون» لەرنە، ئیسە بو، نیندیدە کیتابلار یازوچی یارلی شەکردنڭ ئوزن موستەقیل توتوونی ئەلبەتتە ئوشاماعان. کەیفلەرنە یاراماعان. شونڭ ئوچن بایلار آنی «مەجلس» لەرگەدە چاقرماعانلار، چاقرسالاردا ئوچنچی وە دورتنچی دەرەجەدەگی «سوری قورتلار»، «صوفیلار» رەتندە گنە چاقرعانلاردر. ناسیری ئوزیدە مەجلسلەرگە بارعا یاراتماعان. لاکین شولای دا ناسیری بایلارنڭ هەممەسنە بوتنلەی ئوك ناچار کوز بلەن قاراماعان بولرعا کیرەك. کالیندارلارنڭ برسندە ئول ئوتکەن زاماندا‌عی مەشهور دورەك قازان بایلارنڭ «تەزکیرە» لەرن (قسقاچا تەرجمەلەرن) یازب نەشر ئیتدی. شوندا ناسیرینڭ «ئینعام — ئیحسانلی» بایلارعا یاقشی کوز بلەن قاراعانلغن کورب بولا.

ناسیرینڭ زیيالىلارعا موناسەبەتندە آرتق یلىلق سیزلمی. شول زامانىڭ بارماق بلەن گنە سانارلق بولعان یەش تاتار زیيالىلارى، ئیسكی كیتابلاری ئوستندە گنە كوروب بلدكلەری قارت تاتار موحەرریرن زیيارەت ئیتو ئوچن بەعزەن مەحسوس نازانعا كیلـگەلەگەنلەر. آلار «میللی حیسلەر» بلەن یالقنلانب، ئیسكی دەورنڭ بو بردەن بر مەدەنیيەت چراعن نەق حاجیلەر كەعبەنی تاواف قلرعا كیلـگەن شیكللی كیلب، آنڭ بلەن «گوزەل-گوزەل سوحبەت» ئیتونی ئومت ئیتسەلەردە، كوبنسی آنڭ ئیشگندەن مەئیوسیيەتكە توشالی بر توبعی بلەن چعب كیتەرگە مەجبور بولعانلار. چونكی ناسیری بو یەشلەرنی كەعبەنڭ تاشلاری شیكللی توك سالقن قابول ئیتكەن. آرالارندا نە زامانداشلق نەدە فیكر برلـگی بولماعانعا، سوحبەت هیچ بر واقت ئویشا آلماعان. آلار كیلگەچ ناسیری ئچندەن، بو جودەتكچ یەش جیلبزەكلەر قایچان كیتەرلەر ئیكەن، دیب كنە كوتب ئوترعان بولسا كیرەك. «زیيارەت» لەر حاقنداعی خاتیرەلەرگە قاراعاندا شولای بولوعا توشی. فاتیح كەریمی، مەسەلەن، آنڭ «كوڭل كوتەرلك، روح بیرلك بر سوزن ئیشتە آلمادق»دی. آنی زیيارەتكە كیلوچلەر آراسندا «تەرەققی پەروەر» مەدرەسە شەكردلەری دە بولعالاعان.

خاتیرەچلەردەن بروو ناسیرینڭ «باسترعان كیتابلارن شەكردلەر هەم پریكەشچگلەردەن كوبلەر یاراتب ئوقیلار ئیدی»دی. موللالاردان هەم بیك توك نادان بولماعان بایلاردان دا قزقسنب آنڭ ئەسەرلەرن ئوقشترعالاوچلار ئەلبەتتە بولعان. خالق آراسندا كوبرەك آنڭ حیكایە كیتابلاری مەقبول بولب، آی باشلاری هەم تورلی ئورمشقا كیرەكلی مەعلومەت بولعانعا كالیندارلاریدا تارالعان. فەننی كیتابلاری هەم تاتار تلنە دائیر ئەسەرلەری توزاق ساتلمیچی جیلب یاتقانلار.

ناسیرینڭ ئیڭ یاقن كورگەن كشلەری ئوزلەرن سابـاق ئوقـوچی شەكردلەری بولعان. قابلیيەتلی شەكردلەرن یاراتقان، قابلیيەتـسز هـەم

يالقاولارن ياراتماعان. آچووێ كيلگەندە شەكردلەرن ئورتشا، لاكين
هيچ بر واقت قيناماى ئيكەن بيك حاس شەكردلەرێ بلەن ئوزننك ئوينـدە
چەيلەر ئچب، گەبلەشب ئوترعادا ياراتقان؛ لاكين، مۇندى ئياتيفات بيك
آز كشنگەناسيب بولائيكەن. فەقير شەكردلەرندەن ئوزننك يازمائەسەرلەرن
آقتا كوچرتب، شوننك بەرابەرندە بەشلاى ئورسچا ئوقتتا ئيكەن؛ كوننـە
سيگز بيت يازعانعا هەر كوننێ ئوچ سەعەت ئوقتتا تورعان بولعان.

ناسيريننك، ئچن دوسلارێ بولماعان بولرعا كيرەك. شولاێدا
قازان كشنلەرندن قاى برلەرێ بلەن آشنالقعى، بولب، ياقشى وەياقن مۇنا-
سەبەتدە بولعان. جۇملەدەن برسێ قازان بايلارندان وەلى عيزەتولـلين
(شەمچێ وەلى) ننك ئوعلى نيعمەتجان بلەن دوست بولعانلار. ، بوكشێ شيهاب
حەزرەت مەدرەسەسندە ئوقب، چيبەرگنە عاليم وەعيلم سۆيوچێ شەكردلەردەن
ئيكەن. آندان، سوڭ پچەن بازار مەحەللەسننك مۇئەززينێ، ئيسحاق
مۇئەززين، بلەن آشنالقلارێ، بولب، آنڭ بلەن آولارعا چعب يورگەنلەر.

بورۇنعى دەور يازوچنلارنبزدان عەلى چوقرى بلەندە آشنالقلارێ
بولعان. عەلى چوقرى قازانعا كيلگەندە هەر واقت ناسيريعا كرب ئوزاق
ئولترنشالار، سۆحبەتلەرێ تاتلى بولا، سرلەرێ كيلنشە ئيكەن.

قازان تاتارلارێ آراسندا، بارماق بلەنگنەسانارلق بولسادا، مۇحايسلارێ دا
بولعان؛ جۇملەدەن برسێ سۆلەيمەن آيتف بلەن ئيبراهيم آرسلانـفدر؛
قازاندان باشقا، چيتدەدە آنڭ مۇحليسلارێ بولعان؛ بولرعا كيـرەك.
مەسەلەن، پينزا گوبيرناسندان عوسمان مۇستافيئف ديگەن كشى يازعان
حاتلارندا آنى «عائيبانە دوستمز، عائيبانە بورادەرمز» ديب آتى. لاكين
حاتلارننڭ مۇندەرەجەسى ئەهەمييەتلى توگل. ئول قەييومدەن كوبرەك هەر
تۆرلى كيتابلار تاوب، آلب جيبەرگە ئوتتنە. ناسيرى آكار «شاهنامە»
وە باشقا كيتابلار تاوب جيبەرگەن. بو كشننك كم بولوون بلە آلمادق؛
دۇومەن ناسيرى سيرەك كشى بلەن يازشقان بولرعا كيرەك؛ ساقلانب قالعان

ساتیر یياللار آراسندا آکار چبت کشنلەردەن کیلگەن حاتلار آز کورنە.
بولعانلاری‌دا مۆندرەجەسز بولب بر تورلی ئەهەمیيەتلی فیکرلەر بەیان
ئیتلگەنلەری یوق، کوبسندە برەنلکلەب ئوزننك باسترعان کتابلارن
جیبەرونی ئوتنەلەر. آنك تورلی کشنلەرگە یازعان حاتلاری بیك آز
ساقلانعان. بیك کوب حاتیرەچلەر قوللارندا بولعان مەکتەبلەرنك رەآکسیە
زامانندا‌عی تنتولەردە آلب کیتلب، شوندا یوعالب قالعانی بەیان ئیتەلەر.
ناسیری ئوزننك فیکر وە حیسسیاتن حاتلارندا یازارعا یاراتماعان. آننك
مەعلوم بولعان حاتلاری هەمەسی دیيرلك قوری وە آزمۆندەرەجەلی. باری
تیك تونتەر نەجیب مەحدوم قولنداعنا آنك شاقدای ئەهەمیيەتلی فیکرلەرنی
ئیچنە آلعان بر حاتی بولعان ئیکەن، ئول‌دا تەئەسسفکە قارشی زایع بولعان.

ئوز ئیلندە قەدری وەشۆهرەتی بولماسادا، قازاندا ناسیری دیگەن بر
تاتار یازوچسننك بولووی شاقتی یراقلارعا چیت ئیللەرگەدە بارب
ئیشتلگەن. قرمدا، باقچا سارایدا آنی بلگەنلەر، عاسپرینسکی آنی
کوتەررگە هەم حالققا تانتررعا ترشقان. شول ئوق عاسپرینسکی، ئیحتیمال
گۆلنارحانم، آرقلی ناسیرینی ئستانبولدادا بلوچنلەر هەم عائیبانە ئیحتیرام
ئیتوچنلەر بولعان. قایسی یللی‌در، روسییادە سەیاحەت ئیتکەن، «ئیقدام»
مۆحەرریری، جەودەت‌بەی قازانعا کیلگەچ، مەحسوس آنی کورر ئوچن
فاتیرن ئزلەب بارعان. ئول کیلگەن واقتدا قەیيوم آبزی یالان آیاق
بولب، شول کیلش قوناقنی قابول ئیتکەن دیلەر. «آل فرانقە» تورك
مۆحەرریرنە بزنك تاتارنك بیقەسەب کامزوللی، یالان آیاقلی مسکن
یازوچسی بیك قزق تەئسیر قالدرعان بولورعا کیرەك. «ناسیری» دیگەچ
ئیندی جەودەت ئەفەندی، عوسمانلی یازوچلاری شیکللی «آلافرانقە»
کیینگەن، زور ساقاللی، مەهابەت گەودەلی بر «پاشا» کورەم دیب فاراز
ئیتب کیلگەن بولرعا کیرەك.

IV

قەيیۇم ناسیرینىڭ یازوچىلىق تاریخی ۱۸۵۹ نچى یىلدان باشلانا. شوشى یىلنى ئول ئوزىنىڭ برىنچى ئەسەرى بولعان «مجمع الاخبار"نى یازا. ۱۷۳ بیتلی بو کیتابنىڭ موندەرەجەسى «سیەرى نەبى» گە عائید بولوب، آنلى یازمانوسخەسى کوب یىللار یوعالىب تورعانما كورە، بارى ۱۸۹۵ نچى یىلداعىنا باسىلعان.

۱۸۶۰ نچى یىلدا، ئورسچا ئویرەنوچى تاتارلارنى هەم تاتارچا ئویرەنوچى ئورسلارنى کوزدە توتوب یازلعان، «نەحو کیتابى» آتالعان، ئەسەرنى یازىب نەشر ئیتلە. شول ئوق یىلنى کچکنە لوعەت کیتابى (؟) بلەن برلکدە حیکمەتى تابیعییەفەننەدەن «بوش واقت» ئیسملى کچکنە ریسالەسى باسىلىب چقا. بو کیتابنى ۱۹۰۵ نچى یىلدان سوڭ تلى توزەتب «مەعاریف» تەکرار نەشر ئیتکەن ئیدى.

۱۸۶۷ نچى یىلدا ئول «عەقاید ریسالەسى» دیگەن کیتابى باسىلدى. دەرسلك ئیتب یازلعان ۲٤ بیتلی بو ریسالە ۱۸۸۲ نچى یىلدا تەکرار باسىلا.

۱۸۶۸ نچى یىلدا «قرق وەزیر» حیکایەسى عوسمانلیچادان تەرجمە قیلنب باسترلا. بو کیتاب خالق آراسندا بیك مەقبول بولوب کیتب، ناسیرینڭ ئوزى ئیسەن واقتندادا بر نیچە مەرتەبە باسىلب، مەجموعسى بو کونگە قەدەر سیگز تابقر تابع ئیتلگەن. «ناسیرینڭ سیمینارییەدە ئوقتقان دەورندە یازعان ئەسەرلەرى منە شوشیلار.

۱۸۷۱ نچى یىلدا ناسیری کالیندار چقارا باشلی. شول یىلدان باشلاب ۸۹۷ یىلعا حەتلى، ۲٤ یىل، ئول کالیندار چقاروندا دەوام ئیتە. بارى تیك ۱۸۸٦، ۸۷ هەم ۹۵ نچى یىللارداعىنا نى سەبەبلەندر، کالیندار نەشر ئیتلمی قالا. ۸٦ نچى یىلدا نەشر ئیتلمەوىنە ئیحتیمال ناسیرینڭ فاتیرندە ۱۸۸۵ نچى یىلدا بولعان یانعن سەبەب بولعاندر. ناسیرینڭ کالیندارلارندا یىلدان یىلعا

تەكرار ئيتىلە تورعان عادى كالېندار مەعلوماتىدەن باشقا، بيك كوب تورلى مەسئەلەلەرگە عائيد فايدالى هەم قزقلى موستەقيل مەقالەلەردە دەرج ئيتىلب، آلار زامانانسندا، سونعراق دەورنىڭ «مير آت» لارى شيكللى، ئەدەبى وەفەننى ژورنال ئورنىنا تورعانلار. شول ئوق ١٨٧٠ وە ١٨٧١ نچى يىللاردا ناسىرىنىڭ باشندا تاتار تلندە گەزيتە چىقارو فيكرى بولعان. برنچى يىل كالېندارنىڭ آخرندا، ئيعلانلار رەتندە بز بو حاقدا توبەندەگى سوزلەرنى ئوقيمز: «بو كالېندار شايەد ٧٢ نچى يلعا هەم چقسا كيرەك. آللاه تەعالە ئەجەلگە ميهلەت بيرسە، موكار ئوحشاش دەحى تاتار تلندە گەزيت باستررعا نييەت بار. لاكين حالقنىڭ رەعبەتى نيچك بولر. ئوقرعا زەوقلەنب قول قويوچىلار تاباسا، تەمام حەزرلەنب جيتكەچ، ئول گەزيت چىعار آلدندان حالققا مەعلوم ئيتلر ئيدى». ناسىرىنىڭ گەزيتە چىقاررعا تلەوى حاقندا آنىڭ شوشى ئيعلاننداڭ باشقا بزنىڭ قولمزدە آرتق مەعلومات يوق. «اللاه ئەجەلگە ميهلەت بيرسەدە»، «حالقنىڭ رەعبەتى» بولماسلق ئبواب، «ئوقرعا زەوقلەنب قول قويوچىلار» بولاچاعى كورنب تورماعانلعى، ئەلله يوقسا، تەشەببوسنى كرشلاب دە حوكومەت رۇحسەت بيرمەگەنگەمى _ هەرحالدە ناسىرىنىڭ «گەزيت»ى برحيال كيلش كنە قالعان.

١٨٧٢ نچى يىلعى كالېنداردا ناسىرىنىڭ ئوسترىيالفدان تەرجمە ئيتب قسقارتقان، روسييە تاريحنا عائيد، ٢٧ بيتلك ئەسەرى تركەلب چىققان ئيدى. بو ريساله ١٨٩٠ نچى يىلدا «زبدة من تواريخ الروس» ئيسمندە آيرم كيتاب بولب باسلدى. آنىڭ حاقندا ناسيرى ئوزى «تەواريخ فەننندە قلمز ئوزە مەووەل زوهور ئيتمش بر تەزكيرەدر» دى.

١٨٧٢ نچى يىلدا ئول مەشهور شەرق رومانلارندان «ئەبو عەلى سينا» قيسساسن عوسمانلىچادان تەرجمە قلب تەمام ئيتب آقجا كوچىرە. بو كيتابنىڭ سەرلەوحەسى شوشىلاى: «ئەبو عەلى سينا ديمەكلە مەشهور تەحەييلاتنىڭ تەرجمەسى. بر موقەددىمە، دورت حيال وە بر حاتيمە ئوزرە تابيع ئيتلدى».

تەرجىمە ئېتىۋنىڭ سەبەبىن سۆيلەگەندە مۇتەرجىم: «ئۇشبو ئەبوعەلى سىنا قىسساسى ١٢٨١ (١٨٦٤)سەنەدە قازان ئەھالىسىندەن بر آدەمنىڭ ھىممەتى بلەن بر مەرتەبە تابىع قىلىنمىش ئىدى؛ لاكىن عىبادەتىندە عەرەب وە فارس سۆزلەرى كوبلىك سەبەبلى..... ئەلحال تەرجىمەسىنە شروع ئىتدم» دى. «ئەبو عەلى سىنا» كىتابىنى برنچى تابقر ١٨٨١ نچى يىلدا باساب، ياڭادان ئۈچ باسمانى كوتەرە.

١٨٧٣ نچى يىلدا «حىسابلىق» سەرلەوحەسى بىلەن ناسىرىنىڭ حىساب دەرسلىگى باسىلىپ چىقا. باشدا ٥٢ بىتلى بولىب، ئىككىنچى باسماسىندا (١٨٩٩) زور ئىتىلىب ٨٥ بىتلى ئىتىب باسىتىرىلا. بو كىتابنى حاقىندا مۆئەللىف «بالالارغا تەعلىمى علمى حىساب ئۈچۈن روس يۇرتىندا، تىلىمىزدە ئۇشبو فەندە ئەۋۋەل مەرتەبە زۇھور ئىتمىش بر فايدالى كىتابدر» دى.

جىتمىشىنچى يىللاردا ١٢٠ بىتلىك «تاتارچا - روسچا لوغەت كىتابى» باسىلىپ چىقا. ١٨٧٩ نچى يىلدا «نەمونە ياكى ئۈنموزەج» ئىسملى روس تىلىنىڭ گراممتىكاسى يازىلا. لاكىن ١٨٠ بىتلى بو ئەسەرنىڭ باسىلۇوى ١٢ يىللار كىچىگىپ، ئول ١٨٩١ نچى يىلداغىنا دۇنياغا چىقا. شول ئوق ١٨٧٩ نچى يىللاردا ئىندى ناسىرى «فواكه الجلساء» سن يازا باشلاب، «قىرق باقچاە»نى باسارغا ئەزرلى. «فواكه الجلساء»نىڭ قىسقارتىلمان نۇسخەسى شىكللى بولىب، آنىڭ پرىلودىيەسى بولغان «قىرق باقچا» ١٨٨٠ نچى يىلدا باسىلىب چىقا.

١٨٨٢ نچى يىلدا ناسىرى- شەرقنىڭ مەشھور ئەخلاقى ئەسەرلەرىندەن «قابوس نامە»نى تاتارچاغا تەرجىمە قىلىب باستىرا. كيكاوس ئىسملى خوراسان پادشاسىنىڭ ئوغلىنا يازىب قالدرغان نەسىحەتلەرى فورماسىندا تەرتىب ئىتىلگەن بو ئەسەرنىڭ آسلى فارسچا بولىب، ناسىرى آنى عۇسمانلىچا آرقىلى تەرجىمە ئىتكەن. قازاننىڭ مۆسەنەشرىق خانىملارندان گۈلنار خانم «قابوس نامە»نى روسچاغا تەرجىمە قىلىب، ١٨٨٦ نچى يىلدا نەشر ئىتىلگەن ئىدى.

،شول ئوق ١٨٨٢ نچى يىلدا ناسيرى «جواهر الحكايات» نى يازب تەمام ئيتە. «جواهر الحكايات واللطائف» آتالغان ١٣٩ بيتلى ،بو كيتابداغى حيكايەلەر ئيمام ،سيوتى نىڭ «أنيس الجليس» ندەن هەم «درت الناصحين» كيتابندان آلنب جەمع قلنغان. آنىڭ باشندا مؤئەلليف «تاكى دوستلار ئما يالغز واقتلارندا مەساحيب وەئەنيس بولغاى، ئوقوب فايدا آلوچىلار كوكرەكلەرنى ،نور ئيلەن تولغاى» ديب يازاه ،بو كيتاب برنچى تابقر ١٨٨٦ نچى يىلدا باسىلب، ١٠ ،يل ئچندە دورت مەرتەبە تابع ئيتلە.

٨٠ نچى يىللاردان ناسيرىنىڭ ٢٠ ،يل دەوام ئيتكەن ئيلك فوعالييەتلى هەم جيمشلى يازوچىلق دەورى باشلانا. ،بو دەورندە ،ئول ئيغرات كوب ئشلى، ئەسەرلەرىنىڭ ئيك كوب قيسمن ،شوشى سوگغى ٣٠ يلق عومرى ئچندە يازا هەم باستىرا ئەيترسك قارتايغان ساين آنىڭ دەرتى ئوسە، فوعالييەتى آرتاه بودەوردە بيك يش، بر ،يل ئچندە (كاليندارلارنى دا قوشب ساناغاندا) ٤ ــ ٥ شەر كيتاب باسىلا.

١٨٨٤ نچى يىلدا كچكنە «ئەحلاق رسالەسى»، «موختاسار تەواريخ ئەنبيە» هەم ناسيرىنىڭ ئيك ،زور ئەسەرلەرندەن برسى بولغان، ٦٠٩ بيتلى «فواكە لجلساء» باسىلب چقالار. „فواكەلجلساء“ نىڭ ،تشندا شوشى سوزلەر يازلغان: «مستطرف وروض الاخيار كتابلارندان انتخاب» تاليف قيلنوب قرق روضە ئوزەرئنە مرتب ،ردەدل لرنىڭ قلب لرين احيا قيلور بر كيتابدر وعبد القيوم ملا عبد النصير اوغلى نىڭ قلم فقيرانەسىدن جريان ايتمش بر اثر در» بو كيتابدا دونيا وەتورمشنىڭ هەر بابى، هەرنەرسەسى توروسندا شەرق عاليم وەحەكيملەر نىڭ فيكرلەرى، بوتن ئەيبر حالندا ئيسلام شەرقندەگى عيلم نوقتائى نازارندان مەعلومەت جييلغان. بو ياقدان قاراغاندا «فواكە الجلساء» بر تورلى «ئەنسيكلوپيد- يە“ توسلى. ئيكنچى ياقدان بو ئەسەردە شەرق عالەمندە تارالغان بيك كوب واق حيكايە هەم آنيكدوتلار (مەزەكلى حيكايەلەر) جييلب شونىڭ ئوستنە ناسيرى

ئۇز تارافىندان تاتار آراسىندا حالق تىلىندە يورگەن آنيكدوتلارنى هەم حالق ئەدەبىياتى نەمونەلەرىن دە ئۇستەگەن. بو حيكەيەلەر هەر برسى ئۇز ئورنىندا، سويلەنگەن فيكرلەرگە مىسال يوزىندەن، كيتىرلەلەر.

١٨٨٧نچى يلدا «ئوتز وەعەز»دە باسىلا. بو عەرەبچە وەعەز كيتابىنىڭ مۇقەددىمەسىندە ئەيتىلگەنچە، ئول «رەوضة العلماء»، «تنبيه الغافلين»، «طريقه محمديه» شيكاللى وەعەز كيتابلارىندان ئينتيحاب ئيتىلب، قەييومنىڭ آتاسى تارافىندان يازىلا باشلاعان. لاكين ئەسەر تەمام بولماسدان ناسير موللا ئولب كيتكەن، ئول گەزەندە ئوعللارى عەبدلقەييوم بلەن عەبدالقەوىگە آنى تەمام ئيتەرگە واسييەت ئيتب قالدرعان ئيكەن. آتالارىنىڭ وافاتىندان سوڭ ئيكى توعان بر گەلەشب، كيتابنى آحرىنا ئيرشترگەنلەر. كيتابنىڭ باشىندا ئيجتيهاد وە تەقليد حاقندا مۇلاحەزا بولب، تەقليدزەم ئيتىلگەن. ١٨٨٩نچى يلدا ٢٤ بيتلى «قواعد قرائت روس» رسالەسى باسىلا. بو كيتاب ٤٩ دەرسكە بولىنب مۇئەللىفنىڭ ئەيتووىنچە، آنىڭ بوينچا ئوقيرەنگەندە «بردە بلمى تورعان كشى ئيللى كوندە روسچا ئوقى بلر».

١٨٩٠نچى يلدا ناسيرىنىڭ «زبدة من تواريخ الروس»ى، «احلاق رسالەسى كبير» آتالب يورتىلە تورعان ٣٩ بيتلى، „طريقه محمديه“ دەن آلىنب يازلعان ئەحلاق دەرسلىگى هەم „ئيصطلاحات جغرافيه“ ديگەن ٧٤ بيتلى جغرافييا دەرسلىگى باسىلب چالار. بو سوڭعىسى حاقىندا ئول ئۇزى «تلىمزدە جاعرافيە فەنىندە ئەووەل مەرتەبە زۇهور ئيتەمش وەعايەت مۇفيد بر كيتابدر» دى. ئەحلاق رسالەسى نىڭ ئيچىندە «فروض معتقدات رسالەسى» هەم احاديث قدسيەدن موعظەلر» ديگەن ئيكى مۇستەقيل بولەك بولب، بو لاردن ٩ بيتلى مواعظە قيسمى عەرەبچە يازلعان.

١٨٩١نچى يلدا „نەمونەيا كى ئونموزەج“ هەم „تەربيە كيتابى“ باسىلا كچكىنە قولدا ٣٣ بيتلى بولعان بو سوڭعى ريسالەنىڭ مۇندەرەجەسى عيبرەتلى واق حيكەيەلەردەن هەم نەسيحەتلەردەن عيبارەتەر. ناسيرى ئۇزى آنى «ايجك

تانب بترگەچ، بالالارغا ئوقۇتتر ئوچۇن بر فايدالى كيتابچەقدر» ديب تەقديم ئيتە.

١٨٩٢ نچى يلدا «تاسنيف وە ئيملا قاعيدەسى بەياننده «تخليص» دەن آلنغان «قواعد كيتابت»، آگرانوميە (ئيگنچلك وە باقچاچلق) دان بەحس ئيتە تورغان «علم زراعت» هەم «لغت روس» ئيسمنده ٢٦٧ بيتلى ئورسچا ـ تاتارچا لوغەت كيتابى باسلالار. بو سوڭغسى حاقندا ناسيرى «تلمزدە ئەووەل مەرتەبە تاسنيف قلنغان بر لوغەت كيتابدر» دى.

١٨٩٣ دە، آشلار پشررگە ئويرەتە تورغان، «ارشادالاطبخة الى استحضارالأطعمة» آتلى ريسالە باسلا. بو كيتابنڭ تشنا «قاعدەچە طعام حاضرلەمك بيانندە بر فندر. عبدالقيوم عبدالناصر اوغلىننك آثار اجتهاديەسىدر» ديب يازلغان. كيتابنڭ باشندا مؤئەلليف بيسميللا وە دوعالاردان سوڭ شوشى سوزلەرنى يازا: «... وبعد معلوم اولا كه اوشبو رسالەمز بلا تقتير وبلا اسراف تركلك قيلغوچى افنديلرمزگا برتەزكرەدر. البتە اوشبو رسالە قولنكزدە بولوب بوكون نى نەرسە پشرايم ديب، اويلاب تورغونچە قاراب مضمونى بلان عمل قيلسانكز هر كون طاتلى و آرزانلى طعام آشاماقنكز مقرردر».

بو كيتابنڭ ئوستنە «جزء اوّل» ديب يازلسادا، ئيكنچى جوزئنى چقماغان هەم يازلماغاندا بولرغا كيرەك.

١٨٩٤ نچىدە «خواص نباتات»، «منافع اعظا» هەم «جغرافياى كبير» نڭ برنچى جلدى باسلا.

«خواص نباتات» نڭ بوتن ئيسمى بولاى: «گولزاروەچە مەنزار يەعنى ئولەنلك وە چەچەكلك. خواص نباتات بياننده بر كيتابدر...». بو كيتاب ئولەنلەر بلەن داوالاو حاقندا بولوب ١٨٨٥ نچى يلدا ئيكى ئورس ئەجزاخانەچيسى تارافندان يازلغان. ناسيرى ئيسە بو كيتابنى تاتارچالاشترغان

ھەم تاتارچا ئولەن ئیسملەرن تابو حاقندا بیك كوب ئیجتیھاد سارف قلعان. «بو كیتاب حاقندا ناسیری ئوزێ: «تابیبقا حاجەت توشرمەینچە ئورمانگدا وە باقچاگدا دەوایی ئولەنلەر بلەن شیفا تابماق ئوچن عایەت موفید بر كیتابدر. كەزالیك تلمزدە ئەووەل مەرتەبە زوھور ئیتدێ» دیب ئەیتە. «منافع اعضا» آناتومیا، فیزیالوگیا ھەم حیفزێ سیحەتدەن بەحس قلا تورعان بر ریساله «بولب، تەمامەن «بورنعی «تیب كیتابلارێ بلەن گنە فایدالانب یازلعان. «شوشێ ئوق ریساله ١٨٩٤نچی «یلعێ كالیندارعادا «قوشلب باسلعان ئیدێ.

١٨٩٥دەن «مجمع الاخبار»، «لھجەء تاتاری» آتالعان تاتار تلێ لوعەتنك ٢٦٦ بیتلێ برنچی جیلدێ، «ئونموزەج» (تاتار تلنك گراماتیكاسێ) ھەم «علم ھندسە» باسلالار. «عیلمێ ھەندەسە» كیتابنك حاتیمەسندە بز ئوقیبز: «مقدمه لسانمزعه كرما كان فن لردن مثلا: تواریخ فنندن قصص انبیا و تواریخ روس جغرافییه فنندن اصطلاحات جغرافییه وە جغرافییای كبیر تشریح و حفظ صحت فنندن منافع اعضا حرافت فنندن زراعت علمی املا و تصنیف فنندن قواعد كتابت علم نباتات فنندن خواص نباتات و علم حسابدان حسابلق شیكللی برار كیتاب یازوب و طبع قیلدروب اون یل مدتنده بالالار اوقوتوب تجربەمدن منفعتی مأمولندن زیادە كورندێ یازو تانور تانماس بیش یل مختصر وقایه كوتاروب یوركان بالالاردن كوبراك آچولعانی حس قیلندی. ئیمدی اوشبو تەجربەمدن حس قیلنمش منفعت كاسروا بو دفعه ھندسە فننده قلةبضاعتمدن قطع نظر بر كتاب یازماغه مبادرت قیلدم – موندایِن فنلردن ذھن جیعان بالا فنون نقلیەكا تیز توشونور البتە. حصوصا علم ھندسەنك. جمیع فنون نقلیەكا وفنون عقلیەغە فایداسی كوبلكی ظاھر در».

١٨٩٦دا «افسانەء گلرخ وقمرجان» ئیسملێ «ئەلفێ لەیله» حیكایەلەرێ تیبندە گی حیكایە، «قواعد لسان العرب» ھەم «أحوال سكران» باسلا. «قواعد لسان

العرب»، «بدان»، «قواعد الاعراب»، «عوامل». «انموذج» شيكللى ئيسكى مەدرە-
سەلەردە ئوقىلا تۇرغان سارف-نەحو كيتابلارندان جيىب چىقارىب ياسالغان بر
كيتاب، بواب، ناسيرى نىڭ ئوز ئەيتۇونچە «سودەگەر بالالارىنى آز زاماندا بو
ئيكى فەندەن عيبارەت فەھم ئيتەرلىك قەدەر آڭلاماق ئۈچۈن» يازىلغان.

ئوزى «ئەحوال سوكران» ديب يۈرتە تورغان كيتابچانىڭ تىشىنا باسىلغان
ئيسمى «ئيسركلىك حاللەرى بەياننىدا عيبرەت نامە، يەعنى ئيسرتكىچ ئيچكەن
كيشىگە ئوگىت نەسيحەت وە عيبرەت». شوندا ئوق بز تۆبەندەگى سوزلەرنى
ئوقىيمىز: «اوشبو ابيات بر بيچارە عاجزنىڭ اچملكدن بيزار بولب موندان
يكرمى بش يل مقدم انشا قلنمش بيتلريدر املا و تصنيفندە عروض
قاعدەسنە كوب توغرى كيلماسە دە وزنى دورت مرتبە مفاعلن فعولن وزننده
بولمق اوزە بلكە بعض اورونده ناقص راك بولب اوگوت نصيحت وعبرت
نى مشتمل بيتلردر». ناسيرى ئيسركلىك بىلەن كۆرەشكە زور ئەھەممىيەت
بيرگەن؛ شول ئوق بەيتلەرنى ئول ديوارغا قاداقلاو ئۈچۈن آيرم بر تاباق
كياغەزگەدە باستىرىب چىقارغان. „احوال سكران“ ئيسمندە آنىڭ تاغن بر كيچكنە
ريسالەسى بولب ١٨٩٦ نچى يىلغا قەدەر ئوك تارالىب بتكەن؛ بوسى ئيحتيمال
١٨ نچى يىلغى كاليندارندا باسىلغان نەسرى مەقالەسنىڭ عەينى بولغاندر.

„لهجەئى تاتارى“نىڭ ئيكنچى جيلدىدە ١٨٩٦ نچى يىلغا قەدەر باسىلغان
يەنە ناسيرىنىڭ „ئيجك ياكى ئەلف بى“ ئيسملى بر ئەليفبا كيتابى بولغان.
قايسى يىلدا باسىلغانى مەعلوم بولمادى. بو ريسالەنى ناسيرى ئوزى „ياڭا
ئيمان شارتى نەسمييە قلنسا ھەم جائيز“ دى.

١٨٩٨ نچى يىلدا „جغرافياى كبير“نىڭ ئيكنچى جيلدى، ١٨٩٩ دا ئۈچۈنچى
جيلدى باسىلا. ١٩٠٠ نچى يىلدا ئيسە ناسيرىنىڭ آقتق كيتابى بولغان „سنايع
علفانيه“ چىغا. بو كيتاب گالۋانو پلاستيكا يەعنى ئيليكتريك بىلەن آلتنلاو
ھەم كۆمشلەو ھونەرنە عائيددر.

ئوزىنىڭ ئەسەرلەرندەن باشقا ناسيرى تاغن برنيچە ئەرسە باستىرغان

١٨٩٦ تچى يلدا ئول „ئەلانات“ ئيسمى بلەن ئوزىنىڭ شول يلغا قەدەر باسلغان هەممە ئەسەرلەرىنىڭ „ئەسامى كۇتب“ ن نەشر ئيتكەن. ١٨٨٠ دە ئوزىنىڭ آتا هەم آنا ياغىندان نەسلىن كورسەتە تورغان „شەجەرە“ لەرن تاش باسمادا باستىرب چىقارغان. بو شەجەرەلەرىنىڭ آتا ياغىندان بولغانى توب بابالارىنىڭ آتى بلەن „شجرۀ رزاقيه“، آنا ياغىندان بولغانى „شجرۀ حسينيه“ آتالا. عۇمومەن ناسيرى ئوزىنىڭ نەسل ــ نەسەبىنە زور ئەهەمميەت بيرگەن. شەجەرەلەردە بز شوشى سوزلەرنى ئوقيمز: («حسينيه» دە):

„شجرة حيسنيه جمعاها عبدالقيوم وعبدالقوى ابنا ملاعبدالناصرالشردانيين ه

بزدان صونكغى نسل لركا تذكره ايجون جمع قيلوب باصدردم عبدالقيوم ملاعبدالناصر اوغلى بز ننك نسلدان منم كبك بر اجتهاد اياسى آدم چقوب ينه آرتدرسنه الى يوم القيام نسل جويالماس ايدى“.

يەنە ناسيرى تارافىندان ياسالغان پەيغەمبەرلەر شەجەرەسى دە بولغان. لاكين آنى ئوزى قازاندا يوق واقتدا ئورلاب باستىرغانلار. „شەمايل“ لەر رەتندەن سانالا تورغان مەعلوم „توبى يەاچى“ ئيهتيمال شولدر.

بولاردان باشقا تاغى ناسيرى، ئوز تاسنيفندان بولغان „نصاب الاحستاب“ ئيسملى بر كيتابنى ئوز مەساريفى بلەن باستىرغان.

ناسيرىنىڭ ئيڭ سوڭغى ئەسەرى بولغان „مفتاح القرآن“ آنىڭ آخرى عۇمرنده بيك زۇرنشب، بيك كوب حزمەت وە كوچ سارف ئيتب ئشلەگەن ئشى بولغان. لاكين بو كيتاب آنىڭ ئوز ئيسەنلگندە دە، ئوزندەن سوڭدا باسلماغان.

يەنە ناسيرىنىڭ عەلى چوقرى غا «مين آللا تلەسە «ربع المجيب» نى توركچەگە ئەيلەندرمەكچى بولام» ديب سويلەگەنن ريوايەت قلالار. لاكين ناسيرىنىڭ بو ئشى وجودكە چقماغان بولرغا كيرەك.

آندان آرى ناسيرىنىڭ كياغەزلەرى آراسندا آنىڭ ئوز قولى، ئوز ئسلوبى بلەن يازلغان «ملكدە بر كيچە» حيكايەلەرى ئسلوبندەگى بر حيكايەدن كيسەگى تابلدى. كيسەكنىڭ باشندا «جزء ثالث» ديب قويلغان هەم

٢٣ بيتدەن آرتق دەوام ئيتمى، توقتاب دەفتەردە آق كياغەزلەر قالغان. بو حيكايە مۇستەقيل بولاراق باشلانا. ئول نيندى كيتابنڭ ئوچنچى جوزئى بولغاندر بلنمەدى. يەنە ناسيرى قەلەمى، ناسيرى تلى بلەن يازلماغان. نيندىدر زور نامەعلوم بر سوعش كيتابنڭ باشسز هەم آخرسز قالغان بر كيسەگى تابلدى. ئيحتيمال ناسيرى آنى بر بر يازما نوسخەدەن ئوزىنڭ شەكردلەرى آرقلى كوچرتب آلغان بولغاندر. منە شولاردان باشقا ناسيرنڭ يازغان هەم يازارغا ئويلاغان كيتابلارى بولووى مەعلوم توگل. ئورسچا باسلغان ئەسەرلەرى حاقندا آيرم مەقالە بولغانغا، بو ئورندا آلارغا توقتالمادق.

ناسيرى ئوز عومرندە بيك كوب يازغان، بييك «جيمشلى» يازوچيلاردان. آنڭ يازغان ئەسەرلەرنڭ باسلغانلارنڭ غنا بيت حيسابى كاليندارلارن ئيسەبلەمەگەندە ٤٠٠ بيتدەن آرتاراق. كاليندارلارى ئوزى ١٢٢٨ بيت جيەلا.

ناسيرى نيندى يازوچى بولغان ديگەن سوئالگە، ئول بر ئەنسيكلوپيديست بولغان ديب جاواب بيررگە تورى كيلە. آنڭ ئەسەرلەرى آراسندا دينى كيتابلاردان باشلاب خاليس ئەدەبى حيكايە كيتابلارنا حەتلى بار. شولارنڭ ئيكى آراسندا ئەنواع تورلى عەمەلى هەم نازارى فەن وە بلملەرگە دائير ئەسەرلەر كرە. بو ياغى بلەن قەيوم ناسيرى بزگە چغاي ئەدەبيلەرندەن ميرعەلى شيرنەوايى ياكى سوڭگى زور يازوچيلاردان ئەحمەد ميدحەت شيكللى يازوچيلارنى حەترلەتە. نەوايى ئوز عومرندە شولاي ئوق هەر تورلى بابدان ئوتزلاب كيتاب يازغان بولسا، ناسيرنڭ يازغان كيتابلارنڭ سانى قرققا تولا.

ناسيرنڭ تورلى بابدان يازغان ئەسەرلەرى ماحسوس مەقالەلەردە تيكشرلەچەك بولغانغا، بز موندا آنڭ نەفيس ئەدەبياتقا تەعەللقلى ئەسەرلەرى حاقندا غنا بر نيچە سوز ئەيتب كيتەرگە تيش تاپابز. ناسيرى فى نەفسيهى بر ئەديب، بر شاعير توگل. آندا شيعرى بر

قووەت، برفیترات یوق؛ موگار کیرەك بولعان حییال قووەتی آندا شولای - یوق کورنمی. لاکین ئول نەفیس ئەدەبییاتنك نازاری یاعنی، بورنعی شەرق ئەدیبلەری نوقتائی نازارندان قاراب بولسادا، آکلاعان؛ بز مونی آنك «فوا کەالجلساء» داعی ئەدەبییات وە شیعر بابندا سویلەگەن سوزلەرندەن کورەبز. شولای ئوق ئول تاتارنك بەعزی بر مونتەلب یاتقان ئەدەبی شیعری ئەسەرلەرن (مەسەلەن عەبدلجەببارلقاندالی شیعرلەرن، چەی هەم کیان بەیتی شیکللی پارچالارنی) هەم حالق ئەدەبییاتی نەمونەلەرن، جیبب ئوزننك «قرق باقچا» وە «فوا کەالجلساء» سنا دەرج ئیتکەن. ئەمما تەرجەمە قلب باسترعان حیکایە وە قیسسالارنا کیلسەك، بز آنك تەمامەن بورنعی شەرق ئەدەبییاتننك مەفتونی ئیکەنلەگن کورەبز. لاکین ئول شەرق ئەدەبییاتننكدا داهی ئەسەرلەرن آلب تەرجەمە ئیتمەگەن، ئول زاماندا عی تاتار ئوقوچی عاممەسننە آکلانردای بولعان ئیکنچی دەرەجەدەگی حیکایە وە قیسسا کیتابلارن عنا آلعان. بویك شەرق شاعیرلەری، ئەدیبلەری هەم آلارنك داهی ئەسەرلەری بلەن ئول یا ئیسە تانش بولماعان، یا کی آلارعا ئەهەممییەت بیرمەگەن بولرعا کیرەك.

ناسیرینك ئوزندەن چعارب یازعان شیعری - ئەدەبی ئەسەرلەری یوق. ئول پرافیسیانال نازم تزوچی توگل. شولای دا ئتشننا یازلعان سوزلەرننە قاراماسدان یوعارندا سویلەنگەن، ئیسرکلك حاقنداعی کویلی ئەسەرنك آنك ئوزی قارافندان یازلعان بولو ئیحتیمالی بار. حاتیرە چلەردەن برەو (عەبدوللا کەچەیری) آنك یەش واقتندا قازان حالقی نەقید ئیتب یازعان (هەم باسلعان) «جیین» ئیسمندەگی کویلی بر ئەسەری بارلغن ریوایەت ئیتە هەم شوندان توبەندەگی بەیتلەرنی کوچرە.

«باردر بر نوع خلق   سەن آنی چوحور آتا»
«ئشی یوقدر، آشی یوقدر   تورعانی صوعان ساتا»

«ئوشبو نوع کشیلەرنىڭ، ئورنىدر پچەن بازار»
«بو کشیلەرگە ئیبەرسە، سوفی هەم موللا آزار»

ئیمزاسز نەشر ئیتلنگەن بو کیتابنىڭ ناسیری نقى بولب بولماون تەحقیق ئیتب بولمی. ئەدەبییات بابندا کورنمەسەدە، ناسیریدە نەفاقەت زەوقی (эстетический вкус) بولمی بولماعان. مەسەلەن، ئنسی عەبدلوەلی آگار بر حاتندا یازا: «یەنە یبەرەمن کەمەر قاپترماسن. ئورگنگی شیکللی تاشلار قویدرب یاساترسىڭ. فیلجوملە ئوزىڭ بلەسىڭ، ئویرەترگە توگل: ئوزنگە ئوحشاردای یاقشىراق بولسن». ئورنبور سەیاحەتنامەسندا کاروان سارای مەچتن تاسویر ئیتکەندە ناسیری ئەیتە: «سیگز پوچماقلی، تەرەزەلەرى یوعارى ئەنواع توسلى پییالادان توزلمشدر. ئچکی یاقدان بیناسی وەدیوارى مەرمەردەن ئشلەنگەندر؛ کوزگی کبك جالت ئیتب تورادر. عەجایب گوزەل مەسجدر. لاکین حالقىنا تاراق قاعاچ سەندرە یاساتمشلار؛ جفەك کییمنی کیندر بلەن یاماعان شیکللی ئیتمشلەر».

ناسیری ئوزىنىڭ هەممە ئەسەرلەرن تاتار تلندە یازعان. تاتار تلن ئول چیکدەن تش سویگەن. ئورنی کیلگەن ساین، سوز چققان ساین ئول تاتارچا یازارعا کیرەکلك، تاتار تلنىڭ فەساحەتى حاقندا بردر سوز قسترمی قالمی. مەسەلەن عەلى چوقری آگار ئوزىنىڭ یازعان «عوردەلك» لەرى بارلىعن سویلەگەچ: «بلەم، کورگەنم دە بار؛ سزنىڭ ئول ئیجتیهادىڭزعا بیك تەحسین ئیتدم. مەگەر دیباجەلەب، دیباجەسن عەرەبچەلەب مەشەققە- تلەنگەنسز ئیکەن. تورکی بارنىڭ کورکی بار دیگەندەی، مین ئوزم ساف تورکی تلن یاراتام» دیگەن. شول ئوق مەجلسدە ئول «فواکه الجلساء» نىڭ قای بر جیرلەرن ئوقب کورسەتکەچ، کەیفلەنب: «منە، بزنىڭ تورکی تلندە دە فەساحەت شەب!» دیب قویعان. ئیکنچی برەو آنىڭ: «تاتار ئوز تلن ئوزی بلمی. هەمیشە بوزاعنا بارا. یوقسا، بزنىڭ تلبز بیك فەسیح تل. لاکین آنی بلوچی یوق» دیگەنن ریوایەت ئیتە.

ناسیری کشینك ئیسم وه فامیلییه‌سن «فه‌لان فه‌لانف» دیگه‌ننی بـرده یاراتمی، «تاتار تلنده ئف بولامی؟ فه‌لان فه‌لانی دییه‌رگه کیره‌ك. بـزنـك تلیبزگه ،شول مۇناسیب» دی ئیکه‌ن. کیتابلارننك تشندا ئیمزاسن ،ئول تۇرلیچه قویغان: جشنره‌ك ئـۇچری تورغـان ئیمزالاری شوشلار: «عبدالقیوم عبدالنصیر ئـوغلـی تصنیف قیلـدی»، «تصنیف قیلـدم عبدالقیوم الناصری»، «عبدالقیوم عه‌بدالناصیر اوغلی‌نك تصنیفیدر»، یا کی تصنیفاتندندر» «جواهرالحکایه‌ت»دا ،ئول ئوزن «عبدالقیوم ملا عبدالناصر اوعلی الشردانی الرزاقی، دیب آتی؛ آنك ئیك ئوزن ئیمزاسی «ئه‌بو عه‌لی سینا» دا: آندا ،ئول ئوزننك بۇتن بابالارن تزب ساناب چغا: ،مترجم ومؤلف عبدالقیوم ملا عبدالناصیر اوعلی ملا حسین اوعلی مـلا آل محمد اوعلی یوسف اوعلی ملا عبدالعزیز اوعلی علیـکای اوعلی ملا عبدالرزاق اوعلی عبداللاالشردانی البلغاری». قۇرئان آرتننا یازغان ته‌قریزننك آخرندا ناسیری «ابولخیر» دیب قول قویغان. شولای ئوق باشقا کشی قولی بلـه‌ن یازلغان ،ئیکی یازما شه‌جه‌ره‌سنده‌ده آنك اوعلی «عبدالخیر» دیب یازلغان. لا کین قۇرئانی آرتنداغی حاتیره‌سننه هه‌م باسما شه‌جه‌ره‌له‌رننه قاراغاندا: ئوغلننك ره‌سمی، قوشلغان، ئیسمی عه‌بدلحه‌ی بولرغا کیره‌ك؛ «حه‌ی»نی ،ئول «کۇنیه» ئۇچۇن ماتور دیب سوگندان‌غنا ئویلاب چغارغاندر.

یازو ئشنده‌ناسیری بیك پۇحته کشی بولغان. برنچی قول یازمالارندا، سوگندان تۇزه‌تر ئۇچن، بیتله‌رنك چیتنده کیك قری قالدرا، آققا کوچرگه‌نده بیك چیستا، بیك ماتور ئیتب کیاغه‌زنك هه‌ر ،ئیکی یاغنا یـازا، سوگندان قولیازماسن تۇبلی ئیکه‌ن. بایتاق کیتابلارننك شوندی تۇبله‌نگه‌ن قولیازمالاری ساقلانغان، به‌عزه‌ن ،ئول یازغانلارن شه‌کردله‌رنده‌ن‌ده کوچرتدره ئیکه‌ن.

ناسیری ئوزننك کیتابلارن کوبسنچه ئوزی باستراغان. غاده‌تده ،ئول کیاغه‌زنی ئوز حه‌راجه‌تننه آلب بیرب دارلفنونن مه‌تبه‌غه‌سنده باستراغ کیتابلاری ساتلغان ساین آزلاب ئش حاقن تولـه‌ب آلا بارا ئیکه‌ن.

ناشیرلەرنڭ کیتابلارن باستررعا تاەمەولەرندەن، باسترعانداداا یازوچننی
تالاولارندان زارلانعانن سوّیلیلەر. آنڭ بیك آز کیتابنی باشقا کشلەر
تارافندان نەشر ئیتلگەن: جوملەدەن برسی «تاتارچا ــ روسچا لوعەت»
فەتحوللا آماشف دیگەن کشنڭ. «قرق باقچا» آعاسی عەبدلخەی کازانسکی نڭ
حەراجەتنە باسلعانلار. کالیندارلارننڭدا کوبەسن، بیگرەكدە سوڭعلارن،
ئوزی نەشر ئیتکەن.

ناسیری ئوزننڭ موحەررلك حوقوقننا زور ئەهمیەت بیرب قاراعان:
آنڭ ئیك آچوونی کیلگەن ئشی ئوزننڭ ئەیبرلەرن ئورلاب باسترو.
تاتار ــ موبارەكنڭ بو حاقدا ئیلتیفاتسز، آعای ــ ئنیچە، قلانوونی آنی
عاجیز ئیتکەن بولرعا کیرەك. بر نیچە کالیندارندا ئول شوشی
سوزلەرنی تەکرار ئیتە: «ئەمما هیچ کمگە مەنم کالیندارلارمدان وە باشقا
موسانناتمدان بر کەلیمە وحەتتا بر حەرف ئەحز قلب تابع قیلدررعا
وە ئوزننڭ تاسنیفننا قوشب باسترعا روحسەت یوقدر». بر کالیندارندا ئول
یازا: «دەحیدە بر ئیلتیماس بودرکی: ١٨٨٥ نچی یلدا ئوت قازاسی کورگەندەن
سوڭ ئیکی ــ ئوچ آی آولعا بارب تورعان مودەتمدە ئیمدی قازانعا کیلب
تورالماسن زان قیلب فوا کەالجاسا دان ئەشعار وە ئەدەبیاتنی کوچرب باستررا
باشلاعانلار ئیدی. بلب مەنع قلعاچ، باسما حانەدەن قایتارب آلعان نوسخەسی
وە تابع قلنعان بر تاباق ئەدەبیات ئوزمدە ساقلانر ئیدی. ئیتیفاقەن فاتیردەن
فاتیرگە کوچکەندە یوعالدی ئیمدی ئەفەندلەرمزدەن ئوتنەمن کم قولندا
بولسادا زینهار قایتارب رەحیم ئیتەسز چونکی تابع قلنماقننا آسلا رازی
توگلمن». قایسدر بر کالیندارننڭ نوسخەسی قولندا قالعاچ، تاوب کیتمر
وچنگە بر سوم بیرر ئیدمدی ئیکەن. آندان سوڭ ئول برەوگە ئوزننڭ
بر کالیندارن ئورلاب باشقا کشی ئیسمندەن باسترعانلارن سوّیلەگەن:
«بزنڭ قازاندا شول ئەشەکی عەدەت بار: کشی تەئلیفن بیك ئورلیلار.
ئەنە شولارعا بیك رەنجیمن: قەلب بالاسی صولب بالاسندان دا عەزیزرەك»
دی ئیکەن.

ناسیری ئوزینینگ یازوچیلیق ئیشینە بیك زور ئەهەمییەت بیرب قاراعان. بیر بیر فەندەن «ئەووەل باشلاب» كیتاب یازوویی بلەن ئول هەر بیر توری كیلگەن ئورندا ئیحتیفار ئیتە. مەسەلەن، سز آنینگ تاتار گرامماتیكاسینینگ قولیازماسینی نیچك باشلانعانلیعینا ئیعتیبار ئیتیگز: «بو زامانلارعاچا تاتار تلندە نەحوو-سارف دیگەن نەرسە یوق ئیدی.— بسم الله الرحمن الرحیم— «ئەووەل مەرتەبە مەن ئیبتدا قیلایم» دیب نیچك ئوزینینگ «ئەووەل باشلاوچی» بولووینینگ تەمن تاتی — قاتی یازا ئول آندا.

ئوزینینگ یازوچیلیعینا ناسیری چین-چین بیر وجدانی بورچ، بیر «میسسییە» ئیتیب قاراعان. عومرینینگ آخرعی یللاندا آنی زیيارەت قیلو ئوچین بارعان ناسرتدین حوجاشی، آنینگ یازیب ئوتیرعانین كوریب، «ئوزینگز قارت بولساعزدا، یازووینگزدا دەوام ئیتەسز ئیكەن» دیگەچ، ئول بو ساعاسندا بولعان قارت موحەرریر آكار: «آللا مینی یازار ئوچین یاراتقان. بو كوندەن یارمی ئوتیرو آنینگ حوزكینینە قارشیلیق بولر دیب قورقام، دیب جاواب بیرگەن.

عەلی رەحیم.

توبهنده قهیوم ناسیرینڭ باسلمان کیتابلاری حاقنده موهیمرهك مهعلوماتنی ئچمنه آلمان بر جهدوهل دهرج ئیتهبز. کیتابلارنڭ کوبسی (بر-ئیکی ئیستیسنا بلهن) ئورتا یاکی ،زور قولدا، قازاننڭ دارلفونون مهتبهعهسنده باسلمانلار. «قرق باقچا» نڭ، تاش باسمادا باسلمان، برنچی باسماسی پیروف لیتوگرافیاسندا تابع ئیتلگهن. تهکرار باسلمان کیتابلارنڭ نیچه مهرتهبه باسلووی قولمزدا بولمان مهعلوماتقا قاراب قنا یازلدی. قای برلهرنڭ موندا کورسهتلگهنلدهن کوبرهك مهرتهبه باسلمان بولولاریدا ئیحتیمال. ناسیرینڭ ههممه کیتابلارن قولغا توشرو موهکین بولماغانغا، مهعلومات کیرهگنچه ،تولی بولب چقمادی.

سان	کیتابنڭ ئیسمی	نیچه بیت	برنچی باسلمان یلی	نیچه تاپقر باسلمان	بهیهسی: سوم	بهیهسی: تیین
١	نحو کیتابی	٧٩	١٨٦٠	١	—	—
٢	بوش وقت	١٠ (١٢)	١٨٦٠	٢	—	—
٣	عقاید رسالهسی	٢٤	١٨٦٧	٣	—	٢٠
٤	قرق وزیر	١٦٠	١٨٦٨	٨	—	٥٠
٥	حسابلق	٥٢ (٨٥)	١٨٧٣	٢	—	—
٦	تاتارچا ـ روسچه لغت	١٢٠	١٨٧ـ	١	—	—
٧	قرق باقچه	٨٥	١٨٨٠	٢	—	—
٨	ابو علی سینا	١١٦	١٨٨١	٤	—	٤٥
٩	قابوس نامه	١٤٠	١٨٨٢	١	—	٥٠
١٠	اخلاق رسالهسی (صیفر)	٢٤	١٨٨٤	٥	—	٥
١١	قصص الانبیا (مختصر تواریخ انبیا)	٧٨	١٨٨٤	١	—	٢٠
١٢	فواکه الجلسا	٦١٥	١٨٨٤	١	٣	—
١٣	جواهر الحکایات	١٣٩		٤	—	٥٠
١٤	اوتوز وعظ	١٨٠	١٨٨٧	١	—	٨٠
١٥	قرأت روس	٢٤	١٨٨٩	١	—	١٠

١٦	الف بی وایجك	—	—	١	—	١٠
١٧	زبدة من تواریخ الروس	٢٨	١٨٩٠	٢	—	١٠
١٨	اخلاق رساله‌سی (کبیر)	٣٩	١٨٩٠	١	—	١٥
١	اصطلاحات جغرافیه	٧٤	١٨٩٠	١	—	٢٥
٢٠	نمونه یاکه انموذج	١٨٠	١٨٩١	١	—	٧٠
٢١	تربیه کتابی	٣٢	١٨٩١	٢	—	٥
٢٢	قواعد کتابت	٣٢	١٨٩٢	١	—	١٠
٢٣	علم زراعت	٢٤	١٨٩٢	١	—	١٠
٢٤	لغت روس	٢٦٧	١٨٩٢	١	؛	٤٠
٢٥	ارشاد الاطبخه (جزء ١)	٣٠	٨ ٣	١	—	١٠
٢٦	گلزار و چمزار (خواص نباتات	١٢٨	١٨٩٤	٢	—	٨٠
٢٧	منافع اعضاء	٣٢	١٨٩٤	١	—	٢٠
٢٨	جغرافیای کبیر (جلد ١)	٢٠٦	١٨٩٤	١	١	٢٠
٢٩	لهجهٔ تاتاری (جلد ١)	٢٢٤	١٨٩٥	١	١	٢٠
٣٠	انموذج	٧٨	١٨٩٥	١	—	٤٠
٣١	علم هندسه	٣٢	١٨٩٥	١	—	٢٥
٣٢	مجمع الاخبار	١٧٣	١٨٩٥	١	—	—
٣٣	عبرتنامه (ایسرکلک حاللەری کوریلی)	٢٤	١٨٩٦	١	—	—
٣٤	احوال سکران	—	—	١	—	—
٣٥	افسانهٔ گلرخ و قمرجان	٥٤	١٨٩٦	١	—	٢٠
٣٦	قواعد لسان عرب	٧٤	١٨٩٦	١	—	٢٠
٣٧	لهجهٔ تاتاری (جلد ٢)	١٥٧	١٨٩٦	١	—	٤٠
٣٨	جغرافیای کبیر (جلد ٢)	٢٠٠	١٨٩٨	١	—	—
٣٩	جغرافیای کبیر (جلد ٣)	١٣٨	١٨٩٩	١	—	—
٤٠	صنائع علفانیه	—	١٩٠٠	١	—	—

,روس ماتبوعاتنده قەیيوم ناسیری.

,بو عالیم ئوزننك بایتاق عیلمی حزمەتلەری بلەن ,روس ماتبوعاتندە، بیگرەكدە آنك شەرق دنیاسنا حاس ئولوشندە تانلدی.

,روس ماتبوعاتنداغی قەیيوم ناسیرغا مۆناسەبەتلی نەرسەلەرنی ئیكنگە بولەرگە مۆمكین: ۱) ,روس ماتبوعاتندا آنك ئوزی تارافندان یازلمان ئەسەرلەر، ۲) آنك ئەسەرلەرنی حاقندا باشقالار تارافندان یازلغان تەنقید كبی نەرسەلەر.

,روس ماتبوعاتندا قەیيوم ناسیری‌نك یازغان ئەسەرلەری قازان تاتارلاری ئتنا گرافییەسی، میفالوگیەسی هەم حالق ئەدەبیاتننە مۆتەعەللیق نەرسەلەردەن عیبارەت. آلار ئوشبولار:

قازان تاتارلارننك میفالوگیەسی حاقنداغی بر ئەسەری ,روس ماتبوعاتنە «Поверия» и обряды Казанских татар, образовшихся помимо влияния на их Сунитского магометанства ئیسمی بلەن چققان بو ئەسەر شیكسز ئوز بابندا بیك مۆهیم نەرسە هەم بو حاقدا برنچی تەجریبەدر.

قەیيوم ناسیری‌نك تاتارنك تلی، هەم ئەدەبیاتننە حزمەتی نیقەدەر مۆهیم یاكا ئش بولسا، آنك تاتار ئتنا گرافیەسی حاقنداغی تەفتیشلەرنی‌دە شول دەرەجەدە ئوك مۆهیم هەم یاكا نەرسەلەر، برنچی آدوملاردر.

قەيیوم ناسیری یازا آلورلق دەرەجەدە روسچا بلمەو سەبەبلی آنڭ ،روس ئەدەبیاتندا چققان نەرسەلەرنی ئوزنڭ بلش تانشلارنی، تورلی موستەشریقلەر قەلەمی بلەن روسچاءا تەرجمە ئیتلگەن.

قەییومنڭ یوعارندا ئەیتلگەن مەقالەسی ئوزنڭ دوحاونی سیمیناریەدە ئوقوتقان شەكرتی پ.پ.ماسلوفسكی(١) تارافندان روسچاءا تەرجمە ئیتلەدە،روس جەعرافیە جەمعیەتننڭ ئتنا گرافیە قیسمی مەجموعەسندە نەشر ئیتلە.

موستەشریق گریگوریێف قەییوم ناسیرینڭ قازان تاتارلاری میفالوگیەسی حاقنداعی ئەسەرننە موقەددیمە یازادە(٢) آندائەیتە: «قازان تاتاری قەییوم ناسیری ئوزنڭ ،بو مەقالەسی بلەن قازان تاتارلارنڭ ئیسلام قەبول ئیتكەنلەرنی آراسندا حەزرگە قەدەر ساقلانب قالعان بورونعی مەجوسی عادەت. عورفلەرنی،عەقیدەلەرن تیكشرودە برنچی تەجربەیاسی.یاوروپای روسیەدەگی چواش، چیرمش، موردۋالاردانعی مەجوسیەت قالدقلاری حاقندا روس ئەدەبیاتندا بایتاق نەرسەلەر یازلعان بولسادا، بزدە تاتار ئیسمی بلەن یورتلە نورعان ،بو تورك قەبیلەسندە ئیسلام پەردەسی ئچندە یەشرنب قالعان شامانیزمنی آچب بیرورگە، ،بو حاقدا تەجربە یاسارعا برەودە ئویلاعانی یوق ئیدی ئەلی؛ شیكسز ،بو فەن نوقتاسندان بیك قزقلی، یاحشوق عیلمی حەزینە بیررگە وەعدە ئیتە تورعان ئش ئیدی».

،بو حاقدا قەییوم ناسیری كبی تیكشروچی موسولمان تاتارلار آراسنداعنا توگل، بەلكی بوتون ئیسلام دونیاسندادا چقعانی یوق دیسەك یالعشقان بولمابز. قازان ئونیۋیرسیتیتندە آلعان عیلمی قەییوم ناسیرینی

---

(١) بو حاقدا ك. ر. حارلامپوویچ نڭ
П. П. Масловский и его переписка с Йльменским. Известия общ. Археологии, истор. и этнографии т. XXIII вып. 2—5. دیگەنن قارا.

(٢) ،بو موقەددیمە آیرم كرتلدی.

ئیسلامعا ئیتاراف قاراراق یوعاری دەرەجەگە مەنگرگەن، ئول بو یاقدان بزنڭ
روسییە موسولمانلاری آراسندا بزنچی کشی. ئوزمنڭ تاتارلارنی یاحشوق
بلووم آرقاسندا مین تاتارلار آراسندا بوندی کشی بولور دیب هیچ ئویلامی ئیدم.

قەییوم ناسیری مەقالەسندەن مەنە نەرسە آچق کورنب تورا: ئیسلام
قابول ئیتکەن قازان تاتارلارندا آلارنڭ ئیسلام قابول ئیتولەرنە قەدەر بولعان
بورونعی دینی تورمشلارنا ئائید حەزرگە قەدەر بایتاق نەرسەلەر ساقلانب قالعان.
قازان تاتارلارنڭ حریستیان، دینی قابول ئیتکەنلەرندە، ئیسکی هەم یاڭا
کرەشنلەردە، مەجوسیەت قالدقلاری تاعندا کوبرەك هەم آچقراق ساقلانب
قالعان بولورعا کیرەك. چونکی حریستیان دینی آلارعا بو
توعرودە ئیرکنرەك یەشەرگە ئیرك بیرە ئیدی. شونڭ ئوچون قەییوم
ناسیری ئوزنڭ ئتنا گرافیەگە حاس تەفتیشلەری ئچنە بو حالقلارنی دە
کرتسە، فەن ئوچون تاعندا قیمەتلی ئش ئشلەگەن بولور ئیدی. قەییوم
ناسیری نڭ بو ئەسەرندەگی مەسەلەگنە قاراب ئەیتورگە مومکین، کی آنڭ
بوندی عیلمی حزمەتلەرندە ئیسلام تارافدارلعی بوار دیب تورقرعا هیچ
ئورن یوق» دی. (۱)

مەنە قەییوم ناسیری نڭ قازان تاتارلاری میفالوگییەسنە حزمەتنی
موستەشریق گریگوریف شولای تەقدیر ئیتە.

مونڭ ئوستنە قازان تاتارلارنڭ حالق ئەدەبیاتی حاقندا روس
ماتبوعاتندا قاییوم ناسیری نڭ بر نیچە ئەسەرنی نەشر ئیتلە، قازاندا
آرحیالوگیە، تاریح هەم ئتنا گرافیە جەمعیەتی مەجموعەسنڭ XIII جیلدی
II جزئندە قەییوم ناسیری نڭ «قازان تاتارلارنڭ حالق ئەدەبیاتی

---

1) Записки им. русск. географ. общ. по отделу. этнографии т. VI стр. 241.

میزونی ئوزنڭ «библиография Азии» سندە بو مەقالەنی یالعش ۱٦نچی تومدا دیب کورسەتە.

نەمونەلەرئ» ئیسمی بلەن بر مەقالەسی نەشر ئیتلە. موندا بارئ ٢٨ تابشماق،
٢٤٥ مەقال. هەم ١٤٥ جر جیلعان.

مەرحوم پرافیسسور ن. ف. کاتانف ئوزینینگ بو ئەسەرگە یازعان موقەددیمەسندە باشدا قازان تاتارلارنینگ حالق ئەدەبیاتی حاقنداعی حزمەتلەرنی سانات کیتە «قازان تاتارلارنینگ حالق ئەدەبیاتن» قەییوم ناسیری‌عا قەدەر بو قەدەر کوب جیعان کشی یوق ئیدی: بو ئشدە برنچیلک آگا توشە: قەییوم ناسیری‌نینگ بو مەقالەسی آنینگ بوتون عمرن آلارنی ئویرەنورگە سارف ئیتکەن. شولار ئچندە ئوتکەرگەن ئوز حالقنینگ تورموشی، تلی بلەن بیک یاحشی تانش بولوون کورسەتە.

هەم بو مەقاللەر ئوزی مەنسوب بولعان تاتار حالقنینگ ئوقوعان یاوروپا حالقلاری قەدەر ئوک بولماسا، هەرحالدە ئەسلدەشلەری بولعان باشقا شەرق تاتارلارندان هیچ کیمسز ئویلی هەم موحاکەمە ئیتە آلوون، عەجەب دەرەجەدە ئوتکنلگن کورسەتەلەر. بز قەییوم ناسیری جیعان جرلاردان موندا‌عی تاتار حالقی ئوز نینگ موڭ، زارلارن، قایعی شادلقلارن ئیچك جیگل رەوشدە آڭلاتا آلوون کورەبز.

لاکین قاییوم ناسیری‌نینگ بو مەقاللەری آراسندا حالقنینگ، تاریحی، دینی آڭلارن کورسەتە تورعانلاری بردەیوق. جرلاری آراسندادا عورف، عادەتلەرنی، بورونعی عەقیدەلەرنی کورسەتە تورعانلاری یوق. شولای بولسادا، بوندی سیرەکگنە بزنینگ قولعا توشە تورعان نەرسەلەرنینگ شول قەدەرنی بلەن گنەدە قەنەعەتلەنب تورورعا مومکین. آلاری فەن ئوچون قیمەتلی»، دی.

شولوق مەجموعە نینگ XV جیلدی ٣ جزئندە ن. ف. کاتانفنینگ «قازان تاتارلارنینگ تاریحی جرلاری» ئیسمی بلەن یازعان مەقالەسندە قەییوم ناسیری بیرگەن «قازان بەیتی» «نیکالای بەیتی» ئیسملەرندە تاریحی جرلار باسلعان قازان «بەیتی»ندە قازاننینگ روسلار تارافندان آلنووی، «نیکالای بەیتی»ندە

ناپالیون سوعشی تەسویر ئیتلە. موندە ن. ف. کاتانف تارافندان مۇقەددیمە یازلعان، بو مۇقەددیمەدە ناسیری کاتانفقا بەیتلەرنڭ زۇهورنی. بەیتلەر بلەن جرلار آراسنداعی آیرما توعروندا کاتانفقا بر قەدەر مەعلومەت بیرە: «بەیتلەر مەدرەسەلەردە ئوقوعان یاکی ئوقی تورعان شەکرتلەر قای واقت مۇسولمان عیلمی بلەن تانش قارتلار تارافندان چعارلا. جرلار ئوقی یازا بلمی تورعان حالق تارافندان چعارلا»دی. بو بەیتلەردەگی تاتار تلنە عوسمانلی هەم چعتای تللەرندەن کرگەن سوزلەرنی کاتانف آیرم بیلگولەر بلەن کورسەتب کیتکەن.

آرحیالوگیە، تاریح هەم ئیتنا گرافیە جەمعیەتی مەجموعەسننڭ XVI جلدی ۲ ــ ٦ جزئەلەرندە قەییوم ناسیری بلەن پالەکوف نڭ «قازان تاتارلاری حیکایەلەری هەم آلارنی باشقا حالقلارنڭ حیکایەلەری بلەن چاعشدرو» ئیسمی بلەن زورعنا ئەسەرلەری باسولعان.

موندە قەییوم ناسیری تارافندان جیولعان ۱۱ حیکایە کرگەن. بو ئەسەرنڭ باشندا ریداکسیە ئیسمندەن یازلعان مۇقەددیمە (کاتانف قەلەمی بلەن بولرعا کیرەك) باسلعان.

«بو حیکایەلەرنڭ بارسندا ن. ف. کاتانف حالق تلندە ویلەنگەنچە قەییوم ناسیری نڭ ئوز آوزندان آکادیمییە حەرفلەرنی بلەن کوچرە.

حیکایەلەرنی روسچەعە تەرجمە ئیتو هەم آلارنی باشقا حالقلارنڭ میفالوگیەسی بلەن چاعشدرو پالەکوف تارفندان ئیشلەنە. موندا قەییوم ناسیری نڭ حزمەتی حیکایەلەرنی جیو آنی کاتانف بلەن برگەلەشب درسلەب آکادیمیە ترانسکریپسیەسنە سالو هەم سارف نەحو یاعندان زارار کیلەسلك بولعاندا آنداعی بەعز بر جیملەلەرنی، سوزلەرنی حالق تلنە یاقنلاشدرواق ئوزگەرتودەن (مەسەلەن ئوعل ئولە کبی) عیبارەت.

پالەکوف بو حیکایەلەرنی ئیدل حاو زاسنداعی باشقا حالقلار، کافکاز، آزیا حالقلاری حیکایەتلەرنی بلەن چاعشدرا.ا، کوبسننڭ توب مازعلاری

ياكى آيرم كورنشلەرى بلەن قايىرلەرىنىڭ هەر ياقدان بر برسنە بيك ئوحشاون هەم كوبسىنىڭ تـوبى تاتار حيكايەلەرى بولوون ايسـبات قيلا. هەم آحرداشيك يوق، كى بزدەگى بو روسـقا باشقا حالقلارنىڭ ميفالوگيەسن، حيكايەتلەرن ئويرەنو تاتار، چواش، باشقرد، سارت كبى حالقلارنىڭ عادەت عرفلەرن، عەقيدەلەرن تيكشرو ئوچون بيك زور ئەهمييەتلى ئش بولووى ئوستىنە تورلى حالقلارداغى حيكايەلەرنىڭ بر برسنە ئوحشـاولارى هەم آلارنىڭ زوهورلارى مەسئەلـەسن حەل ئيـتو ئوچـون بيـك ئەهمييەتلى ئورن توتا. ئوزلەرىن ئوزى مەعلوم بوندى مەسئەلەلەرنى حەل ئيتو بو بابنى نقلاب ئويرەنگەن سوڭنداغنا بولورغا مومكين‌دى.

منە قەييوم ناسيرى حزمەتى آرقاسندا پالەكوفنىڭ شوندى جيددى تەفتيشى مەيدانغا چغا.شولوق آرحيالوگيە، تاريح هەم ئتناگرافيا جەمعيەتى مەجموعەسىنىڭ XXXI نچى جيلدى ٣ نچى جزئندە ن. ف. كاتانىڭ «ئيسكى قازان حاقندا تاتار حيكايەلەرى» ئيسمندە بر مەقالەسى باسلغان. بو حيكايەلەرنى ن. ف. كاتانف قەييوم ناسيرينىڭ ١٨٨٠ نچى يل ئوچون نەشر ئيتلگەن كاليندارندان آلب تەرجمە ئيتكەن.

بولارغا باشقا قەييوم ناسيرى‌نىڭ «فواكه الجلساء» سندەن هەم «مجمع الاحبار» «قابوس نامە» «ترق وەزير» كبى كيتابلارندان آلب ن. ف. كاتانف ١٤ حيكايەسن روسچاغە تەرجمە ئيتب هەم آلارنى آكاديمييە حەرفلەرندە سالب ئوزىنىڭ Материалы к изучению казанско-татарского наречия. كيتابندە نەشر ئيتكەن.

ئيندى قەييوم ناسيرى نىڭ عيلمى حزمەتلەرى حاقندا قايبر روس عليملەرى، موستاشريقلار تارافندان يازلغان تەنعيدار، قاراشلارغا كيلسەك آلار بيك كوب توگل.

قەييوم ناسيرى ئەسەرلەرى توغرندە ئيڭ كوب يازغان كشى آنىڭ بلەن بر گە ئشلەگەن عاسر داشى مەرحوم پرافيسور ن. ف. كاتانفدر،

ئول واقتى بەلەن قازانداغى آيلىق جەمعيەتى تارافىندان چىعارلعان „Деятель“ ژورنالىنىڭ «شەرق بيبليوگرافيەسى» بولگىندە، قەييوم ناسىيرى ئەسەرلەرى حاقىندا بايتاق نەرسەلەر يازعان. ن. ف. كاتانف ئوزىنىڭ مەقالەلەرندە، ناسىيرىنى هەر واقت «مەشهور تاتار عالىمى» ديب آتى. موندا كاتانف قەييوم ناسىيرىنىڭ بوتون كالىندارلارن قاراب، تيكشىرب، بوتون موندەرەجەسن ساناب‌چعا: «قازاندا مەشهور تاتار عالىمى قەييوم ناسىيرى ١٨٧١ يلدان بيرلى تاتارچا كالىندارلار نەشر ئيتە: ئبو كالىندارلاردا عموم كالىندار مەعلوماتىندان باشقا موسولمانلار آراسىندا عيلم تاراتوردا فائىدەسى تيية تورعان باشقا كوب تورلى (روسييە تاريحى، جەعرافييە كبى) نەرسەلەر حاقىندا مەعلومەت بيرە» دى. ناسىيرىنڭ ١٨٨٢ يلعى كالىندارىندان «قازان تاتارلارىنڭ يللار حاقىنداعى بيلگولەردەن كوچرب روسچاعا تەرجەمە ئيتە. هەم باشدا ئبو كالىندارلارنڭ ئروس قتاى كالىندارلارنڭ قوياش يللارنا موافيق ئيتب يازلوون، ئبو يللارنڭ مانعوللاردا آلتاى توركلەرند. ئورتا آزيا تاتارلارندە ئون ئيكى حايوان ئيسمى بەلەن يورتلوون سويلەب كيتە.(١)

ئبو كالىدارلارنڭ چعوون باشقا موسقەشريقلاردا قوتلاب قارشى آلدىلار.

پرافيسور ئسمىرنوف ئوزنڭ «روسيەدە نەشر ئيتلگەن موسلمان ماتبوعاتى» ئيسمى بەلەن يازعان مەقالەسندە باشداعوموەن موسولمان مەتبوعاتى حاقىندا سويلەب كيلەدە: «ئەلى كوبدەن توگل روسييە موسولمان مەتبوعاتى ئيستانبولدە نەشر ئيتلگەن نەرسەلەرنى ئتوب توعرى ياكى ادان نەشر ئيتودەن گنە عيبارەت ئيدى. ئيندى حەزرگى كوندە شول عوسمانلى ئەددەبىياتى تەئسيرى بەلەن تاتارلار ئوز تللەرندە موستەقيل ئەسەرلەر تودرا باشلادىلار. شولار جوملەسندەن قەييوم ناسىيرىنىڭ ئينسيكلاپيدىيە

---

١) Деятель за 1897, 1898 г. отдел "Восточная библиография"

تابیعەتندەگی «ذوا کەالجلساء» سن هەم حالقعە فائیدەلی عوموی مەعلومات بیرور ئوچون نەشر ئیتلە تورعان کالیندارلارن کورسەتەرگە کیرەك (١)، . . . . دی.

ن. ف. کاتانوفنك دیبەتیل ژورنالینك شەرق بیبلیوگرافیەسی بولگندە قەییوم ناسیرینك «لهجەءِ تاتاری» حاقندا بر ماقالەسی چقا. کاتانوف مەقالەسندە قازان تاتاری عالیمی مەشهور قەییوم ناسیری ئوزینك بولوعەتندە تاتار تلندەگی عەرەب، فارسی سوزلەرن تاتار تلی بلەن، تاتار سوزلەرن، عەرەبچە، فارسچە سوزلەر بلەن آڭلاتا. ئوزینی ئورنی بلەن سوزلەرنی حالق تلندەن آلنعان میساللەر بلەن ئیزاح ئیتە. هەر سوزنك حالق تلندە نیندی ئورنلاردا ئیستیعمال ئیتلوون کورسەتب کیتە. شونك ئوچون بو کیتابنی روس تلنە تەرجمە ئیتەرگە بیك تییش چونکی رادلوف، باداگوف کبی عالیملەرنك لوعەتلەری بوندی لوعەتلارعا ئیعتیبار ئیتمەگەنلەر. قەییوم ناسیری ئوزینك کیتابندا تابیر کیتابلار حاقندا مەعلومات بیرسەدە لاکین آلار بردە قەنەعەتلەنرلك بولامی: مەسەلەن «شاهنامە» دیبلگولی بر کیتاب» دیب قویا. آنك موحەرریری، موندەرەجەسی یازلمان یلی حاقندا بر سوزدە ئەیتمی. هەر حالدە بو تورکولوعلار ئوچوندە بیك فائیدەلی کیتاب. موحەرریر کیتابنی ئەحمەد رافیقنك «لهجەءِ عثمانی» نە ئییەرتب «لهجەءِ تاتاری» دیب آتاعان. (٢)

مەشهور تورکولوع پ. م. میلیورانسکی ئوزینك «چەلەب سوزینك زوهوری هەم مەعناسی» دیگەن مەقالەسندە (٣) ناسیرینك «لهجەءِ تاتاری»

---

1) Записк Вост. отдел. русскис Архелог. обш. ток III вып. I. II стр. 100, 101.

2) Деятель 1897 г. № 3 стр. 201..

3) Записки Вост. Отделен. русск. им. Археолог. общ. том XV 036, 046.

حاقندا ئەحمەد رافیقنڭ «لهجهء عثمانی» دان کوچرەگەن نەرسە بولغانی ئۇچۇن آرتق ئشانچلی مەنبەع توگل» دی.

منە ئیکی مۇستەشرقنڭ قەییوم ناسیرینڭ «لهجهء تاتاری»نا قاراشلاری شولای.

ن. ف. کاتانف ناسیرینڭ بولارغا باشقادا باینااق ئەسەرلەرن کوزدەن کیچرگەن. «تەربیە کیتابی» «عقائد رسالەسی» «جواهر الحکایات»، «قواعد لسان عرب» «رئیس الحکما ابو علی سینا» «قابوس نامە» کبی ئەسەرلەرن، ئوزننڭ «شەرق بیبلیوگرافیەسی» آرقلی ئوتکەرە مۇندەرەجەلەرن ساناب چعو ئۇستنە یازلو ئوسوللاری، تللەری حاقندا ئوزننڭ قاراشلارن سۇیلەب کیتە. «قواعد لسان عرب»نی حاقندا بو یەش تاتار بالالاری ئۇچۇن یازلغان کیتابدا ئیسمی هەم مۇقەددیمەسندەن باشقا تاتارچا بر سوزدە یوق، کورەسن مۇنی مۇحەررر عەرەبچە، تاتارچا یاخشی بلەتورغان تاتار بالالاری ئۇچۇن یازغان. تاتار عالیملەری «مۇقەددەس عەرەب تلن» تاتار تلننڭ توپاس سوزلەری بلەن «بوزارغا ئلەمیلەر آخری!؟» دیب قویا. «أفسانەء کارح و قمرجان»، «قرق وزیر» کبی حیکایەلەرننڭ مۇندەرەجەلەرن سافی هەم آلارننڭ تاریخی نیندی حالق ئەدەبیاتلاری آرقلی تاتار تلنە کروون سۇیلەب کیتە. (۱)

منە قەییوم ناسیری حاقندا روس تلندە بولغان نەرسەلەرننڭ بارسی شوندان عیبارەت. مینم بو تەفتیشم چنە باری قەییوم ناسیرینڭ تەرجمەء حالنە عائد نەرسەلەرگنە کرمی قالدی.

ئەحمەد غافقار ·22-VII-18

---

1) Деятель 1897,-98 Восточная билиография.

قەييوم ناسيرينڭ عيلمى - تەعليمى خزمەتلەرى.

ع. عەزيز.

I

ناسیرینڭ فەنلەرنی عەواملاشدرو یولندا حزمەتلەری

یاوروپا فەنلەرن بزنڭ آراعا کرتو یولندا برنچی قارلنماچ ئورنن توتقان ناسیریعا ئیغرات آور بر شارتلار ئچندە ئشلەرگە توعری کیلدی. برنچی یاقدان آگارعا سەیاسی چیتونالکلەر، زور آورلقلار یاسادلار. آلیکساندر ئوچنچنڭ هەربر ئیرکلی فیکرگە قارشی قویعان زونجیرلەری آنڭ ئوتکن تلن بوعاولاب قویدی. ئیکنچی یاقدان آگارعا تاتارنڭ ئوزنڭ قارالعی بلەن هەر واقتدا بەرلشورگە توعری کیلدی. ناسیرینی سوکدلەر، تیرگەدلەر، حەتتا یامان تللەر ئیمزاسز حاتلار یازدلار. شول حاتنڭ برسن میسال ئوچن ناسیری ئوزی ۱۸۸۳ یلنڭ کالیندارنی آرتندا شوندی بر مەکتوبنی ئوز ئیملاسی بلەن کوچرب دە کیتە (۱) لاکین آندی سوزلەرگە ناسیری آرتق ئەهمییەت بیرمی؛ بر آز زارلانادا، حەتتا قایسی

---

(۱) مونا برەونڭ منم عاملە تشکرا ـ قلعە پوستـەسی ایلـە یازمش طعنە نامەسی ـ ...» زاپاولینیە عبدالقییوم زاچینیتلگە بزنڭ زاچینییە کالیندارنگزنی آلعان ئیدك هم ئوقدق یازلمش کالیندارنگزدە ۵ نچی مایدا ۷ صاعت ۲۲ مینوتدە قویاش توتلە دیب باردا بـوش بولدی منداي زاپاولینیە بوالسن آعماقلق کالیندارى صاتمە حلق نی تماشا قیلاسن رازنی کوتتکرمانی یازاسن بولای کوتمیلنسەسن قرب بارما یاراماس هرنی بولسا حداه شونڭ سوکندا ناسیری ئەیتە: مونا افندیلرمزنڭ یازووی بیلەدر. اوز یازووندا یازابلما گاچ موندان آرتق نقصاق بولورمو ـ ....

چاقدا بېتونلەي روحى تۈشۈب: «شۇيلە بارابز ئېمش كە بارا تورغاچ بر ايشكە ماڭالمايم بر ولب كيرىپ نايتوب يەلمدم» ديب ئەيتىب آلا: قايسى ئورندا ئېسە: «اول ئوچ يلدان بېرى سالناما چىقارىب حقارت وطعنهٔ جهلەدەن ئەيرىنى حاسلم بار» ديب تويا؛ لاكين ناسيرى باشقالار شيكللى «طعنهٔ جهله» دەن قورقىب بېتونلەي يەلمى، ئشۇشنى بەيتنى يازىب قويب راحەت تابا:

«مقال طعن اعدادن نەغەحوز اهل عرفانه ـ آتارلار تاشنى البەتتە درخت ميوادار اوزرە» دى. ناسيرى واقيعەدن بو ئەنلەرنى عاوامـلاشدرو ئشـدە «درخت ميوادار» در. ئەگەر اول بر ياقدان علوم تابيعيە بابندا ئشلەسە، ئيكنچى ياقدان علوم مەعنەويىەگە پاپولياريزاتسيەياسى، ئوچنچى ياقدان حالققا تۈرلى ھونەرلەر ئۈيرەتە، دورتنچى ياقدان حالقنڭ تورمـوشى، ئەحلاغى تەرتيبكە سالرغا، ترنشب تەربيە، ئەحلاق بابندا ئشلى.

ناسيرىنڭ تاتار ئوچن ئيك ئزور حزمەتلەرنڭ برنسى آنـڭ علوم تابيعيەنى عاواملاشدرودادر. ئبو بابدا اول ئيكى تۈرلى جاغـرافييە (اصطلاحات جاغرافييە، ئوچ جيلد جغرافياى كبير) يازا؛ كاليندارلارندا ئەللەنيقەدەر قوزموغرافييەگە جەغرافييەگە دائير مەقالەلەرنى نەشر ئيتـە، زيراعەت بابندا برقسقا دەرسلك ياسى، «حواص نباتات» ديب باتانيكادەن بر ريساله باسدرا.

ناسيرىنڭ «اصطلاحات جغرافييە» سى ئزور جەغرافييەسننە مەنحەل ئيتب قارارغا تيىشلى چونكى ناسيرى هەر واقتدا ئيبتيدائى مەعلومات كيرەك بولغان چاقدا ئشوشنى كچكننە جاغرافييەسننە قارارغا قوشا. «اصطلاحات جغرافييە» ئسوڭغى زامانلاردا «حارث فيضى»، «فاتيح كريمف» لەر تارافندان يازىلغان جاغرافييەلەرنڭ باشلانغوچندر، مونده كوبرەك جـغرافييەنـڭ ئيستيلاحلارنى: جەغرافييە بابندا باشلانغچ مەعلومات، جيرنڭ رەوشى، آنـڭ قسقاچا دەليلەرنى، آتاو، يارىم آتاو شيكللى جاغرافييەدە ئوچرى تورغان ئيستيلاحلارنڭ، تەعريفى؛ دورت قتعه. آلارنڭ زورلغى، آنداغى

دەولەتلەر، قسقاچا آنداعى حالقلار، ئولكەلەرنىڭ تابىعى وەسىياسى حالى سويلەنە. ئەمما «جەرافياى كبير» بولسا جيددى وەمۇئەسسەل بر ئەسەر: ئەلى تاتار عالەمندە ،بو زامانغا قەدەر، عەلى رەحيمنىڭ بالا چاقداعى «يير يوزى»ن ئيستيسنا ئيتسەك، ئوقۇ ئوچن بر نەرسە يازۇلغانى يوق. ،بو ئەسەر ئوچ جيلددەن مۇرەككەب: برنچىسى آزيا، ئيكنچىسى آفريكا، ئوچنچىسى عەرەبستان. ياوروپا يوق. ئول آنى يازمى، آنىڭ ئيكرنچە ياوروپا حاقندا كوب يازۇلغان؛ تەكرار قلودا حاجەت يوق (١). آزييا حاقندا بولسا، ياوروپاوە روس مەتبوعاتىندادا يازۇلغان ئەسەرلەر آز: شونىڭ ئوچن شەرق ئيللەرنە كوبرەك توقتارعا حاجەت. ناسيرى ئوزى‌دە ،بو ئەسەرلەرنە بيك جيددى قارى. ناسيرىنىڭ قايبر ئەسەرلەرى شيكللى ،بو ئەسەرى بركيتابدان آلب تەرجومە قلب‌عننا ئشلەگەن نەرسە توگل: ئەسەرنىڭ باشندان مۇئەلليف ئوزى، «،بوكيتاب ئونلاب جەرافييە وتاريخ كيتابلارندان جمع قلندى»دى. شولارنىڭ ئچندە «رفاع افندى تەريفان شافيە»، ١٧عاسر عوسمانلى عاليملەرندەن ياوروپادە، حوجا حەلفە ئيسمى بلەن مەشهور كاتيب چەلەبى‌نىڭ «جهان نامە»، سوگعى راق عوسمانلى جوعرافييە شوناسلارندان «احمد حمدى» ئەسەرى: بورونعى ئيسلام فيلەسوفلەرندەن «امام سيوطى»نىڭ «تحفة الكرام» زيكر قلونا. شولارنىڭ ئچندە «جهان نامە» نىڭ ئيك قووەتلى تەئسيرن كورەبز. عوموەن ناسيرى كاتيب چەلەبى‌نىڭ ،بو ئەسەرنىڭ مەفتونى.«جيهان نامە» نىڭ هەر برسوزى بزنىڭ ناسيرى ئوچن بر آفتاريتيت، بر دەليل. دورست ،بو ئەسەر زامانىاسى ئوچن بيك مۇهيم نەرسە: تاريخ بابندا ياوروپاوە ،روس مۇستەشريقلەرندە آنىڭ قايبر مەعلوماتى بلەن فايدالانالار: لاكين آلارنىڭ فايدالانووى بلەن ناسيرى‌نقى آراسندا آيرما بار. ياوروپالىلار «جهان نامە» نىڭ ئيدييەسنىڭ ئوز زامانىاسى حاقندا ئەيتكەن

---

(١) «مينم ظنمچا ياوروپاعا اصل تفصيل حاجەت توگلدر».

سوزلەرێ بلەن هەم آنڭ ياوروپاغا مەعلوم بولماغان قايبر مەنبەعلەر بلەن فايدالانب ئەيتلگەن مەعلوماتى بلەن فايدالانالار. ناسيرى ،بو ئەسەرێ ئوچن ،روس ئەسەرلەرێ بلەنده فايدالانماز: «رازين اولحين» آبوحوفسكى،روسف «كورنيل دانييل» كبى ئەسەرلەر. لاكين ،بو ئەسەرلەر ئوزلەرێ ،چن عيلمى ئەسەرلەر بولودان بيگرەك دەرسكلەردر؛ ئوچنچى جيلدنڭ بر اورننده ناسيرى «ابن خلدوندەن» بعزێ سوزلەر ريوايەت قلسادا آنڭ «مقدمه سى»مى، ئەلله باشقا تاريخى ئەسەرىمى ئيكەنى بزگه مەعلوم بولمادى. بولار ئوستننه ناسيرى ،بو ئەسەرێ ئوچن تورلى سەيياحلار ئەسەرلەرى بلەنده فايدالانماق بولورغا كيرەك. اول ئوزيده ،بو حاقدا: «هيچ بر جغرافيه ايەسى آزيه جزيرەلەرى حقنده ،بو قدر تفصيل قلماغان كشى بوقدر. بارى مين فەقير بيك كوب سياحت نامەلردەن ،بو قدر تفصيلنى استخراج قلدم» دى.

اصول جغرافياى كبيرەلەر جاغرافيەگنە توگل، بەلكى، ئەتنوغرافيەهەم تاريخدەنده شاقتى غنا مەعلومات بيرەلەر. ،بو ئەسەرنده ناسيرىنڭ توب ئەيترگه تلەگەن بر فيكرى بار؛ اول دا بولسا ئيكى سوز بلەن گنه ئەيتكەنده شوندان عيبارەت: مەدەنييەت كيرەك نەرسە؛ آندان باشقا بر حالقده ياحشى تورا آلمى، ئيسلام مانيع تەرەققى وه مەدەنييەت نەرسە توگل: آنڭ تاريخندا ،شونى كورسەته. شولاى بولغاچ تاتارلار مەدەنييەت يولننا كررگه تييشلەلەر. ئەسەردەگى مەعلوماتنڭ كوبلگى؛ تلنڭ غايەت ماتور تاتارچا ،بولووى؛ ئسلوبنڭ ئيفرات كوڭالى لگى؛ توب فيكرنڭ زمانى ئوچن ياحشىلغى ــ ئەسەرنى ئيسكرتمىلەر. ئەگەرده آزغنا توزەتلسه ئەسەر حەزرده ده خالق آراسندا تارالرلق نەرسەدر. ،شونڭ ئوچن ١٠٠٠ ئيرينڭ ١٧ ،يل ئشلەب، سوڭرا چغارغان، ئيفرات كوب عومر وه حزمەت سارف ئيتكەن ،بو ئەسەرى تاتار ئوچن موهيم ئەسەرلەرندەندر.

ناسیری علومی تابیعیە بلەن ریازیەگە ئورتاق بولعان هەیئەت (قوزموعرافیە) فەننەدە تاتار ئوچن حزمەت ئیتدی. «هەیئەتی جەدیدە» حەرەکەتن تاتارلار آراسندا مەرجانی باشلادی. بو فەن بلەن تاتارلار عەمەلی مەسئەلەدە ئوچراشدیلار، ئولدا بولسا آی مەسئەلەسیدر. مەرجانی ئوزینک «وفیات الاسلافندە» تەقلید ئیتکەن «ابن خلدون»دەن «ئوزب مەعرفەتنامە» ساحیبی ئیسماعیل حەققی کبی (عوسمانلیلارنک ١٨ عەسر عالیمی) هەیئەتی جەدیدە یاعنناچقدی. سونکرا اول سالعان یول بلەن آنک ئیستیعدادلی، حەزوردە ئیسەن کولتەسی کیتدی؛ ئەمما ناسیری ئیسە مەرجانی بلەن بر زاماندوق مەدرەسەلەردە هەیئەتی جەدیدەنک یاش چاغندا هەیئەتی جەدیدە یاغونداندا ئش کورە باشلادی. دورست ناسیری کولتەسی شیکللی هەیئەتی جەدیدەدەن آنی شەریعەت وەلیلەری بلەن ئیسبات قلب بر سیستیمالی ئەرسە یازمادی. ئەمما ١٨٨٣ یل کالیندارندوق اول قایبر «طعن جهلەگە قارشی آی باشن تابومونا سەبەتی بلە خوسوف وەکوسوفکەدائیر رەسملەرن سزوب حەتتا «طعندەن» قورقب بولسا کیرەک، بر عەرەبچە هەیئەت کیتابندان عیبارەلەر آلوب، مەعلومات بیردی. «اصول جعرافیای کبیرندە» ئیسە ناسیری جیرنک توگەرەکلگی مەسئەلەسندە شاقتی ئوزاق توقتالدی.

علوم تابیعیەدەن ناسیری یەنە نەباتاتنی دا خالقلاشدرو حاقندا حزمەت ئیتدرگە تلەدی: لاکین اول ئوزی تابعەن بر فیلولوغ بولعانعا بو بابدا تیرەن باتا آلمادی. آنک حواص نباتەتی («کلزار وچمزار») فەننی بولودان بیگرەک بر فارموکالوعیە شیکللیرەک یاکا نەباتات ئەسالاری بلەن ئیسکی «مفردات الطب» ئەسالارن برگە فاتوشدروب ئوسملکلەرنک کشنگە فایدالیلاری حاقندا بەعزی بر مەعلومات بیرە. عوموماً هەم نەباتات هەم حەیوانات بابلارندا ناسیری مۆتەحەسیس کشی توگل «ئول «قرق باقچا» هەم «فواکه الجلسا»

سنده «مستطرف» (١) هەم «حيات الحيوان» شيكلي آنيكدوت كيتابلارنداغى حەيوانلاردە ئوسمليكلەر حاقندا بيك خورافىدە يوق نەرسەلەرگە ئوزى ئوشانعان توسلى ئوشانيب يازا. لاكين آنڭ كاليندارلارنداغى «منافيع اعضاسنداغى» تەشريح هەم سەلەمەتليككە دائير مەعلومەتلارى ياڭايا اوروپا تابيعاتى بلەن موافەقەت ئيتە. آنڭ «فەن زراعت»نى بولسا بر بر روسچە ريسالەدەن تەرجومە ئيتكەن ئيبتيدائى مەعلومەتدان عيبارەت بولسادا حەزردە ئەهەمييەتى يوغالتماعان حالق ئوچن ئيڭ سادە يازلعان فايدالى ئەسەردر. ١٨٨٣ يل كاليندارننڭ براورنندا بو حاقدا شولاى دى. بالى منمدە رياضيات فننندە مهارتم يوق مگر طرفمزدان ايقاز بولسادە كفايە». ئونڭ ئوچن اول بو حاقدا برنچى مەعلومەتنى جيبيب دورت عەمەلنى كورسەتە تورعان «حيسابلق» هەم «اصتلاحات هندسە» ئيسمندە قسقا هندسە يازا. بو بابدا شوندان آرتق يازعان نەرسەسى يوق. لاكين بو ئەسەرلەرى تاتارچا برنچى ئەسەر هەم آندا بو تەنلەرگە دائير ئيستيلاحلار ياساعانى ئوچن بو ئەسەرلەر ئيفرات مؤهيم.

ناسيرينڭ تەبيعيات وەرييازييات فەنلەرنى باشلاپ اول فەنلەرنى عەواملە ئندرو يولندا حزمەتلەرى شول قەدەر زور شولوق فەنلەرنڭ حەياتقا تاتبيقنى توعروسندا قلعان حزمەتلەرنە كيلسەك، كورەمزكى بو بابدا دا آنڭ ياحشى حزمەتلەرى يوق توگل. آنڭ قارتايعاچ نەشر ئيتكەن „مەنەيع ولفانيە“سن آلو يتە. اول شوشى سەرلوحەلى براشوراسى بلەن تاتار حالقننا ياڭا ئسول بلەن مەعدەن نەرسەلەرنى نيكليراوات ئيتو حاقندا سويلى. شولايوق بەعزى كاليندارلارندا ئوزى ئەيتكەنچە „تيحنالوعيە“گە دائير كيمياوى ئسوللار بلەن تورلى نەرسەلەر ياساو حاقندا ئوزن — ئوزن كيڭەشلەر بيرب كيتە.

«فواكه الجلسا»نڭ آسل مەنبەعى ١٣٨٨ يللاردا تووب ١٤٤٩ يلدا وافات بولعان شەيح آبشەعىنڭ «المستطرف فى كل فن مستطرف» ئيسملى كيتابىدر. آنڭ ئوسمانلىچا تەرجومەسندە بار.

ناسیرینڭ مەعنەوی عیلملەرندەعەواملەشدرو بولندا مۆهیم حزمەتلەر ئیتدی. بو بابدا آنڭ ئیکی تورلی ئشی کورنە: تاریخ هەم تەربییە.

ناسیری تاریخنی ئیسکی عالیملەرئویلاعان شیکللوك آڭلی؛ ئوزنڭ باسولماعان تورلی تاراو کاعەزلەرد. ساقلانب قالعان „تاریخ عومومی» دەرسلیگنڭ باشندا ناسیری تاریخنی شولای تەعریف قلا: «علم تواریخ دیکانمز بر علمدرکە ئونکان زاماندا‌عی حالقلارنڭ حاللرندان عاداتلەرندن وسفتلەرندن ودیانتلەرندن دحی قای وقتدە توعان وقای وقتدە اولکەنلرندن بحث قلا تورعان بر فەندر وعلم تواریحنڭ موضوعی پیعمبرلر، اولیالەر عالملر وحکیملەر و شاعرلر وپادشاهلار ووزیرلر ودحی باشقابرمشهور آدملرنڭ حاللریدر وعلم تاریحندن فایدە وعرض اوتکەن زاماننك حالنە مطاع بولمق واول حالق ننك احوالندن عبرت آلوب نصیحتلەنمەکدر. باقچی زمانەنك حالی نی کیفیتدە معیر نرسە ایکەن دیب تجریبە حاصل ایتوب تواریحلرندن فهملەنکەن حەزرلاردان ساقلانوب بروایت قیلنعان کبك فایدەلرنی جلب ایتمەکدر». ناسیرینڭ تاریحنی عەواملەشدرو حوسوسندا یازعان ئەسەرلەری تواریخ روس، یازلب بتمەگەن تاریخ عومومیدەن برنچی قیسمدر.

برنچی نەرسە حاقندا ناسیری «روس علماسندن اوستریالف دیگەن مصنف کتابندن ترجمە»دی. بو نەرسەحرانالوعیە بوینچاقسقاعننا واقیعەلەرنی پادیشاهلار تەرتیبی بلەن یازعان برنەرسەدر.

ناسیری عادەتدەگیچە تاریخ عومومینی ئوچ دەورگە بولە هەم شولای آتی: «ایسکی». «اورتا» هەم «یاڭا» بزگورگەن قول یازماسی «ایسکی» تاریحدر.

یەنە بز بر کالیندارادا بر تاریحی مەقالە ئوچراتامز: اول ئیسە «ابتداء ممالك عثمانیە» دیگەن ٥ سەحیفەلك بر مەقالە. بودا زاعیف نەرسە مەسەلەن آخرندا سولتان عەزیزنڭ نیچەنچی یلدا ئولگەنن بامی، «قولمدا جونای حبر بولمادی»دی. ناشیرینڭ ئیك تۆبلی تاریحی مەعلوماتنی بیرە

تورغان اورنی «اصول جغرافیای کبیر» ندەدر. لاکین مۇندا ناسیری هەر جیرنڭ قسقاچە تاریخن سۆیلەب ئۆتە. بو ئەسەرلەرنڭ چن تاتارچا یازلووی، ئۆز تەعبیرنچە «غیر مکرر تلدە» بولماوی، بو بابلاردا برنچی ئەسەرلەردەن بولووی - بو ئەسەرلەرنڭ قیمەتن آرتدرالار. چۆنکی هەر بر ئۆتکەن زامان ئەسەرلەرنە حەزۆرگی نۆقتەدەن توگل، بەلکی شول ئەسەرلەر یازلغان زامانڭ کوزلگی آرقلی قاراوغنا دۆرست قاراشدر.

هەر بر تاریخی شەخسنی زامانی، مۆحیتی، مەنسوب بولغان سینفی تەرتیب قلغانی ئەلیفبا شیکللی مەعلوم بر مەسئەلەدر.

ناسیری علومی ئیجتیماعیەدەن ئستاتیستیکا فەننندە دە زور ـ ەهەمیەت بیرب کالیندارلارندا بتون دۆنیاداغی خالقلارنڭ، روسیەدەگی کشلەرنڭ میللەتلەرنڭ وە مۆسۆلمان ئەهالیسنڭ سانلاری حاقندا مەعلومات بیرە؛ شولایوق مەحکەمەئی شەرعیە قول آستندەغی تاتارلارنڭ مەجتلەرنڭ سانی حاقندا سۆیلی. بولار هەممەسی بزنڭ دۆنیابزدا برنچی آدملار، برنچی تەجریبەلەر، برنچی یاقتلقلاردر.

IV

ناسیرینڭ تەربیە بابندا نازاری فیکرلەری.

قەییوم آبزی عیاملەرنی عاواملاشدرو یولنداغی خزمەتلەری شیکللوك آنڭ «پیداغوغیە»نی حالقلاشدرودادا خزمەتی زوردر. اول تەجریبەوی رەوشدە کوب حزمەت ئیتکەن مۆعەللیملەردەن بر کشیدر. تاتار عالەمندە آنڭ ئلك حۆکومەت مەکتەبلەرندەن دوحاونی ئشقولا، سیمینارییە، سوڭرا او چیتلسکی ئشقولانڭ نەمونە مەکتەبندە حزمەتلەری، سوڭرا آندان رادلوف بلەن قچرۆشب چققانی سوڭندا بیك کوب آیروم کشلەرنی تەربیە تەعلیمی آڭارغا بیك کوب ماتیریال بیردلەر. شونڭ ئۆچندە آنڭ بتون ئەسەرلەرندە

قزل جب شیکللی ئوزدرلغان بر فیکری بولسا اولدا تەربیه بابندادر. ئەگەر برنچی مەرتەبە قرەلسا ابو بابدا اسماعیل بەی غاسپرینسکی باشلاغان بولسا، شولوق زاماندا نازاری رەوشدە هەم ئشلی باشلاغان کشی روسیه تاتارلاری آراسندا ناسیریدر. ناسیری بو یاقدان آندان سوڭ زوهور ئیتکەن شول جەدیدەچیلەردەن کوب ئوستون تورادر. ئەگەر ناسیری «عەلیم جن» دیب آتی تورغان عالیمجان موللا بارودی، بو حاقدا ئشی بلەن وە بیك آز وەسەتحی دەرسلیکلەری بلەن مەیدانغا چققان ئیکەن، آنڭ قوری شوهرەتی بایلار سینفندان کیلب چققانلقدان عبارەتدر. ئەگەر بارودی وە آنڭ ئەسحابی ئوسول جەدیدەنی اورتا عاسرلەر تەرەفنی بلەن ئەیتکەندە «ancella feolograc» - دیگەن بولوشچیسی ئیتب آلسالار، ناسیری ئیسە شولوق تەربیەگە دائیر ئەیتکەن فیکرلەریدە دەرسلیکلەری بلەن بو یاڭا حەرەکەتنی «دونیا بولوشچیلغی» ئیتب آلادر. برنچی جەدیدلەر ئوچون دونیا عیلملەرنی دین ئوچون قورال بولسا، ناسیری ئوچون دین ئوزی دونیا کوتوروقورالدر. شولار بلەن ناسیری حدمەتی بارودیچلاردان ئوستوندر. ناسیرینڭ بو ئوقتاسی آیروچا موهیمدر.

شونڭ ئیچون اول بارودی کوك «بداءالتعلیم» دیب یوق مەسئەلەدە زور کوسەك کوتەرمەدی «ایجك یاڭی الفبی» یازب آنی یاڭا ایمان شارتی تسمیە قیلنسە هەم جائز" دیدی وە بر اورندا «اسول قەدیم» دەن آیرولمیق دیب ئسول جەدیدەگە قارشی حەرەکەت ئیتکەن توسلی کورندی(؟)

بز موگارعا بر نیچە سەبەب تابا آلامز: ناسیری ئوزنڭ ئەدەبی وە تەربیەوی حەیاتن باشلاغان چاقدا حالق آنڭ ئشن سوگب، یاراتمیچا قارابدا، آندان یاوروپا عیلمەرندە وە تەربیە بابندا نادانراق، زاعیفرك روحلی، موراتی باری تاکتیکا بلەن آلدروچیلارنڭ شول ئشکە یابشب، یوق عینا حزمەتلەری، بیگرەك سینفی ئەئسیرلەری آرقلی شولوق فیکرلەرنی حالق آراسینا جەیلە باشلاغاچ، ناسیریدا بر تورلی بو کشلەرگە قارشی

روحی رەآکسیە، قارشىلىق توغان بولۇر؛ شونىڭ ئۈچۈن نەدە ناسیریدا لوتەردە یاسالغان بر حالەتنى روحییەنگدە ئشلەنگەن بولوون ئیحتیمالنى تارغا مۆمکین: باشدا لوتەر ئوزىنىڭ مۇجەددیدلكىنىڭ باشندا ئیفرات بر ئیحتیلالچی دەرەجەسندە ئوسول بولغاندا، سوڭرا رەفارماتسیە حەرەکەتلەرى ئیجتیماعى سەیاسی بر توس آلىب کیتکەچ، آندا بر رەآکسیە توغان، ئوزىندەن آرتدرىب بەرگەن مۆرید وەشاکردلەرن تەنقید قلا باشلاغان ئیدى. ئیحتیمال حەرەکەتنىڭ کوچلەنىب کیتکەنن کورگەن، قارتایغان، واتولغان، میللەتندەن «طعن جهلەدەن وەقەباحەت» آنانیم حاتلاردان باشقا یاحشىلىق کورمەگەن ناسیریدا بر قورقو، مەئیوسییەت توغان بولۇر؛ شونىڭ آرقاسندا ئوسول جەدیدەچلەرگە قارشى سوزلەر سویلی باشلاوى بیك ئیحتیمال.

ناسیرینىڭ تەربیە وە تەعلیم بابنداغى فیکرلەرى ئەسەرلەرنىڭ تورلى اورنلارندا جەیولغەنلەر. شولارنىڭ ئچندە ناسیرینىڭ تەربیە ئشنە دائیر فیکرلەرن بز ١٨٩١ یل کالیندارنىڭ علاوە ئیتکەن «تربیە» ئسملى مەقالەسندە کورەبز. اول بو دورت سەحیفەلك مەقالەسندە شوندى فیکرلەر بەیان قلا. مۇعەللیم بولغان کشى «جامع الفنون» بولرغا کیرەك. اول کشى «تربیە فنندە جمیع نزاکتنى فهم ایتوب اوزندن یانکا تربیە طریقلارین تجربە قیلوب چمارورغا اقتداری بولسون»؛ «تربیەدن مراد آشاتوب اچرتوب تن نى کنە تربیە توکل، بلکە تن نى وعقلنى وذهن نى وجاننى تربیە قیلمقدر»: چونکى ناسیرینىڭ فیکرنچە «سەلامەت تەندەگنە سەلامەت جان بولمى» بو حاقدا ناسیرى قەتعى سورەتدە یتە: «مین ایتورمن کە آدمنىڭ تنى سلامت بولمایدر مگر جان سلامت بولساغنا تن صلامت بولادر» چونکى تەن بلەن جاننىڭ برگە بولوونە (Психофизической параллелизм) ناسیرى بیك نق ئوشانب "تەننىڭ قوامى جان بلەن جاننىڭ قوامى تەن بلەن" دیگەن قانوننى اوترتب قویا؛ آنى دەلیلیدە "جاندان باشقە تەن یوق تەندەن باشقە جان یوق، جان خستەدر بەدەندەگى صحت نە فایدا!". مۆنە شوشى ئەساسدان

ناسیرینىڭ شوشى نەتیجەلەر چىغا: آدەمنىڭ تەربییەسندە ئلك آشارغا کیرەك "ضرور و آچ بولماسلق قدر" ؛ اول آش "آدەمنىڭ تننە سکشلی حلال نعمتدەن بولسون" ؛ آشنىڭ آدەمنىڭ تەربییەسندە و حیاتندا ،شول قەدەر ئەهەمییەتی بولغانغا کورە، ناسیری "ارشادالاطبخە" دیگەن آش حەزرلەولەر حاقندا ۳۰ تورلی آشلارنىڭ پشرولوونىڭ ئسوللارن ئویرەتب بر ئەسەر یازا. سوڭرا ناسیری شوندی بر ئەساس ،ئوترتب قویا:

«نی نرسەلر و نی آشلر آدمنی هلاکتدن و بلادەن و یمان اشلردن صاقلیدر آنی بلدرمك کرەك و بارچا محالیف اشلردن نی کیفیتدە تحفظ و تحتیط تییش آنی اوکراتمك کیرەك». ،شونىڭ ئوچندە ناسیری ئەسەرلەرندەن سەلەمەتلك ساقلاو غاژور ئەهەمییەت بیرە ناسیری ئەیتکەنچە هەربرکشی حەیاتدان آـل مەقساد نەرسەئیکەنن بلورگە تییش؛ ،شونىڭ ئوچندە «بودنیاغە کیلوب ترکلك قیلودان مقسودنی نرسە آنی بلدرمەك کیەك». چونکی "تربیەنىڭ باشی اوشبودر". ناسیری قارشندا تەربیەچنىڭ اورنی بیك ،زور: اول آنی ئوزندە بیك یاحشی آڭلارغا تییش، ،شونىڭ ئوچن ناسیری: "اوّل معلم و تربیە قیلغوچی اوزین بر الوغ اش کە اقدام قیلغوچی منزلندن حیساب قیلسون"؛ چونکی موعەللیم وە تربیەچینىڭ مەسئولییەتی ئیغرات ،زور؛ "معلم وە تربیەچی بولساڭ ،شول کیفیتد تربیە قیل کە اول تربییە اول تەربییە قیلنمش آدمنىڭ اولکونچەسنك تربییەنك بوینچە ترکالك قیلورلق بولسون". سوڭ نیشلەرگە کیرەك؟ مۇنەموعەللیم و تەربیەچی ئیك ئەساس ئیتب شونی قلورغا تییش: ،،بالانىڭ هر بر جنبشنە و حرکتنە مطلع بولسون وهربر سوزینە اعتبار قیلسون.. الف بی بی ثی دیب اوقتو حەلفەلك توکل لەباسا!،،

«بالانىڭ ئیڭ قیمتلی عمری اوزن اوزی بلورلك بولوب اوزی آشی باشلاغان واقتدان تا کەمدرسەدە یوروب سبق تمام قیلغونچەغە چاقلی وقتلاردرە آنا ،شول واقتلاردا بالانی یحشی تربییە قیلوب ترتیب کا و تربیەگە توشوندرمك لازمدر».

ناسیری تەوارس قانونىنا (Наследственность)گە آز ئیعتیبار ئیتە؛ آنىڭ فیکرنچە «بالانىڭ عیلمگە وە تربیەگە قابلیتیلی بولووی آناعا قاراب بورمیدر، لیکن تربیەگا قاراب قابلیسز وەعبی بالالاردا آچولوب کیتەدر».

ناسیری ئیجتیماعی تەربیەگە زور ئەهەمییەت بیرب «معلم کالازمدرکە بالالارنىڭ کوڭلىنە آتا آنا محبتنى و آعای انی و جماعەت محبتنى برکتسن»؛ شولایوق تربیەچی بالالارنی «اش سزلك» وە «معطل قالودان» ساقلاسن، «عیلم هنر یاحشی نرسە ئیکەنن بالالارنىڭ کونكلىنە برکتسون».

گەرچە یوعارىدا کورلگەنچە «وە راسەت» مەسئەلەسىنە آرتق ئەهەمییەت ئیتمیچە، تەربیەنىڭ، سیحر کبی، ناچار آتالاردان توعانلارن توزەتورگە کوچی ییتکەنىنە توشانسادا، بو یولدا اول «چرك آتا آنادان چرك بالا توعسە کیراك» دیگەن قاعیدەنی اونورتب قویا. شونىڭ ئوچن «معلم و تربیەچی حفظ الصحت نی بالالارنىڭ همان قولاقلارنە ئیشتدرە تورسون» دی. شول سەبەبلی «بالادا یحشی طعام و حوش هوا بولسون» بالانىڭ تلەگەن نەرسەسن بیرگە یارامی؛ «بالانىڭ حواس خمسەسی تمام ایستعمال قیلسون تعطیل قالماسون».

بالا تەربییەسىنىڭ ناسیری قارشىندا تاعی بر زور ئەساسی بار، آنىڭ فیکرنچە „بالانىڭ طبیعتی شویلەدرکە کوبراك الوغلارغە تقلید ئلادر“؛ شونىڭ ئوچن بالالار آلدندا یارامااس ئش قاورغانە تەن یارامی.

„نواکە الجاسا“دە ناسیری نیندی موعەللیم کیرەك دیگەن مەسئەلەگە جاواب بیرب، „بالالارنی اوقتورغە بیك کیڭ حلقلی وە حماللی کشی کیرەك“؛ دی؛ چونکی بعض بالا اوروشقان صابون قیناعان صابون منکبر اولادر عقللی خافە بولسە اورماینچە صوقماینچە اوگراترگا توش»؛ ناسیری بو اورندادا آدەمنىڭ قابیل تەرەققی وە آنىڭ بیوك نەرسە ئیکەنىنە ئوشانا» آدم بالاسیدر اوگراتکاچ باماینچە لابد!» دی.

:

ناسیری ئوز زامانانسندا تاتارلار آراسندا اوقو اوقتو ئشننك ناچار قویولماناغن بیك قاتی تەنقید قلا: بر اورندا (فواکەالجلسا ۲۳۱) وکوب خلفەلر بار بالالارەنی اوقوتقان اوزیدە بلمایدر»دی. سوگرا «معنی لی کیتابلارنی» برتین گه برتین مەعنا بیرب اوقوتونی آچی تەنقید قلب، اول حاقدا خالق آراسندا یورگەن قزق آنیکدوتلاردا یازب تاشلی، ۱۸۸۷ یل کالیندارندا «عین الدین» ئیسملی مەقالەسندە ،بو مەسئەلەگە دائیر شوندی سوزلەر یازا: «زمانمز بالالارینا تعلیم بیرمکدە بعض نقصانات‌لار باردر بر ترتیب گە سالمق ودەرجە تعین قیلمق یعنی قایسی فن‌دن قایسی کیتابلارنی اوقوتمق مثلا بش یل‌لق‌می آلتی یل‌لق‌می درس تعین قیلمق بیك ضرور ایدی بزکا یتار ملا بولاسی کشی توگل دیمك مقبول سوز توگلدر دیب ئسول جەدیدەدەن آلدا ئسول جەدید نك توب ئەساسلرن اوتورتب قویا. ،بو حاقدا نیشلەرگە کیرەك دیگەن مەسئەلەگەدە ۱۹۰۵ یل رەوالوتسیەسی سوگنداغنا تەعمیم ئیتکەن بر رەتسیب تەقدیم ئیتب: «امامل‌ار جیولوب بر مصلحت حانە ترتیب قیلوب مونداین یولمە صالمق معقول اش بولسە کیرەك ایدی»دی.

ناسیری برنچی مەرتەبەقورقب عنما بولسادا «زی فنون» بولغان کشنگە («نەمونە») روسچا اوقونك کیرەك لگن بلدرە. ئەلی ۱۸۸۶ یلدا ممکن بولغاندا فرصت اولسە معاملەت بابندان اورسچە اوقومق دخی جائیز دیب قویا.

ناسیری تەعلیم وەتەربیە بابندا توری سوز بلەن گنە، آنك ئەسەسلەرن سوز بلەن ئەیتب قالو بلەن گنە قالمادی؛ اول عومرن تەعلیم وەتەربیە بلەن اوزدرما، ،بو بابدا اول دەرسلکلەردە حەزرلەو بلەن مەشغول بولدی. آنك ئیك کوب ئەرسەلەرندە شول بابدادر. اول تاتارنك ئیبتدائی مەکتەبنە ئوز قولی بلەن بتون دەرسلکلەرنی یازدی. آنا تلندەن اول‌شوشی ئەرسەلەر بیردی: ۱) «ایجك یا که الفبی»، ۲) «تربیە کتابی» («ایجك تانوب بترگەچ

بالالارعااوقوتر اوچون»)، ٣) «قواعد کتابت» («تصنیف واملا قاعده‌سی»)، ٤) «زبدة من تواریخ الروس». ٥) «اصطلاحه‌ت جغرافیه». ٦) «قواعد قیرائت روس». ٧) احلاق رساله» له‌ری. ٨) «حساباق». ٩) «اصطلاحه‌ت هندسه»، ١٠) «منافع اعضا»، ١١) «زراعت علمی». منه شوشلار بله‌ن شیکسز تاتار کره‌ستیه‌ننه‌ یاحشی بر مه‌کته‌ب یاساب بیررگه مومکین. موندان ئوتوز قرق یل عئنا توگل، حه‌زرده دییه‌رگه مومکین. شوننك ئوچون ته‌ربیه باببندا ناسیر ینك توب فیکرله‌ری حه‌زرگه قه‌ده‌ر یارانلی. شوننك ئوچون بو بابدا ناسیری بر یولباشچی، باشلاب ییبه‌روچی‌در.

ع. عه‌زیز

قەییوم ناسیرینڭ حالق ئەدەبیاتن جییو ھەم تیکشرو یولندا حزمەتلەری.

I

قەییوم ناسیری تاتار حالقننڭ بورونقی ئەدەبییاتلارن، ئەدەبی ئیجادلارن ئویرەنو ھەم جییو ئشندە برنڭ برنچی عالیمبزدر. دوروست، یل حیسابی بلەن قاراعاندا آندان آلدا عەلی مەحمودف بولەن گە. بالینت ئیسملەری کورلسەلەردە، آلارنڭ برنچیسی قازان ئونیویرسیتیتندە تاتارتلی لیکتوری بولب تورعاندا روسلارعا تاتار تلن عەمەلی ئویرەتو ئوچون یازعان دەرسلکلەرندە ماتیریال ئیتب کنە بر نیچە جر ھەم بەیتلەرنی کرتکەن، ئیکنچیسی وینگرییەدەن کیلگەن موستەشریق، بولب بردەن، ئول قازانلیلارنڭ ئوزلەری ئچندەن چققان عالیم توگل، ئیکنچدەن آنڭ تاتارلار آراسنا کیلب، آلارنڭ بورونقی ئەدەبییاتلارن ئویرەنو ھەم جییودان ماقسادی تاتار حالقی بلەن ماجار حالقی آرالارندا بولعان موناسەبەتنی تیکشرو ئوچوندر. قەییوم ناسیری ئیسە قازان تاتارلارننڭ ئوز آرالارندان چققان ھەم ئوزن چولعاب آلعان نادان موللالار، ئیشانلار، سوفیلاردین ئیسمندەن حالق جرلارن، بەیتلەرن تاقماقلارن، کویلەرن، تییش تورعاندا، ئول آلارنڭ ئەھمییەتن آڭلاب، آلارنی ئویرەنونی آیرم بر عیلم ساناب، شول بابدا ئیشتکەن، کورگەن ماتیریاللارنڭ برندە یوعالتمیچا دیققەتلەب ئویرەنە ھەم جییاوچی ئوز عالیمبزدر. لاکین ئول جیعان ماتیریاللارن

هەم تەفتیشلەرن آیرم بر مەجموعە رەونشندە باسدرا آلماغان، بەلکی ئوزننك تورلی ئەسەرلەرنی آراسننا کرتب یا کی آرخیالوگییە، تاریخ هەم ئیتنوگرافییە جەمعییەتی مەجموعەلەرنە بیرب نەشر ئیتکەن.

قەییوم ناسیرینك جیغان ماتیریالارنی هەم تەفتیشلەرنی ئوزننك ئوشبو ئەسەرلەرنە کرگەن:

١) «فواکه‌الجلساه» ١٨٨٤ نچی ییل. قازاندا ئونیویرستیت ماتباعەسندە باسلغان. ییو ئەسەر میسر حالق ئەدەبییاتی عالیملەرندەن موحەممەد ئەحمەد ئوعلی ئەلحەتیبنڭ „المستطرف فی کل فن مستظرف“ هەم حارزەم تل عالیملەرندەن موحەممەد قاسیم ئوعلی زەمەحشەرنڭ „روض الاخیار“ ئیسملی ئەسەرلەرندەن سایلانب یازلغان ناسیرینڭ ئیك ییزور ئەسەری. مونی ییل ٤٠ راوزا—باقچاعا بولب، ٤٠ نچی راوزادا عەرەبلەرنڭ تابشماق، شیعر، مەقال هەم بەیتلەرن کیترەدە، "موندان ئسوكئوز حالقمزدا بەعزی موعەممالا وەلەعزلەرنی بەیان قیلایق" دیب ٥٤٦ نچی بیتدەن ٥٩٢ نچی بیتکە قەدەر قازان تاتارلارننا مەحسوس تابشماقلار، جرلار، بەیتلەر هەم مەقاللەرنی یازب کیتە.

تابشماقلار — ٢٨ دانە. هەر قایوسننڭ جاوابلارنی یازلغان. باشداغی ٢٣ ی ساف تاتارننقی بولب، «ئول نەدر، کم" دیب باشلانا تورغان سوڭغی ٥ ی کیتاب تەئسیرندە چققان. آلارنی مەدرەسە شەکردلەرندەن یا کی چغتایدان آلنغان. تابشماقلارنی تزودە، نیندی بولسادا، بر تەرتیب کوزەتالمەگەن.

جرلار — ١١٨ دانە. مەفهوملەرنە قاراب «مەدح، هجران وە فیراق، ئیشتیاقی وۆسلەت، ئینتیزاری حەبەر وە ساعنمالق، هجران وجەوری مەعشوقدان شکایەت، فیراق وە ئومیدی وۆسلەت" ئیسملەرندە آلتی بابقا آیرلغان.

بەیتلەر — عەبدلجەببار قاندالی تارافندان چغارلغان بەیتلەرئیچینەرعا آلنماغاندا „سەلام نامە، چەی، ئوکماغان کیلن" ئیسملەرندە ٣ بەیت.

مەقاللەر-٣١٥ . ساف تاتار مەقاللەرى بولب، هەر مەقال سوگندا آنىڭ ئيستيعمال ئيتىلە تورعان ئورنى بەيان ئيتلگەن.

٢) قرق باقچا ١٨٨١ نچى ييل يازلعان. مۇندادا „مەقالات نەواحى قازان-ئەشعار وەدەئەبيات" مازوعى آستندا شول ئوق فەوا كيهولجولەساعدە باسلعان مەقاللەر، جرلار هەم بەيتلەر فەقەت مۇندا تابشماقلار كرتلمەگەن، تابشماقلار ئورنندا «زيهن سناشماق» ئيسمى آستندا كوبرەگى شەكردلەر آوزنداعنا يورى تورعان «ئيدل آرقلى بر كويمە بلەن بورى، كەجە هەم كەبستەلەرنى كوجيرو، ئەسسەلاموعەلەيكم، يوزقاز!» كبى برنيچە رياضى مەسئەلەلەر كرتلگەن. لاكين بولارنى ساف حالقنقى ديب ئەيتب ئوك بولمى، چۆنكى مۇندى مەسئەلەلەر روس حيساب كيتابلارنداداكورلنە(١)

٣) قازان كالينداری. ١٨٧١ — ١٨٩١ يللار آراسندا ١٩ مەرتەبە چققان بو كاليندارلار واقتنداقازان تاتارلارى ئوچون برياقدان كاليندارلق حزمەتن ئيتكەن بولسالار، ئيكنچى ياقدان برعيلمى ئەدەبى ژورنال وازيفەسن ئوتەب كيلگەنلەر. ناسيرى بو كاليندارلاردا كاليندار حارا كتيرنده بولعان مەسئەلەلەر ئوسنمە، جەعرافيا، تاريخ. تل هەم ئەدەبييات تورلارندا تولى عنا مەعلومات بيرگەن كبك، ئورنى بلەن حالق ئەدەبياتننا دائير جيعان ماتيرياللارنى كرتب جيبەروىدە حەترندەن چعارماعان. ١٨٧١ هەم ١٨٧٩ نچى يلعى كاليندارلارنڭ ٦٤ — ٦٦ بيتلەرنده كون هەم هاوا ئوزگەرولەرى حاقندا حالق تەجريبەلەرى. ١٨٧٥ هەم ١٨٧٦ نچى يلعى كاليندارلارنڭ ٣ — ١٤ بيتلەرندە هەر آيدا بيلگلى بر كوندە هاوا هەم تابيعەتنڭ زوهوراتننا قاراب كيلەچەك آيلاردا بولاچاق تابيعەت هەم فاروانچلق حاقندا حالق سوزلەرى.

---

١) قاراعز Забавная арифметика вып. II
Н. Аменицкий и Ив. Сахаров. هەم
в Царстово смекалки Е. И. Игнатьев
شولاردا مۇندى مەسئەلەلەر كوبسى ئيندى حالقلاشقان. مين ئوزمدە شوندى ئوق برنيچە مەسئەلەنى حالق آوزندان يازب آلب، تابشماقلار رەتنە كرتكەن ئيدم.

١٨٨١ نچی یلغی کالیندارنڭ ٣٠ ـ ٤٠ بیتلەرندە قازاننڭ روسلار تارفندان آلنووی حاقندا ٢٩ میسراعدان عیبارەت «قازان بەیتی» هەم شەعلی حاننڭ قازاننی تاشلاب چققاندا ودزیرلەرنە قاراب ئەیتکەن «شەعلی بەیتی» ئیسملەرندە ئیکی بەیت هەم قازان شەهەری حاقندا تاتار حالقی آراسندا یوری تورعان هەر تورلی ریوایەتلەر (легенды) بار. بولار آراسندا ئیسکی قازاننڭ هەم یاڭا قازاننڭ سالنولاری حەقندا. قازاننڭ بورونعی کریپوستی (قورعانی). ئەمە تاوی. یلان تاوی. حان مەسجدی. قابان کولی، قاسیم شەیح حاقندا. قازان بەیتندە مەزکور ئولمەس بلەن بولعالیق (ئەبولحالیق) حاقندا. آرچاقری حاقندا. قازاننڭ روسلار تارافندان آلنووی، شەعلی حاننڭ قازاندان چعب کیتووی هەم چورا باتر حاقندا بولعان ریوایەتلەر یازلعان.

١٨٨٣ نچی یلغی کالیندارنڭ ٣٠ ـ ٣١ بیتلەرندە بورونعی بولعاردا بولعان آلب آدەملەر (Великан) لەر، یەعنی بیك زور گەودەلی کشلەر حاقندا تاتار حالقی آراسندا یورگەن ریوایەتلەر بار. ناسیری بولارنڭ چعوون ایزاح یوزندەن ئەیتە: «بزنڭ بولعار یورتندا، قایسی آولدا بارساڭدا، آلب حاقندا بر حیکایەت بار، کوب آولاردا مەشهوردر: قرلارندا بر عەجبرەك تاو بولسا، «آلب چاباتاسن قاقعان» دیب، حیکەیە قیلالار. بو دەلیلدر، کی بولعار یورتندا بر زور کشی بولعاندر، سیگز یوز یلدان بیرلی بو سوز ئونوتولماعاندر.» دی. (١)

١٨٠٥ نچی یلغی کالیندارنڭ ٣٦ ـ ٣٧ بیتلەرندە مونچا سبر کنسی، چەی، قەهوەنڭ ئیستیعمالعا کرب کیتولەری حاقندا ریوایەتلەر بار.

---

١) بو حاقندا بزدە بر مەقالدە بار: «آلب آنادان تووار، آرعماق بیەدەن تووار». هەم عادەتدەن تش زور گەودەلی کشلەرگە «آلبدای» دیلەر. آلباستی (آلب باسدی) سوزی دە شوندان قالعان بولرعا کیرەك.

٤) ئۇنموۇزەچ. ناسيرينىڭ بو ئەسەرى تاتارتلينىڭ گراماتيكەسى حاقندا برىنچى تەجريبە بولىب، ١٨٩٥ نچى يل قازاندا ئونيۋيرستيت ماتباعەسندە باسلغان. مونىڭ ٨٤ ــ ٨٥ بيتلەرندە «تەعريزات» ئيسەمى آستندا ٧٥ دانە حالق آراسنداغى چيتلەتب ئەيتلە تورغان سوزلەر كيتىرلگەن. بو سوزلەر آراسندان عادى ئۇسلوبنى تاسويرى ياسى تورغان سەبەبلەردەن چيتلەتب ئەيتونىڭ هەر تورنەدە (مەجاز، ئەستيعارە، كينايە، جانلاندرو، آرتدرب ئەيتو، ئيرونيا) بيك ماتور ميساللەر تابارغا مومكين.

بولاردان باشقا «لەهجەئى تاتارى»دا بيك كوب ئورندا بورنغى لوغەتلەرنى ئيزاح ئوچون هەم بوتەن ئەسەلەرندەدە ميسال ئوچون ئورنى بلەن بيك ماتور هەم بيك بورونغى مەقاللەر، چيتلەتب ئەيتلگەن سوزلەر هەم تابشماقلار كيتىرلگەن. موندان كورونەكى قەيوم ناسيرى ئوزىدە حالق ئەدەبياتننا بيك ئوستا بولغان بولرغا كيرەك.

قەييوم ناسيرى قازان ئونيويرستيتى حوزورنداغى «آرحييالوگييە تاريح هەم ئيتنوگرافييە جەمعييەتىنە ندە حەقيقى ئەعزا بولغاناقدان جەمعييەت تارافندان چىقارىلا تورغان “Извеетия Общества Археологии Истории и этнографии„ ئيسمندەگى موجموعەدە تورىندان تورى ئيشتيراك ئيتكەن. ئوشبو مەجموعەنىڭ ١٨٨٩ نچى يل چققان XV جيلدنىڭ ٣ نچى جزئندە ناسيرينىڭ پرافيسور ن. كاتانفقا بيرگەن «قازان بەيتى»، «نيكالاى بەيتى» هەم شەهەلى نىڭ وەزيرلەرى حاقندا ئيتكەن بەيتى «ئيسملەرندە ئوچ تاريحى بەيت بار. شول ئوق مەجموعەنىڭ ١٩٠٠ نچى يلدا چققان XVI جيلدنىڭ ٢،٣،٤، ٦٥ نچى جزئلەرندە «قازان تاتارلارننىڭ ئەكيەتلەرى هەم آلارنى بوتەن حالقلارنىڭ ئەكيەتلەرى بلەن چاعشدرو» ئيسمى آستندا يازلغان مەقالەدە ناسيرى تارافندان بيرلگەن «سالام تورحان، جولەر ئوعل، ئوگى قز، گول نەزك بايدك، ئوچ ئوعل، عەقللى بالا، تولكى، مەچى بلەن آيو، آيو بلەن تولكى هەم ساندوعاچ بلەن بدبلدق» ئيسملەرندە ١١ دانە حالق

ئەكيىيەتلەرى بار. بۇ مەقالەنىڭ مەجموعەنىڭ رېداكسىيەسى تارافىندان يازلغان
مۇقەددىمەسىندە «ئوقوچىلار دىققەتىنە آرخېئولوگىيە، تارىخ ھەم ئېتنوگرافىيە
جەمئىيەتىنىڭ ھەقىقى ئەئزاسى بولغان مەئلوم مۇسلمان ئالىمى ئەبدۇلقەييوم
ناسىرف تارافىندان ئەرەب تاتار ترانسكرىپسىيەسى بىلەن قازان ۋىلايەتىندەن
يازلىب، آلىنغان ١١ دانە تاتار ئەكيىيەتلەرى تەقدىم ئېتىلە. آنىڭ، بۇ قازان
تاتارلارىنىڭ ئەكيىيەتلەرى تىل ياغىندان تۈركولوگىيە بىلەن شۇغۇللەنە تورغان
ئەرىبى ياۋروپا ئالىملەرى ئۈچۈندە، ئەھمىيەتلى بولولارى ئېھتىمال
تۇتولمانلقدان، آلارنى جەمئىيەتىنىڭ ھەقىقى ئەئزاسى ن. ف. كاتانف.
ناسىرفنىڭ ئۆز قوللانماسى ياردەمىندە، خالق تەئبىرى بويىنچا دۇرۇست
ئېيتىب، فەن ئالەمىندە مەقبول بولغان آكادېمىيە ترانسكرىپسىيەسى بىلەن
يازىب چىقدى... روسچاغا تەرجەمەلەرى ھەم آلارنى بوتەن خالق
ئەكيىيەتلەرى بىلەن چاغىشدىرو پ. آ. پالەكوف تارافىدان ئىشلەنەدى».
دېيىلگەن.

بۇ شول ئوق، مەجموعەنىڭ ١٨٩٦ نچى يىلدا چىققان XIII جىلد، ٥ نچى
جزئىندە ناسىرىنىڭ «قازان تاتارلارىنىڭ خالق ئەدەبىياتى نەمونەلەرى» ئىسمى
آستىندا يازغان مەقالەسىندە روسچاغا تەرجىمەلەرى بىلەن ٢٨ تابشماق، ٢٤٤
مەقال، ١١٦ خالق جىرلارى ھەم بىر دانە «سەلام نامە» ئىسمىندەگى بەيت
بار، لاكىن بۇ ئول بۇلارنى ئۆزىنىڭ فەۋاكىھولجۇلەسا سىندەن گىنە سايلاب
آلىب بىرگەن بولسا كېرەك، چۈنكى آلار تەرتىبلەرى ياغىندان قاراغاندا
شۇنداغى ماتېرىياللار بىلەن بىردەي. بۇ مەقالەنىڭ باشىندا پرافېسور ن.
كاتانف تارافىندان قازان تاتارلارىنىڭ خالق ئەدەبىياتلارن جىيو تارىخى حاقىندا
قىسقاچا مۇقەددىمە يازلغان.

نىھايەت، ناسىرىنىڭ ١٨٨٠ نچى يىل پېتروگرادتا باسىلغان Записка Импе-
ратарского Русского геграфического Общество ئىسملى
مەجموعەنىڭ VI نچى جىلد ٢٤٣-٢٧٠ بېتلەرىندە «قازان تاتارلارىنىڭ ئېتىقاد

هەم عادەتلەری،، ئیسەمی آستندا قازان تاتارلارننك ئیتنوگرافییەسنە دائیر یازعان عایەت ئەهەمیيەتلی تەفتیشلەری آراسندا حالق ئەدەبیاتندەن حوْرافاتلار هەم ئیملەگەندە ئەیتلە تورعان تاقماقلار بار:

یوعارندا یازعانلارنزعا حولاسا یاساب چقساق، کورنە، کی قەیيوم ناسیری حالق ئەدەبیاتندان، آنی جیيو هەم تەفتیش یولندا، توبەندەگی تورلەردە هەم کولەمدە ئشلەگەن بولا:

١) مەقاللەر — ٢.٣١٥ ٢) چیتلەتب ئەیتلگەن سوزلەر (تەعریزات) — ٧٣. ٣) تابشماقلار — ٢٨، ٤) زیهن سناشماق، ٥) جرلار — ١٨١، ٦) بەیتلەر ٦، ٧) ئەکیەتلەر — ١١، ٨) ریوایەلەر (Легенды)، ٩) حوْرافاتلار. ١٠) کون هەم هاوا ئوزگەرولەری حاقندا حالق تەجریبەلەری، ١١) هەر آیدا بیلگەلی بر کوندە هاوا هەم تابیعەتنك زوْرراتننا قاراب کیلەچەکدە بولاچاق حایەت هەم فاروانچلق حاقندا حالق سوزلەری (حالق کالیندارلاری)، ١٢ تاتار جرلاری حاقندا هەم تاتار حوْرافاتلارننا قاراب قازان تاتارلارننك بورونعی ئعتیقاد هەم عادەتلەری حاقندا تەفتیشلەر.

منە رجیب ئەیتکەندە، قەیيوم ناسیرینك قازان تاتارلارننا حالقننك ئەدەبیاتلارن رجیو هەم تەفتیش یولندا ئشلەگەن حزمەتلەری شولاردان عیبارەت.

II

قەیيوم ناسیری ساف قازان تاتارلارننكعنا حالق ئەدەبیاتن جیيوچی هەم شولارعا قارابقنا حالق ئەدەبیاتی ئوستندە تەفتیشلەر یاساوچی. ئول بو توردا یاحشی ئوق مووەففەقییەتدە قازانعان، کی باشقا حالق ئەدەبیاتی جیيوچلارنز کبك. تاتار حالق ئەدەبیاتن ئیکنچی بر حالقنقی بلەن بوتاب یورتمەگەن. آننك ماتیریاللاری هەممەسی قازان هەم قازان تیرەسندەگی تاتار حالقی آوزندان جیلعان. ئول ئوزیدە ئوزیننك قرقباقچاسنداعی

ماتیرییاللارنڭ باشینا «مەقالات نەواحی قازان ـ ئەشعار وە ئەدەبیات» دی. «فواكەالجلساء»نڭ ٥٤٦ نچی بیتندە تابشماقلار آیندان «مۆندان سوڭ ئوز خالقیمزدا بەعزی مۆعەمما وەلەعزەلەرنی بەیان قیلایق، كی تلیمزدە جۆماق وە تابشماق تەعبیر قیلنر» دی. جرلارنی تزودە دۆروست هەم توری یول توتوب، آلارنی «مەدح. هجران وە فیراق، ئیشتییاقی وۆسلەت ئینتیزاری حەبەر وە ساعنمالق، جەوری مەعشوقدان شیكایەت وە ئوبكە، فیراق وە ئومیدی وۆسلەت» ئیسملەرندە آلتی یابقا آیرعان. لاكین بو رەوشچە بابلارعا آیرو تەحمین گنەدر. شولای ئوق ماتیرییاللارنی تورلەرگە آیروویدا دۆروست، آلارنڭ برسن ئیكنچسی بلەن بوتامعان، ئول ئوزی ماتیرییاللارن ئوشبو تۆرلەرگە آیرعان: مەقاللەر، تابشماقلار، تەعریزات ـ(چیتلەتب ئەیتلگەن سوزلەر) جرلار، بەیتلەر، تاقماقلار، ئەكیەتلەر، خورافاتلەر، ریوایەتلەر، خالق تەجریبەلەری، خالق سوزلەری.

ئول جرلارمز حاقندا فەواكیهولجولەسانڭ ٥٤٧ نچی بیتندە:

«مەعلوم ئولا، كی لوعەتمزنڭ شیعرلەری هەر قایچان ئیكی میسراعلی بولوب، كوبرەك شیعرلەردە سوڭعی میسراع ماقسودنی ئیفادە قیلادر. وە دەخی تلیمزنڭ خاواسندەندر، كی بر شیعرنی ئون ـ ئونبیش تورلی ئیتب تەرەننم قیلماق مومكین، بو خاسییەت باشقا تللەردە ئیشلەتلمەیدر»، دیب جرلارمزنڭ ئیكی میسراعدان عیبارەت بولوون، كوبرەك جرلارنڭ سوڭعی میسراعنا ماقسودنی آڭلاتوون هەم بر جرنی برنیچە كویگە جرلارعا مومكین ئیكەنن ئەیتب كیتە. مەقاللەرمز حاقندا شول ئوق فەواكیهولجولەسەنڭ ٥٨٣ نچی بیتندە: «مەعلوم ئولا، كی هەر تلنڭ ئوزینە ماخسوس ئەمسال وە مەقاللەری كولليیەلەری بولادر. خالقنا كورە عەقل ئیییەلەری وە حەكیملەری دەخی باردر». دیب مەقاللەرمزنڭ بورنعی خالقنڭ عەقل ئیییەلەری هەم حەكیملەری تارافندان چعارلعان حەقیقەتلەر هەمحیكمەتلەر ئیكەنلنە ئیشارە قیلا. آنڭ ئیك ئەهمییەتلی تەفتیشی

حالق تلندە يوری تورغان خورافاتلارغا قاراب خالقىبزنڭ بورنغى ئيعتيقاد هەم عادەتلەرى توريسندا Записки Императорского Русского Географического Общества ئيسملى مەجموعانڭ VI نچى جيلدندە اسلعان «قازان تاتارلارننڭ ئشانولارى هەم ئرملارى» مەقالەسندەن عيبارەتدر. آنڭ ،بو مەقالەسى تاتارلارنڭ بورنغى دينى ئيعتيقادلەرن، عادەتلەرن دورست هەم بيتاراف تاسوير ئيتكەن. بو بابدا برنچى تەجريبەدر.

بر مەقالەنڭ مۆقەددىمەسندە ۋ. گريگوريف ديگەن كشى ئەيتە: «قەيوم ناسيرفنڭ قازان تاتارلارننڭ ئيعتيقاد هەم عادەتلەرى تورندا يازغان بو مەقالەسى، ميڭا مەعلوم بولونچا، تاتارلارنڭ بورونغى دينى ئيعتيقادلەرن يازودا برنچى تەجريبە» هەم موسولمان تاتارلاردان ق. ناسيرف كبى مۆفەتتيشلەر ئەلى بزدە بولمادى، حەتتا بوتون موسولمان عالەمندەدە يوقدر. بو بزنڭ موسولمانلاردان قازان ئونيۋيرستيتندە ئوقب ياوروپا تەربيەسى آلب، ئيسلام دينننە بيتاراف قارارلق دەرەجەدە فيكرى يوغارى كوتەرلگەن برنچى كشى. مين تاتارلارنى ياقندان بلە توردب، آلاردان مۆندى حالنڭ بولوون، حەتتا ئوبلاماغاندا ئيدم" دى.

خوجا بەديع —

قازان — ئييول

قەيوم ناسىرىنىڭ روسچە باسلغان ئەسەرىندەن تەرجمە.

قازان تاتارلارىنىڭ ئىشانولارى ھەم ئىرملارى

(بورونغى شامانىزم قالدقلارى)

ناسىرىنىڭ بو ئەسەرى حاقىندا مەجموعەبىزدە ئەحەد عاففارف مەقالەسىندە مۆستەشرىق ۋ. گرىگورىيېفنىڭ فىكرى بار.

قەيوم ناسىرى ٨

سوز باشى.

„روس جەمعییەتی ئوزىنىڭ روسلاردان باشقا خالقلارنى (شولار آراسىندا تاتارلارنى دا) عوموّمى ئىنسانىيەت ياقتلى - عیلم هەم فەن بلەن نورلاندرب ئولگورگەنچگە قەدەرلى، „ئول خالقلارنى آڭلارعا، بارگە مەجبور بولا. „روس جەمعییەتی قازان تيرەسىندە يەشى تورعان خالقلارنىڭ (چوواش، چيرمش، آر، موقشى) تورمشلارى بلەن تانشدرو ئوچون واقتلى ماتبوعاتدا كيتابلار، مەقالەلەر چقدى وە حەزرگە قەدەرى چەوددا دەوام ئيتەلەر. آلار تاتارلارنى دا ئونوتميلار، „بو تيرەنىڭ باشقا خالقلارندان بيگرەك „سوڭعى زامانلاردا آلارنىڭ „تورموشلارن بلرگە، آلارنى آعارتورعا ترنشالار.

كوچم جيتكەن، مومكين بولعان قەدەرلى روسلارعا تاتارلارنىڭ تورموشن بلدرو ئوچن، ماتبوعات ئوستندە مينم كوب يللار تيكشرگەن، كورگەن نەرسەلەرمنىڭ خولاسالارى بلەن تانشدرونى ئوزمنىڭ موقەددەس „بورچم دیب بلەم. مينم كورگەن، تيكشرگەن نەرسەلەرگە، مينم فيكرمچە، باشقالار آز ئيعتيبار ئيتكەنلەر، آلار حاققندا آزراق يازعانلار: مين تاتارلارنى تاتار ئيتوبكنە سويليم؛ ئەمما موسولمان تاتار حاققندا سوڭندان سويلەرمن. موسولمان بولعاچ نيقەدەر „ئول تاتار „بولوب قالا آلعانلعن سوڭندان يازماقچى بولدم. „بو ئەمەل بلەن „روس ئوقوچىسن تاتار حيكەيەلەرى وە آنىڭ شولار بلەن برگە تورعان ئرملارى بلەن تانوشدررعا تليم. آلاردا ئيسكى تاتار ئيعتيقاداتنىڭ ئزلەرى حەزردە بار وە آلار ئوزلەرندە تاتارلقنى كورسەتب تورالار. تاتار حيكايەلەرى حاققندا بولعان تيكشرولەرمنى بالالق واقتندا ئيشتكەن نەرسەلەرمدەن، ئوزمنىڭ „سوڭندان تاتارلاردان „سوراشب بلگەن نەرسەلەرمدەن آلوب يازام. سوڭعلارنى دا بولارعا بارى فەننى ياقدان قارارعا ئويرەنگەچ كنە جيعان نەرسەلەرم.

I

ئشانولار.

تاتارلارنڭ مەعبودلەرن توبەندەگی ئیكی قیسمگە بولەرگە مۆمكین:
١) سوداعی مەعبودلەر، ٢) یەر ئۆستۆندە یەشی تورعان مەعبودلەر.
برنچیسنە توبەندەگیلەرنی كرترگە تییشلی: سو باباسی، سو ئییەسی، سو آناسی، یوحا؛ ئیكنچیسنە: ئوبر، آلباستی، ئۆرەك، بیچورا، ئۆی ئییەسی، آبزار ئییەسی، چەچەك آناسی، چەچەك ئییەسی، شورەلی، جن وە ئدۆبو پەرییی. تلك سودا یەشی تورعانلارنی قاراب چیعیق.

١) تاتارلار سو باباسی ئیسمی بلەن سودا یەشی تورعان (مین جیهان حیكایەلەردە باری كولدەگنە یەشیلەر) سو پادشاسی، سو مەعبودن آتیلار. هیچ بر حیكایە آنڭ سودان چیعوب یۆرووی، كشیلەر بلەن مۆنەسەبەتكە كرولەری تورسندا سویلەمی؛ آنڭ تورلی ئەمرلەرن جیر یۆزنە جیتكرر ئۆچۆن قویلعان حزمەتكەری بار. ئول آنڭ ئەمرلەرن یەرنە جیتكرە وە قوشقان ئشلەرن ئشلەب تورا، ئولدا بولسا —

٢) سو ئییەسی. مین یازب آلعان تاتار حیكایەلەرنڭ برسندە سو ئییەسی بیك شومارعان ئیر بالا قیافەتندە، تاتار بلەن ئوزنڭ حوجاسی سو باباسی آراسندا یۆروچی، آكمراراق، قورقاچ، تەجریبەسز، تاتارنی یاحشی بلمی، آكلامی تورعان، تاتاردان كۆچلەرەك، آیودان زەعیفرەك ئیتوب تەصویر ئیتلە.

٣) سو آناسی — حاتون مەعبود. تاتارلاردا یوحادان باشقا، مۆكاّرعا ئوحشاشلی مەعبودلەر بولماعانعا سو آناسی، سو ئییەسنڭ آناسی، سو باباسنڭ حاتنیدر دیب ئویلیم. قایبر واقتدا بالعش سو یانتنا كیلگەن

تاتارعا ,سو آناسی چەچنی تاراب ئوترعان حاتن بولوب کورنووننەدە دیققەت ئیتەرگە کیرەك. ئول کیچدە، کوندزدە کوزگە کورنورگە مومکین، آننك حاقندا مەعلومەت بیك آز بولعانلقدان باشقا سوز ئەیتوب بولمی؛ بارنی شونی ئەیتوب کیتەرگە کیرەك: ــ تاتارلار حیکایە سویلەگەندە بیك جش، ئیعتیبارسزلق بلەن ,سو آناسن وە ,سوئییەسن برگە بوتاب سویلیلەر. بورونعی زامانلاردا آلارنی آیرعانلار بولعا کیرەك؛ بولای بولماعاندا بر مەعنەنی آکلاتو ئوچون ئیکی تورلی سوز چعارلماعان بولر ئیدی.

بو مەعبودلەرنك ئیر هەم حاتن بولولارن، ,شول روللارنی ئویناولارن، چواشلارنك حیکایە هەم حرافاتلارندانده کورنە. مەعبودلەرنك ئیرلی حاتونلی وە بالا چاعالی بولا آلولارن کورسەتە. چواشلار تورك عیرقندان بولعانلقدان آلارنك ئیعتیادلارننادا ئیعتیبار ئیتەرگە کیرەك.

٤) هەر حالقنك حیکایەلەرندە، حرافاتلارندا جلانلار ,زور ,ئورن توتالار، ,بو شولایوق تاتارلاردادا بار. جلان تاتار حیکەیەلەرندە شوشی سیفاتلاردا ئوچریلار: بوتون جلانلار قارا توسدە بولوب، باری آلارنك پاتشالارنعنا آق بولا. قارا جلانلار تاتارعا دوشمان، آنی یاراتمیلار، آق جلان آنی یاقلی، یاراتا، آلدان حەبەر بیرب آکار تورلی فائیدەلەر کیترە. آننك ئوستونە جلان تیرسنی بیزگەکنی بترە دیبدە ئوشانالار.

جلان یوز یل یەشەگەچ، آژداهاعا ئەیلەنە، ئەژدەها ملك یەش یەشی آندان کیمدە آرتق دا دونیادا یەشی آلمی، آنی تاتار مەملەکەتلەرندە تابارعا مومکین توگل. یوز یاللق یا گاعنا آژداهاعا ئەیلەنگەن جلان قایا کیتە دیسزمی؟ ــ آنی بولوت کوتەرب آلادا، دیگگز آتاونا ئیلتوب تاشلی. تاتارلارنك فیکرنچە آژداهانی بولوت آلعان واقتدا، ,ئول هاوادا قویرقلارن بولعی بیك قاتی سلکنە. ملك یەش تولعاچ، آتاودا آژداها یوحا قزعا ئەیلەنە. یوحا قز تورلی قییافەتلەرگە کروب تاتارعا کورنە آلا. آکار زاراردە ئیتە آلا باشلی؛ شولای ئوق ,ئول بیك ماتور قزعا ئەیلەنوب، کول

بوينىدا چەچلەرنى تاراب ئوتورا. يوحا جالان قزعا ئەيلەنگەچ، كيەوگە بارا آلا. بر بر كشىنىڭ حاتونى بولوب يەشى آلا باشلى. آنىڭ ئېرى هەر واقت ئوزىنىڭ حاتىنىي يوحاعا بېك قاتىي عاشيق بولا؛ شونىڭ بلەن بەرابەر آنىڭ ئېرى هامان يابىما. كيبە بارا. مونە نيندى نەرسە، ئول يوحا قز! ئېرلەر ئوزىنىڭ حاتونى يوحا ئيكەنن قايدان بلە آلاسىڭ؟:

١) يوحانىڭ آوزى ساسىق بولا.

٣) يوحا، سوسز چداب تورا آلمى، آنىڭ هەر واقت ئچەسى كيلوب تورا.

٢) يوحانىڭ كندگى بولمى،

3) impussi bibs est virilis pudeudi erectio coiti causa corporei·

و سيفاتلار تابولسا ئول ئەلبەتتە يوحا بولمى حەلى يوق.

يوحاعا ئويلەنگەن تاتار آگار ئوزن يوتدرميچى قوتولا آلامى سوڭ؟ (يوحانىڭ كشىگە كيەوگە باروونىڭ ئيڭ زور سەبەبى ئېرن نيچك ئيتب بولسادا يوتو). مين آنىڭ قوتلا آلو – آلماوى حاقىندا بر نەرسە بلميم. بارى مينم يازب آلعان حيكەيەلەرنىڭ برنىدە موڭار بر دەرمان كورسەتوله شيكللى. ئول واقيعە شوندان عيبارەت: بر پاتشانىڭ ئوعلى يوحا قزعا ئويلەنگەن (بيلگلى ئيندى ياراتوب هەم بلمەينچە) سوڭندان آنىڭ يوحا ئيكەنن بلگەچ، ئچنە تشن زيننە تلەب تيمردەن، ئيشكسز، تەرەزەسز بر ساراى سالدرعان، آندا بيك آزابلق بلەن ئوزىنىڭ سرلى حاتنن چاقرب كرتكەن. ئول كرگەچ ئوك ئيشوگن بيكلەب آلوب آنىڭ تيرە ياعنا ئوتون ئويوب، ئوت توتوب جيبەرگەندە يوحانى ياندرعان. پادشا ئولى يوحانىڭ ياگادان زور جالانعا ئەيلەنوب قويروعى بلەن سارايىنىڭ ديوارلارنىە سوققانى ئيشتب تورا، آنىڭ بەرووندەن بوتون ساراى سلكونە ئيكەن. باشقا بر حيكايە يوحانىڭ ئېرى كورمەگەندە تونله بلەن، ئېرى آگار ئچەرگە سو قالدرماعاناقدان عاجيز بولوب، ئوزى ياننداعى كولگە سو ئچەرگە بارعانلعن سويلى. يوحا قز بلەن پادشا ئولى حاقىندا بولعان حيكەيەدە، يوحا سارايدا يانوب

ئولگەچ، ئانڭ كۈلن ئالب تیریاق ئیسمی بلەن یورتۇله تورعان بر دارو یاسی باشلاعانلقلاری تورسندادا ئەیتوب کیتە (۱).

تیریاق «ئاعونڭ تەئسیرن بترە تورعان داوا» مەعناسندا وە ئۈچ قاتورا تورعان، ئویانا تورعان دارولار شیکللی ئیستیعمال ئیتولگەن. تیریاقنڭ ئیچندە: دیگگز سوعانی، میرداء دارچین، زەعفران، ئەفیون، بال، آراقی، تەرپینتین ئیتی قوشاوب یاسالادر ئیدی. قای واقتدا آگار ئنجو وە باشقا قیممەتلی تاشلاردا قوشقانلار. ابو قوشمتانڭ ئیك كوب قیسمی ئەفیوندان بولعانعا، سوگندان ئەفیوننیده تیریاق دیب آتی باشلاعانلار.

حەزیر نوستونده یەشی تورعان مەعبودلەرگە کیلیک.

۱) ئۆبرە مالاروسلارنڭ نوپیری، چوواشچا ۋابور (چنسی جەنوبی آمیریكانڭ قان ئیچوب یەشی تورعان حەیوانلاردان ۋامپیر) تاتارلارنڭ آگلاوی بوینچا آیرم ئۆزنگنەدە یەشی آلسادا، هەر واقتدا بر کشینڭ ئیچندە تورا. آندی کشنی «ئوبرلی کشی» دیب یورتەلەرە حیکەیەلەردە قارچقلار ئوبرلی بولا. ئوبرلی کشنی تاتارلار شوندانعنا بلەلەر. آنڭ قولتق آستندا تیشوگی بولا. شول تیشوکدەن ئول ئەدەمنڭ ئیچنە کرب ئوترا ئیکەن: روسلارنڭ «دوماۋاین» کبی ئولدا کشنی بووا. آگار ئویدە واقتندادا تورثنە. تاتارنی ئوبر باسقاندا ئول قیمادیدا آلمی؛ ئەگەردە ئوبرنی تشلەب آلساك، قای توشون تشلەسەك، ئوبرلی کشنڭ شول آعزاسی جەراحەتلەنگەن بولا. حیکایەلەرگە قاراعاندا، ئوبرلی قارچق

(۱) چنلابدا تیریاق دیگەن سوز یونانچا . . . . . . دیگەن سوزدەن آلنمادنمی ئیکەن: ئول سوزنڭ یاکی یونانچا کچرەیتو رەوشی شول سوز بلەن بر توسلی ئیشتلە، قر حایوانی مەعناسندا یورتوله.

موحەررر.

بيك يراق يرلەردە، تاتار يورتلارى بولماعان ئورنلارداعنا يەشى: آندى ئورونلارعا تاتارلار بارى آداشوبقننا كيلوب كرەلەر. ئوبرالى قارچقلار يورتلاردا تورسالاردا، لاكين ،روس حيكايەلەرندەگى كبى تاوق آياقلى يورتلاردا يەشەميلەر. قايبر تاتارلار بر، بر يوعالعان نەرسەنى قايدا ئيكەنن بلو ئوچون ئوبرالى قارچقلارعا مۆراجەعەت ئيتكەلەسەلەردە، ،بو ئشكە بارى بەحتاى، ئوستا، كوچلى، حەيلەكەر كشىلەرگنە جورئەت ئيتە ئيمش. آلار ئوبرالى قارچقلارنڭ قايدا يەشەگەنلكلەرن نيچك بلەلەر دييورسز؟ مونە نيچك بلەلەر آلار: قاى ياقعا كوزلەرى توشسە ،شول ياققا تابا قاراب چعوب كيتەلەردە بيك كوب يورى تورعاچ، بر كول يانننا كيلب جيتوب، آندا چەچن تاراب ئوترا تورعان بر قزنى ئوچراتوب شوندان ئوبرالى قارچقنڭ قايدا تورعانن سوراشوب بلەلەر. ،بو قزنى يوحا ديب ئويلاماعز؛ ،يوحا كشىگە بارى زارارعننا ئشلى ،ئول: ئە بو قز بولسا دۆيو پەريننڭ حاتننى، ،بو سرلى، حەتەر ديو پەريسى ئورلاب آلب كيتكەن بر تاتار حاتننى. ،بو تورندا سوگندان سويلەنەچەك بولعانلقدان بز آسل مەسئەلەگە قايتيق. قاى واقتدا، ،ئوبرالى قارچقنڭ ،يورتن دۆيو پەريننڭ حاتونى ـ تاتار حاتونى كورسەتب بيرە. كوب واقتدا ئوبرالى قارچقنڭ يورتن آنڭ ئوزى بلەن سويلەشكەن، آنى كورگەن كشىلەر كورسەتەلەر: آندا باررعا تلەوچى كشىلەر بوزقلار، آقچاعا حەريس هەم تەملى ياراتا تورعان كشىلەر بولا. آندى كشىلەر ئوبرالى قارچقنى تونلە بلەن جلتر-جلتر ئوتدان باروب تابالار. آنڭ يانننا كرگەندە قارچقنڭ آشاب ئوترعان چاعى بولا؛ ،ئول ،ئوت آشاب ئوترا. كرگەن كشىگە «ئەسسەلەمو عەلەيكوم» ديب سەلەم بيرو مەجبورى: آلاى بولماسا بەلە تووا: آنى قارچق آشارعا تونونا. آلاى دا يولعا قرق پوتلى كوسەك توتوب چعا تورعان، ،ئون پوتلى باشماق كيە تورعان، مەچت ماناراسى آرقلى ترويكى آتنى كوچرى آلپاوتى بلەن ئرعتب تاشلى تورعان («بارين»

دۇسوه‌ن ئستاناواء، یاکی کاپیتان ئیسپراۋ نیك یه‌عنی عۇمۇمه‌ن آور به‌ده‌نلی کشه‌له‌ر) باترلار ئوبرلی قارچققا برده سه‌له‌م بیرمیله‌ر. ئه‌گه‌رده قارچق آچولانب قوتورب جۇتارمن دیسه، بو باترلار (جگتاه‌ر) قلچن برگنه سلكوب ئوبرلی قارچقنك عۇمۇرن قسقارتالار. بۇندی کشه‌له‌ر ئوزله‌رنده‌ن ئوزله‌ری‌ده، ئوبرلی قارچقسزدا چیتۇن ئشله‌رنی ئشله‌رگه مۇوه‌ففه‌ق بولالار: آلار ئوبرلی قارچق یانننا باری قزقسنوب، آنك تورمۇشن قارارعا‌عننا بارالار.

ئه‌گه‌رده ئوبرلی قارچققا کیلگه‌ن کشی خاتون تائیفه‌سنده‌ن بولسا، ئول آکار مونچا یاعب ئوزن آندا چابندررعا قوشا. ئول بیك حه‌یله‌که‌ر بولعانعا، تله‌گه‌ن تۇشن تۇب توری‌عنا ئه‌یتب بیرمی. «مینی مونچاعاقولنگا کوته‌رب باراء دیو ئورننا: «قزم، مین قارتایعانمن، ئوزم بارا آلمیم (حه‌یله‌که‌ر قارچق یالعانلی: تاتارلار بولعان کشنی تیکمه‌گه ئوبرلی دیمیله‌ر شول) مینی قولتقلاب آلب بار، برده بارا آلماسام، آرتما تورته - تورته آلب بار» دی. «مینی یاخشلاب چابندر!» دیو ئورننا: «سبرکی صابن بله‌ن توبگه‌له‌سه‌گده یارار» دی. شونك بله‌ن برگه ناموسلی، حه‌ریس بولعان یاکی ئولسن دیب ئورمانعا ئیلتب تاشلانعان تاتار قزلاری ئوبرلی قارچققا ئوزله‌رن یاراتدرالار، مونچاعا آندان ئویگه قوللارننا کوته‌رب آلب قایتالار، سبرکننك سابی بله‌ن توگل، یافراقلی یاعی بله‌ن چابندرالار. ئه‌مما مال سۇیوچه‌ن کشه‌له‌ر تورندان توری، آنك حه‌یله‌سن آکلامیچا، ئول ئه‌یته‌که‌نچه‌گنه ئشلیله‌ر: آرتننا تورتب آلب بارالار، له‌وکه‌ده کوچله‌ری جیتکه‌ن حه‌تلی سبرکی سابی بله‌ن قینیلار. مونچادان قایتقاندا ئوبرلی قارچق قوناق قزنك ناموسلنعن سناب قاری. «قزم» دی قارچق قوناق قزعا: «باشمنی تاراق بله‌ن تورتکه‌له ئه‌لی‌ـ ئه‌لله نیشله‌ب قچتوب تورا» دی. قوناق قز قارچقنك باشن ئه‌چب قاراسا، نی کوزی بله‌ن کورسن، آنك باشندا آلتن، کۆمۈش دیسکمی، ئنجی‌ـ مه‌رجه‌ن، آسل تاشلار دیسکمی! بیلگالی

ناموسلى كشى آگار قزقمى، موندى قالفاق آنى آلدالى آلمى. حەريس كشى ،بو قيمەتلى نەرسەلەر بلەن بوتون كسەلەرن، ئيزولەرن توترب يترە، ،ئوبرلى قارچق ،بو ئشنك هەممەسندە باب تورا. «قزم» دى، قوناق قزغا ئوبرلى قارچق، «مينم كوكلم بولر، بييب قارا!» دى، بيلگلى ئيندى بيوگەندە قاراقدان ،بو نەرسەلەر بوتوتلەيى قويناب توشەلەر. قارچق قوناق قزنى قاراقلىى ئوچون بيك آچولانادا هەممە ئورلاغان نەرسەلەرن آلوب قالا. مونك بلەن گنە ئش بتمى: ،ئوبرلى قارچق قوناقنى ياگادان سنارغا توتونا، «قزم بار ئەلى، مونچاغا كيدرگە سالات ئونى قويغان ئيدم. كيبب بتمەدىمى ئيكەن، قاراب قايت ئەلى» دى.

قوناق قز بارا، نى كوزى بلەن كورسن: آنداسالات ئونى ئورننا آسل قاشلار، توترب قويغانلار. ناموسلى قز تاغى آنى آلرغا قيمى؛ حەريس، برنچى ،توتولون ئونوتب، ياگادان ،ئورلى، ئويدە ياگادان بيو باشلانا. قاراق تاغى ،توتولا. يازارغا ئونوتقانمن، قاى واقتدا ،ئوبرلى قارچق قوناقلارن كشى ئيتى آشاتبدا جيبەرگەلى. حيكايە ياحشلقغا ياحشلق، ياماناقغا يامانلق بلەن بتە. ياحشلق ئيتكەن ئوچون ،ئوبرلى قارچق بولەك ئيتب يەشل ساندق بيرە؛ حەريس ناموسز ناچارلارغا قارا ساندق بيرە. هەر قايسننا ،بو ساندقلارنك ئچلەرن ئويگە قايتقانچى قاراماصقا قوشا. هەممەسى قارچقنك سوزن تكليلار، قاراميلار. هەر قايسننا آوللارنغا قايتقاچ، ئتلەر تورلچە ئورب قارشى چقالار. برنچسننە: «ئولەرگە كيتكەن توتەكەى، بايب قايتا، لەك، لەك» ديب ئورەلەر. ئيكنچسننە: «بايرغا، گيتكەن توتەكەى، ئولب قايتا، لەك، لەك» ديب ئورەلەر. چنلابدا، برنچسى ساندق بلەن قيمەتلى نەرسەلەر آلب قايتا، ئيكنچى ساندقدان جلان جقوب موينىنا چرنالادا ،شولوق سەعەت ،بووب ئوترە.

،ئوبرلى قارچقغا كيلگەن كشى يولن آداشسا ،ئول سيحرلى جومعاق

بیرب، آنی یەردە نەگەرەب، شونك آرتندان باررغا قوشا. جوغاق
آداشقان کشنی تلەگەن ئورننا ئیلتب قویاە

سویفنك یازوونا کورە، چوواشلار «ئووبور» قویاش بلەن آینی ئورلی
دیب ئوشانالار ئیکەن. تاتار ئوبرنك موندی ئشکە کوچی جیتە دیب
ئەیتب بولمی، حیکایەلەردە ئول حاقدا بر سوزدە کورنمی.

٢) آلباستی. «ئەل» قول، «باسماق» — . کشنی قولی بلەن باسا
تورغان نەرسە، یا کی «آل» بر نەرسەنك آلدی وە باسماق، آلغا تابا یەعنی
ئوکرەککە تابا باسا تورغان نەرسە. بو روسلارنك «داماوای» لاری
تاتارلارنك ئوبرلاری کبی تاتارنك ئوستونە یاتب، آنی یوقلاغاندا باسا
تورغان، شونك بلەن بەرابەر، تاتارلارنك ئوشانوونچا، ئول باسقان واقتدا
یورەکدن یورەکنك قانندا ئچە ئیمش. بو ئوبورنك ئیسمی ئزور حایوانلاردان
قان سوورا تورغان بر وەحشی جانواردان آلنمان بولووی بیك مومکین
وە بیك ئەهەممیەتلی بر مەسئەلە.

یوغارندا بز ئوبر قوناقنی آشیم دیب قورقوتسادا ئول آنك
قانغا حیرسلەنندان بولمیچا، قوناق سەلام بیرمەگەن آچووندان غنا دیگەن
ئیدك. موندان ئوبرنك آشی قان بولماغانلق کورنە. شونی ئەیتوب
ئوتەرگە کیرەك: تاتارلار ئشچەن وە بولدقلی کشنی ئوبرغا، آور وە
یالقاو کشنی آلباستیغا ئوشاتالار. نی ئوچون ئیکەن بو؟

٣) ئوورەك. (ئورمەکدەن آلونمان). تاتارلارغا کوچلەب ئوترلگەن
کشلەر قەبری ئوستندە، ئورماندا یا کی یولدا کورنە تورغان بر نرسە،
ئول آوا — تونە قاراشنغا کیلوب چغا تورغان بر پچەن کیبەنی توسلی
نەرسە ئیتوب تەسویر ئیتەلەر. تاتارلار ئوورەك بولوتقا ئەیلەنوبدە کیتە
آلا دیب ئوشانالار. یولاوچی تاتار یولدا ئولکنی کورمەسەدە، ئورەکنك
ئەچی تاوشندان ئولك بارلغن سیزە آلا. ئەگەردە کشی یراقدان کورنە،
قچقرا تورغان ئورەکنی یاقندان قاراسی کیلسە، ئورەك حەزر کوزدەن

يوعالا. سراي هەم مۆدهيش نەرسەنى كورمەس وە آنڭ يەمسز تاوشن ئيشتمەس ئۆچۆن تاتار يولدا تۆنلە بلەن ئولـكـكە ئوچراماسقا، ئولك بار ئورنما كيچ بلەن بارماسقا ترشالار. تاتار بر نەرسەدەن بيك قاتى قورقسا «ئۆرەگم قوبدى» دى. مۆندان ئۆرەكنڭ هەر تاتاردا بارلغى كورنەب تورا. تاتارلارنڭ جان ديگەن سوزلەرى فارسيدان آلنمانلغى، ئۆرەك ديگەن سوزنڭ «ئورمەك» دەن آلونغانى ئيعتيبارغا آلساق. ئۆرەك حاقندا سويلەنە تورغان حيكايەلەرنڭ تاتارلار ئيسلاميەت قابول ئيتولەرنە قەدەر، آلارنڭ جان حاقندا ئوزلەرنڭ شولوق فيكرلەرندە قالغانلار ئيكەنى ديگەن بر نەتيجە چغارا آلورېز.

٤) بيچورا. تاتارلارنڭ بيچوراسى ،روس حالقننڭ كيكيمورالارى بلەن بر نەرسە. ،ئول تاتارغا قاتى زارارن برده تيرمەسەدە، تۆنلە بلەن تورلى رەوشدە آتنى بۆرچوب بتۆرە: قچقرا، ئوينى، كۆلە، شايارا، يوقلى تورغان كشننى بر ئورندان ئيكنچى ئورنغا ئيلتب قويا؛ بر يرگە قويغان نەرسەنى ئيكنچى ئورنغا يەشرب قويا. تاتارلاردا آنـڭ حاقندا مەقال بار: «قايا كيتدى ،ئول نەرسە: بيچورا ئورلادىمى: ئيكەن ئەللە؟» ديلەر. يابولغان ميچنى تۆنلە بلـەن آچا، ،ئول عۆمومەن شايان نەرسە. نيچك ئيتوب بيـچورا يورتغا ئييەلەنە آلا؟ تاتارلار ،ئول حاقـدا مۆنە نيـچك سويليلەر: ئوزاق ميچ چغارماغان يورتقا ئوچراسا، ،ئول يورتقا بۆ تۆنلەى ئورناشو بدا قالا تورغان عادەتى بار ئيكەن. بيچورانى يورتدان قووب چغارب بولامى؟ قايسلار مۆنڭ ئۆچۆن ،يورتنى بۆ تۆنـلەى سوتوب، باشقا ئورنغا سالورغا كيرەك. ئەمما قايسلار يورتقا آيو كرتب چغارساڭ، بيچورا يورتدان قاچا، ديلەر.

٥) ئۆى ئييەسى. بيچورادان آيرماسى شول: ،ئول يورتدا شايارمى، بەلـكى حوجاغا فائيدەلى ئشلەر ئشلى، آكار ياحشلغن تيەرە، قايسى يورتدا ،ئول مارجا آقچا سوغا، قايسى يورتدا جب جرلى، قايسلارندا شقرداتوب يازو يازا، كيـتاب آقتارا. تاتار ئۆى ئييەسننڭ حرمەتى بـلەن

ئورۇندان تورۇ فائىدالانمى، ئەمما آنىڭ ئىشلەب كورسەتە تورغان ئىشى ئۇل كىشىنىڭ ئىشى نيچك بولاچاغن كورسەتە: چق-چق ئيتوب مارجا آقچا سوقسا، ئۇل يورتدا ئوروچى ئىشلەب ياكى سەودە ئيتوب بايى، جبجرلەگەن تاوش چقارسا، قول ئىشىنە ئوتونسا ئىشى ياحشى بارا، ياحشى تورموش بلەن يەشى باشلى؛ ئويدە قەلەم شتردا‌غانى، كيتاب آقتارغانى ئيشتلسە عالىم بولا. بوندا بايلق حەقندە بر سوزدە يوق، آخرى بايلق عيلم ئەهللەرنە هەر قايدادا ئۇل حەتلى مەعلوم ئوگلدر! تاتارلار بو ياحشلق، آلدان حەبەر بيروچى روحنىڭ بارلغى بارى، يورتدا تنلق بولغاندا، ياغز تورغاندا سيزلەديلەر وە بو بيك تابيعيدە!

٦) آبزار ئييەسى ـ بو ئيسم بلەن يورت حايوانلارى، آتلارنىڭ، بيگرەك سيير لارنىڭ باشلقلارى آتالا. آنىڭ پاى تەحتى آت آبزارلارى، سيير آبزارلارى، ئۇل ياراتقان حايوانلار هەروافتداسيمز، شوماوەماتور بولب، ئۇل ياراتماغان حايوانلار تيرلەب تيز آرقلى تورغان بولالار. تاتارلار آراسندا شوندى قزق كشىلەر بار: آلار تيرلەوچەن آتلارنى «بو آت ميكا توس توگل» يەعنى آبزار ئييەسى ياراتمى ديب ساتوب جيبەرەلەر.

٧) چەچەك آناسى، چەچەك ئييەسى. تاتارلارنىڭ فيكرنچە، بالاغا چەچەك چققاچ، زور چەچەكلەرندە چەچەك آناسى تورا. قايسى تاتارلار چەچەك آناسىغنا بارلغن سويليلەر؛ قايسىلارى ئيكنسندە برگە يەشيلەر ديب ئيعتيقاد ئيتەلەر.

٨) شورەلى. روسلارنىڭ «لەشى» لەرى كبى برنەرسە. هەربر ئورماندا بر نيچە شورەلى بولا ئيكەن. تاتارلار آنى كشى توسلى بولا ديب ئويليلار. شورەلىنىڭ ئيمچەكلەرى بيك زور آنى برسن ئوڭ جيلكەسندە، ئيكنچسن سول جيلكەسنە سالغان بولا ديلەر. ئۇل ئورماندا تاتارنى ئوچراتوب كتى-كتى ئويينارغا چاقرا وە كشى آنىڭ يانىنا كيلگەچدە آنى

ئينقلاب ئوتره. تاتار شورەلەنى آلدالى آلا؛ ئول آنى نيچك آلدالى ئسولك؟ بالتا بەلەن يارعان آعاچقا قول تعوب ئويناتادا، شورەلەنى آگەرا بولعانلقدان، شوندا ئوق هەلاك بولا. ئبو نيندى ئويون سولك؟ مونه نيچوك ئوينيلار ئول ئويوننى: تاتار بورەنەگە بالتا بەلەن بەرەدە، بورەنە يارئلب كيتە، ئشول يارققا ئول چوى تعب قويا، شورەلەنگە شوكاد بارماعن تعارعا قوشادا، چوينى آلعاچ، آنڭ بارماعى قسئلب قالا. شورەلى ئوز ئيبدەشلەرن چاقرب، تاتارنى ئينقلاب ئوترگز ديب بيك قاتى تاوش بلەن قچقرب ئوترا. ئلگرەك تاتار ئشنى آڭلاب شورەلەنڭ دسين كم؟» ديب سوراونا: «مين بلتر آتلى» ديب جاواب قايتارعان بولعانا، شورەلەنڭ «بلتر قسدى! بلتر قسدى!» ديب قچقروونا آنڭ ئيبدەشلەرى جييلب كولەلەردە «بلترعى يلنى تاوب بولمى آنى» ديب كيتوب بارالار، ئيمش. موندان كورنەكى، شورەلەلەر نيندى آحماق وە آگەرا بولالار.

٩) ئيندلسى جن وە ديو- پەرينى حاقندا بر نيچە سوز ئەيتوب كيتەرگە تورى كيلە.

بولار تاتار حيالندان توعان نەرسەلەر توگل؛ آلارنى فارسيلار عەرەبلەردەن آلوب، آلاردان‌عنا تاتارلارعا مەعلوم بولعانلار. آلاردا تاتار قيافەتىدە كورنوب تورماسە ئيدى، مين آلار حاقندا موندا سويلەبدە تورماس ئيدم. بولاردا ئيسلام روحى شول قەدەرلى آز، جەتتا ئوقوچى آنڭ قايسى ئورنلاردا كورنب تورعانن ئوزئدە حەزر سيزە آلور.

آلار حەققندا منە نەرسە سويليلەر.

جن‌نڭ ئيرلەرىدە، حاتونلارىدا بولورعا مومكين. آلار كشى بلەن برگە آلار، ئير ياكى حاتن بولب يەشى آلالار. آلار تاتارلارعا ئت، مەچى، جلان قيافەتندە كورنە آلالار، جن كورگەن تاتار بربر عەسەبى آورو بلەن آورى باشلى، تونلە بلەن ساتاشا، بيرەن زەحمەتنە موبتەلە بولا. تاتارعا جن بيك سيرەك، كوبركە يا گلقنا كورنە، جن‌لەر كشندەن

ئۇزلەرى قاچالار. جىنلەر يوللاردا كوبرەك سوقر، آقساق بولب يۇريلەر، كورنمەسكە ترشالار ئيمش. ئەگەر تاتار آ ئار قاعلوب كيتسە، ئول كشنى جنلەنە ـ جن سوعا (جن قاعدىلا)، آگار جن ئورناشا. تاتار آورى باشاى، جننك ئوزننەدە ،ئول ئش آسات توگل، ئول ئوزندە شوندان آورو بولا. جن قايسى كشنى يۇدەتب دە بترە ئيكەن.

حاتنلار يانننا كيلوگە ئويرەنسەلەر، آلار بلەن بر توشەكـكە ياتب، ئيرى شيكللى قيلانا باشليلار ئيكەن. جن ئييەلەنگەن حاتنلار بالا تابميلار ئيكەن. ئيرلەرگە حاتن بولغان جنلەرنك بالالاعانلقلارى حاققندادا تاتار حيكەيەلەرندە بر سوزدە كورنمى. جنلەر بر برسندەن بالالى آلالار، تاتارلارنك بالاسن جن آلماشدرعانى، كشى بالاسى ئورننا جن ئوز بالاسن تاشلاب كيتكەنن، حاتنلار ئچندەگى بالالارندا آلماشدرعانلارى حاققندا بيك كوب ئيشتورگە مومكين. جن تيمردەن بيك قورقا (جندەن قورقا تورعان تاتارلار يوقلار آلدندان، منەر آستننا بالتا ياكى بر بر تيمر قورال سالب قالدرالار): جنلەر آرتش آعاچندانداقورقالار ـ بونى سەبەبدەن ئيكەن ديگەن سوئال باشقا كيلە؟ بەلـكى بو تاتارلارنك جن بيرەن زەحمەتلى ياسى ديگەن فيكردەن بولووى ئيحتيمال: آرتش آعاچى بولايدا قازان تيرەسندەگى تاتار هەم روسلار آراسندا بيرەن زەحمەتندەن ئيستيعمال ئيتلە.

٥) دۇيو ـ پەريى. دۇيولەر تاتارلارعا تورلى قيافەتلەردە ئورمانلاردا، قرلاردا ئوچريلار: قاى واقتلاردا پچەن كيبەنى بولب كورنەلەر، قاى واقتدا قز بولب كيلەلەردە تاتارلارعا كيەوگە چعالار. دۇيو پەريلەرى مەحسوس شەهەرلەردە يەشيلەر، ديڭگزدە يير آستندا پادشالقلارى بولا، يير ئوستوندە كشى كوزننە كورنميچە يۇريلەر. يير ئوستوندە آلارنك قولندا بوتون ييردە بولغان كوملگەن حەزينەلەر. كوملگەن حەزينەلەرنك ئوزلەرندەندە دۇيولەر، پەريلەر ياراتلالار، بيگرەكدە ئورلانمان نەرسە

کوملگه‌ن بولسا، آندا برده‌جن ،بولمی قالمی. دؤیوله‌ر حاقندا شونی ئه‌یتورگه کیره‌ك، آلار آده‌مله‌رگه ئیك دؤشمان نه‌رسه‌له‌ر:

آلار کچکنه قزلارنی ئورلاب آلب کیته‌ب، آلارنی ئوسئوب جیتکه‌چ حاتن لققا آلالار ۲) دؤیوله‌ر تاتارنی مسقلليلار، آندان کوله‌له‌ر: ئیبده‌شی یاکی بر‌بر یاحشی کشیگه‌ئه‌وریلب دؤیو تاتارنی ئوزشه‌هه‌رنه آلوب کیته‌ده بیك ،سیلی؛ ئه‌گه‌رده تاتار آش آلدندان بیسمیللا ئه‌یتسه آش آت تیزه‌گنینه ئه‌یله‌نه؛ ۳) دؤیو قوناققا چاقرعان تاتارنی نیچؤك ئیتوب بولسادا هه‌له‌ك ئیته‌رگه ترشا. دؤیو حاتننا مونچا یاعارعا قوشا، آندا قوناقنی کرتب چابندریم دیب سوری‌دا تاتار آرقاسی بله‌ن ئه‌یله‌نگه‌چ سبرکی‌سابی بله‌ن قیناب ئوترب مونچا ئیده‌نی آستننا کوموب قویا. آلای‌دا دؤیو «بیسمیللا» ئه‌یتوده‌ن بیك قورقا؛ بیك‌سیره‌ککنه بولسادا، ،ئوبر یانندا سویله‌نگه‌ن باتر جگتله‌ر دؤیونی جیکه‌ده آلالار. آندی جگتله‌ر مونچادا دؤیوگه آلداتمیلار؛ آلار دؤیوله‌رنك آرتندان قرق پوتلی گورزی بله‌ن به‌رب ئوتره‌له‌ر. ئویده دؤیو مؤندی آور گورزینی باترایوب کو‌ته‌رسه کوچله‌نب کوکلسزره‌ك ئشله‌رده ئشله‌ب جیبه‌ره. آور گورزینی کچکنه تایاق‌شیکلی ئیتوب سلکی آلا تورعان ئون‌عنا یه‌شلك باتر دؤیونی یه‌شر نمیچی نیتمچی‌ده تؤتوب آلورعا بولدترا آلا. آندان سوك ئیندی دؤیو کوبمی کشنی ئیده‌ن آستننا کومگه‌نن سویاب، باتر قوشقاچ هه‌مه‌سن‌ده قازب آلب، «جان‌داروویی» بیرب ترگزه. دؤیو ئولگه‌ن کشله‌رنی ترگزه آلا.

«مونداى نیچك ئیتب نیچؤن باترلار دؤیوله‌ر یانننا بارالار، نیچك کوچ هه‌م باترلقدا آلار بوقه‌ده‌رعه‌ده تده‌ن،تش نه‌رسه‌له‌ر بله‌ن کوره‌شورگه باترچلق قیلالار؟» دیگه‌ن سوئه‌ل کیله.

،بو سوئه‌لله‌رگه حیکایه‌له‌ر نیندی جاواب بیره‌له‌ر؟ باترلار دؤیوله‌ر یانننا ئوزله‌رنك سگلله‌رن قوتقاررعا بارالار، آلارنی ،ئول یه‌ش واقتلارندا ئورلاب کیتکه‌ن بولا. آلار آندا تؤن کیته‌له‌ر، کؤن کیته‌له‌ر، بیك

ئوزاقلاب، بیك كوب جیرلەر ئوتوب بارالار. آلار یولدا ئوبرلی تارچققلەرگە، آنڭ بلەن مەسلیحەتلەشر ئوچون، آلاردان سیحرلی جومغاق آلوب دۆیو پەریی یورتن سوراشو ئوچون، بیگرەك آلارنڭ تۆرمۆشلارن قاراو، ئوزلەرن كورب قایتو، ئوزلەرنڭ كۆچلەرن سناو ئوچون. ئوبرلی قارچقنی آلار ئوترب دە چەالار. تاعی گیتەلەردە آحردان كول ،بویندا چەچن تاراب ئوترا تورعان قزنی ئوچراتالار (ئوزلەرینڭ سگلّلەرن). آنڭ .كورەسەتووی بوینچا دۆیونڭ ،توراتورعان یێرن ئزلەب تابب آنی ئوترب قزنی آنڭ قولوندان قۆتقارالار. آلارنڭ تابیعی كوچلەری، چەچن تاراب ئوترا تورعان قزیانداعی ئوزلەرنڭ سگلّلەری ئوترا تورعان سودان ئچب، بو «سو» «كوچ بیرە تورعان سو» بولعانلقدان آلارنڭ قووەتلەری تاعی دا آرتابارا.

شونی دا بارگە كیرەك - قای واقتدا دۆیونی قورقاق یالقاو تاتاردا جیگب قویا.

«تاتار حەیلەكەرلگی» نەرسەدەن عیبارەت ئیكەنلگن كورسەتو ئوچن فەننی نازاریالار یازو ئورننا مین ،ئول نەرسەنڭ تابیعەتن بلدرو ئوچون بر حیكایە كوچرەم، آندا تاتارلار حاقندا یازلعان مەحسوس مەقالەردەندە بیگرەك ئول حەیلەكەرلكنڭ نەرسە ئیكەنن آڭلاو آساتراق بولر.

[ئول حیكایەنڭ ئیسمی «گۆل نەزیك حیكایەسی» حیكایە شاقتی ئوزن بەلكی ئوقوچلارعا مەعلومدر دیب آنی تەرجمە قیلنمادی. بەلكی آنڭ حەزرگە قەدەر تاتارچاسی دا ساقلانعاندر.

ق.ع.

II

ئەوهامی یوراولار.

هەر ئینساندا بولعان کیلەچەکنی بولارن بلەسی کیلو چەلگی بلەن تاتار، تابیعەتنێڭ، ئشەقی تارافلارن تیکشرەگە توتونا. آندان ئوزنێڭ تەقدیرن کورسەتونی سوری. آلدا بولاچاقنی بلو ئوچون، ئول مونە نیندی نەرسەلەرگە موراجەعەت ئیتوب باعا:

١) یورت حەیوانلاری (تاتارلاردا: — مەچی، ئت، تچقان، آت)
٢) یورت هەم آنێڭ تیرەسندە یەشی تورعان قوشلار (تاوق، قارعا، سایسقان، چەوکە) ٣) ئوز تەنندەگی ئەعزالار (بورن، ئیرن، قول، قولاق). آلدان بلرگە تلەگەن کشی ئوزی، بولماسا، آنێڭ بالاسی ٤) کیوم سالمنێڭ نیندی بولسادا بر بر حالەتی.

تاتارلار یوراب توبەندە یازلاچاق نەرسەلەرنی بلرگە ئومتولالار:
١) هاوانیچك بولاچاق؟ یاکمر بولامی بورانمی؟. آشلق لار، یەشلچەلەر نیندی بولاچاق: ٢) قایچان آگار قوناق کیلە؟ قایچان کم آنی سیای، قایچان کوچتەنەچ بیرەلەر؟ بر بر سوینوچ والورمی؟ ٣) قایچان زارار ئیتەچەك (بەلا، قازا، قایعی بەحتسزلك): ٤) سوعش بولرمی؟ ٥) یافنلار ندان برە وئولەرمی، یاکی ئوزلمی؟ آول تاتاری یوراب بیك آز نەرسە بلرگە ئومتولا؛ بو آنێڭ دائیرەسی تارلعن، تلەکلەرنێڭ بیك عادی بیك چیکلی ئیکەنلکنی کورسەتب تورا.

١) ئوڭ قولاق قچتسا، تاتار «جلی بولاچاق» دیب بلە؛ سول قولاق قچتسا سالقن، ئویاش قولاقای بولب چقسا سالقنعا. یانا تورعان چرا برلداسا، ئول بوران کوتە، مەچی قاشنسا بوران چعا. ئت آوناسا، جەی کونی یاکمر — قش کونی قار یاوا. قارعا مەئیوس تاوش بلەن قارقلداسا — کون بوزلا. یاز کونی قار یاوب، ئویدە قالعان حەیوانلار قچقرسالار، قار تیز

ئۇرب، حايوانلار تيز قرعا چمارلار ديلەر. وينك برنچى ئيگزن قز سالسا تاتارلار قش كۆنى جلى بولا ديلەر. شمرت آعاچنڭ باشندان باشلاب چەچەك آتسا، ئۇل يلنى تاتار ئيرتە بۇداى چەچكەن بولسا - ئۇڭا ديب ئويلى. شمرت آستدان چەچەك آتسا - بارى سولڭ چەچكەندەگنە بۇداى بولاديب ئويلى. قش كۆنى ئيدلدە بۇز كوپچب تورسا، جەى آشلق ئۇڭا ديب بلە.

٢. سايسقان چقرداسا - قوناق كيلەديلەر. شولاي وق «مەچى بيتن يوسا» هەم ساماوار «جرلاو» داشونى كورسەتە. ماڭلايلار بەرلسە، شولوق. ئۆستدەن آق تاراقان يعللب، توشسە، شولوق يوراو. سايسقان قاى ياقتا قاراب چقرساڭا - شول ياقدان قوناق توشوم بولا ديلەر. ئيرن قچتسا - «كوچتەنەچ» (كوچەنەك - بر يردەن ئيكنچى جيرگە كوچو، «آش») كولمەك كيگەندە ئيتەگى تەيلەنسە ياكى ئيشككە قسلسا - آنى سيليلارە كولمەكنڭ كيرى ياعن كييو - سوينچكە. ئوچ توبى قچتسا - آقچا كرە. ترناقتا آق توشسە ياڭا كييوم كيەرگە. بر بر كشنڭ ياكى آتنڭ توچكرووى ئيكنچنڭ ئەيتكەنى دورۇستلگى يەعنى باشقا كشى ئەيتكەنى دورۇستلككە چعونى كورسەتە.

٣ برەو ياتقان، جرتەن آلب ميچكە ئوچلى قزق سالسا آگار: «ئۆچۆن كيسب تاشلا، سزلاوق چمار» ديلەر. باللارعا: «ئوتقا توكرمە» «آوزڭ قوترلار» ديلەر. بو سوز تاتارلارنڭ ئوتنى بوروننى زاماندا مۆقەددەس ساناولارىن بلدرە. (بو حەزردە تاتارلارنڭ ئوتنى حۆرمەتلەولەرن كورسەتە بوعاى). تاتارلار بەدرەفدەن مۆستەعمەل چوپرەك كەعەز كبى نەرسەلەرنى آلب مەعلوم ئشكە ئستيعمال ئيتسەڭ ئت ترناعى چعا ديلەر. تاتارلارنڭ فيكرنچە آستوندا كلەو ئيتوله تورعان آعاچنى، مەسەلەن، چوواش «كيرەمەتن» كيسەرگە يارامى - «زارار بولور» ديلەر. يورت تيرەسنە چەوكە ئيبەلەنسە، زارار كيتر. شولاى ئوق ئەگەردە تاوق ئەتەچ بولوب قچقرسا «زارار بولور» ديلەر

٤. تاتارلار قوبرۇقلى يۇلدۇز ياكى كوكده قانلى ئز كورسه‌له‌ر: «پاتشالار آراسندا ،تنچسزلق بولر، ياو بولر» ديله‌ر. شولاي ئوق يۇلدۇز آتلسادا.

٥. ئۇي ئوبه‌سنده، قارغا قچقرسا بره‌و-بره‌ۋ ئوله‌ر. بر بر بالا كوكلسزله‌نب ئوترسا، ئيه‌گنه تايانسا «آلاي ئيتمه، آتاك آناك ئوله‌ر» ديله‌ر. ئت ئولاسا حوجا بر بر قايغى بولورغا جوري. آتا آناسى ئوله‌ر ياكى حايوان ئوله‌ر ديب قورقا. ساماوار «ئولاسا»، آتا آنا ئوله-آلار ساماوار ئولاغان يلنى ئوله‌رله‌ر ئيمش. شۇغبان آينڭ ئون بيشنچى كيچنده ئولوتلى بولماسا، تاتارلار ئوزله‌رنڭ كوله‌گه‌له‌رن قاريلار: باشلارى كورنمه‌گه‌ن كشله‌ر ئوله‌له‌ر ديب ئشانالار.

III

ئرملار هه‌م ئيمنه‌وله‌ر.

قازان تاتارلارى ئيسلام دينى قوشقان عيباده‌تله‌رده‌ن، دۇغالاردان باشقا مجوسى‌لكده‌ن قالغان ئرم وه‌ئيمنه‌وله‌ر ياسيلار — آلار آرقىلى توبه‌نده يازىلاچاق آورولاردان قوتولونى ئوميد ئيته‌له‌ر: واباـ حاليرا، حايوان ئوله‌تى، چه‌چه‌ك، كوز تييو، ئچ آورتو، بيره‌ن زه‌حمه‌تى، بيزگه‌ك، قوتورغان ئت تشله‌ب قوتورو، ئت ئيمچه‌گى. شونڭ ئوستونه ،بو ئرملار، بله‌ن برده سوزسز ئوزله‌رنه دوشمان جانلارنى، روحلارنى ئولكله‌رنى بو واتالار قووالار، جيگه‌له‌ر، به‌له‌له‌رده‌ن قوتولورغا تريشالار.

ئيقتيسادى تورمۇشقا فائيدالى بر بر ئشنى بولدرو ئوچۇن ده موندى ئرملارغا، سيحرلارگه مۇراجه‌غه‌ت ئيته‌له‌ر. ،بو سيحر، ئرملاو، ئيمنه‌وله‌رنى ئيسلاميات قسوب چارب، آلار ئورننا ئوزله‌رنكله‌رن كيتدرب كرتب

آزايتقانلقدان، مين آلارنڭ بيك آزون‌عنا يازارعا ئولگورب قالدم؛ يازعانم قەدەرلىسى‌دە فەننى جەھەتدەن ئەھەمييەتلى بولعاناقدان مۇندا آرتىق بولماس ديب ،ئويليم.

١) وابا ياكى حايوان ئولەتى بولا باشلاعاچ‌دا، آول قريىند سوقا بلەن سوالاب چعالار. ئيرلەردە حاتونلار ،بو ئشكە قاتشميلار. بارى كييەوگە بارماعان قزلارعنا. باشلارى يالاناچ كوبونچە ،بو ئرمنى ئشليلەر: آلار ئيك ياحشى كشىلىك كولمەكلەرن كييب، چەچلەرن توزعتب، ياكا ياولق بلەن بيللەرن بەيلەب سوقاعا آت ،بولوب جيگلەلەر. مۇگار كوبى قز كيرەك بولعانى بلە آلمادم. بارسنىڭ داقوللارندا چبرقى بولا. ،بو ئشكە تاعى قارچقلاردا قاتشالار. بر قارچق آلدان پومالاعا آتلانب بارا: آنڭ د چەچلەرى توزعتعان بولا، ئيكنچى بر قارچق سوقانڭ سابن ،توتوب، ئەيدەب بارا، قزلارنى قينى، آلارنى آت تىقان كبى ديلبتگە بلەن ،توتوب بارا، ئوچنچى قارچق شولايوق پومالاعا آتلانب آرتدان بارا. ،بو واقتدا آولعا برەوندە كرتميلەر، كروگە جورئەت ئيتكەن كشىنى ئوترگەنچى قينيلار؛ شولاى ئوق آولدان‌دا برەوندەچعارميلار. مۇندى كوكلسز، قورقنچ كورنشنى كورب وابا قاچار حايوان ئولەتى توقتار ديب ئوميد ئيتەلەر. جەى باشندا برنچى مەرتەبە حايوانلارنى كوتوگە چەررعاواقت ييتكەچ، آلارنى ئولەتدەن ساقلاو ئوچون، قووار آلدندا تاتار ييرگە قابقاياساب قويب بوتون كوتونى ،شونڭ آرقلى قووب چعارالار: ،شونڭ آرقلى كشىلەردە ئوتوب چعارعا تييش. مۇنى «يير ئوتە كيچرو» ديب آتيلار. يير ئوتە كيچكەن حايوان آورمى ديلەر: ،بو كونني ئيسكى ،سونى، ،ئوتنى هيچ قايدا قالدرميلار. مونڭ ئوچون آيرم بر كشى بوتون آولنڭ ئيسكى ،سوون توكدروب، ئيسكى ،ئوتنى سوندروب چعاشوندان ،سوڭ ،بو تون آول بر ئورنعا جيياب ئيمەننى ئيمەنگە ئشقب ،ئوت چعارالار. هەر كم ،شول آعاچدان ،ئوت آلا. مۇنى «ياڭا ،ئوت چعارو» ديلەر. آندان ،سوڭ ،سونى آيرم ،سو ساوتلارندان كيرەك

قەدەرنی آلوب تۇتالار. حایوان ئولەتی بولعاچدا، برنچی ئولگەن حایواننڭ آوزن یا گا یۇزاق بلەن بیکلەب، باسو قابقاسی یاننا کومب، شونڭ بلەن ئولەت بتە دیب ئویلیلار.

٢) بالانڭ چەچەگی یبگل ئوتسن ئۆچۆن فەقیرلەرگە آق ئوردەك، یا کی آق قاز سەدەقە ئیتب بیرەلەردە بالا ترنله باشلاعاچ «چەچەك بوتقاسی» ئیسملی بوتقا پشرب آشیلار؛ بۆلای ئشلەمەسەك، چەچەك آور بولا دیلەر. بو ئش چەچەك آناسن دە چەچەك ئیەسن، زور چەچەكلەردە یەشی تورعان روحلارنیدا رەحیملی ئیتو ئۆچۆن ئشلەنەلەر.

٣) تاتارلار بالالارعا کوز تییودەن ساقلار ئۆچۆن بیتلەرنە قارا یا کی کوك بویاو بلەن سزقلار سزالار. آلار کوز شوشی بویاولارعا تۆشۆب بالاعا زارار کیترە آلمی دیلەر. شولای وق کوز تیمەسکە قارازی ئورلۆمس بۆتیگە تگب تاعالار. ئیشك تۆتقاسن یا کی آنڭ باقاسن سو بلەن یووب کوز تیمەسکە بالانڭ بیتنە سۆرتەلەر. شولای وق کوز تیمەسن دیب آرتش آعاچی تاعالار. تاتارلار بر نەرسەدەن قاتی قورقسالار، «قورقۆ اۆق قویالار»
(١) بو سۆزنی ئیکی فاکت آورۆە کوز تییودەن بولمیچا، بەلکی آرتشدان بالتادان، قورعاشندان قورقا تورعان جن کیترگەنلگن کورسەتە. کوز تییونی بترو، آنی بولدرماودا، شول جننی بترو بولوب قالا.

٤) چیشمە، کول یا کی یلعا سووی ئچب بر تاتارنڭ ئچی آورتا باشلاسا (موندی ئش جەیگی کونلەردە، ئشدەگی حالق بیك سوساعاندا قایبر واقت آندی سولار ئوزلەرندە زارارلی بولعاندا بیك کوب ئوچراشدرعالی):

---

(١) (قورقماق، قورتشماق، قورقو، قورققان) تامزلاردا ئول نەرسەدەن و رققان بولسا شونڭ سوردتی بولوب تۆشە ئیکەن.

«مینی ،سو توتقاندر» دیب آوروویُ بتسن ئوچون سوعا آلما یا کی یومرقا سارئسیُ تاشلی، یا کی قولئنا بر توتوم ئولەن یولقب آلب سوعا تاشلاب مینیُ ،سو ئوتماسن ئیدیُ»دی.

موندا مین بر یاقدن تاتارنڭ بوروننیُ زامانلاردا ئوتقا تابنعانلارن، ئیکنچیُ یاقدان سوداعی مەعبودلەرنی ئرز یاعئنا آودارعاترشوون کورەم،

د) **بربر تاتار** شئشئنسە، آکار آرتش جیلەگی قاینا تب ئچرتەلەر۔ بوچنلابدە بیرەن زەحمتندەن فائیدالیُ داوا ـ شوندان سوڭ ششدروچیُ جن قاچا ئیمش.

تاتار فیکرنچە جن آرتشنی یاراتمی کورەسڭ!

بیزگەك ئونوب یاتوچی آرقئلی آیونیُ ئوتکەرەلەر؛ بیزگەك آندان قورقب قاچا ئیکەن. بیزگەك قووار ئوچون آوروعا آیـو یـا کی بوریُ تیرئسیُ کییرتەلەر، قالتراتقان واقتدا قولتئعئنا جلان تیرئسیُ قستر الار.

٧) **قونورعان ئت** تشلەسە، قرق یورتدان «ئیـکمەك بـورونیُ» جییالاردا بو سەدەقەنیُ جان تەرەزەدەن آلالار؛ تاتارلارنڭ فیکرنچە آندی داروداں ترئلەلەردە ئیمش.

٨) تاتـارنڭ قولتوق آستونا «ئت ئیمچەگیُ» چقسا آنیُ «ئیـکمەك باشی» بلەن ئیملەب، ششکەن ئورنعا تیئروب دورت کوزلیُ ئتکە آشاتالار، تاتارلار دورت کوزلیُ ئت دیب هەر کوز ئوستوندە بر ئر آنـڭ بـاشقا ئورنداعی یونلارندان باشقا توسدە ئیکی قاشقاسیُ بولعان ئتنیُ آتیلار.

«ئت ئیمچەگی»، «قیاراق» هەم باقاچەوهەرقایسیُ بر تورلیُ ئیملەنەلەر، باری آیرمالاریُ شونداعنا: «ئت ئیمچەگن» ئیکمەك باشی بلەن، قیاراقنی قییار ئوراوغی بلەن، باقانی ـ تـاش باقا سویەگیُ بلەن، آورو ئورنعا تییورب ئیمنیلەر. ئیملەگەندە شوشیُ سوزلەرنی ئەیتەلەر:

١) بر، ئیکی، ئوچ، دورت، بیش، آلتی، جیدی، سیگز، توغز-
توغزدان قایتسن — توزانما، توفراقما کیتسن؛.
٢) بر، ئیکی، ئوچ، دورت، بیش، آلتی، جیدی-
جیدنده‌ن قایتسن — جیلنگه، کوزگه کیتسن.
٣) بر، ئیکی، ئوچ، دورت، بیش،-
بیشده‌ن قایتسن — بیش یول چاتلغنا کیتسن.
٤) بر، ئیکی، ئوچ-
ئوچده‌ن قایتسن — ئوچ یول چاتلغنا کیتسن.
٥) بر
برده‌ن قایتسن — ئیمی، تومی شول ئیمش.
شونی کوتوب تورغان ئیمش — مینم قولم توگل.
ئه‌بیسه باتمان قولی!

بو سانالار ئه‌یتب بترب، ئیکمه‌ك باشی، ئورلقما یا کی سویه‌کنی بر مه‌رته‌به آورو ئورنما تیبوره‌لرده. بر میسراغنی ئه‌یتوب ئه‌یتوب بترب یاق یاغنا بر مه‌رته‌به توکره‌لر. مینمچه ئه‌بیسه — باتمان ئیمنه‌وگه ئوستا بر حاتوننك ئیسمی بولرغا کیره‌ك.

٩. حریستیانلارنك پاسحاسی آلدندان، آلارنك ئلوغ په‌نجشه‌نبه کوننده تاتارلارنك ئیعتیقادی بوینچا جانلار چعوب بره‌وگه کورنمیچه‌یوری تورغان کوننی ئولی کلره حی رمه‌تنه بیره‌م ئیتب قابارتما پشره‌لر. آلار بو کوننی ئولکلر بویاماسن، دیب آت جیکمیلر، حه‌تتا آتقا قامونده کییورتمیلر. تاتارلاردا بیك قزق بر ئوشتاو بار. ئولدا شوندان عیباره‌ت: ئیمش رو-الارنك ته‌رتله‌ری آلدنغا یول چاتغنا باغانا باشغنا قویولغان آقچانی آلورغا یارامی؛ آلسا ته‌ری کوچله‌ب قایاقنك قولغنا کره یا کی آنك آوزنه کیلب یابشا ئیمش. حریستیانلار ته‌رتله‌رگه آللانك کشه‌گه بیرگه‌ن حس ته‌بیعه‌تله‌رن سیفاتلارن بیره‌لر دیب بلگه‌نگه ته‌رتنی مانعوللاردا مه‌عبود مه‌غناسندا یولغان ته‌گری سوزنده‌ن بوزلب ئیکونالارنی ته‌ری دیب آتیلار.

١٠. تاتارلار قورساقلى خاتنلار ئۇچۇب بارا تورغان ئوبۇلارنى تۇچا تورغان، ئوت سورەتندە كورەلەر ئىكەن دىب ئويلايلار؛ ئوبر زارار ئىتمەسن ئۈچۈن آنى ميلەش سەنەك بلەن سوغارغا كىرەك دىلەر، آندان سوڭ ئول كۆل بولوب چەچلە ئىمش. تاتارلار آلباستى باسا باشلاسا. شوڭار كوكلسن باسلودان قوتلور ئۈچۈن چەنچە بارماقنى سالىكتو جىتەدىلەر، شوندان سوڭ آلباستى قاچا ئىكەن، جن سوقغان تاتاردان، جننى قووب چقارو ئۈچۈن كوكرت ياندروب، آنڭ توتونى بلەن توتىيالەر، يەنە آورونڭ ئۈستونە دارى سيىب داردا، ئوت تورتەلەر؛ يەنە آنڭ ياتاغى آستنا بالتا ياكى باشقا بر تيمر نەرسە سالب، قويالار: بۇلاردان قورقب جن بيك قاتى قاچا ئىمش.

١١. تاتار قزلارى آوللاردا ماسلينتسا واقتندا جب جرلى تورغان قورالار ئۈستنە ئوترب تاودان شووب توشەلەر. جىتن نچكە، ئوزۇن آق هەم تارالوب تورا تورغان بولوب ئوسە ئىكەن. يەشلچەلەر، ئىكمەكلەر ئوگسون ئۈچۈن تاتارلار باقچايا كى قرچيتەنى ئۈستونە آت باشلارى قويالار. يىرگە كوملگەن، ماللار، خەزينەلەر حاققندا تورلى فيكرلەر بار. يىرگە كوملگەن، آقچالار، ئۇزاق ئيستعمالدا بولماسالار، آلارغا دويو-پەريلەرى ئيىەلەنەلەر ئىكەن. تاتارلار فيكرنچە آلار ئوزلەرىدە كوب ياتقان آقچادان يارالالار، ئىمش. خەزينە بار ئورندا بو دويو-پەريلەرى تورلى قيافەتدە كورنسەلەردە: «آل مينى، آل مينى!» دىب قچقرب ياتالار ئىكەن. ئيم توم ئيتميچە، ئول ماللارنى آلورغا يارامى: پەرى كورنگەن يىرگە كول سيىب قويالار: ئيرتە توك كول ئۈستوندە نيندى حەيوان ئىزى بارلغن قارارغا بارالار. ئەگەردە آندا بر حايوان ئىزى بولسا، شول تورندا، شول ئوق حايواننى (ئت، مەچى، كشى نى) قوربان ئيتەرگە تيوش، شونسز مالنى آلب بولمى دىلەر. ئوت، سو تەگرسىنە ئولكلەر، سو، يورت مەعبودلەرنە، شايتانلارغا تاتارلار ئت، مەچى، كشى قوربان ئيتمەدىلەرمى ئىكەن دىگەن فيكر كيلە؟ تاتارلار يىردەگى مال مەچىگە قورتلب يوردى ئىكەن دىلەر، آنى قولغا كرتو ئۈچۈن «بسم الله» ئيتب آياق بلەن تيب جيبەرو جيتە دىلەر.

قەيّوم ناسيريدا تاتارتلى.

I

ئەدەبى تورك تلنڭ تاريخى تەرەققيسى بر برسنە موازى بولغان ئيكى تارماق حالندە بارلققا كيلدى. بولارنڭ برسى ئورتا آزيا. ا مانغول-تاتار خانلارى-چنگزيلەر هەم تيمريلەر زامانلارندا ئووب ئوسب، تارماقلارن شيمالدەگى قرغزلار ساحرالارنا هەم بزنڭ ئيدل بويلارنادا جيبەردى. ئيكنچيسى حەزرگى كوندە ئيسەن بولغان عوسمانلى تلندركى بوردا چغتاى شيوەسى كبك ئوك ئيسكى بر ئەدەبى تاريخقا ماليكدر.

لاكين ئورتا آزيا — توركستان بزگە تاريخى ياقدان داتلى ياغندان دا توركييەگە قاراغاندا ياقنراق ئيدى. ١٩ نچى عاسرنڭ سوڭغى يارتسندا موڭا سەياسى ياقنلقدا كيلب قوشلدى. شونڭ ئوچن چغتاى بزدە بر نچى ئورننى توتب كيلدى. لاكين ئول بر واقتدادا مستەسنا بر ئورن ئيشغال ئيتە آلمادى. چغتاى شيوەسندە يازلغان ئەدەبيات (قەسەس رەبغوزى، ثبات العاجزين، ديوان حيكمەت، باقرغان، مريەم آنا الخ) بلەن برگە عوسمانلى تلندە يازلغان ئەدەبيات (موحەممەديە، سەيد بەتتال، فزولى ديوانلارى) دا زور ئورن توتب كيلدى. ئوز تلبزدە يازلغان ئەسەرلەرنڭ وەكو بزنسندە بو ئيكى شيوە برگە قاتشقان حالدە كورنەدر.

قارشمدا نەق مزندان يوز يل ئلك (١٨٢٢) قازاندا ئونيويرسيتيت مەتبەعەسندە باسلغان ئەحوال چنگزخان وە آقساق تيمر ديگەن بر كيتاب تورا. مونى باسدروچى شول واقتدا قازان دارلفنوننده تاتارتلندەن دەرس

ئەیتكەن ئیبراهیم حەلفیندر. ئەلی بوواقتدا مەرجانی بیش یەشلەك بالا، قەییوم ناسیری ئیسە بۆ تەلەی دۆنیاعا کیلمەگەن ئیدی. ئیبراهیم حەلفین ئول چاعندا قازاندا ئوز ئنك تاریخی هەم تلی حاقندا ئویلاوچی، شول ئ بولدا ئشلەوچی بر تاتار بولرعا کیرەك. شونك ئوچی قەییوم ناسیرینك تلی حاقندا یازعاندا قازاندا آنك کبك ئوك یالعز یەشەگەن هەم آنك کبك ئوك روسلارعا تاتارچا ئوقتو بلەن شوعللەنگەن ئیبراهیم آبزینك یازو تللەنە بر کوز سالو شاقتی غیبرەتلەندر.

مەزکور کیتابنك موقەددیمەسندە حەلفین مونا بولای یازا (ئوزگەتمیچە):

آنچق اوشال کیتابچقنك تصنیفی قدیم وتلفظلری سبر تاتارنچه کبی اولنوب بعض محللری دخی بو زاماندا عی اهل تواریخلره مقبول نتیجەلر ایمس ایسەدە اما مذکور کتابچقنك ٢٦ صحیفەسنداکی تصویر اولنان (یعنی چنگیز خان کندی زمانەسیدا بکلارینك هر برینه سیورغاب تعیینلایو ویردوکی) تحفەوقوش کبی علامتچکلرنك بعض شول یر آستندین چقمش آقچەلارنك چوعسندە کولالر الخ.

حەلفیننك تلی بزدە شەرق هەم جەنوب شیوەلەرنك ئورنلارن کورسەتو جەهەتندەن آیرم بر ئەهەممیەتکە مالیکدر. موندا چعتای بلەن عوسمانلی، شول رەوشدە بەیلەنب بتمشدرکی، مونی بویی چعتای آرقاوی عوسمانلی دیب آتارعادا یارار ئیدی. بونا موندان یوز یل ئلك بزنك تلبز تورسندا ئویلاوچی، ئشلەوچی کشێلەربز شولای یازا ئیدی. هەم بزنك ئیسکی یازوچلار بزنك هەممەسنك دیب ئەیترلك تاللەری، شوشی ئیکی شیوەدەن قاتشدرب سوعلعان آلاچا ئیدی.

II

شيمال تۈركچەسىنىڭ مۇستەقيل بر ئەدەبى تل بولو دەعواسى بلەن باشلاب كوتەرلوچى هەم ١٩ نچى عاسرنىڭ سوڭغى يارتىسى بوينچا ئشلەگەن قەييوم ناسيريدر. ناسيريدا بو قورى بر دەعوا جولبقنا قالمادى، ئول ئيالى ئيل بوينچا عەمەلى ئشلەدى، تاتار تلندە يازدى، تاتار تلنى نازارى روشدە ئشلەب، آنى ئەدەبى تللەر رەتندە قويارغا ئترشدى. تاتار تلننڭ سارفن، بەلاعەتن، لوعەتن يازدى. تاتار تلندە هەر بر فەندەن دەرسلكلەر يازب، ئوزى تارافندان بيك كوب ئيستيلاحلار كرتدى.

لاكين شولاىدا ناسيرينڭ تلى تگلى ئيكى شيوەدەن بوتنلەى آرتلب جيتە آلمادى. ئول بولاردان چعتاى شيوەسن آلدا توتا. تاتارلان ئشونڭ بر شعبەسى ديب قارى ئيدى.

ناسيرى ئبو توعرىدا عومومى آعما ئييەرب كيتەدى. دورست، بزدە ئول واقتدا ئەلى تل مەسئەلەسندە آچق وە بيلگلى بر آعم يوق ئيدى، لاكين عوسمانلى ئەدەبيياتى آقمنلاب چعتاينى قسرقلى ئيدى. مونڭ شولاى بولميچا حالى يوق: عوسمانلى ئەدەبيياتى تورعان ساين ئشلەنە، بايى، آندا ماتبوعات ديگەن بر نەرسە بارلقتا كيلمەكدە ئيكەن، ئشول وق واقتدا ئورتا آزيادا ئەدەبى حەيات بوتنلەى سونب بارا ئيدى. بزدە يازوچىلار، بيگرەكدە شاعيرلەر هەم بر ئوزلەرى سيزميچە عوسمانلىلا-شالار ئيدى. توركيەدەن بيك كوب توركچەوعەز كيتابلارى هەم تەفسيرلەر قايتب، تاتار موللالارى آراسندا تارالا، آلتى بارماق مۇحەممەديانى هەر بر يازو تانوعان كشى ئوقى ئيدى. بولار سوگعا تابا قازاننڭ ئوزندەن ئوك باسلا باشلادى. عوسمانلى ئەدەبيياتى حەتتا حالق ئەدەبيياتندادا ئوزنڭ تەئسيرن كرتە باشلاعان، تاتار جرلارندا «بەنم، سەنڭ» كبى سوزلەر مەيدان آلعان ئيدى.

قەييوم بو آرعا ئييەرمەگەن شيكللى ئول آنى توقتاتادا آلمادى. حەتتا ئول آناردان سوڭ آيرم بر قووەت بلەن ئسوللى رەوشدە تارالرعا باشلادى. لاكين آنارعا قەييومنى بوتنلەى باسب كيتەرگە ناسيب بولمادى. «تەرجمان» تارافندان آلعا سورلگەن توركچلك فيكرى قووەتدەن توشو بلەن ناسيرى ياڭادان تىرلدى.

تلەسەگنە نيچك بولسن، قەييوم ناسيرى تاتارچانى موستەقيل بر تل ئيتب قارىدە آنى مومكين قەدەر ساف كوينچە ساقلارعا تىرشا ئيدى. بو توعرىدا آنڭ ئوز سوزن تكلايق (ئوزگەرتميچە):

«زمانمزدا تاتار تلى ديگەن تلمز آسل چعتاى تلىنڭ بر شعبەسى بولوب فى نفسه قواعدن واصولى منتظيم بر تلدر. چعتاى تلنە كوب حصوسدا موافعراقدر. لكن تاتار تلىنڭ الفاظ ومفردات جهتندەن وسعتى يوقاق سببلى عرب وفارسى تللارندەن استعاره واقتباس قيلنوب مستقل كامل بر تلدر. ايمدى تلمزكا اعتنا قيلوب يحشى تعتيش ايتوب قاراساق معلومدركه تلمزده بولعان ابيات اشعار ومقالات عايت موزون ومسجع تصنيف قيلنەدر عرب وفارسى الفاظنڭ اعانتى ايلان بلاعده وافاده معناده عيرتللاردن كيم توگل. بلكه بعض حصوصده حاصيتى كوبرەك بولعان اورنلارى هم باردر حصوصا فعل بابنده لكن شول قدرسى باردركى برده قوزعالماينچا اوتوروب قالمشدر».

«قواعد كتابت» ديگەن كيتابندا يازادر: «اوز تلگدەگى الفازنى تيكشرماى توروب غير تلدن سوز استعاره قيلمقنى خطاعه حمل قيلنادر خواه افادهٔ شفاحيەدە خواه افادە تحريريەدە بولسن مونلدن صاقلانمق تييش.

مونە بو كوچرلگەن سوزلەردە قەييوم ناسيرينڭ تلمزگە قاراشى بيك آچق كورنب تورا:

١) تاتار تلى چعتاى تلىنڭ بر شوعبەسىدر. چعتاى تلنە كوب حصوسدا موافيقدر.

٢) شول اۉدا ئوزىنىڭ مۇنتەزام قاعیدە وە ئۇسوللارى باردر، ٣) آیرم سوزلەرگە بایلەنەن بولماعانلقدان عەرەب وەفارسی تللەرندەن یاردەم آلرعا مۇحتاجدر. ٤) جیتمەگەن جیرلەرن بو تللەردەن آلوب تورعاندا تاتار تلى باشقا تللەردەن بردە کیم توگل. حەتتا قایبر جەهەتدەن آرتقلارى دا بار، ٥) عەرەب وەفارسیدان تاتارچانڭ ئوزندە بولماعان سوزلەرنى گنە آلرعا کیرەك.

III

قەییوم ناسیری ئوزىنىڭ بو فیکرلەرن عەمەلدە ئیسبات ئیتەرگە تیرشدی. آنڭ یازو تلى واقیعەن کوب ئورندا چعتایچاعا تارتم. مەسەلەن «ئیندی» ئورننا «ئیمدی»، «تلەیمز» ئورننا «تلمز»، «چعار» ئورننا «چقار»، «بولوچى» ئورننا «بولعوچى»، «ئەیتلسەدە جائیزدر» ئورننا «ئەیتلسە هەم جائیزدر» یازووى کبی. چعتایچەلق قەییومنڭ ئیملاسندادا بیك آچق کورنەدر «مین، سین» نى «من، سن» دیب «کیتابن، قاراسن» نى «کیتابین، قاراسین»، «نڭ، مڭ» نى «ننك، منك» دیب یازو شیکللى. ئول قوشمتالاردا قالنلق بلەن نچکەلکنى آیرب یازو کیرەکلکنى دەعوا قلا، لاکین، مونى عەمەلدە فەقەت «دن ــ دان لر ــ لار» قوشمتالارندا حەسر قلب، «قازاندا، سمبردە» دیگەن سوزلەرنى هەر ئیکنسن «قازاندا، سمبردە» رەوشندە یازا وە حەتتا بەعزى بر قوشمتالاردا بو تنلەى حیلاف قییاس بر یول توتب «عا ــ قا» نى «عە ــ قە» رەوشندە (بازارعە ــ یورتقە)، ئەمما «کە گە» قوشمتالارن «کا» رەوشندە (ئویکا ــ برکا) یازادر. آنڭ بو ئشلەرى هەممەسى «تاتارچا چعتای چاعا یاقن» دیگەن بر فیکر تەئسیرندە ئشلەنگەن.

شونڭ بلەن بەرابەر ناسیرینڭ تلى ئەسلا وە ئەسلا چعتای تلى توگل. ئول بیك آچلاب هەم بیك قاعیدەلى رەوشدە تاتار تلن آلعا سورە. مونى ئوزىنىڭ «قواعد کتابت»ندە هەرکم آڭلارلق ئیتب ئەیتب بیرە: «کلدی دیب یازما کیلدى دیب یاز کتدی دیب یازما، کیتدی دیب یاز، کراك دیب یازما،

کیره‌ك دیب یاز، نیچه دیب یاز، نچه‌دیمه، نچوك یاکی نچك دیب یازما، نیچوك دیب یاز. . .»

ناسیری، تاتار تلی عرب وفارسیغا موحتاج دیگه‌ن فیکرن بیك کیك ره‌وشده عه‌مه‌لگه‌قویا، ئول عه‌ره‌بی وه‌فارسی سوزله‌رنی گنه توگل، ته‌رکیبله‌رنی‌ده قه‌بول ئیته، حه‌تتا بولارنی توب تاتارچا سوزله‌رگه‌ده ته‌تبیق قیلادر.

ناسیرینڭ تاتارچادان سوز ئزله‌رگه کیره‌ك، آندا تابلماغاندا‌غنا عه‌ره‌ب وه‌فارسیدان آلرغا کیره‌ك، دیگه‌نی‌ده قوری بر فیکر بولب‌قنا قالمادی. ئول تاتارچادان یاڭا سوزله‌ر ئزله‌گه‌ن هه‌م بایتاق یاڭا ئیستیلاحلار یاساب قویغان. مونی آچق آڭلار ئوچن «حیسابلق» دیگه‌ن کیتابندان آلب توبه‌نده‌گی جومله‌له‌رنی کیتره بز؛ «بو واقتقاچا عیلم حیساب فه‌ننده

بزنڭ ئوز تلمز بله‌ن بـرده یازلغان کیتاب یوقـلق سه‌بلی ئیستیلاح سوزله‌ری هه‌م یوق، ئیمدی بـو حیسابلق دیگـه‌ن کیتابمزدا ئیستیلاح سوزله‌ری ئوچن مومکین قه‌ده‌ر ئوز تلمزده‌گی سوزله‌رنی سایلادق، مه‌سه‌له‌ن «حیسابلق» دیدك، بو گه‌رچه عه‌ره‌بچه سوز بولسادا، آنی بلمه‌گه‌ن کشی یوقدر. «بو حیسابلق دیگه‌نمز عیلم حیساب دیگه‌ن سوز» بولسن. وه یه‌نه سان دیدك عه‌ره‌ب تلنده‌گی ئیسم عه‌ده‌د دیگه‌ن سوز ئورننا «بولسن. وه یه‌نه عیلم حیسابنڭ بر قاعیده‌سن «جییو» دیـب ئه‌یتدك، عه‌ره‌بچه جه‌مع دیب ئه‌یته‌له‌ر، وه یه‌نه عیلم حیسابنڭ ئیکنچی قاعیده‌سن آیرو دیب آتادق، عه‌ره‌بچه تفریق دییرله‌ر، وه یه‌نه عیلم حیسابنڭ ئوچنچی قاعیده‌سنه «سوغو» دیب ئیسم بیردك، عه‌ره‌بچه زارب دییرله‌ر، یه‌نه تاغی دورتنچی قاعیده‌سی «بولو» آتالر، عه‌ره‌بچه ئیسمی ته‌قسیمدر. عیلم حیسابنڭ مه‌شهور دورت قاعیده‌سی ئوشبولاردر. وه ده‌خی جییو قاعیده‌سنده حیسابقا کره‌سی عه‌دده‌له‌رنی «جییاسی سانلار» دیب آتار وه شول عه‌دده‌له‌ردن جییلغان سانلارنی عه‌ره‌بچه حاسیل جه‌مع دیب ئه‌یتلار، سوما دیب ئه‌یتاسه هه‌م جائیزدر. وه ده‌خی آیرو قاعیده‌سنده بر

ئۇلوعراق سانلاران كچرەك سانىنى ئايىراب چىقارىلادركى، ئۇول سانىنى «كيمىتەسى سان» ديب ئەيتەبز. ئايىرب آلىنعان سانىنى «كيمىتلگەن سان» ديب ئەيترمز. كچرەك سانىنى ئايىرب آلعاچ قالعانى عەرەبچە مابەقە آتالر، «قالدق» ديب تەعبير قلربز.

ئيندى بولو قاعيدەسندە «بولنەسى سان» ديگەنىبز نيچەگە بولنەسن كورسەتكوچى سان، عەرەبچەسى مەقسوم آتالر، لوعەتىبزچە بولگوچى ديرلەر، عەربچە حاسيل قيسمەت آتالر. وە دەحى عيلم حيساب قاعيدەلەرندەن بر قاعيدەسندە ذكر قلنمشدركى، ئيسملى عەدەدلەر ياكى ئولچەو سانلارى تەسمييە قلننە. مەسەلەن پود، قاداق، مسقال ئيسملەرن عەدەدگە قوشىلب ياكى چاقىرم، سازين، آرشن، ياكى كون، سەعت، دەقيقە كبك ئيسملەر عەدەتكە قوشىلب ئيستيعمال قلنسالار «ئولچەو سانلارى»، ديمەك ئەولادر ئيمدى ئولچەو سانلارن واقلاندرو ديگەنىبز عيلم حيسابدا بر قاعيدەدركى، كاميل عەدەدلەرنى كەسر عەدەدلەرگە تەحويل قلو ديمەكدر. وكەزاليك ئولچەو سانلارن قايتارو ديمەكىبز كەسر عەدەدلەرنى كاميل عادەتلەرگە قەيتارو ديمەكدر».

ئشول رەوشچە ناسيرى حيساب ئيستيلاحلارننىڭ كوبىسن تاتارچاعا ئەيلەندرب چىقادر.

ئشونىڭ بلەن بەرابەر قەييوم آبزى ئبو فيكرن بوتن كوڭينچە عەمەلگە قويا آلمادى، ئئول واقتداعى ئەدەبى تلگە كرب تەمام گراژدانلق آلعان هەم ياسالب ئشى بتكەن عەرەبچە، فارسچا سوزلەردەن. ئيستيلاحلاردان قاچب قوتلو مومكين توگل ئيدى. موحەررير وە موئەلليف بولعان كشى هەر نەرسەدەن ئلك ئوزىنىڭ فيكرن جيرنە جيتكىزرب، ماتور ئيتدرب، بورىنعىچا ئەيكەندە فەسيح هەم بەليغ رەوشدە، يازونى آلدا توتا، ئشونىڭ ئوچن ئئول ئشول زامانىنىڭ ئەدەبى زەوقنە قاراب ئش ئيتەرگە، مەجبور بولا. ئشونىڭ ئوچن قايچاعندا بزنىڭ ناسيرىنكىڭدا قەلەمى ئوزىنە هيچ بر

ئيرك بيرميچه، آنى ئيسكى ريتوريكا مه‌يدانىنى ئوستورەب آلىب كيته‌ه عه‌ره‌بچه ئوزن ديباجه‌له‌ر يازونى، ئوز تلىگده بولغان ساده سوزله‌ربله‌ن ئه‌نه قه‌ناعه‌تله‌نميچه، ئه‌لله نيندى يالتراوقلى عه‌ره‌بى وه فارسى سوزله‌ر ته‌رتيب ئيتونى بوش ته‌كه‌للف ديب آتاغان قه‌يیوم ناسيرينك حات باشىنى يازار ئوچن «مه‌يدان مه‌حه‌به‌تنك ساوارى وه آسمان مه‌وه‌دده‌تنك ميهر تابدارى» ياكى «جامدى عيلم ئيله آراسته وه عه‌منامدى حيام ئيله پيراسته» ديگه‌ن كبى عيباره‌له‌رنى ته‌قديم ئيتووى - آنك، قارشنداغى قووه‌تلى ئه‌ده‌بى جيلگه قارشى قه‌له‌م تزگننى توتودان عاجيز بولووى بله‌ن ئيزاح ئيتارگه تييش.

IV

قه‌ییومنك تلنى چغتايچاغا تارتم تاتارچا ديدك، هه‌م مونى ميساللار بله‌ن كورسه‌تدك. ئه‌مما قه‌ییومنك عوسمانلى تلىنه موناسه‌به‌تى قيچك ئيدى؟

ناسيرينك تلىنه ديقه‌تله بقره‌ك قاراساق، آنك عوسمانلى توركيسنده‌ن آگلاب سيزنب قاچقانلغى كورنه‌در. ئول ئيندى بو توغرىدا عمومى آغمغا ئيه‌رمه‌سكه ترشا. «دگل» يازماسقا كيره‌ك، «توگل» يازارغا كيره‌ك «ايچون» يازماسقا كيره‌ك، «اوچون» يازارغا كيره‌ك» دى. آناردا «شويله» «ئه‌فه‌ندى» كبك به‌عزى بر سوزله‌ر ئوچراسادا، «ويردى، ئولماق، واردى، بلمه‌ز، به‌ن، بزم، سزى، ئيدب، آلدنم، قرنماه روسيه‌يه» كبى فورمالارنى يالغش دا ئوچراتورغا مومكين توگل. ئه‌مما بزنك قه‌ییومده‌ن ئلك، آنك زامانلاسندا هه‌م آندان سوك كيلگه‌ن ئسول جه‌ديده ده‌ورنده‌گى يازوچىلار-نبزدا عوسمانلىچا فورمالاردان بو ره‌وشده چيكله‌نو بره‌ووده‌ده كورنمى، حه‌تتا ئورتا آزيادا ته‌ربييه آلغان مه‌رجانيدادا «واردى، ئولدىغندان، وه‌حه‌يله ئيدب» كبى سوزله‌ر بيك يش ئوچريدر.

قه‌ییوم سارفى ياقدان عوسمانلىلقدان قاچسادا، جومله‌له‌رنى ته‌رتيبده ئول به‌عزه‌ن شاقتى عوسمانلى ته‌ئسيرنه بيرله‌در. بيگره‌ك بو آنك

تۇزەتمەب يازعان، فەساحەت وبەلاعەتكە ئورنەكلەر ياساعان واقتندا ميزلەدر. ئول بۇ ئورندا سەجەگە ميسال ئيتەب «فن كتابت انواع صنايع بديعيەنى جامع ومحاسنى امور كولليە عموميەكا عائد وراجعدر» دىگەن جۇملەنى كيترە. شونسى حاراكترلدر، كى «بو جۇملەدەگى عەرەبچە سوزلەردەن وە فارسيچا ئيزافەلەردەن وە عومومەن جۇملەنڭ تۇزلشندەن عوسمانللق بيك قووەتلى آڭقب تۇردىغى حالدە، ناسيرى مۇندا عوسمانلىچا تۇركى فورمالار كيترودەن مەحسوس قاچا «بديعيەنى»، «عموميەكا» ديب تاتارچا فورمالار كيترەدر.

جامال وەليدى. ٢٢ ييول — قازان

ناسيرى چن عيلم - فەن بابندا.

١٩ نچى عەسرنڭ ئورتالارى تاتارلاردا ئسحولاستيقانڭ ئيڭ قووەت آلغان بر زامانىدر. بتون ئينسانييەت عالەمىنە اورتاق بولغان ئسحولاستيقانڭ «فەنلەر علومى دينييەنڭ قولىدر» شيعارى بزدە ئيڭ كوچلى رەوشدە حوكوم سورگەن چاقلارى شوشى دەوردە. آلەكساندرلار زاماندا كوچلەنب كيتكەن، ١٨ عەسرنڭ دەوامى، ميسيونيرلقنڭ آزويارغان چاقلارى ،شوشى زاماندادر. ،شونڭ نەتيجەسى بولغان تاتارلارداغى دينى تەعەسسوبنڭ كوچلەنگەن چاقلارندا ،شوشى ١٩ عەسرنڭ ئورتالارندادر.

«من تمنطـق تزندق» لوزونغسىنا قەدەر كيلب جيتب حەتتا مەنتيقغا هوجوم باشلانغان زاماندا شوشى دەوردر. مونە شوشى ئيديالار نڭ ئويىاسى بولغان ،سول قەديمە مەدرەسەلەرندە يتوشكەن ناسيريدان چن عيلم-فەنگە ياورو پاداغى مەعناسى بلەن حرمەتنى كوتودەعەجەب برئش بولور ئيدى؛ آندان ،بوئشنى تالاب قلودا بر كەرامەت سوراو بلەن مۇساوى بولور ئيدى... لاكين شولاى بولاتوروبدا بز ناسيريدا چن عيلم وەفەنگە حرمەتكە ئمتولونى كورەمز. بوئشنى بلەن ناسيرى ئوز زامانانىسىنڭ ئەهلندەن بر نيچە آتوملار ئوستكە كوتەرلە، داهيلق دەرەجەسىنە باروب يتەرگە ياقنلاشا...

ئەگەر ئيبراهيم حەلفين تاتار عالەمندە برنچى مەرتەبە تارپەردەنى جرتب چعب ئوزنڭ حان يرلىغلارننا دائير مولاحەزە وەتەرجومەسن وياناداغى مەجموعەسىنە باسدرسا

ئەگەر آندان بر عەسر سوڭ مەرجانى ١٨٧٤ يلدا قازاندا چيقارغان آرخيالوعييە

ئسيزدندە ، روس وەياوروپا موستەشريقلەرى آلدندا ئوزىنىڭ داكلادى «علالتە الزمانى» اوقوتسا. ئەگەر آنىڭ شەكردى حوسەين فەيسحانف مەركەز آكادىمىيەمەجموعەلەرندە بولعار تاشلارى حاقندا ئوزنىڭ ياڭا كاشف ئيتكەن فيكرلەرن سويلەسە - بزنىڭ ناسيريدا ياوروپا وەروس عالەمىنە تاتارنىڭ فالكلار - حالق ئەدەبيەتن جيو، آنى كلاسيفيكاتسيا ياساو روسچاعا ياحشى تەرجومەسن بيرو ئيهايەت تاتارنىڭ ميفالوعيەسن بر سيستيماعا سالب موكەممەل روسچا برماتالەبير وكبى حزمەتلەرنى ئشلەدى. ئەگەرمەجانى نىڭ عەرب عالەمىنە حسوس ئيتب يازعان «علالتە الزمانى» ئوزنىڭ ئەساسى تارزى فيكريەسى ياعوندان موسولمان شەرقنىڭ ٩ - ١٢ نچى عەسرلەر ئەسەرلەرندە آيرماسى بولماسا، بز ئيندى ئوزى ئەيتكەنچە ناسيريدا آچىق رەوشدە، “Когда я сталк делу отно-ситьсу ноучно” ديگەن آگى، سازناتلى پرەنسەبنى ئوچراتابز. واقيعەن ناسيرى تاتارنى - تاتار بولووى ياعوندان تيكشرە آلدى هەم “я буду говорить о татарине, как о татарине” ديدى. تاتارنىڭ حەياتن قابلاب آلعان، عەرەبستاندان كيلگەن پەردەنى اول كوتەرب قارادىدا. آنىڭ آستندان ئوزنىڭ تابيعى شامان دينى، تابيعى حەياتى بلەن تاتارنىڭ ئيعتيقادن، حەياتقا قاراشن، دەرجەلى مەدەنيەتن ئوتكن كوزلى كشىلەرگە كورسەتە آلدى. ، بو بيوك روسچا ئەسەرلەرن ناسيرى برعەزيمە مەقالەسى يەئيسە بر ئەكيەت يازعان كبى تيز يازادى. آنىڭ ئوچن ، ئول ٣٠ - ٤٠ يل بالالق چاعندان آلب «ئشكە عيلمى ياقدان قارى باشلاعانىنا قەدەر» ئشلەدى، بيك كوب حالق جرلارى، يوز ئيللىگە ياقن مەقال، تابشماق جيدى: شوشى ئوزاق يللار ئشلەونىڭ نەتيجەسى ئولاراق بەديعى هەم عەفغارف مەقالەلەرندە سويلەنگەن(١) آنىڭ ئوچ روسچا مەقالەسى وجودگە كيلدى.

١) باشدا ، بو مەقالەدە ئەسەرلەر حاقندا بو مەقالەمزدە ئوزوڭ توقتالعان بولساقدا تەكرار بولماسن ئوچۇن ، بو مەقالەدە ناسيرنىڭ عيلمى حزمەتلەرى حاقندا قسقا يازارعا ئويلادق.

ناسیری‌نڭ بو حالق ئەدەبیاتن جیو هەم آلارعا كلاسفیكاتسیا یاساو هەم تاتارنڭ ئەتنوعرافیەسنە حزمەتی چن عیلمی حزمەت ئیدی. آكارچما قەدەر تاتار حالق جرلاری، تابشماق، مەقاللەری جییلماعان، بر ماجار عالیمی قارافندان بو بابدا تەجریبە بولسادا ئیسكرگەن ئیدی. بو ئەسەرلەرنی جیيوی بلەن ناسیری تاتارنڭ فالكلورن ئەتنوعرافیەسن ئویرەتوگە ماتیریال بیرمەدی، بەلكی عوموم حالقلارنڭ ئیجادی حاقنداعی هەم عوموعی ئەتنوعرافیە فەنلەرینڭ تولماعان ئورنلارن توتردی. لاكین ناسیرینك بو حالق ئەدەبیاتن جیو ئشندە بر نوقسانی بولسادا، اولدا آلارنڭ قایدان، كم تارافندان، قایچان ئەیتلگەنلەری هەم آلارنڭ تاتار آراسنداعی واریاتلاری حاقندا مەعلومەت بیرمەوندە.

ناسیری تاتار تاریخی بابندا بر سیستیماتیچەسكی ئەسەر بیرمەسەدە، ماتیریال بیروی جەهەتندەن شاقتی زور حزمەت ئیتدی. آنڭ بو حزمەتی بزنڭ تاریحی عەنعەنە وەجرلارمزنی جیودا هەم ١٨ — ١٩ عەسرنڭ باشلاری كبی قارانعی، مەنبەعەسز قالعان دەورلەرمزنڭ تاریخینا دائیر ماتیریال بیروندەدر. آنڭ بو ئیكی حزمەتی كالیندارلارندا بولدی. ناسیرینڭ زاماننداعی ئەلماناج یائیسە عیلمی ژورنال اورنن توتقان كالیندارلارنڭ هەر قایسی یللارعا عائید بولعانلارندا ناسیری قزق-قزق عنا ماتیریاللار بیردی. ١٨٨٣ یلداعی سنداعی «آلب آدملر» دیگەن مەقالەسن (بو عەنعەنەنی اول «فوا كه الجلساء» سندە دەسوییای) قایسی كالیندارلارنداعی تاریحی جرلار وە حیكایەلەر (١) هەم ١٨ - ١٩ عەسرلەردەگی مەشهور موللالار، عالیملەر، تورەلەر، تاتار آراسندا «قیات جیلەن»، «قایوعان چیتك» كبی نەرسەلەرنی ئیحتیراغ قلوچیلار، بەعزی بوردونعی شاعیرلەرنڭ تەرجومەئی حاللەرن یازون آلساق یتەر.

---

(١) ١٨٨١ یل كالیندارندا ناسیری «شعالی حانڭ قازاندان چعوب گیتكانی». «امە ناوی، قابان كولی» حاقنداعی شیعر هەم میسالالارنی-دی یلی.

ناسیری‌نڭ دەرسلك یازئیسە اوقو کیتابی ئیتب یازغان ئوچ جیلدلك «جغرافیای کبیری»ندە شاقتی مۆهیم عیلمی مەقالەلەرنی ئچننە آلمان مەسەلەن شولوق ئەسەرنڭ ئیکنچی جیلدندە «مصر حقندا اهل اسلام مؤرخ لری‌نڭ سوزی» دیگەن بر ئوزن‌غنا مەقالەسی بار.

بو مەقالەسندە ناسیری ئیسلام تاریخچلارندان «شیخ ملا جلال السیوطی»، «ابنی زوولاق»، «ابنی متوج»، «الکندی» کبی زاتلارنڭ میسرغا دائیر ئەسەرلەرندەن ئیستیخراج ئیتب، بواورتا عەسر ئیسلام سیرنداغی بورونغی میسر آسار عەتیقەسی حاقندا سویلی. بو ئەسەری بلەن ناسیری شەرقنگدە بورونغی میسرغا ئەهەممیەت بیرگەنلکلەرن بلدرە. دورست ناسیری بو بابدە بر ئسپیتسیالیست توگل؛ لاکین هەر حالدە روسییا توپراغندا عەرەب مەنبەعلەرندەن آلب بورونغی میسرنڭ آسار عاتیقەسندەن خەبەر بیرو ئشی برنچی مەرتەبە ناسیری تارافندان ئشلەندی.

ئەلحاسیل چن عیلمگە، عوموم ئینسانییات مەدەنییەتنە خزمەت ئشندەدە ناسیری خزمەت ئیتدی. اول بو خزمەتی بلەن سوڭرا کیلەچەك تاتار عالیملەرنڭ آلدان کیلوچیسی (предшественник) رولن آلا آلدی.

ناسیرینڭ چن عیلمگە خزمەتی فالکلور، ئەتنوغرافیادە تاریخ بابنداغنا توگل؛ آنڭ ئیڭ زور عیلمی خزمەتی تاتار فیلەلوگیەسی بابندادر. لاکین بو مەسئەلەلەرگە دائیر مجموعەمزدە ئەربابی تارافندان مەقالەلەر بولاچاقدر.

ع. عەزیز.

یاڭی ئەدەبی تاتار تلىنىڭ برنچی باسقچلارندا

. . . . مەزکور تاریحدان بو زامانمزغا قەدەر تاتار تلمزگە حزمەتچلەر بولا کیلمەگەنلەک سەبەبلی، تاتار تلمز غایەت آرتدا بەعید یوقلاب قالمشدر. ئەمما تاتار تلمزگە حزمەتچی مەن بولایم دیب ئوتز بیش یل ئوزدردم، لاکین کوب مەعنە چقمادی، توُن کوُن نی قەدەر ئیجتیهاد قیلسام، شول قەدەر جافا چیکدم: میللەتمز حالقن تاتار تەسمیە قیلسام، یاراتمادیلار، تاتار تلی دیسەم یاراتمادیلار. . . .

(قەیيوم ناسیری. ١٨٩٦ — «لهجه تاتاری». برنچی جیلد. ئوچنچی بیت)

I

مەجموعەگە کرگەن آلداغی مەقالەدە ناسیریلارنڭ تاریحی ئورنلاری عوموُمی رەوشدە تیکشرلدی. XIX نچی یوزنڭ سوڭغی یارتمسندا باشلانغان فیکری-عیلمی حەرەکەتلەر هەم آلارنی توُدرغان عامیللەر کوزدەن کیچرلدی. زور بر دەورنڭ ئول برنچی باسقچلارندا توُرلی یردەن توُرلی مەسئەلەلەرنی آلغا آلب ئیشلەگەن توُرلی کشیلەرنڭ زەمینلەری، قیبلالارنی برگە قایتقانلغی قارالب ئوتدی.

هەر ئیندی کیلەبز، قەیيوم بابانڭ تیك ئوز باشننا توُشکەن حزمەتلەرگە، بولار ئچندەدە ئیڭ موهیم بولغان تل مەسئەلەسنە!

بۇ مەسئەلەدە بىك قىسقالىق بلەن بولسادا تۆوقتالرعا تىيشلى بىش نوقتا بار: ١) ناسىرىلارعا چاقلى ئەدەبى «تاتار» تلى، ٢) ناسىرىنىڭ ئەدەبى تلنى تىجك آڭلاوى هەم حزمەتلەرى، ٣) ئول باسقچداعى باشقا ئشلەوچىلەرنىڭ قالەرى، ئوسلوبلەرى، ٤) ئەدەبى تل آعىلارندا كورەشلەر، ٥) نەتيجە (بولار بلەن برگە ئيملا مەسئەلەسىدە قارالا بارىلاچاق).

باشدا ئوق شونى ئەيتيم، مەقالە بىك آرتق قورى بولاچاق، فەلسەفەدەن ئيزاحاتدان بيگرەك تيك ماتيريال ــ عيبارەلەر، ميساللار كيترلەچەك.

II

ناسىرىلارعاچا ئەدەبى «تۈركى» تلى.

تاتارنىڭ ئورتا آزييا بلەن مۇناسەبەتى كۆچلى بولدى. سەودە كاروانلارى يورب توردى. شونىڭ بلەن شەكرد، عيلمى ئوسول كيلە توردى. تۈركستان آفتاريتيت ئيدى. مانتيق، چالما ــ چاپان، ئسحالاستيكا بلەن برگە چەتاى ئەدەبياتى بلۆچلەردە. باقرعانى، يەسەوى، رەبعوزى ناواوى داتەسەرلەرى قايتدى. ئيكنچى ياقدان حاجيلار ئيستانبولدان، آناتولييەدان قايير كيتابلار كيتردلەر، مۇحەممەدييەلەر بزدە ئوز جەوهەرى كبك ئورن آلدى. منە شول ئيكى ــ چەتاى هەم عوسمانلى ــ تەئسير آستندا تاتارنىڭ بورونعى ئەدەبياتى يەشەدى، آقرنلاب ئوسدى. مۇندەرىجەنى گنە توگل، ئەدەبيلكنى دە ئوسلوبنى، ئيستيلاحنى دا، شول تەئسير آستندا ياسادى.

شول نەتيجەدە بزدە بر «ئەدەبى تل» ياسالدى. بو ــ يارم چەتاى، چيرك عوسمانلى قالىبنا سوعلعان چۇبار توركى تلى ئيدى.

ميساللارى منە شولار: (١٦ نچى يوز آخرندا يازلعان «تواريخ بلعاريية» كيتابندان)

ــ القصە . . . . هرات پادشاهى حضرت آقساق تيمرنى عسكرى بلەن قارشى چعب آلدى شهركا كرگز ديلەر ايكى آى قوناق ايلديلەر بعدە

بر كیچه توشنده حضر علیه‌السلام حضرت میر تیمرننك دوشینه كردی ای چیكر گوشم اوغلان تیز روانه اولغیل ایستانبوله‌وار آنلارنك سلطانی بچه بازلق قیلادر وهم قهوه اچوب چلم كش اولوب جماعت نمازندان قالالار . . . وهم شهرنده عالیم علماسی شیله‌در آنلارنی اول اعماللارندان تویه گه دوندا كل دیدی . . .».

زامانننك مه‌شهور شاعیرله‌رنده‌ن هیبه‌توللائیشاننك «مجمع الاده‌ب»ندان:

خطاب ایتدی اودم موسی‌یه مولی ـ عصانكی صال قورقماسن سن اعلی
چون امر اولدی عصاسن صالدی اول هم ـ بر اولوغ اژدها بولدی اوشالدم
آچوب آغزن یوریدی قصدیله‌زود ـ قمو اژدرنی یوتدی قیلدی نابود
جهان آچلدی میدان اولدی ظاهر ـ قمو باطل بولوب حق بولدی ظاهیر..»

«ئول بۇۋرنمی ده‌ورنك ئیلك «سوگمی هه‌م تالانتلی شاعیرله‌رنده‌ن شه‌مسته‌دین سوفیدان:

ـ ئیله‌یم كیم زائیل اولماز كوكلمك پیماراسی ـ دۇراو دۇراو حه‌سرت ئیله
تولدی كوكلم بی حیساب
هه‌رگیز ایكسلماز مادام بو كوكلم یاراسی ـ اوشبو قایغی آتشی كی
قیلدی به‌نی مضطرب
حق تعالی حكم قیلسا ـ وارمی قولنك چاراسی.
ئولم آلدندائه‌یتكه‌نی :

ـ بنی ته‌هدید ئیتمه‌كز «بو ئولم ئیله ـ چونكی «بو ئولم بكا دشمان دگل...».

بوندا دیققه‌تكه آلنسن.١) هه‌ممه‌سنده چغتای، عوسمانلی سوزله‌ری بله‌ن برگه آلارنك ته‌ركیب ئوسلوب حاسییه‌تله‌ری، بیك آچق كورننه.
٢) «بو ئیكیگه‌باشقاعه‌ره‌بچه،فارسنچاسوزله‌رگه بیك «زور ئیرك بیرلگه‌ن،
٣) ئیملا مه‌سئه‌له‌سنده. مه‌شهور ده‌رسلك «قره‌باش» قاعیده‌سنچه تیك ئوچ مه‌د: واو. ئه‌لیف، یا.

III

قەیيوم ١٨٦٠ نچی یللاردا یازلمان ئەسەرلەرندە ئوك (عەرەب فارسی ئیستیلاحلارغا كوب ئورن بیرسەدە) جۆملە تۆزو، ئۆسلوب، تەركیب مەسئەلەلەرندە چەغتای هەم عوسمانلی تەئسیرندەن بۆتنلەی قۆتلرغا ن لشا. بونك بلەن تگی یوعارغی دەور ئەسەرلەرندەن بۆتونلەی باشقا بر یولغا تابا آتلاعانلغی سیزلە. ٧٠نچی، ٨٠، ٩٠نچی یللارغا تابا ئیندی ئول بونی آیرم آچق روشدە نازاری یاقدان دانیگزلەرگە تلی. مەقالەمنك باشندا كیترلگەن آنك بر جۆملەسی گنەدە بابانك بۆتون ئشلەرنك پروعرامماسن كورسەترگە جیتسە كیرەك. ئول آندا «تاتار حالقی تاتار میللەتی» دیب آتی. ئبو بزدە برنچی مەرتەبە قوزعالا. تلنی «تاتار تلی» دیب آتی. ئبو وۆقتادا آكارچی ئەدەبی تل حاقندا هیچ كم تارافندان قوزعاتلماعان بر مەرسە ئیدی. ناسیری بۆلارنی آڭلاب كیرەكنب قوزعاتادا «شول یولدا بر حزمەتچی بولایم» دیب ٣٥-٤٠ یللار ئشلی. لاكین نەتیجە كوب بولمادی. آڭلامادلار، جافا قیلدلار، تاتار تلی دیب ئەیتونی یاراتمادلار، دی.

لاكین بابا بوندی جەبر جافالارغا قاراماسدان ئوز یولی بلەن بارا بیردی. آكارچی هیچ بر تاتار تارافندان تیكشرلمەگەن تاتار حالق ئەدەبیاتن جیدی، باسدردی (خ. بەدیع مەقالەسی) آكارچی هیچ كم تارافندان قاغلماغان فەنلەرنی — تاریح، جەعرافیا، ریيازییاتلارنی - حالق آڭلاسن دیب، بزدە برنچی مەرتەبە تاتار تلندە یازدی. بولار ئوچون یاڭا ئیستیلاحلار تابارغا ترشدی (ع. عەزیز، ج. ولیدی مەقالەلەرندە). شولای ئیتب، ئول بورنغی ئەدەبی تلنی تاشلاب یاڭانی باشلادی. آنك ئیستیلاحلاری آراسندا كیلشمەزلەری كوبدر. آنك تلیدە عەرەبچەدەن، فارسیچادان بۆتونلەی قۆتلاب جیتە آلمادی (ئبو هەم برنچی ئیول آچوچیلاردا بیك تابیعی بر حەلدر)، شونك بلەن برگە ئول ئوزننك تلی، ئۆسلوبی بلەن تگی یوعاریدا ئعلالارغا هیچ نە چاعشدرلماسلق دەرەجەدە یاڭا هەم تاتارچادرە

منه قايبر ميساللارى: (ئيملاسن توزه‌ته‌م. لاكين سوزله‌رنى، ته‌ركيبله‌رنى بوتوتله‌ى توزنكنچه آلام) - ئوچ سه‌وده‌گه‌ر بيك كوب مال بله‌ن بيك يراق شه‌هه‌رگه يه‌رمينكه‌گه بارعا چقدلار. . . ئوزله‌رى بله‌ن برگه ئوچ حزمه‌تچله‌رى بار ئيدى. آلارنڭ حزمه‌تچله‌رى، يولعا چققاچ، بايلارن تالاماقچى ،بولب ئوز آرا سوز قويشدلار. . . . .

(«حيسابلق» دان:)

- مينم قه‌له‌منى ،توتوب ،بونى نه‌رسه‌؟ ديب سوراسام، سز (شه‌كرد) جاواب بيره‌سز: «،ئول قه‌له‌م» ديب يه‌عنى مين سوراعان نه‌رسه‌نڭ ئيسمن ئه‌يته‌سز. . . . . ئيندى مين بر نيچه قه‌له‌منى قولما آلب، «مونده نيچه قه‌له‌م؟» ديب سوراسام، سز ميڭا نيچك جاواب بيررسز؟ - ئه‌لبه‌تته ئه‌يته‌سز: ئيكى قه‌له‌م، ياكى ئوچ، ياكى دورت ديب . . . .

مين ،بو ييرده ناسرينڭ عادى ،تورموش حاقندا حيكه‌يه‌سن ياكى شه‌كردكه جيگل آڭلاتو ئوچون كورسه‌تلگه‌ن ده‌رس نه‌مونه‌سنده‌ن، ديمه‌ك ساده‌ره‌ك، سافراق يازارعا تييشلى ئورنندان ميسال آلدم. هه‌ممه‌سى بولاى ئوق ساده توگل، لاكين بولارنى تگى ده‌ورنكيله‌ر بله‌ن يه‌نه‌شه قويساق، بزگه، كاميل سافلق بوتون كوينچه بولماسادا، ،شول تاتارچالقنا، سافلقنا، عاواملقنا بارونى توب نيگز ،يول ئيتب آلعانلق آنڭ ئوزسوزنده گنه توگل، بوتون ئه‌سه‌رنده كورنه.

بولار - عه‌مه‌لى ياقلار. شول چعتايدان، عوسمانلىدان،مو مكين قه‌ده‌ر عه‌ره‌ب فارسيدان قوتلرعا تاتارلقعا تابا يول آچونڭ عه‌مه‌لى حزمه‌تله‌رى.

نازارى ياعننا كيلسه‌ك، مه‌سئه‌له بو ره‌وشده تورا.

حالقنى تاتار ديب، تلنى تاتار تلى ديب، شونڭ ئوچون ساف تاتارچا يازراعا يول آچو كيره‌ك ديب توب قيبلانى ئوترتقان ناسيرى بابا نازارى ياقدان ده عومور بوينچا ئشله‌دى. آنڭ تاتار تلى ئوچون نازارى حزمه‌تله‌رى باشليچا ئوچ نه‌رسه‌نده:

١. ــ تاتار لوغەتى. (نەجە تاتارى). ئيكى جىلدلى زور قولدا بولغان بو ئەسەر بزدە ئوز بابىدا برىنچى گنە توگل. ئەلى هاماندا بو بابدا بردەنبر ئەسەردر. بوندا تاتارنىڭ بيك كوب ئاشلانغان سوزلەرنى ساقلانب قالا آلغان، بيك نچكە يەشرن حاسييەتلەرنى ئەيتب بيرلگەن برىنچى تەجريبە بولغانغە، جيتشزلكلەرنى كوب. لاكين حەزردە تل بايتو، لوغەت ساقلاو يولندا هەر بر ئەديب، شاعير ئول ئەسەردەن بيك كوب جەوهەرلەر چوبلەب آلاچاقدر. (بو تنلەي يا گاندان تاتار لوغەتى ياسى آلماساق، هيچ بولماسا، شونى آرتدرب توزەتب باسدرو لازم ئيدى بزگە.)

٢. ــ «قواعد كيتابت». بو ئەسەردە ئيملادا، ئينشا تەحرير قانونلارىدا بار. تشى ياقدان قاراغاندا عەرەبنىڭ بەلاغەت بابنداغى مەشهور «تەلحيس» كيتابىنا ئوحشاب قالا. شونداغى «ئيجاز، ئيتاب، موساوات، تەجنيس، تەورييە، تەنافر، تەتابع» كبك قالبلار ئچىنە بوندا تاتار بەلاغەتىنىڭ قايىر حوسوسييەتلەرى جيناليان.

٣. ــ ئونونوموزەج. (ئيملا، سارف، نەحو). زور قولدا، ياحشى كەغەزدە باسلغان بو ئەسەردە ئوزىنىڭ تشقى قالىبى بلەن عەرەب نەحولەرن حەترلەتە. تاسنيفلار، ئيستيلاحلار هەممەسى ديەرلك عەرەبچە. لاكين شول عەرەبى قالب ئچىنە ماسيرى باباتاتار تلنىڭ چن ئوزنىڭ حاسييەتلەرن، ميساللارن توترب چىعارغان. سارف بابندا ئيڭ كوب چى ماتيريال بيرگەنى «فيعللار» حاقندادر. بوندا تاتار فيعلنىڭ شول چاقلى كوب تورلەرى، كوب ئوزگەرشلەرى، كوب نچكە آيرمالقلارى جينالغان، كى چنن ئەيترگە كيرەك، بز حەزرگى سارفچىلار ئەلى ئول ماتيرياللىڭ ئچن آقتارب، بارلق حوسوسييەتلەرن قانون رەوشندە تزب جيتە آلغانمز يوق. فيعلگە باشقا بابلاردادا شوندى بيك كب حاسييەتلەر ئزلەنگەن، تابلغان، ميساللى بلەن كيترلگەن. نەحو بابى بيك آز ئشلەنگەن يىرى. لاكين آندادا بزگە بابانىڭ تاب آچب كيتكەن حوسوسييەتلەرن بر قانون رەوشندە تزب چىعارا آلساق، نەحولەرمز ئوچون ياحشى بولاچاق.

ئيملا مەسئەلەسىنە كيلسەك، بابای نڭ ئوسولى منە بولای. آچقلق ئوچن شول «ئونوموزەج» نڭ ٣نچى بيتندەگى «تاوش حەرفلەرى» ديگەن بر بولگنى آليق:

— تلمزدە ئون تورلى تاوش (١) حەرفلەرى باردر كى، آلار ئوشبولاردر. آ، اَ، وَ، وٓ، وٰ، ؤ، أ، اِ، ى...

بزدە ئون يللار بوينچا «ئونىنچى» لار بلەن «آلتنچى» لار تالاشدى ئوزلەرنڭ توب ئوسوللارى بلەن گنە توگل، حەتتا تەقديم قيلغان بو نيچە عەلەمەتلەرى بوينچادا عيمادنو عايبەك، قوربانعەليف كبك ئونچلار بز ناسيرى بابانڭ نيگزن دەوام ئيتدروچلەر، توزەتب مەيدانغا قويارغا ترتشوچلار غنا ئيكەنلگى ئوزندەن ئوزى آچلادر.

لاكين ئول بونى عەمەلگە قويا آلمادى. چونكى مەيداندا بوگا عەمەلى حەزرلك هيچ يوق ئيدى.

آنى دەوام قيلدروچلاردا جيگلدى. تگى بورونغى دەورنڭ ئوچ مەددى ئوستنە هادى ماقسودى بر (ؤ) ئويلاب چغاردى، (٥-٨) نى عومومىلاشدردى. آندان سوڭ (ئ) عەمەلگە قويلب آلتى مەد ئوسولى كيسكن رەوشدە جيڭب مەيدان آلدى.

(بابانڭ ئيملا، سارف نەحوگە حزمەتلەرى حاقندا برقەدەر تەفسيل «آڭ» نڭ ١٩١٥نچى يل ١٨ — ٢٢ نومير لارندا «ئيملادا ياڭا آعملار» «تاتار سارفلارى» ديگەن مەقالەلەردە بار).

قسقاسى قەييوم بابا، ميساللارى باشدا كورسەتلگەن بورونغى دەورنڭ ئەدەبى «توركى» تلندەن جرب چغب، ياڭا ئەدەبى تاتار تلنە باشلاب يول آچدى، شول يولى هامان كيگەيتو، سافلاتو بايتو بولندا ٤٠ — ٥٠ يل بوينچا عەمەلى رەوشدە ئشلەگەن كبك ئيڭ باشلاب تاتار حالقنڭ تاتارچا تلى نڭ ئيملا سارف نەحو، بەلاعەتلەرن تيكشردى، ئزلەدى، قيمەتلى ميراسلار قالدرب ئوتدى.

---

(١) مەد ياكى سوزنقى حەرف.

IV

زاماندا‌شلاری:

مه‌رجانی کوب ئه‌سه‌رن عه‌ره‌بچه یازدی. تاتارچا یازعان «موستافاد»ی ١٨٩٧ نچی یلداعنا باسلمانما کوره یا‌کا ئه‌ده‌بی تاتار تلنینک تاراووی ئشله‌نووی حاقندا زور ته‌ئسیری بولمادی. (مه‌رجانینک رولی باشقادا: تاتار تاریحن ترگزووده هه‌م ته‌قلیدنی-جیمرب، ئیجتیهاد قاپوسن آچودادر).

ناسیری بله‌ن مه‌رجانیگه قاراعاندا کیسنکره‌ك، رادیقالراق، سولراق بولعان فه‌یزحانف حوسه‌ینینك ئه‌سه‌رله‌ری ئوز زاماننا باسلا آلمادی شوکا کوره، آنك سارف نه‌حو یولنداعی حزمه‌تی عه‌مه‌لی یاقدان تیك تار بر دائیره ئچنده گنه قالدی.

شولای ئیتب، بوتل باینداعی حزمه‌تنك زور توب نیگز بورلچی ییگره‌ك‌ده برنچی آدملاردا تیك ناسیری‌عا یوکله‌ندی.

لاکین ئول ئیتیفاقی کیاب چقان حزمه‌ت توگل ئیدی. تاریحی مه‌جبوری بر حه‌ره‌که‌ت ئیدی: زامان ئوتکه‌ن ساین بوکا قوشلوچلار بولا کیلدی. ئیسمی تاریحقا کرگه‌نله‌ردن مه‌شهورده‌گی موسا آقیگتزاده بولب ١٨٨٦ نچی یلدا بونك حیسامتدین مولا دیگه‌ن حیکه‌یه‌سی چقدی. بو واقت قریمدا «ته‌رجمان» ئوتون تورکله‌رنی بر عوموی ئه‌ده‌بی تلگه چاقرا ئیدی. ناسیری هیچ بر واقت آنکا ته‌ئسیر ئنه تو‌شمه‌دی. لاکین آقیگتکه قریم تاوشی برآز ئه‌سه‌ر ئیتکه‌ن. آنك حیکه‌یه‌سنده عوسمانلیلق ئزی یوق توگل. کچکنه بر عیباره‌ت بونی آچق کورسه‌ته‌چه‌ك:

— جانم، حه‌نیفه حانم! نورلی یوز لگزی ئه‌روه‌ل کوردگم ئیله‌و وجودم موته‌ئسسر اولدی. قاچ واقتلار حیالمده سه‌نك جماله‌نك ته‌حه‌ییل ئولنر، قاچ کیچه ئویقومده سه‌ن موقه‌دده‌سه‌یی کورمه‌کده یم !!...»

لاکین عاسیرینسکی ،شوندی بر تلگه چاقرسادا، ناسیری باشلاعان یولنك کیگه‌یوون کوره‌بز. مه‌سه‌له‌ن، ١٨٨٩ نچی یلدا قازان شه‌هه‌رنده «ته‌ربییه‌لی بالا» ئیسمنده باسلعان بر کیتاب (حه‌سه‌ن عاتا موللا موحه‌مه‌د ئوعلینك ئه‌سه‌ری) باشدان آیاق شوندی ساده، ناسیرینی ته‌مام ره‌حه‌تله‌ندررلك، ئزو یولننك کوچه‌یه باشلاون کوررلك، ساف تاتارچا بله‌ن یازلعان:

— «تەربىيەلى بالا آشاغاندا هيچ آشقماس، آشنەب آشاب، آشچاولقنڭ تشىنا ئيكمەك وە تاعام والچقلارنى توشورمەك بيك عەيب آقرن — آقرنغنا آشاسا، ياحشى ئيتب تاماغن، تويدرر هەم برده كيمچىلك ياماعان بولر...» (٩نچى بيتدەن آلندى).

١٨٩٦نچى يلدا زاهير بيگيينڭ برنچى رومانى (گوزەل‌قز حەديچە) باسىلب چقا.

بو ئەسەرنڭ ئوسلوبندە بيك آزغنا عوسمانلىلق — تەرجمان تەئسيرى بار، لاكين ئولدا بيك آزە منە بر جوملە:

— ... كوروشى ٧نچى نوميردان «موسولمانچا» سوزيلەشو ئيشتدب، نومير حادىمنى چاقرب، بو ٧نچى نوميردا نيندەلەبن كشىلەر تورالار؟ ديو سوئەل قيلدقىندە حادىم بو نوميردا موسولمانلار تورلار دەيو جاواب وەردى....».

«وەردى»، «ئيشتدب» كبك مەعلوم «تەرجمان» تەئسيرى آز ماز بار، لاكين تويى تاتارچا.

١٨٩٨نچى يلدا ئيكنچى باسماسى چققان «معاشرت آدابى» ئيسملى ئەسەرده (موحەررىرەسى عاليمە تابانات‌حانم) بز تاعى شول تاتارچا سادەلك ئوستوندە بيك چاقنا «تەرجمان» تەئسيرن كورەبزە ميسال:

— حاتنلارنڭ عەقلليلقلارى، ئوكمانلقلارى، ئيزكولكلەرى ئوگى بالالار، ئوگى كيلنلەر آراسنا كيلگەن‌واقتدا مەعلوم بولر. ئوشبو وقتدا ئوزلنى ئوگيلەرگە مەحەببەتلى كوستەررگە ترنشر.......».

بو ريسالەنڭ آحرننا ريزا حەزرەتنڭ برمەكتوبى باسلغان. ١٨٩٧نچى تاريخلى بو مەكتوبدە حەزرگى قاوت موحەررىرى تل توروندا، ئەدەبيلك توروندا فيكرلەرنى جيبادا بونڭ نيگزى، قسقا تەعريفى: «ئيڭ عادى عاواملار آول كشىلەرى، توقب آكلارلق... رەوشدە «آچق يازماق، جيگل يازماق» دردى.

بو موحەررىر ئوزى ئەسەرلەرندە ئەلى حەزردە ناسير يللاردان كوبرەك عەرەبچە سوزلەر قوشسادا آنڭ XIX نچى يوز آحرلارندا ئەيتلگەن «ئول سوزى قەييوم بابا تارافدان باشلانب ئشلەنب كيلگەن يا گا ئەدەبى،

تاتار تلى مەسەلەگى ئوزىنە تارافدارلارن آرتدرودا دەوام قيلماننى كورسەتەدر. آقيكتننك «حيسامەتدين» ندەن ١٥ يللار، زاهيرننك «حەديچە» سندەن ئوچ يل ئعاليمە تلباناتنك سادەتللى «آداب» ندان ئيكى يل ئوتكەچ سادرى مەقسودفنك «مەعيشەت» ديگەن ئوزون حيكەيەسى بلەن ع ئيسحاقفنك «تعلم‌الە سعادەت‌ياكى علم او گرانودە راحەت عمر» ديگەن ئيك برنچى كچكنە حيكەيەسى چما. بولاردا عەرەبچە بايتاق، (اولر، ديل،) كبك بيك آز «تەرجمان» تەئسيرى كورننە. لاكين توبلەرى شول ٤٠ يللار بوينچا توقتاوسز ئشلەنب كيلگەن ياڭا ئەدەبى تاتارچا يولندالار. (سادرى ماقسودف نيچوندر، ئوزننك «مەعيشەت»ن تاتار شيوەسندە چققان برنچى رومان ديب آتى.)

شوندان ئيكى يل واقت ئوتە. قەييوم بابا باشلاب يول آچقان، هەمەلى نازارى ياقدان ئشلەب، ئول يولى ٤٠ يل بوينچا بارعان ياڭا ئەدەبى تاتار تلننك كون كون ئوسب كيكەيب بارعانن كورگەن حەلدە ١٩٠٢ نچى يلدا بابا وافات بولا.

آننك وافاتننك ئيكنچى يلندا ترويسكى شەكردى مەجيد عەفورى ئوزننك «سبر قيمر يولى» ديگەن شيعر مەجموعەسن يازب بترە. ناسيرينك زاماندا‌شى، مەرجانيننك عاشيقلارندان بولعان آقملانك وافاتننا سيگز يل تولعاندا، شيعر بلەن شول ئوق يوللارعا حزمەت ئيتودە برنچى ئەسەر بولعان بو كيتاب شول زامان ١٩١٤ عينوار باسلب دا چما..

ناسيرينك آخرعى يللارندان باشلاب بزدە ئيكى آعم كورەشدى. فاتيح كەريمى كبك قايبر موحەررىرلەر، (ياوروپايە سەياحەت، قريمە سەياحەت)، توقاى كبك شاعيرلەر («موحەممەدييە دەورى») بايتاق واقتلار يارم «تەرجمان»، يارم «عوسمانلى» تەئسيرندە باردلار.

لاكين تورمشنك توبندەن تابيعى رەوشدە كوتەرلب كيلگەن حالق حەرەكەتى ئەدەبياتنى ماتبوعاتنى ئوزننە قورال ئيتدررگە تلى ئيدى. بوننك ئوچون جانلى حالق تلى لازم ئيدى.

بو حەل آداشقانلارنى يولعا سالدى — تەرجمان تەئسيرن قووب چعارب، ناسيريلارنك «تاتار تلى» يولن آچقان آعم مەيدان آلدى.

ٴبونڭ بلەن برگە «تاتار» سوزٸنە قارشى رٸزاەزرەت حەسەن عەلى ە عاەپرينسكيلار تارافندان ٴزور بر عيسيان ياسالدى. بز تاتار توگل ديب عاوعا قوبتاردىلار. بولارنڭ عاوعاسى آرقاسندا شوبهەگە توشكەن بەندەلەر «توركى سارفلارى». «توركى نەحولەرى» يازدىلار. (فەيزى، كەبوتەرى ە هادى ماقسودى، ٴەحمەدجان موستافا، ع. تەوفيق ٴەسەرلەرى). لاكين ٴبو مەسئەلەدە بارا تورعاچ تابيعى ٴيول كوچەيدى. ١١ ـ ١٩١٠ نچى يللاردان آلب، ديمەك ناسيرينڭ وفاتندان ٴون يللار ٴوتكەچ، «تاتار تلى» نازارياتدا، مەكتەبدەدە «توركچەلەر» نىدە، «توركيچەلەرنى»دە كاميل جيگدى تاتار تلى تاتار سارفى، تاتار نەحووى كبك مەفهوملەر مەكتەبدەدە ماتبوعاتدادا مەيدان آلدى.

تورموشنڭ تامر تيبوون دوروست سيزو آرقاسندا بابا ياڭا ٴەدەبى تاتار تلنە يول آچقان ٴيدى. تاتار ديب آتاوى ٴوچوندە، تاتار تلى ديب ٴەيتووى ٴوچوندە كوب ـ كوب يللار بوينچا آڭا قارشى حەرەكەتلەر كوب ٴيدى. بر ياقدان دينچەلەر: بز تاتار توگل، موسلمان ديلەر، تاتارچا يازب ماتاشونى نادانلقدان سانيلار ٴيدى. بولار «عەربچەلەر» ٴيدى.

ٴيكنچى ياقدان «توركچەلەر بلەن توركيچەلەر» بز ـ تاتار توگل بز تورك ديب ماتاشالار ٴدى. قەييوم باباعا مونەسەبەتلەردەيا توركيستلارنڭ ٴەليدە بر آز ٴچكەرەك يەشرنگەن آعولى تشلەرى يوق توگل.

لاكين تورمش ٴوزنكن آلدى. «تەرجمان» نڭ «عوموما ٴەدەبى تورك تلى» ٴوزى بلەن برگە قەبرگە كيتدى. ناسيريلارنڭ ٴەدەبى تاتار تلى بارعانساين كوچەيب، ياڭادان ياڭا كوچلەرنى ٴوزنە تارتدى، ٴشلەتدى ە ٴزور آعما ـ يلعاعا ٴەيلەنب. بايب، ماتورلانب حەزر ٴينندى نازارياتى، تاريحى بلەن برگە تاتار جومهورييەتنڭ دارلفونون مونبەرلەرندە ٴويرتلو دەرەجەسنە كيلب ٴيرشدى.

منە شول ٴوسب، بايب، كيگەيب كيلگەن ياڭا ٴەدەبى تاتار تلنڭ ٴيڭ آور، ٴيڭ مەشەققەتلى هەم بيك كوب حزمەتكە بيك آز نەتيجە بيرگەن برنچى باسقچلارندا يالعزى ديبەرلك برنچى يول يارب باروچى قەييوم بابا ٴيدى.

عاليمجان ٴيبراهيمف.

ئەدەبىيات نەفىسەدەن:

شىئرلەر مەجموئەسى – ش. بابىچ – (شائىرنىڭ رەسمى، تەرجىمە ھال – تەنقىدى بلەن)

ئالىيە بانو – دراما – مىرھەيدەر فەيزى

قزل بايراق – شىئرلەر – ئىكىنچى باسما – مەجىد غەفورى.

ئىشچى – پائىما – 〃 〃 〃

پائىمالار مەجموئەسى – ف. بورناش

ئۇچماق قوشى – ف. بورناش

بزنىڭ كۈنلەر – رومان – غالىمجان ئىبراھىمف

قزل چەچەكلەر – داستان – 〃 〃 〃

ياڭاكشىلەر – دراما – 〃 〃 〃

دۇشمانلار – دراما – فاتىح سەيفى قازانلى

سالىح باباي – بالالار دراماسى – فازىل توىكىن

ئەدەبى «ياردەم» مەجموئەسى – I – ھىكەيەلەر، شىئرلەر، پائىمالار.

ئەدەبى ياردەم مەجموئەسى – II – ھىكەيەلەر، شىئرلەر، پائىمەلەر – ٣٤٠ بىت.

(بو مەجموئەلەردە تاتار – باشقرد دۇنياسىنىڭ يگرمىدەن آرتق ئەدىب ھەم شائىرلەرنىڭ ئەدەبى ئەسەرلەرى دەرجە قىلنغان).

تاتار جۇمھۇریەتینڭ دەولەت نەشرییاتی تارافندان

باسیلب چیققان سەیەسی ئەسەرلەر:

ئیجتیماعی ئیقتیساد — باعدانفدان حۇدایارف تەرجەمەسی

ئیقتیساد عیلمی — ٢٣٠ بیت — ع. بایمبیتف

بۆیۆك ئوكتەبر ریۋالیوتسیەسی ھەم پرولیتارییات دیكتاتوراسی

١٥٠ بیت — عالیمجان ئیبراھیمف

ئیجتیماعی ریۋالیوتسیە ھەم خاتینلار — ٨٠ بیت — سالاح آتناگولف.

بۆیۆك فرانسیە ریۋالیوتسیەسی — فاتیح سەیفی قازانلی

عیلمی سوتسیالیزم — ١٦٠ بیت — ع. حۇدایارف.

كەسبەچیلەر حەرەكەتی — سالاح آتناگولف.

ریۋالیوتسیە تاریخینا عائید ئەسەرلەر:

مۇللانور واحیدف — مەجموعە. — (تەرجەمە حال، خاتیرەلەر، ماتیریاللار)

تاتار ستۇدینتلاری حەرەكەتی تاریخیندان — (خاتیرە) —
عالیمجان ئیبراھیمف.

Адрес: Казань, Тукаевская 31, Книж Склад